叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 老式童话故事(old-fashioned Fairy Tales) 000001

2. 老式童话故事(old-fashioned Fairy Tales) 000002

3. 老式童话故事(old-fashioned Fairy Tales) 000003

4. 老式童话故事(old-fashioned Fairy Tales) 000004

5. 老式童话故事(old-fashioned Fairy Tales) 000005

6. 老式童话故事(old-fashioned Fairy Tales) 000006

7. 老式童话故事(old-fashioned Fairy Tales) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老式童话故事(Old-Fashioned Fairy Tales)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒuːljət, -liət] ['sʌðələnd] , ['dʒenəfər] ['gɑːsli] ,
E - text prepared by Juliet Sutherland , Jennifer Goslee ,
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 詹妮弗 戈斯利 ,

电子文本由朱丽叶·萨瑟兰、詹妮弗·戈斯利编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[oʊld] - ['fæʃnd]
OLD - FASHIONED
老的 - 造型

老式的

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
FAIRY TALES .
仙女 故事 .

童话故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌdʒuli'ænə] [hə'reiʃiə] ['juːɪŋ] .
JULIANA HORATIA EWING .
朱莉安娜 霍拉蒂亚 翅膀 .

朱莉安娜·霍雷肖·尤因。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] ,
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE ,
社会 为了 推广 基督教 知识 ,

基督教知识促进会

[nɔː'θʌmbələnd] ['ævənuː] , ['dʌbljuː] . [siː] .
NORTHUMBERLAND AVENUE , W . C .
诺森伯兰郡 大街 , W . C .

诺森伯兰大道，WC

[nuː] [jɔːk] : [iː] . & [dʒeɪ] . [biː] . [jʌŋ] & [ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK : E . & J . B . YOUNG & CO .
新的 约克 : E . & J . B . 年轻的 & 一氧化碳 .

纽约：E. & JB YOUNG & CO.

[['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kə'mɪti] .
[Published under the direction of the General Literature Committee .
[已发布 在下面 这 方向 的 这 一般的 文学 委员会 .
]
]
]

[由综合文献委员会指导出版。]

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
to **my** **dear** **sister** **,**
到 我的 亲爱的 姐姐 ,

致我亲爱的妹妹:

['ʌndɪn] ['mɑːrʃə] ['gæti] .
UNDINE **MARCIA** **GATTY** **.**
水仙女 玛西亚 盖蒂 .

温迪娜·玛西娅·加蒂。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [iː] .
J **.** **H** **.** **E** **.**
J . H . E .

JHE

" [noʊst] [ðaʊ] [nɑːt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ]
" **Know'st** **thou** **not** **the** **little** **path**
" 知道 你 不是 这 小的 小路

你难道不知道那条小路吗?

[ðæt] ['waɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fɜːrni] [breɪ] ,
That **winds** **about** **the** **Ferny** **brae** **,**
那 风 关于 这 蕨类植物 布雷 ,

那条路蜿蜒绕过弗尼山坡,

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə] ['bɑːni] ['elflænd] ,
That **is** **the** **road** **to** **bonnie** **Elfland** **,**
那 是 这 路 到 邦妮 精灵国 ,

那是通往美丽精灵国度的道路。

[wer] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ðɪs] [naɪt] [mɔːn] [geɪ] .
Where **thou** **and** **I** **this** **night** **maun** **gae** **.**
在哪里 你 和 我 这 夜晚 毛恩 盖伊 .

今夜你我何在?

" ['tɔməs] [ðə; ðɪ] ['raɪmər] .
" **Thomas** **the** **Rhymer** **.**
" 托马斯 这 韵律 .

“吟游诗人托马斯。”

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] - [bʊk] [meɪ] ['pɑːsəbli] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][oʊld]
As **the** **title** **of** **this** **story** **-** **book** **may** **possibly** **suggest** **that** **the** **tales** **are** **old**
作为 这 标题 的 这 故事 - 书 可能 可能 建议 那 这 故事 是 老的
['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld] [ə'freʃ] ,
fairy **tales** **told** **afresh** **,**
仙女 故事 讲述 重新 ,

正如这本故事书的标题可能暗示的那样,这些故事是古老的童话故事的全新演绎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wel] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] .
it **seems** **well** **to** **explain** **that** **this** **is** **not** **so** **.**
它 似乎 出色地 到 解释 那 这 是 不是 所以 .

似乎有必要解释一下,事实并非如此。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɑːmən] " ['prɑːpərtiz] " [ʌv; əv] ['feri] ['drɑːmə] ,

Except	**for**	**the**	**use**	**of**	**common**	**"**	**properties**	**"**	**of**	**Fairy**	**Drama**	**,**
除了	为了	这	使用	的	常见的	"	特性	"	的	仙女	戏剧	,

除了使用仙女剧的常见“元素”之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skruːpjələs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ænd; ənd]

and	**a**	**scrupulous**	**endeavour**	**to**	**conform**	**to**	**tradition**	**in**	**local**	**colour**	**and**
和	一个	一丝不苟的	努力	到	符合	到	传统	在	当地的	颜色	和

['diːteɪl] ,

detail	**,**
细节	,

并力求在地方特色和细节上一丝不苟地遵循传统。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ɔːl] [nuː] .

the	**stories**	**are**	**all**	**new**	**.**
这	故事	是	全部	新的	.

这些故事都是全新的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst][ɪn] " [ænt] ['dʒuːdiːz] ['mægəziːn]

They	**have**	**appeared**	**at**	**intervals**	**during**	**some**	**years**	**past**	**in**	**"**	**Aunt**	**Judy's**	**Magazine**
他们	有	出现	在	间隔	期间	一些	年	过去的	在	"	阿姨	朱迪的	杂志

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

for	**Young**	**People**	**,**
为了	年轻的	人们	,

在过去几年里，他们曾断断续续地出现在《朱迪阿姨青少年杂志》上，

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['θɪərɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	**and**	**were**	**written**	**in**	**conformity**	**to**	**certain**	**theories**	**respecting**	**stories**	**of**	**this**
"	和	是	书面	在	一致性	到	肯定	理论	尊重	故事	的	这

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

“并且是根据有关此类故事的某些理论而写成的，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['kaɪndli] ['riːdər] [ʌv; əv] ['prefisiz] [biː; bi] ['trʌbld] .

with	**only**	**two**	**of**	**which**	**shall**	**the**	**kindly**	**reader**	**of**	**prefaces**	**be**	**troubled**	**.**
和	仅有的	二	的	哪个	将	这	亲切地	读者	的	序言	是	麻烦	.

其中只有两点会让爱读序言的读者感到困扰。

[fɜːrst] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [taɪps] , [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] ,

First	**,**	**that**	**there**	**are**	**ideas**	**and**	**types**	**,**	**occurring**	**in**	**the**	**myths**	**of**	**all**	**countries**	**,**
第一的	,	那	那里	是	想法	和	类型	,	发生	在	这	神话	的	全部	国家	,

首先，所有国家的神话中都存在着各种思想和类型。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['prɑːpərtiz] ,

which	**are**	**common**	**properties**	**,**
哪个	是	常见的	特性	,

这些都是共同的属性，

[tuː; tə][juːz] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [leɪ] [ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

to	**use**	**which**	**does**	**not**	**lay**	**the**	**teller**	**of**	**fairy**	**tales**	**open**	**to**	**the**	**charge**	**of**
到	使用	哪个	做	不是	躺	这	出纳员	的	仙女	故事	打开	到	这	收费	的

['pleɪdʒərɪzəm] .

plagiarism	**.**
抄袭	.

使用这种方法不会使童话故事的讲述者面临抄袭的指控。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] ;

Such	**as**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**weak**	**outwitting**	**the**	**strong**	**;**
这样的	作为	这	主意	的	这	虚弱的	智胜	这	强的	;

例如弱者战胜强者的想法；

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [tʃuːz] ['waɪzli] [wen] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;

the	failure	of	man	to	choose	wisely	when	he	may	have	his	wish	;
这	失败	的	男人	到	选择	明智地	什么时候	他	可能	有	他的	希望	;

人本可以如愿以偿，却未能做出明智的选择；

[ɔːr][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [spraɪts] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['kerləs] [ænd; ənd] [ʌn'fetərd] [ɪg'zɪstəns]

or	the	desire	of	sprites	to	exchange	their	careless	and	unfettered	existence
或者	这	欲望	的	精灵	到	交换	他们的	粗心	和	不受约束的	存在

[fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

for	the	pains	and	penalties	of	humanity	,
为了	这	疼痛	和	处罚	的	人类	,

或者说，是精灵们渴望用他们无忧无虑、自由自在的生活去换取人类的痛苦和惩罚。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] .

if	they	may	thereby	share	in	the	hopes	of	the	human	soul	.
如果	他们	可能	从而	分享	在	这	希望	的	这	人类	灵魂	.

如果他们因此能够分享人类灵魂的希望。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['haʊshoʊld] ['stɔːriz] ([ðə; ði] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n])

that	in	these	household	stories	(	the	models	for	which	were	originally	oral	tradition	)
那	在	这些	家庭	故事	(	这	模型	为了	哪个	是	起初	口服	传统	)

[ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skɜːrsɪv] [ɔːr] [dɪ'skrɪptɪv] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

the	thing	most	to	be	avoided	is	a	discursive	or	descriptive	style	of	writing	.
这	事物	最多	到	是	避免	是	一个	论述性的	或者	描述性的	风格	的	写作	.

在这些家庭故事（其原型最初是口头传统）中，最应该避免的是散漫或描述性的写作风格。

['brevəti] [ænd; ənd]['epɪgræm][mʌst; məst]['evər][biː; bi] [soʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪt] ,

Brevity	and	epigram	must	ever	be	soul	of	their	wit	,
简洁	和	警句	必须	曾经	是	灵魂	的	他们的	有	,

简洁和警句永远是他们智慧的灵魂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld] .

and	they	should	be	written	as	tales	that	are	told	.
和	他们	应该	是	书面	作为	故事	那	是	讲述	.

它们应该以讲述故事的形式来写。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [fʊl'fɪl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['nɜːrsəri]

The	degree	in	which	,	if	at	all	,	the	following	tales	fulfil	these	conditions	,	nursery
这	程度	在	哪个	,	如果	在	全部	,	这	下列的	故事	实现	这些	状况	,	苗圃

['krɪtɪks][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .

critics	must	decide	.
评论家	必须	决定	.

以下故事在多大程度上（如果有的话）符合这些条件，则由儿童文学评论家来决定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊldər]['krɪtɪks] [bɪ'fɔːr] [huːm] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [niːd] [ɪk'skjuːs] ,

There	are	older	critics	before	whom	fairy	tales	,	as	such	,	need	excuse	,
那里	是	老	评论家	前	谁	仙女	故事	,	作为	这样的	,	需要	原谅	,

有些老一辈的评论家认为，童话故事本身需要辩解。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

even	if	they	do	not	meet	with	positive	disapprobation	.
甚至	如果	他们	做	不是	见面	和	积极的	非难	.

即使他们没有得到积极的反对。

[ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

On	this	score	I	can	only	say	that	,	for	myself	,
在	这	分数	我	能	仅有的	说	那	,	为了	我	,

就这一点而言，我只能说，就我个人而言，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] — [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [niːd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] — [moʊst]['væljuəb(ə)l]

I	believe	them	to	be	—	beyond	all	need	of	defence	—	most	valuable
我	相信	他们	到	是	—	超过	全部	需要	的	防御	—	最多	有价值的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

literature	for	the	young	.
文学	为了	这	年轻的	.

我认为它们——无需任何辩护——是年轻人最有价值的文学作品。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wʌndər] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'fjuːz] ['tʃɪldrənz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [truːθ] .

I	do	not	believe	that	wonder	-	tales	confuse	children's	ideas	of	truth	.
我	做	不是	相信	那	想知道	-	故事	迷惑	孩子们的	想法	的	真相	.

我不认为奇幻故事会混淆儿童对真理的认知。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['ɪntəlekt] [soʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

If	there	are	young	intellects	so	imperfect	as	to	be	incapable	of	distinguishing
如果	那里	是	年轻的	知识分子	所以	不完善	作为	到	是	无法	的	区别

[bɪ'twiːn] ['fænsi] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,

between	fancy	and	falsehood	,
之间	想要	和	谬误	,

如果有些年轻人的智力发育不完善，以至于无法区分幻想和谎言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

it	is	surely	most	desirable	to	develop	in	them	the	power	to	do	so	;
它	是	一定	最多	理想	到	发展	在	他们	这	力量	到	做	所以	;

培养他们这种能力无疑是非常可取的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪ'væsəti]

but	,	as	a	rule	,	in	childhood	we	appreciate	the	distinction	with	a	vivacity
但	,	作为	一个	规则	,	在	童年	我们	欣赏	这	区别	和	一个	活泼

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但是，通常情况下，孩提时代我们对这种区别的理解和欣赏是充满活力的，

[æz; əz]['eldəz] , ['aʊər; ɑːr] [ker] - [klɔgd] ['meməriz] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

as	elders	,	our	care	-	clogged	memories	fail	to	recall	.
作为	长者	,	我们的	关心	-	堵塞	回忆	失败	到	记起	.

老年人常常因为操劳过度而记忆模糊。

[mɔːr'oʊvər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] ['pɑːzətɪv] ['juːzɪz][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [noʊ] ['kræmɪŋ] [ʌv; əv][fækts]

Moreover	fairy	tales	have	positive	uses	in	education	,	which	no	cramming	of	facts
而且	仙女	故事	有	积极的	用途	在	教育	,	哪个	不	临时抱佛脚	的	事实

,

,

,

此外，童话故事在教育中也有积极的用途，它不需要死记硬背事实。

[ænd; ənd][noʊ] ['mɪrli] [də'mestɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [kæn; kən] [sɜːrv] .

and	no	merely	domestic	fiction	can	serve	.
和	不	仅仅	国内的	小说	能	服务	.

而仅仅是家庭题材的小说是行不通的。

[laɪk] ['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd] ['pærəblz] , [ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːrmz]

Like	Proverbs	and	Parables	,	they	deal	with	first	principles	under	the	simplest	forms
喜欢	箴言	和	寓言	,	他们	交易	和	第一的	原则	在下面	这	最简单的	表格

.

:

.

它们像箴言和寓言一样，以最简单的形式阐述基本原理。

[ðeɪ] [kən'veɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃruːd] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][vaɪs] ,

They	convey	knowledge	of	the	world	,	shrewd	lessons	of	virtue	and	vice	,
他们	传达	知识	的	这	世界	,	精明	课程	的	美德	和	副	,

它们传递着对世界的认知，以及关于美德与罪恶的精辟教训。

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmli] [ænd; ənd][ðə; ði][əb'sɜːrd] ,

of	common	sense	and	sense	of	humour	,	of	the	seemly	and	the	absurd	,
的	常见的	感觉	和	感觉	的	幽默	,	的	这	似乎	和	这	荒诞	,

具备常识和幽默感，能够分辨合乎礼仪和荒诞之事。

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] , [sək'ses] [ænd; ənd] ['feɪljər] ,

of	pleasure	and	pain	,	success	and	failure	,
的	乐趣	和	疼痛	,	成功	和	失败	,

快乐与痛苦、成功与失败，

[ɪn] ['nærətɪvz] [wer] [ðə; ði][plɑːt] [muːvz] ['brɪskli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

in	narratives	where	the	plot	moves	briskly	and	dramatically	from	a	beginning
在	叙事	在哪里	这	阴谋	移动	轻快地	和	戏剧性地	从	一个	开始

[tuː; tə][æn; ən][end] .

to	an	end	.
到	一个	结尾	.

在叙事中，情节从开头到结尾迅速而戏剧性地发展。

[ðeɪ] [triːt] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [ɔːr][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] ,

They	treat	,	not	of	the	corner	of	a	nursery	or	a	playground	,
他们	对待	,	不是	的	这	角落	的	一个	苗圃	或者	一个	操场	,

他们对待的不是托儿所或游乐场的一角，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][laɪf][ɪn] [pər'spektɪv] ; [ʌv; əv]['fɔːrsɪz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]

but	of	the	world	at	large	,	and	life	in	perspective	;	of	forces	visible	and
但	的	这	世界	在	大的	,	和	生活	在	看法	;	的	力量	可见的	和

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

invisible	;
无形的	;

但就整个世界而言，就生活而言；就可见和不可见的力量而言；

[ʌv; əv] [laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

of	Life	,	Death	,	and	Immortality	.
的	生活	,	死亡	,	和	不朽	.

生命、死亡与永生。

[fɔːr; fər] ['kɔːzɪz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['ɜːrli] [mɪθs] , [ðeɪ] ['fɑːstər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

For	causes	obvious	to	the	student	of	early	myths	,	they	foster	sympathy	with
为了	原因	明显的	到	这	学生	的	早期的	神话	,	他们	促进	同情	和

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

对于研究早期神话的学生来说，其原因显而易见：它们培养了人们对自然的同情心。

[ænd; ənd][noʊ] [klæs] [ʌv; əv][tʃaɪld] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt]

and	no	class	of	child	-	literature	has	done	so	much	to	inculcate
和	不	班级	的	孩子	-	文学	有	完毕	所以	很多	到	灌输

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

the	love	of	animals	.
这	爱	的	动物	.

没有哪一类儿童文学作品像它一样，对培养孩子们对动物的爱如此重要。

[ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	cultivate	the	Imagination	,
他们	培育	这	想像力	,

他们培养想象力，

[ðæt] [greɪt] [gɪft] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [liːd] [wʌn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]['væljuː] —
that great gift which time and experience lead one more and more to value —
那 伟大的 礼物 哪个 时间 和 经验 带领 一 更多的 和 更多的 到 价值 —
['hændmeɪd] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
handmaid of Faith ,
使女 的 信仰 ,

那份珍贵的礼物，随着时间和经验的积累，会让人越来越珍惜——信仰的使女

[ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd] , [pər'hæps][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʌv; əv] ['tʃærəti] !
of Hope , and , perhaps most of all , of Charity !
的 希望 , 和 , 也许 最多 的 全部 , 的 慈善 !

希望，或许最重要的是，慈善！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][duː][nɑːt] [tiːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]
It is true that some of the old fairy tales do not teach the high and
它 是 真的 那 一些 的 这 老的 仙女 故事 做 不是 教 这 高的 和
['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] ;
useful lessons that most of them do ;
有用 课程 那 最多 的 他们 做 ;

的确，有些古老的童话故事不像大多数童话故事那样蕴含着高尚而有用的道理；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʌn'kwestʃənəbli] [diːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp]
and that they unquestionably deal now and again with phases of grown - up
和 那 他们 毫无疑问 交易 现在 和 再次 和 阶段 的 生长 - 向上
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

而且他们无疑会不时地经历成年人生活中的各个阶段。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kraɪmz] [ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] , [ðæt] [siːm] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] ['nɜːrsəri]
and with crimes and catastrophes , that seem unsuitable for nursery
和 和 犯罪 和 灾难 , 那 似乎 不合适 为了 苗圃
[ˌentər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

以及一些犯罪和灾难，这些似乎不适合儿童娱乐。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['kwestʃən] ,
As to the latter question ,
作为 到 这 后者 问题 ,

至于后一个问题，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
it must be remembered that the brevity of the narrative — whether it be
它 必须 是 记得 那 这 简洁 的 这 叙述 — 无论 它 是
[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [ɔːr][ə; eɪ] ['rɑːbər] ['stɔːri] — [di'praɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl][hɑːrm] ;
a love story or a robber story — deprives it of all harm ;
一个 爱 故事 或者 一个 强盗 故事 — 剥夺 它 的 全部 伤害 ;

必须记住，叙事的简洁性——无论是爱情故事还是劫匪故事——都能使其免受伤害；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['riːəlaɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
a point which writers of modern fairy tales do not always realize for their
一个 观点 哪个 作家 的 现代的 仙女 故事 做 不是 总是 意识到 为了 他们的
['gaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .

现代童话作家在创作时，往往没有意识到这一点，并将其作为创作指导。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]

The	writer	of	the	following	tales	has	endeavoured	to	bear	this	principle	in
这	作家	的	这	下列的	故事	有	努力	到	熊	这	原则	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

以下故事的作者力求牢记这一原则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔrəlz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['feri]

and	it	is	hoped	that	the	morals	—	and	it	is	of	the	essence	of	fairy
和	它	是	希望	那	这	德	—	和	它	是	的	这	本质	的	仙女

[teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːrəl] — [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'proʊtʃ] .

tales	to	have	a	moral	—	of	all	of	them	are	beyond	reproach	.
故事	到	有	一个	道德	—	的	全部	的	他们	是	超过	责备	.

希望所有这些童话故事的道德寓意——童话故事的本质就是寓意——都是无可指摘的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['riːdər] .

For	the	rest	they	are	committed	to	the	indulgence	of	the	gentle	reader	.
为了	这	休息	他们	是	坚定的	到	这	放纵	的	这	温和的	读者	.

至于其他方面，他们致力于满足温柔读者的喜好。

[hæns] ['ændərsən] , [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wʌz; wəz]['kɑːntent]

Hans	Anderssen	,	perhaps	the	greatest	writer	of	modern	fairy	tales	,	was	content
汉斯	安德森	,	也许	这	最	作家	的	现代的	仙女	故事	,	曾是	内容

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

汉斯·安徒生，或许是现代最伟大的童话作家，曾欣然说道：

" ['feri] [teɪl] ['nevər] [daɪz] .

"	Fairy	Tale	Never	Dies	.
"	仙女	故事	绝不	死亡	.

童话永不消逝。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [iː] .

"	J	.	H	.	E	.
"	J	.	H	.	E	.

“JHE

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[gʊd] [lʌk] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [goʊld] .

GOOD	LUCK	IS	BETTER	THAN	GOLD	.
好的	运气	是	更好的	比	金子	.

好运胜过黄金。

[ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪf] .

THE	HILLMAN	AND	THE	HOUSEWIFE	.
这	希尔曼	和	这	家庭主妇	.

希尔曼和家庭主妇。

[ðə; ði] [nek] .

THE	NECK	.
这	脖子	.

脖子。

[ðə; ði] [nɪks] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .
THE NIX IN MISCHIEF .
这 尼克斯 在 恶作剧 .

恶作剧的尼克斯。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊsts] .
THE COBBLER AND THE GHOSTS .
这 皮匠 和 这 鬼魂 .

鞋匠和鬼魂。

[ðə; ði] [lerd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [piːs] .
THE LAIRD AND THE MAN OF PEACE .
这 领主 和 这 男人 的 和平 .

领主与和平使者。

[ðə; ði] ['oʊgər] ['kɔrtɪŋ] .
THE OGRE COURTING .
这 食人魔 求爱 .

食人魔求爱。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] - [gɪfts] .
THE MAGICIANS ' GIFTS .
这 魔术师 - 礼物 .

魔术师的礼物。

[ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .
THE WIDOWS AND THE STRANGERS .
这 寡妇 和 这 陌生人 .

寡妇与陌生人。

[kaɪnd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [spraɪt] .
KIND WILLIAM AND THE WATER SPRITE .
种类 威廉 和 这 水 精灵 .

善良的威廉和水精灵。

['mɝːdɑːks] [rʌθ] .
MURDOCH'S RATH .
默多克的 拉思 .

默多克的愤怒。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrnər] .
THE LITTLE DARNER .
这 小的 达纳 .

小达纳。

[ðə; ði] ['fɪdlər] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] .
THE FIDDLER IN THE FAIRY RING .
这 小提琴手 在 这 仙女 戒指 .

仙女圈里的提琴手。

" [aɪ] [wəʊnt] .
" I WON'T .
" 我 惯于 .

我不会。

" [ðə; ði] ['mædʒɪk] [dʒɑːr] .
" THE MAGIC JAR .
" 这 魔法 罐 .

“魔法罐。”

[ðə; ði] [fɜːrst] ['waɪfs] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
THE FIRST WIFE'S WEDDING - RING .
这 第一的 妻子的 婚礼 - 戒指 .

第一任妻子的结婚戒指。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tɜːrnd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] .

THE	MAGICIAN	TURNED	MISCHIEF	-	MAKER	.
这	魔术师	转向	恶作剧	-	制造商	.

魔术师变身恶作剧者。

[neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] .

KNAVE	AND	FOOL	.
恶棍	和	傻子	.

无赖和傻瓜。

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

UNDER	THE	SUN	.
在下面	这	太阳	.

在阳光下。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

OLD	-	FASHIONED	FAIRY	TALES	.
老的	-	造型	仙女	故事	.

老式童话故事。

[gʊd] [lʌk] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [goʊld] .

GOOD	LUCK	IS	BETTER	THAN	GOLD	.
好的	运气	是	更好的	比	金子	.

好运胜过黄金。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] .

There	was	once	upon	a	time	a	child	who	had	Good	Luck	for	his	godfather	.
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	孩子	WHO	有	好的	运气	为了	他的	教父	.

:

.

从前有个孩子，他的教父名叫好运。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['fɔːrtʃən] , " [sed] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perənts] ; " [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [gɪfts] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ,

"	I	am	not	Fortune	,	"	said	Good	Luck	to	the	parents	;	"	I	have	no	gifts	to	bestow	,
"	我	是	不是	财富	,	"	说	好的	运气	到	这	父母	;	"	我	有	不	礼物	到	赐给	,

“我不是命运女神，”好运对父母说，“我没有礼物可以赐予。”

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [niːdz] [help] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] . "

but	whenever	he	needs	help	I	will	be	at	hand	.	"
但	每当	他	需求	帮助	我	将要	是	在	手	.	"

但无论何时他需要帮助，我都会在场。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] .

"	Nothing	could	be	better	,	"	said	the	old	couple	.
"	没有什么	可以	是	更好的	,	"	说	这	老的	夫妻	.

“再好不过了，”这对老夫妇说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

They	were	delighted	.
他们	是	高兴极了	.

他们欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wʌt] [pliːziz] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [feilz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [sʌn] : [mɔːr'oʊvər] ,

But	what	pleases	the	father	often	fails	to	satisfy	the	son	:	moreover	,
但	什么	请	这	父亲	经常	失败	到	满足	这	儿子	:	而且	,

但父亲喜欢的事往往不能让儿子满意：而且，

['evri] [mæn] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ,

every	man	thinks	that	he	deserves	just	a	little	more	than	he	has	got	,
每一个	男人	思考	那	他	值得	只是	一个	小的	更多的	比	他	有	得到	,

每个人都认为自己应该得到比现在更多的东西。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [les] .

and	does	not	reckon	it	to	the	purpose	if	his	father	had	less	.
和	做	不是	估计	它	到	这	目的	如果	他的	父亲	有	较少的	.

如果他父亲拥有的更少，他也不会认为这是理所当然的。

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [kən'tentmənt]

Many	a	one	would	be	thankful	to	have	as	good	reasons	for	contentment
许多	一个	一	会	是	感恩	到	有	作为	好的	原因	为了	满意

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gɑːdfɑːðər] .

as	he	who	had	Good	Luck	for	his	godfather	.
作为	他	WHO	有	好的	运气	为了	他的	教父	.

许多人都会感激自己拥有像他那样美好的满足感，因为他的教父是好运先生。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] , [gʊd] [lʌk] [pɑːpt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ;

If	he	fell	,	Good	Luck	popped	something	soft	in	the	way	to	break	his	fall	;
如果	他	跌倒	,	好的	运气	爆裂	某物	柔软的	在	这	方式	到	休息	他的	落下	;

如果他摔倒了，好运就会在他摔倒时弹出一些柔软的东西来缓冲他的冲击；

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːt] , [gʊd] [lʌk] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [bloʊz] , [ɔːr] [trɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ;

if	he	fought	,	Good	Luck	directed	his	blows	,	or	tripped	up	his	adversary	;
如果	他	战斗	,	好的	运气	指导	他的	打击	,	或者	绊倒了	向上	他的	对手	;

如果他出手，好运会指引他的攻击方向，或者绊倒他的对手；

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] , [gʊd] [lʌk] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

if	he	got	into	a	scrape	,	Good	Luck	helped	him	out	of	it	;
如果	他	得到	进入	一个	刮	,	好的	运气	帮助	他	出去	的	它	;

如果他遇到麻烦，好运会帮助他摆脱困境；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [met] [hɪm; ɪm] ,

and	if	ever	Misfortune	met	him	,
和	如果	曾经	不幸	遇见	他	,

如果厄运真的降临到他身上，

[gʊd] [lʌk] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['pæθweɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz]['gɑːdsʌn][gɑːt] ['seɪfli] [baɪ] .

Good	Luck	contrived	to	hustle	her	on	the	pathway	till	his	godson	got	safely	by	.
好的	运气	人为的	到	努力奋斗	她	在	这	路径	直到	他的	教子	得到	安全	经过	.

好运先生想方设法催促她快步走，直到他的教子安全通过。

[ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv]['hæzərd][ðə; ðɪ]['gɑːdfɑːðər] [pleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

In	games	of	hazard	the	godfather	played	over	his	shoulder	.
在	游戏	的	冒险	这	教父	玩	超过	他的	肩膀	.

在危险游戏中，教父会从他身后投篮。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

In	matters	of	choice	he	chose	for	him	.
在	事情	的	选择	他	选择	为了	他	.

在选择的事情上，他替他做了选择。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [læd] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm][ðə; ðɪ]['fɑːrmər][bɪ'gæn][tuː; tə]

And	when	the	lad	began	to	work	on	his	father's	farm	the	farmer	began	to
和	什么时候	这	小伙子	开始	到	工作	在	他的	父亲的	农场	这	农民	开始	到

[get] [rɪtʃ] .

get	rich	.
得到	富有的	.

当这个男孩开始在他父亲的农场工作时，农场主开始变得富有。

[fɔːr; fər][noʊ][bɜːrd][ɔːr] [fiːld] - [maʊs] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [siːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [soʊn] ,

For	no	bird	or	field	-	mouse	touched	a	seed	that	his	son	had	sown	,
为了	不	鸟	或者	场地	-	老鼠	感动	一个	种子	那	他的	儿子	有	播种	,

他儿子播下的种子，没有一只鸟或田鼠碰过。

[ænd; ənd] ['evri] [plænt][hiː; hi][plaːntid] [θroʊv] [wen] [gʊd] [lʌk] [smaɪld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	every	plant	he	planted	throve	when	Good	Luck	smiled	on	it	.
和	每一个	植物	他	已种植	茁壮成长	什么时候	好的	运气	微笑	在	它	.

他种下的每一株植物，只要幸运女神眷顾，都会茁壮成长。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][wɜːrk] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ,

The	boy	was	not	fond	of	work	,	but	when	he	did	go	into	the	fields	,
这	男生	曾是	不是	喜爱	的	工作	,	但	什么时候	他	做过	去	进入	这	字段	,

这男孩并不喜欢干活，但当他下地干活时，

[gʊd] [lʌk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Good	Luck	followed	him	.
好的	运气	随后	他	.

他运气很好。

" [jʊr; jər] ['krɪsnɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]

"	Your	christening	-	day	was	a	blessed	day	for	us	all	,	"	said	the	old
"	你的	洗礼	-	天	曾是	一个	蒙福	天	为了	我们	全部	,	"	说	这	老的

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

“你的洗礼日对我们所有人来说都是一个吉祥的日子，”老农夫说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌki] ['sɪkspəns] , " ['mʌtəd] [gʊd]

"	He	has	never	given	me	so	much	as	a	lucky	sixpence	,	"	muttered	Good
"	他	有	绝不	给定	我	所以	很多	作为	一个	幸运的	六便士	,	"	低声说道	好的

[lʌks] ['gɑːdsʌn] .

Luck's	godson	.
运气	教子	.

“他连个幸运六便士都没给我过，”好运的教子嘟囔道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fɔːrtʃən] — [aɪ] [meɪk] [noʊ]['prez(ə)nts] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdfɑːðər] .

"	I	am	not	Fortune	—	I	make	no	presents	,	"	said	the	godfather	.
"	我	是	不是	财富	—	我	制作	不	礼物	,	"	说	这	教父	.

“我不是财富——我不会送礼物，”教父说道。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌdɪskən'tentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə] [pliːz] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ðæn; ðən]

When	we	are	discontented	it	is	oftener	to	please	our	neighbours	than
什么时候	我们	是	不满	它	是	更频繁	到	请	我们的	邻居	比

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

当我们感到不满时，往往是为了取悦邻居而不是取悦自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] — " ['saɪmən] , [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [sʌn] ,

It	was	because	the	other	boys	had	said	—	"	Simon	,	the	shoemaker's	son	,
它	曾是	因为	这	其他	男孩们	有	说	—	"	西蒙	,	这	鞋匠	儿子	,

[hæz; həz][æn; ən] ['ɔːldərmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] .

has	an	alderman	for	his	godfather	.
有	一个	市议员	为了	他的	教父	.

这是因为其他男孩说过——“鞋匠的儿子西蒙的教父是一位市议员。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪlvər] [spuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['hænd(ə)l] ;

He	gave	him	a	silver	spoon	with	the	Apostle	Peter	for	the	handle	;
他	给予	他	一个	银	勺子	和	这	使徒	彼得	为了	这	处理	;

他送给他一把银勺，勺柄是使徒彼得的雕像；

[bʌt; bət] [ðaɪ] ['gɑːdfɑːðər] [ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːldərmən] " — [ðæt] [gʊd] [lʌks] ['gɑːdsʌn]

but	thy	godfather	is	more	powerful	than	any	alderman	"	—	that	Good	Luck's	godson
但	你的	教父	是	更多的	强大的	比	任何	市议员	"	—	那	好的	运气	教子

[kəm'pleɪnd] ,

complained	,
抱怨	,

“但是你的教父比任何一位市议员都更有权势。”——好运的教子抱怨道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bent] ['sɪkspəns] .

"	He	has	never	given	me	so	much	as	a	bent	sixpence	.
"	他	有	绝不	给定	我	所以	很多	作为	一个	弯曲	六便士	.

“他从来没给我过哪怕一枚六便士的硬币。”

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːrmər] [daɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [gruː] [ʌp] ,

"	By	and	by	the	old	farmer	died	,	and	his	son	grew	up	,
"	经过	和	经过	这	老的	农民	死亡	,	和	他的	儿子	生长	向上	,

“不久，老农夫去世了，他的儿子长大了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [fɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	had	the	largest	farm	in	the	country	.
和	有	这	最大	农场	在	这	国家	.

并且拥有全国最大的农场。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [gruː] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['baʊndri] -

The	other	boys	grew	up	also	,	and	as	they	looked	over	the	farmer's	boundary	-
这	其他	男孩们	生长	向上	还	,	和	作为	他们	看起来	超过	这	农民的	边界	-

[wɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] :

wall	,	they	would	say	:
墙	,	他们	会	说	:

其他男孩也渐渐长大，当他们眺望农夫的围墙时，他们会说：

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['neɪbər] .

"	Good	-	morning	,	Neighbour	.
"	好的	-	早晨	,	邻居	.

“早上好，邻居。”

[ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑːrm] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

That	is	certainly	a	fine	farm	of	yours	.
那	是	当然	一个	美好的	农场	的	你的	.

你的农场真不错。

[jʊr; jər] ['kæt(ə)l] [θraɪv] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] .

Your	cattle	thrive	without	loss	.
你的	牛	蓬勃发展	没有	损失	.

您的牛群茁壮成长，没有损失。

[jʊr; jər] [krɑːps] [groʊ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [riːpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Your	crops	grow	in	the	rain	and	are	reaped	with	the	sunshine	.
你的	农作物	生长	在	这	雨	和	是	收获	和	这	阳光	.

你的庄稼在雨中生长，在阳光下收割。

[ˌmɪs'tʃæns] ['nevər] [kʌmz] [jʊr; jər] [roʊd] .

Mischance	never	comes	your	road	.
灾难	绝不	来	你的	路	.

厄运永远不会降临到你身上。

[wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .

What	you	have	worked	for	you	enjoy	.
什么	你	有	工作	为了	你	享受	.

你努力争取来的东西，你自然会喜欢。

[sʌtʃ] [sək'ses] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [pʊr] [foʊk] [laɪk] [juː 'es] .

Such	**success**	**would**	**turn**	**the**	**heads**	**of**	**poor**	**folk**	**like**	**us**	**.**
这样的	成功	会	转动	这	头部	的	贫穷的	民间	喜欢	我们	.

这样的成功会让像我们这样的穷人感到震惊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [niːd] ['hɑːrdli] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

At	**the**	**same**	**time**	**one**	**would**	**think**	**a**	**man**	**need**	**hardly**	**work**	**for**	**his**	**living**	**at**
在	这	相同的	时间	一	会	思考	一个	男人	需要	几乎	工作	为了	他的	活的	在

[ɔːl] [huː] [hæz; həz] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] . "

all	**who**	**has**	**Good**	**Luck**	**for**	**his**	**godfather**	**.**	**"**
全部	WHO	有	好的	运气	为了	他的	教父	.	"

与此同时，人们可能会认为，如果一个男人的教父是好运先生，那么他几乎不需要工作就能生活。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	**That**	**is**	**very**	**true**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**farmer**	**.**
"	那	是	非常	真的	,	"	想法	这	农民	.

“这话一点没错，”农夫心想。

" ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd] [riːps] [wʌt] [hiː; hi] [səuz] ,

"	**Many**	**a**	**man**	**is**	**prosperous**	**,**	**and**	**reaps**	**what**	**he**	**sows**	**,**
"	许多	一个	男人	是	繁荣	,	和	收割	什么	他	母猪	,

许多人生活富裕，他们收获的正是他们所播种的。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][fɔːr; fər] ['gɔsips] [æt; ət][hɪz; ɪz]

who	**had**	**no**	**more**	**than**	**the**	**clerk**	**and**	**the**	**sexton**	**for**	**gossips**	**at**	**his**
WHO	有	不	更多的	比	这	职员	和	这	教堂司事	为了	八卦	在	他的

['krɪsnɪŋ] . "

christening	**.**	**"**
洗礼	.	"

他的洗礼仪式上，除了书记员和教堂司事之外，没有其他人可以闲聊。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['gɑːdsʌn] ? " [æskt] [gʊd] [lʌk] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Godson**	**?**	**"**	**asked**	**Good**	**Luck**	**,**	**who**	**was**	**with**	**him**	**in**	**the**
"	什么	是	这	事情	,	教子	?	"	问	好的	运气	,	WHO	曾是	和	他	在	这

[fiːld] .

field	**.**
场地	.

“教子，怎么了？”和他一起在田里干活的古德拉克问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	**I**	**want**	**to**	**be**	**rich**	**,**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**.**
"	我	想	到	是	富有的	,	"	说	这	农民	.

“我想变得富有，”农夫说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑːdfɑːðər] .

"	**You**	**will**	**not**	**have**	**to**	**wait**	**long**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**godfather**	**.**
"	你	将要	不是	有	到	等待	长的	,	"	回复	这	教父	.

“你不用等太久，”教父回答道。

" [ɪn] ['evri] [fiːld] [juː; jʊ] [soʊ] , [ɪn] ['evri] [flɑːk] [juː; jʊ] [rɪr] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'kriːs] [wɪ'ðaʊt] [ə'beɪtmənt] .

"	**In**	**every**	**field**	**you**	**sow**	**,**	**in**	**every**	**flock**	**you**	**rear**	**there**	**is**	**increase**	**without**	**abatement**	**.**
"	在	每一个	场地	你	母猪	,	在	每一个	群	你	后部	那里	是	增加	没有	减排	.

“你播种的每一块田地，你饲养的每一群羊，都会增加而不减少。”

[jʊr; jər] [welθ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['tenfoʊld] ['greɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] . "

Your	**wealth**	**is**	**already**	**tenfold**	**greater**	**than**	**your**	**father's**	**.**	**"**
你的	财富	是	已经	十倍	更大的	比	你的	父亲的	.	"

你的财富已经是你父亲的十倍了。

" [aɪ] , [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**farmer**	**.**
"	是的	,	是的	,	"	回复	这	农民	.

“是，是，”农夫回答道。

" [gʊd] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrk] .
" Good wages for good work .
" 好的 工资 为了 好的 工作 .

好工作，好报酬。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][goʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [huː] [niːd] ['nevər] [tɜːrn][ə; eɪ]
But many a young man has gold at his command who need never turn a
但 许多 一个 年轻的 男人 有 金子 在 他的 命令 WHO 需要 绝不 转动 一个
[sɑːd] ,
sod ,
草皮 ,

但许多年轻人拥有大量黄金，却无需耕耘一寸土地。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪsnɪŋ] .
and none of the Good People came to his christening .
和 没有任何 的 这 好的 人们 来了 到 他的 洗礼 .

没有一个好人来参加他的洗礼。

- [pɜːrs] [naʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sæk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][goʊld] — "
Fortunatus's Purse now , or even a sack or two of gold — "
- 钱包 现在 , 或者 甚至 一个 解雇 或者 二 的 金子 — "

现在，哪怕是福图纳图斯的钱袋，或者一两袋金子——”

" [piːs] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['gɑːdfɑːðər] ; " [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [noʊ] [gɪfts] .
" Peace ! " cried the godfather ; " I have said that I give no gifts .
" 和平 ! " 哭 这 教父 ; " 我 有 说 那 我 给 不 礼物 .

“安静！”教父喊道；“我说过我不送礼物。”

" [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] - [pɜːrs] , [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [naʊ] ['mʌni] [ænd; ənd]
" Though he had not Fortunatus's Purse , the farmer had now money and
" 尽管 他 有 不是 - 钱包 , 这 农民 有 现在 钱 和
[tuː; tə] [sper] ,
to spare ,
到 空闲的 ,

“虽然他没有福图纳图斯的钱袋，但这位农夫现在有钱了，而且还有余钱。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
and when the harvest was gathered in , he bought a fine suit of clothes ,
和 什么时候 这 收成 曾是 聚集 在 , 他 买 一个 美好的 套装 的 衣服 ,

庄稼收割完毕后，他买了一套漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [best] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .
and took his best horse and went to the royal city to see the sights .
和 采取 他的 最好的 马 和 去 到 这 皇家 城市 到 看 这 景点 .

他骑着自己最好的马，前往皇城观光。

[ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] , [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .
The pomp and splendour , the festivities and fine clothes dazzled him .
这 盛大场面 和 辉煌 , 这 庆祝活动 和 美好的 衣服 眼花缭乱 他 .

盛大的场面、华丽的装饰、隆重的庆典和精美的服饰让他眼花缭乱。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ðiːz] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] [liːd] , " [sed] [hiː; hi] .
" This is a gay life which these young courtiers lead , " said he .
" 这 是 一个 同性恋 生活 哪个 这些 年轻的 朝臣 带领 , " 说 他 .

“这就是这些年轻朝臣所过的生活，”他说。

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] . "
" A man has nothing to do but to enjoy himself . "
" 一个 男人 有 没有什么 到 做 但 到 享受 他自己 . "

“男人除了享乐之外别无他事。”

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , " [sed] [ə; eɪ]['baɪstændər] .

"	If	he	has	plenty	of	gold	in	his	pocket	,	"	said	a	bystander	.
"	如果	他	有	很多	的	金子	在	他的	口袋	,	"	说	一个	旁观者	.

“如果他口袋里有很多金子的话，”一位旁观者说道。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

By	and	by	the	Princess	passed	in	her	carriage	.
经过	和	经过	这	公主	通过了	在	她	运输	.

过了一会儿，公主乘坐马车经过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊnli] ['dɔːtər] .

She	was	the	King's	only	daughter	.
她	曾是	这	国王学院	仅有的	女儿	.

她是国王唯一的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [her] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][stɑːrz] .

She	had	hair	made	of	sunshine	,	and	her	eyes	were	stars	.
她	有	头发	制成	的	阳光	,	和	她	眼睛	是	明星	.

她有一头阳光般的秀发，她的眼睛像星星一样明亮。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃər] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	What	an	exquisite	creature	!	"	cried	the	farmer	.
"	什么	一个	精美的	生物	!	"	哭	这	农民	.

“多么漂亮的生物啊！”农夫惊叹道。

" [wʌt] [wʊd] [nɑːt][wʌn] [gɪv] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] ? "

"	What	would	not	one	give	to	possess	her	?	"
"	什么	会	不是	一	给	到	具有	她	?	"

“为了拥有她，谁愿意付出一切？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['suːtəz] [æz; əz] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['baɪstændər] .

"	She	has	as	many	suitors	as	hairs	on	her	head	,	"	replied	the	bystander	.
"	她	有	作为	许多	求婚者	作为	头发	在	她	头	,	"	回复	这	旁观者	.

“她的追求者跟她头上的头发一样多，”旁观者回答道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['dresɪz] [ɪn] ['sɪlvər] ,

"	She	wants	to	marry	the	Prince	of	Moonshine	,	but	he	only	dresses	in	silver	,
"	她	想要	到	结婚	这	王子	的	私酿酒	,	但	他	仅有的	连衣裙	在	银	,

她想嫁给月光王子，但他只穿银色的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋks] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

and	the	King	thinks	he	might	find	a	richer	son	-	in	-	law	.
和	这	国王	思考	他	可能	寻找	一个	更富有	儿子	-	在	-	法律	.

国王认为他或许能找到一个更富有的女婿。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] . "

The	Princess	will	go	to	the	highest	bidder	.	"
这	公主	将要	去	到	这	最高	竞标者	.	"

公主将卖给出价最高的人。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][maɪ] ['gɑːdfɑːðər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n][æt; ət] [kɔːrt] !

"	And	I	have	Good	Luck	for	my	godfather	,	and	am	not	even	at	court	!
"	和	我	有	好的	运气	为了	我的	教父	,	和	是	不是	甚至	在	法庭	!

“我的教父运气真好，我甚至都没出庭！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [hoʊm] .

"	cried	the	farmer	;	and	he	put	spurs	to	his	horse	,	and	rode	home	.
"	哭	这	农民	;	和	他	放	马刺	到	他的	马	,	和	骑	家	.

“农夫喊道；然后他给马钉上马刺，骑马回家了。”

[gʊd] [lʌk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

Good	Luck	was	taking	care	of	the	farm	.
好的	运气	曾是	采取	关心	的	这	农场	.

好运女神正在照看农场。

" ['lɪs(ə)n] , ['gɑːdfɑːðər] !
" Listen , Godfather !
" 听 , 教父 !

“听着，教父！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" cried the young man .
" 哭 这 年轻的 男人 .

“年轻人喊道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [waɪf] . "
" I am in love with the King's daughter , and want her to wife . "
" 我 是 在 爱 和 这 国王学院 女儿 , 和 想 她 到 妻子 . "

“我爱上了国王的女儿，想娶她为妻。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] [gʊd] [lʌk] ,
" It is not an easy matter , " replied Good Luck ,
" 它 是 不是 一个 简单的 事情 , " 回复 好的 运气 ,

“这不是一件容易的事，”古德·拉克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" but I will do what I can for you .
" 但 我 将要 做 什么 我 能 为了 你 .

但我会尽我所能帮助你。

[seɪ] [ðæt] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] [laɪf] ,
Say that by good luck you saved the Princess's life ,
说 那 经过 好的 运气 你 已保存 这 公主的 生活 ,

就说你运气好救了公主的命。

[ɔːr][pər'hæps] ['betər] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['selfɪʃ] — "
or perhaps better the King's — for they say he is selfish — "
或者 也许 更好的 这 国王学院 — 为了 他们 说 他 是 自私 — "

或许最好是国王的——因为他们说他很自私——”

" [tʊʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmər] .
" Tush ! " cried the farmer .
" 屁股 ! " 哭 这 农民 .

“噗！”农夫喊道。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌvətəs] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "
" The King is covetous , and wants a rich son - in - law . "
" 这 国王 是 贪婪的 , 和 想要 一个 富有的 儿子 - 在 - 法律 . "

“国王贪婪成性，想要一个富有的女婿。”

" [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [meɪ] [brɪŋ] [welθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ]
" A wise man may bring wealth to a kingdom with his head , if not with
" 一个 明智的 男人 可能 带来 财富 到 一个 王国 和 他的 头 , 如果 不是 和
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“智者即便不能用双手创造财富，也能用智慧为王国带来财富。”

" [sed] [gʊd] [lʌk] ,
" said Good Luck ,
" 说 好的 运气 ,

“祝你好运，”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊnli]['wɒnts] ['maɪnɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

"	and	I	can	show	you	a	district	where	the	earth	only	wants	mining	to	be
"	和	我	能	展示	你	一个	区	在哪里	这	地球	仅有的	想要	矿业	到	是

['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [welθ] .

flooded	with	wealth	.
被淹	和	财富	.

“我可以带你去看一个地方，那里的土地只想让采矿业带来财富。”

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

Besides	,	there	are	a	thousand	opportunities	that	can	be	turned	to	account
除了	,	那里	是	一个	千	机会	那	能	是	转向	到	帐户

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

and	influence	.
和	影响	.

此外，还有无数机会可以转化为实际行动和影响力。

[baɪ] [wɪts] [ænd; ənd] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

By	wits	and	work	,	and	with	Good	Luck	to	help	him	,
经过	智慧	和	工作	,	和	和	好的	运气	到	帮助	他	,

凭借智慧和努力，再加上好运的帮助，

['meni] [ə; eɪ] ['puːrɝ] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə] ['greɪtnəs] . "

many	a	poorer	man	than	you	has	risen	to	greatness	.	"
许多	一个	贫穷	男人	比	你	有	升起	到	伟大	.	"

许多比你穷的人都取得了伟大的成就。

" [wɪts] [ænd; ənd] [wɜːrk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['gɑːdsʌn] .

"	Wits	and	work	!	"	cried	the	indignant	godson	.
"	智慧	和	工作	!	"	哭	这	愤怒	教子	.

“智慧和努力！”义愤填膺的教子喊道。

" [juː; jʊ] [spiːk] [wel] — ['truːli] !

"	You	speak	well	—	truly	!
"	你	说话	出色地	—	真的	!

“你讲得真好——真的！”

[ə; eɪ] ['hɪlˌmæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['gɑːdfɑːðər] .

A	hillman	would	have	made	a	better	godfather	.
一个	希尔曼	会	有	制成	一个	更好的	教父	.

一个山民或许更适合做教父。

[gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz] [wɪl] [fɪl] [θriː] [miːl] - [bɪnz] ,

Give	me	as	much	gold	as	will	fill	three	meal	-	bins	,
给	我	作为	很多	金子	作为	将要	充满	三	一顿饭	-	垃圾箱	,

给我足够装满三个饭盒的金子，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [help] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	may	keep	the	rest	of	your	help	for	those	who	want	it	.
和	你	可能	保持	这	休息	的	你的	帮助	为了	那些	WHO	想	它	.

你可以把剩余的帮助留给那些需要的人。

" [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][baɪ] [gʊd] [lʌk] [stʊd] [deɪm] ['fɔːrtʃən] .

"	Now	at	this	moment	by	Good	Luck	stood	Dame	Fortune	.
"	现在	在	这	片刻	经过	好的	运气	站立	贵妇人	财富	.

“此时此刻，幸运女神站在了命运女神的面前。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn]

She	likes	handsome	young	men	,	and	there	was	some	little	jealousy	between
她	点赞	英俊的	年轻的	男人	,	和	那里	曾是	一些	小的	妒忌	之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːdfɑːðər]

her	and	the	godfather
她	和	这	教父

她喜欢英俊的年轻男子，她和教父之间有点小小的嫉妒。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

so	she	smiled	at	the	quarrel	.
所以	她	微笑	在	这	争吵	.

所以她对这场争吵报以微笑。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gɑːsɪp] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	would	rather	have	had	me	for	your	gossip	?	"	said	she	.
"	你	会	相当	有	有	我	为了	你的	闲话	?	"	说	她	.

“你宁愿把我当成你的八卦对象？”她说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [wɪʃɪz] , [aɪ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər]['boʊldli] ,

"	If	you	would	give	me	three	wishes	,	I	would	,	"	replied	the	farmer	boldly	,
"	如果	你	会	给	我	三	愿望	,	我	会	,	"	回复	这	农民	大胆地	,

“如果你能给我三个愿望，我会的，”农夫大胆地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] . "

"	and	I	would	trouble	you	no	more	.	"
"	和	我	会	麻烦	你	不	更多的	.	"

“我以后不会再打扰你了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [deɪm] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːdfɑːðər] .

"	Will	you	make	him	over	to	me	?	"	said	Dame	Fortune	to	the	godfather	.
"	将要	你	制作	他	超过	到	我	?	"	说	贵妇人	财富	到	这	教父	.

“你愿意把他交给我吗？”福琼夫人问教父。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [gʊd] [lʌk] .

"	If	he	wishes	it	,	"	replied	Good	Luck	.
"	如果	他	愿望	它	,	"	回复	好的	运气	.

“如果他愿意的话，”古德·拉克回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ək'septs] [jʊr; jər] [gɪfts] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['fɜːrðər] [kleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	But	if	he	accepts	your	gifts	he	has	no	further	claim	on	me	.	"
"	但	如果	他	接受	你的	礼物	他	有	不	更远	宣称	在	我	.	"

“但是如果他接受了你的礼物，他就不能再对我提出任何要求了。”

" [nɔːr][ɑːn][ˌem 'iː] ['iːðər] , " [sed] [ðə; ði] [deɪm] .

"	Nor	on	me	either	,	"	said	the	Dame	.
"	也不	在	我	任何一个	,	"	说	这	贵妇人	.

“我也没有，”夫人说道。

" [hɑːrk][jiː; ji] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑːb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [θriː] [wɪʃɪz] ,

"	Hark	ye	,	young	man	,	you	mortals	are	apt	to	make	a	hobble	of	your	three	wishes	,
"	听着	是的	,	年轻的	男人	,	你	凡人	是	易于	到	制作	一个	跛行	的	你的	三	愿望	,

“听着，年轻人，你们凡人很容易把你们的三个愿望搞砸，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [æt; ət][jʊr; jər][noʊz] , [laɪk][jʊr; jər] ['bɛtɜ-z] . "

and	you	may	end	with	a	sausage	at	your	nose	,	like	your	betters	.	"
和	你	可能	结尾	和	一个	香肠	在	你的	鼻子	,	喜欢	你的	博彩公司	.	"

最后，你可能会像那些比你地位高的人一样，鼻子上顶着一根香肠。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

"	I	have	thought	of	it	too	often	,	"	replied	the	farmer	,	"	and	I	know	what	I	want	.
"	我	有	想法	的	它	也	经常	,	"	回复	这	农民	,	"	和	我	知道	什么	我	想	.

“我考虑过这个问题很多次了，”农夫回答说，“我知道自己想要什么。”

[fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [wɪʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər] [ɪm'perɪʃəbl] ['bjuːti] . "
For my first wish I desire imperishable beauty . "
为了 我的 第一的 希望 我 欲望 不朽的 美丽 . "

我的第一个愿望是拥有永恒的美丽。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , " [sed] [deɪm] ['fɔːrtʃən] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" It is yours , " said Dame Fortune , smiling as she looked at him .
" 它 是 你的 , " 说 贵妇人 财富 , 微笑 作为 她 看起来 在 他 .

“它是你的了，”福琼夫人笑着看着他说道。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] [ɑːr; ər] [pʊr] ['pɑːrtnərz] ,
" The face of a prince and the manners of a clown are poor partners ,
" 这 脸 的 一个 王子 和 这 礼仪 的 一个 小丑 是 贫穷的 合作伙伴 ,

“王子的面容和丑角的举止并不相配。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" said the farmer .
" 说 这 农民 .

“农夫说道。”

" [maɪ] ['sekənd] [wɪʃ] [ɪz][fɔːr; fər]['suːtəb(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] ['mænərz] , [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi]
" My second wish is for suitable learning and courtly manners , which cannot be
" 我的 第二 希望 是 为了 合适的 学习 和 宫廷式 礼仪 , 哪个 不能 是
[geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] - [teɪl] . "
gained at the plough - tail . "
获得 在 这 犁 - 尾巴 . "

“我的第二个愿望是获得合适的学识和宫廷礼仪，这些是无法在田园牧歌中习得的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [deɪm] ,
" You have them in perfection , " said the Dame ,
" 你 有 他们 在 完美 , " 说 这 贵妇人 ,

“你把它们做得完美无瑕，”这位女士说道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θæŋkt] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][baʊ; boʊ] .
as the young man thanked her by a graceful bow .
作为 这 年轻的 男人 谢谢 她 经过 一个 优美 弓 .

年轻男子优雅地鞠躬向她道谢。

" ['θɜːrdli] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dɪ'mænd][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [ɪg'zɔːst] . "
" Thirdly , " said he , " I demand a store of gold that I can never exhaust . "
" 第三 , " 说 他 , " 我 要求 一个 店铺 的 金子 那 我 能 绝不 排气 . "

“第三，”他说，“我要求储备永远用不完的黄金。”

" [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [deɪm] ['fɔːrtʃən] ;
" I will lead you to it , " said Dame Fortune ;
" 我 将要 带领 你 到 它 , " 说 贵妇人 财富 ;

“我会带你找到它，”命运女神说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk]
and the young man was so eager to follow her that he did not even look
和 这 年轻的 男人 曾是 所以 渴望的 到 跟随 她 那 他 做过 不是 甚至 看
[bæk] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] .
back to bid farewell to his godfather .
后退 到 出价 告别 到 他的 教父 .

这位年轻人急于追随她，甚至没有回头向他的教父道别。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [kɔːrt] .
He was soon at court .
他 曾是 很快 在 法庭 .

他很快就出庭了。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][pɑːmp] .

He	lived	in	the	utmost	pomp	.
他	居住地	在	这	极致	盛大场面	.

他过着极其奢华的生活。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] .

He	had	a	suit	of	armour	made	for	himself	out	of	beaten	gold	.
他	有	一个	套装	的	盔甲	制成	为了	他自己	出去	的	被打败	金子	.

他让人用锤打过的黄金给自己打造了一套盔甲。

[noʊ]['met(ə)l] [les] ['preʃəs] [maɪt] [kʌm] [nɪr] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv]

No	metal	less	precious	might	come	near	his	person	,	except	for	the	blade	of
不	金属	较少的	宝贵的	可能	来	靠近	他的	人	,	除了	为了	这	刀刃	的

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

his	sword	.
他的	剑	.

除了他手中的剑刃之外，任何不值钱的金属都不能靠近他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] ,

This	was	obliged	to	be	made	of	steel	,
这	曾是	有义务	到	是	制成	的	钢	,

这必须用钢制成。

[fɔːr; fər][goʊld][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌnz] [laɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

for	gold	is	not	always	strong	enough	to	defend	one's	life	or	his	honour	.
为了	金子	是	不是	总是	强的	足够的	到	保卫	一个人的	生活	或者	他的	荣誉	.

因为黄金并不总是足以捍卫一个人的生命或荣誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [stɪl] [lʌvd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] .

But	the	Princess	still	loved	the	Prince	of	Moonshine	.
但	这	公主	仍然	喜爱	这	王子	的	私酿酒	.

但公主依然深爱着月光王子。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Stuff	and	nonsense	!	"	said	the	King	.
"	东西	和	废话	!	"	说	这	国王	.

“胡说八道！”国王说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][goʊld] . "

"	I	shall	give	you	to	the	Prince	of	Gold	.	"
"	我	将	给	你	到	这	王子	的	金子	.	"

“我将把你交给黄金王子。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

"	I	wish	I	had	the	good	luck	to	please	her	,	"	muttered	the	young	Prince	.
"	我	希望	我	有	这	好的	运气	到	请	她	,	"	低声说道	这	年轻的	王子	.

“我真希望自己有那么好的运气，能讨她欢心。”年轻的王子喃喃自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] .

But	he	had	not	,	for	all	his	beauty	and	his	wealth	.
但	他	有	不是	,	为了	全部	他的	美丽	和	他的	财富	.

但他尽管拥有俊美的外表和财富，却并没有。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

However	,	she	was	to	marry	him	,	and	that	was	something	.
然而	,	她	曾是	到	结婚	他	,	和	那	曾是	某物	.

然而，她要嫁给他，这可是件了不起的事。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɜːr; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	preparations	for	the	wedding	were	magnificent	.
这	准备工作	为了	这	婚礼	是	壮丽	.

婚礼的筹备工作非常出色。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] , " [said] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	It	is	a	great	expense	,	"	sighed	the	King	,
"	它	是	一个	伟大的	费用	,	"	叹了口气	这	国王	,

“这是一笔巨大的开支，”国王叹了口气。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [get] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [goʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

"	but	then	I	get	the	Prince	of	Gold	for	a	son	-	in	-	law	.
"	但	然后	我	得到	这	王子	的	金子	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	.

“但是后来我却娶了个黄金王子做女婿。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [droʊv] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .

"	The	Prince	and	his	bride	drove	round	the	city	in	a	triumphal	procession	.
"	这	王子	和	他的	新娘	驾驶	圆形的	这	城市	在	一个	凯旋的	游行	.

王子和他的新娘乘车在城里举行了凯旋游行。

[hɜːr; hər] [her] [fel] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz]

Her	hair	fell	over	her	like	sunshine	,	but	the	starlight	of	her	eyes	was
她	头发	跌倒	超过	她	喜欢	阳光	,	但	这	星光	的	她	眼睛	曾是

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

她的头发像阳光一样披散在身上，但她眼中的星光却是冰冷的。

[ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [roʊd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] , [drest] [ɪn] ['sɪlvər] ,

In	the	train	rode	the	Prince	of	Moonshine	,	dressed	in	silver	,
在	这	火车	骑	这	王子	的	私酿酒	,	穿着	在	银	,

火车上坐着月光王子，他身着银色长袍。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kʌlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	with	no	colour	in	his	face	.
和	和	不	颜色	在	他的	脸	.

他脸色苍白。

[æz; əz] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃæriət] [ə'proʊtʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] , [tuː] [blæk] ['rævənz] ['hɔvəd]

As	the	bridal	chariot	approached	one	of	the	city	gates	,	two	black	ravens	hovered
作为	这	新娘	战车	接近	一	的	这	城市	大门	,	二	黑色的	渡鸦	悬停

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

当婚车驶近城门时，两只黑渡鸦盘旋在它上方。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] .

and	then	flew	away	,	and	settled	on	a	tree	.
和	然后	飞翔	离开	,	和	定居	在	一个	树	.

然后飞走了，停在了一棵树上。

[gʊd] [lʌk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [gɑːdsənz] ['traɪʌmf] ,

Good	Luck	was	sitting	under	the	tree	to	see	his	godson's	triumph	,
好的	运气	曾是	坐着	在下面	这	树	到	看	他的	教子的	胜利	,

好运女神坐在树下，观看她教子的胜利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['tɔːkɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	he	heard	the	birds	talking	above	him	.
和	他	听到	这	鸟类	说	多于	他	.

他听到头顶上的鸟儿在叽叽喳喳地叫。

" [hæz; həz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [goʊld] [noʊ] [frend] [huː] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [luːs]

"	Has	the	Prince	of	Gold	no	friend	who	can	tell	him	that	there	is	a	loose
"	有	这	王子	的	金子	不	朋友	WHO	能	告诉	他	那	那里	是	一个	松动的

[stoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ðæt] [ɪz] ['tɔtərɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ?

stone	above	the	archway	that	is	tottering	to	fall	?
石头	多于	这	拱道	那	是	颤巍巍	到	落下	?

“黄金王子难道没有朋友能告诉他，拱门上方有一块松动的石头摇摇欲坠吗？”

" [sed] [ðeɪ] .
" said they .
" 说 他们 .

他们说。

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [droʊv] [θruː]
And Good Luck covered his face with his mantle as the Prince drove through
和 好的 运气 涵盖 他的 脸 和 他的 地幔 作为 这 王子 驾驶 通过
.
:
.

王子驾车经过时，好运用斗篷遮住了脸。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðə; ði][stoʊn] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
Just as they were passing out of the gateway the stone fell on to the
只是 作为 他们 是 通过 出去 的 这 网关 这 石头 跌倒 在 到 这
['prɪnsɪz] [hed] .
Prince's head .
王子的 头 .

他们刚走出城门，一块石头就掉下来砸在了王子的头上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
He wore a casque of pure gold , but his neck was broken .
他 穿着 一个 头盔 的 纯的 金子 , 但 他的 脖子 曾是 破碎的 .

他戴着纯金打造的头盔，但他的脖子断了。

" [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'spens] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
" We can't have all this expense for nothing , " said the King :
" 我们 不能 有 全部 这 费用 为了 没有什么 , " 说 这 国王 :

国王说："我们不能白白花费这么多钱。"

[soʊ][hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] .
so he married his daughter to the Prince of Moonshine .
所以 他 已婚 他的 女儿 到 这 王子 的 私酿酒 .

于是他把女儿嫁给了月光王子。

[ɪf] [wʌn] [kɑːnt] [get] [goʊld][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .
If one can't get gold one must be content with silver .
如果 一 不能 得到 金子 一 必须 是 内容 和 银 .

如果得不到黄金，那就只能满足于白银了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ? " [æskt] [deɪm] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdfɑːðər] .
" Will you come to the funeral ? " asked Dame Fortune of the godfather .
" 将要 你 来 到 这 葬礼 ? " 问 贵妇人 财富 的 这 教父 .

“你会来参加葬礼吗？”福琼夫人问教父。

" [nɑːt][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [gʊd] [lʌk] .
" Not I , " replied Good Luck .
" 不是 我 , " 回复 好的 运气 .

“不是我，”古德·拉克回答道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
" I had no hand in this matter .
" 我 有 不 手 在 这 事情 .

“这件事我没有参与。”

" [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] .
" The rain came down in torrents .
" 这 雨 来了 向下 在 种子 .

暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] [blæk] ['fɛðɝz] [ɑːn][ðə; ði]['rævənz] - [bæks] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔɪld] .

The	black	feathers	on	the	ravens	'	backs	looked	as	if	they	had	been	oiled	.
这	黑色的	羽毛	在	这	渡鸦	-	背部	看起来	作为	如果	他们	有	到过	涂油	.

渡鸦背上的黑色羽毛看起来像是涂了油一样。

" [kɔː] ! [kɔː] ! " [sed] [ðeɪ] .

"	Caw	!	caw	!	"	said	they	.
"	啼	!	啼	!	"	说	他们	.

“嘎！嘎！”它们叫道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [end] .

"	It	was	an	unlucky	end	.
"	它	曾是	一个	倒霉	结尾	.

“这是一个不幸的结局。”

" [haʊ'evər] , [ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stɪnt] [ʌv; əv][goʊld] .

"	However	,	the	funeral	was	a	very	magnificent	one	,	for	there	was	no	stint	of	gold	.
"	然而	,	这	葬礼	曾是	一个	非常	壮丽	一	,	为了	那里	曾是	不	限制	的	金子	.

“然而，葬礼却非常隆重，因为用金子装饰得毫不吝啬。”

[ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪf] .

THE	HILLMAN	AND	THE	HOUSEWIFE	.
这	希尔曼	和	这	家庭主妇	.

希尔曼和家庭主妇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [ə'baɪd] ['miːnnəs] .

It	is	well	known	that	the	Good	People	cannot	abide	meanness	.
它	是	出色地	已知	那	这	好的	人们	不能	遵守	卑鄙	.

众所周知，善良的人们无法容忍卑鄙的行为。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪbərəli] [delt] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðeɪ] [beg][ɔːr] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;

They	like	to	be	liberally	dealt	with	when	they	beg	or	borrow	of	the	human	race	;
他们	喜欢	到	是	慷慨地	已处理	和	什么时候	他们	求	或者	借	的	这	人类	种族	;

他们向人类乞求或借用时，喜欢得到慷慨的对待；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [niːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['dʒenərəs] .

and	,	on	the	other	hand	,	to	those	who	come	to	them	in	need	,	they	are	invariably	generous	.
和	,	在	这	其他	手	,	到	那些	WHO	来	到	他们	在	需要	,	他们	是	总是	慷慨的	.

另一方面，对于那些前来寻求帮助的人，他们总是慷慨解囊。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['haʊswaɪf] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['tempərəl] ['mætərz] ,

Now	there	once	lived	a	certain	Housewife	who	had	a	sharp	eye	to	her	own	interests	in	temporal	matters	,
现在	那里	一次	居住地	一个	肯定	家庭主妇	WHO	有	一个	锋利的	眼睛	到	她	自己的	兴趣	在	颞	事情	,

从前有一位家庭主妇，她对自己的世俗利益有着敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɑːmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	gave	alms	of	what	she	had	no	use	for	,	for	the	good	of	her
和	给予	施舍	的	什么	她	有	不	使用	为了	,	为了	这	好的	的	她

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

她将自己用不上的东西施舍出去，为了自己的灵魂益处。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hɪlˌmæn] [nɑːkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

One	day	a	Hillman	knocked	at	her	door	.
一	天	一个	希尔曼	敲门	在	她	门	.

一天，一个名叫希尔曼的人敲响了她的家门。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [lend] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] , [gʊd] ['mʌðər] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Can	you	lend	us	a	saucepan	,	good	Mother	?	"	said	he	.
"	能	你	借	我们	一个	平底锅	,	好的	母亲	?	"	说	他	.

“好心的妈妈，您能借我们一个平底锅吗？”他问道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔts] [ɑːr; ər] [ɪn] [juːz] . "

"	There's	a	wedding	in	the	hill	,	and	all	the	pots	are	in	use	.	"
"	有	一个	婚礼	在	这	爬坡道	,	和	全部	这	锅	是	在	使用	.	"

“山上正在举行婚礼，所有的锅碗瓢盆都在用。”

" [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [læs] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Is	he	to	have	one	?	"	asked	the	servant	lass	who	had	opened	the	door	.
"	是	他	到	有	一	?	"	问	这	仆人	小姐	WHO	有	打开	这	门	.

“他要养一只吗？”开门的女仆问道。

" [aɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] .

"	Aye	,	to	be	sure	,	"	answered	the	Housewife	.
"	是的	,	到	是	当然	,	"	回答	这	家庭主妇	.

“是的，的确如此，”家庭主妇回答道。

" [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['neɪbərli] .

"	One	must	be	neighbourly	.
"	一	必须	是	邻里	.

“邻里之间应该和睦相处。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] , [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt]

"	But	when	the	maid	was	taking	a	saucepan	from	the	shelf	,	she	pinched
"	但	什么时候	这	女佣	曾是	采取	一个	平底锅	从	这	架子	,	她	捏

[hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

“但是当女佣从架子上拿平底锅时，她不小心夹到了自己的胳膊，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ʃɑːrpli] — " [nɑːt] [ðæt] , [juː; jʊ] [slʌt] !

and	whispered	sharply	—	"	Not	that	,	you	slut	!
和	低声说道	尖锐地	—	"	不是	那	,	你	荡妇	!

然后他厉声低语道：“不是那样，你这个贱人！”

[get] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌbərd] .

Get	the	old	one	out	of	the	cupboard	.
得到	这	老的	一	出去	的	这	橱柜	.

把旧的从橱柜里拿出来。

[ˌaɪ 'tiː] [liːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [ɑːr; ər] [soʊ] [niːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɪmb(ə)l] ['wɜːrkərz] ,

It	leaks	,	and	the	Hillmen	are	so	neat	,	and	such	nimble	workers	,
它	泄漏	,	和	这	山民	是	所以	整洁的	,	和	这样的	灵活	工人	,

它漏水，而且希尔曼人非常爱干净，工作也很灵活。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] .

that	they	are	sure	to	mend	it	before	they	send	it	home	.
那	他们	是	当然	到	修补	它	前	他们	发送	它	家	.

他们一定会在寄回家之前把它修好。

[soʊ] [wʌn] [əˈblaidʒz] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪvz] [ˈsɪkspəns] [ɪn] [ˈtɪŋkərɪŋ] .

So	one	obliges	the	Good	People	,	and	saves	sixpence	in	tinkering	.
所以	一	义务	这	好的	人们	,	和	保存	六便士	在	修修补补	.

这样既满足了好心人的愿望，又省下了六便士的修补费用。

[bʌt; bət] [juːl] [ˈnevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnoʊtəb(ə)l] [waɪlst] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] .

But	you'll	never	learn	to	be	notable	whilst	your	head	is	on	your	shoulders	.
但	你会	绝不	学习	到	是	值得注意的	而	你的	头	是	在	你的	肩膀	.

但只要你的脑袋还在肩膀上，你就永远学不会如何出人头地。

" [ðʌs] [riˈprəutʃt] , [ðə; ði] [meɪd] [fetʃt] [ðə; ði] [ˈsɔːspæn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [baɪ] [tɪl] [ðə; ði]

"	Thus	reproached	,	the	maid	fetched	the	saucepan	,	which	had	been	laid	by	till	the
"	因此	受责备	,	这	女佣	已获取	这	平底锅	,	哪个	有	到过	铺设	经过	直到	这

['tɪŋkɚz] [nekst] ['vɪzɪt] ,

tinker's	next	visit	,
修补匠的	下一个	访问	,

“受到责备后，女仆去拿了平底锅，这个平底锅一直放在一边，等着补锅匠下次来的时候再用。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dwɔːrf] , [huː] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

and	gave	it	to	the	dwarf	,	who	thanked	her	,	and	went	away	.
和	给予	它	到	这	矮人	,	WHO	谢谢	她	,	和	去	离开	.

她把东西给了矮人，矮人道谢后就离开了。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɔːspæn] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [hæd; həd]

In	due	time	the	saucepan	was	returned	,	and	,	as	the	Housewife	had
在	到期的	时间	这	平底锅	曾是	返回	,	和	,	作为	这	家庭主妇	有

[fɔːrˈsiːn] ,

foreseen	,
预见	,

过了一段时间，平底锅被送了回来，正如家庭主妇预料的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [ˈmɛndɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [juːz] .

it	was	neatly	mended	and	ready	for	use	.
它	曾是	整齐地	已修复	和	准备好	为了	使用	.

它已被整齐地修补好，可以立即使用。

[æt; ət] [ˈsʌpər] - [taɪm] [ðə; ði] [meɪd] [fɪld] [ðə; ði] [pæn] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,

At	supper	-	time	the	maid	filled	the	pan	with	milk	,
在	晚餐	-	时间	这	女佣	已填	这	平底锅	和	牛奶	,

晚餐时分，女佣往锅里倒满了牛奶。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈsʌpər] .

and	set	it	on	the	fire	for	the	children's	supper	.
和	放	它	在	这	火	为了	这	孩子们的	晚餐	.

然后把它放在火上，作为孩子们的晚餐。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɜːrnt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd]

But	in	a	few	minutes	the	milk	was	so	burnt	and	smoked	that	no	one	could
但	在	一个	很少	分钟	这	牛奶	曾是	所以	烧焦的	和	熏制	那	不	一	可以

[tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

touch	it	,
触碰	它	,

但几分钟后，牛奶就烧焦冒烟了，谁也碰不了。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [pɪgz] [rɪˈfjuːzd] [ˈrefjuːs] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [θroʊn] .

and	even	the	pigs	refused	the	wash	into	which	it	was	thrown	.
和	甚至	这	猪	拒绝	这	洗	进入	哪个	它	曾是	抛掷	.

就连猪都不肯喝扔进水里的那桶水。

" [ɑː] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['hʌsi] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['haʊswaɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riː'fɪld] [ðə; ði][pæn]

"	Ah	,	good	-	for	-	nothing	hussy	!	"	cried	the	Housewife	,	as	she	refilled	the	pan
"	啊	,	好的	-	为了	-	没有什么	荡妇	!	"	哭	这	家庭主妇	,	作为	她	已补充	这	平底锅

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“啊，没用的荡妇！”主妇一边喊着，一边自己往锅里添水。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kerləsnəs] .

"	you	would	ruin	the	richest	with	your	carelessness	.
"	你	会	废墟	这	最富有的	和	你的	疏忽	.

你的粗心大意会毁掉最富有的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [kwɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [mɪlk] ['weɪstɪd] [æt; ət] [wʌns] ! "

There's	a	whole	quart	of	good	milk	wasted	at	once	!	"
有	一个	所有的	夸脱	的	好的	牛奶	浪费	在	一次	!	"

一下子就浪费了一夸脱好牛奶！

" [ænd; ənd] [ðæts] ['tʌpəns] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	And	that's	twopence	,	"	cried	a	voice	which	seemed	to	come	from	the
"	和	那就是	两便士	,	"	哭	一个	嗓音	哪个	似乎	到	来	从	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

“一共两便士！”一个声音似乎从烟囱里传了出来。

[ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] , [laɪk] [sʌm; səm] ['nætərɪŋ] , [ˌdɪskən'tentɪd] [oʊld]['bɑːdi] ['goʊɪŋ]['oʊvər][hɜːr; hər]

in	a	whining	tone	,	like	some	nattering	,	discontented	old	body	going	over	her
在	一个	抱怨	语气	,	喜欢	一些	喋喋不休	,	不满	老的	身体	去	超过	她

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

grievances	.
不满	.

用一种抱怨的语气，就像一个喋喋不休、心怀不满的老太太在诉说她的委屈。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði] [mɪlk] [bɔɪld]

The	Housewife	had	not	left	the	saucepan	for	two	minutes	,	when	the	milk	boiled
这	家庭主妇	有	不是	左边	这	平底锅	为了	二	分钟	,	什么时候	这	牛奶	煮沸

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

家庭主妇离开平底锅还不到两分钟，牛奶就沸腾溢出来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bɜːrnt][ænd; ənd] [smoʊkt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	it	was	all	burnt	and	smoked	as	before	.
和	它	曾是	全部	烧焦的	和	熏制	作为	前	.

一切都像以前一样被烧焦冒烟了。

" [ðə; ði][pæn][mʌst; məst][biː; bi]['dɜːrti] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [ɪn] [greɪt] [vek'seɪʃn] ;

"	The	pan	must	be	dirty	,	"	muttered	the	good	woman	,	in	great	vexation	;
"	这	平底锅	必须	是	肮脏的	,	"	低声说道	这	好的	女士	,	在	伟大的	烦恼	;

“锅肯定脏了，”善良的妇人懊恼地嘟囔道；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [fʊl] [kwɔːts] [ʌv; əv] [mɪlk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

"	and	there	are	two	full	quarts	of	milk	as	good	as	thrown	to	the	dogs	.
"	和	那里	是	二	满的	夸脱	的	牛奶	作为	好的	作为	抛掷	到	这	狗	.

"

"

“还有两夸脱牛奶，简直就像扔给狗一样。”

" [ænd; ənd] [ðæts] ['foʊrˌpəns] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	And	that's	fourpence	,	"	added	the	voice	in	the	chimney	.
"	和	那就是	四便士	,	"	额外	这	嗓音	在	这	烟囱	.

“那是四便士，”烟囱里传来一个声音。

['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['kliːnɪŋ] , [ðə; ði] ['sɔːspæn] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [fɪld] [ænd; ənd][set][ɑːn][ðə; ði] ['faɪər] ,

After	a	thorough	cleaning	,	the	saucepan	was	once	more	filled	and	set	on	the	fire	,
后	一个	彻底	打扫	,	这	平底锅	曾是	一次	更多的	已填	和	放	在	这	火	,

彻底清洗后，平底锅再次装满水，放在火上加热。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] .

but	with	no	better	success	.
但	和	不	更好的	成功	.

但并未取得更好的结果。

[ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [spɔɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ,

The	milk	was	hopelessly	spoilt	,	and	the	housewife	shed	tears	of	vexation	at	the	waste	,
这	牛奶	曾是	绝望地	被宠坏了	,	和	这	家庭主妇	棚	眼泪	的	烦恼	在	这	浪费	,

牛奶彻底变质了，家庭主妇因浪费而懊恼地流下了眼泪。

['kraɪɪŋ] , " ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [kept] [haʊs] !

crying	,	"	Never	before	did	such	a	thing	befall	me	since	I	kept	house	!
哭泣	,	"	绝不	前	做过	这样的	一个	事物	降临	我	自从	我	保留	房子	!

她哭着说：“自从我持家以来，从来没有发生过这样的事！”

[θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] [bɜːrnt] [fɔːr; fər][wʌn] [miːl] ! "

Three	quarts	of	new	milk	burnt	for	one	meal	!	"
三	夸脱	的	新的	牛奶	烧焦的	为了	一	一顿饭	!	"

一顿饭就烧掉了三夸脱新鲜牛奶！

" [ænd; ənd] [ðæts] ['sɪkspəns] , " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	And	that's	sixpence	,	"	cried	the	voice	from	the	chimney	.
"	和	那就是	六便士	,	"	哭	这	嗓音	从	这	烟囱	.

“一共六便士，”烟囱里传来一个声音。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪv] [ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] ['æftər][ɔːl] ['mʌðər] !

"	You	didn't	save	the	tinkering	after	all	Mother	!
"	你	没有	节省	这	修修补补	后	全部	母亲	!

“妈妈，你最终还是没能保存下那些修补痕迹！”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪlˌmæn] [hɪm'self] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['læfɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	With	which	the	Hillman	himself	came	tumbling	down	the	chimney	,	and	went	off	laughing	through	the	door	.
"	和	哪个	这	希尔曼	他自己	来了	翻滚	向下	这	烟囱	,	和	去	离开	笑	通过	这	门	.

“结果，希尔曼本人从烟囱里滚了下来，笑着从门里走了出去。”

[bʌt; bət] [ˌðens'fɔːrwərd] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

But	thenceforward	the	saucepan	was	as	good	as	any	other	.
但	此后	这	平底锅	曾是	作为	好的	作为	任何	其他	.

但从那以后，这口平底锅就和其他平底锅一样好用了。

[ðə; ði] [nek] .

THE	NECK	.
这	脖子	.

脖子。

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

a	legend	of	a	lake	.
一个	传奇	的	一个	湖	.

一个关于湖泊的传说。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [leɪk] [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [nek] , [ɔːr]['wɔːtər] [spraɪt] , [huː] [dɪ'zaɪrd] ,

On	a	certain	lake	there	once	lived	a	Neck	,	or	Water	Sprite	,	who	desired	,
在	一个	肯定	湖	那里	一次	居住地	一个	脖子	,	或者	水	雪碧	,	WHO	想要的	,

从前，在某个湖泊里住着一个颈仙，或者说水精灵，他渴望.....

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [soʊl] .

above	all	things	,	to	obtain	a	human	soul	.
多于	全部	事物	,	到	获得	一个	人类	灵魂	.

最重要的是，获得一个人类灵魂。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ðɪs] [nek] [roʊz][ʌp][ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [pleɪd]

Now	when	the	sun	shone	this	Neck	rose	up	and	sat	upon	the	waves	and	played
现在	什么时候	这	太阳	闪耀	这	脖子	玫瑰	向上	和	卫星	之上	这	波浪	和	玩

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp] .

upon	his	harp	.
之上	他的	竖琴	.

当阳光普照时，这个脖子便升起，坐在波浪上，弹奏他的竖琴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndz] [steɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	he	played	so	sweetly	that	the	winds	stayed	to	listen	to	him	,
和	他	玩	所以	甜蜜地	那	这	风	入住	到	听	到	他	,

他弹奏得如此美妙，连风都驻足聆听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['liŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] .

and	the	sun	lingered	in	his	setting	,	and	the	moon	rose	before	her	time	.
和	这	太阳	徘徊不去	在	他的	环境	,	和	这	月亮	玫瑰	前	她	时间	.

太阳迟迟不肯落下，月亮也比平时早升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

And	the	strain	was	in	praise	of	immortality	.
和	这	拉紧	曾是	在	称赞	的	不朽	.

而这首曲子是对永生的赞颂。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] , [wer'ɑːn] [dwelt] [æn; ən][eɪdʒd]

Furthermore	,	out	of	the	lake	there	rose	a	great	rock	,	whereon	dwelt	an	aged
此外	,	出去	的	这	湖	那里	玫瑰	一个	伟大的	岩石	,	其中	居住	一个	老年人

['hɜːrmɪt] ,

hermit	,
隐士	,

此外，湖中还耸立着一块巨石，上面住着一位年迈的隐士。

[huː] [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ;

who	by	reason	of	his	loneliness	was	afflicted	with	a	spirit	of	melancholy	;
WHO	经过	原因	的	他的	孤独	曾是	受苦的	和	一个	精神	的	忧郁	;

他因孤独而饱受忧郁之苦；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

so	that	when	the	fit	was	on	him	,
所以	那	什么时候	这	合身	曾是	在	他	,

所以当他发病的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['temptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf]

he	was	constantly	tempted	to	throw	himself	into	the	water	,	for	his	life
他	曾是	不断地	受诱惑	到	扔	他自己	进入	这	水	,	为了	他的	生活

[wʌz; wəz] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	burdensome	to	him	.
曾是	负担	到	他	.

他常常想要跳入水中自尽，因为他觉得生活对他来说是一种负担。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
But one day ,
但 一 天 ,

但有一天，

[wen] [ðɪs] ['gluːmi] ['mædnəs] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][kæst]
when this gloomy madness had driven him to the edge of the rock to cast
什么时候 这 阴沉 疯狂 有 驱动 他 到 这 边缘 的 这 岩石 到 投掷
[hɪm'self] [daʊn] ,
himself down ,
他自己 向下 ,

当这种阴郁的疯狂驱使他走到岩石边缘，准备纵身跃下时，

[ðə; ði] [nek] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [weɪv] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
the Neck rose at the same moment , and sitting upon a wave , began to
这 脖子 玫瑰 在 这 相同的 片刻 , 和 坐着 之上 一个 海浪 , 开始 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

就在这时，颈项隆起，坐在波浪上，开始演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
And the strain was in praise of immortality .
和 这 拉紧 曾是 在 称赞 的 不朽 .

而这首曲子是对永生的赞颂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləɖi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm]
And the melody went straight to the heart of the hermit as a sunbeam
和 这 旋律 去 直的 到 这 心 的 这 隐士 作为 一个 阳光
[goʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] ,
goes into a dark cave ,
去 进入 一个 黑暗的 洞穴 ,

那旋律直击隐士的心灵，就像一束阳光照进黑暗的洞穴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'speld] [hɪz; ɪz] [gluːm] ,
and it dispelled his gloom ,
和 它 驱散 他的 愁云 ,

它驱散了他的阴霾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and he thought all to be as well with him as before it had
和 他 想法 全部 到 是 作为 出色地 和 他 作为 前 它 有
[siːmd] [ɪl] .
seemed ill .
似乎 患病的 .

他觉得自己的身体状况和之前看起来一样好了，之前他觉得身体不舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [pleɪ] ,
And he called to the Neck and said , " What is that which thou dost play ,
和 他 称为 到 这 脖子 和 说 , " 什么 是 那 哪个 你 朋友 玩 ,

他对着颈项喊道："你所演奏的是什么？"

[maɪ] [sʌn] ?
my son ?
我的 儿子 ?

我的儿子?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nek] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
" And the Neck answered , " It is in praise of immortality .
" 和 这 脖子 回答 , " 它 是 在 称赞 的 不朽 .

"脖子回答说：'这是为了赞美永生。'"

" [ðen] [sed] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , " [aɪ][beg] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [pleɪ] ['friːkwəntli] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [rɑːk] ;
" Then said the hermit , " I beg that thou wilt play frequently beneath this rock ;
" 然后 说 这 隐士 , " 我 求 那 你 枯萎 玩 频繁地 下面 这 岩石 ;

隐士说：“我恳求你经常在这块岩石下玩耍；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd]['sɑːlətəri][mæn] , [ænd; ənd][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['loʊnlinəs] ,
for I am an aged and solitary man , and by reason of my loneliness ,
为了 我 是 一个 老年人 和 孤 男人 , 和 经过 原因 的 我的 孤独 ,

因为我是一个年老孤独的人，由于我的孤独，

[laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
life becomes a burden to me , and I am tempted to throw it away .
生活 变成 一个 负担 到 我 , 和 我 是 受诱惑 到 扔 它 离开 .

生活对我来说成了一种负担，我甚至想放弃它。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['greɪʃəs] [streɪn] [ðə; ði]['iːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [di'speld] .
But by this gracious strain the evil has been dispelled .
但 经过 这 亲切 拉紧 这 邪恶的 有 到过 驱散 .

但正是通过这种宽容的努力，邪恶才得以驱散。

['werfɔːr] [aɪ][beg] [ðiː] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪz] [kən'viːniənt] .
Wherefore I beg thee to come often and to play as long as is convenient .
因此 我 求 你 到 来 经常 和 到 玩 作为 长的 作为 是 方便的 .

因此，我恳请你常来，并在方便的时候尽情玩耍。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːfər] [ðiː] ['eni] [rɪ'wɔːrd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
And yet I cannot offer thee any reward , for I am poor and without
和 然而 我 不能 提供 你 任何 报酬 , 为了 我 是 贫穷的 和 没有
[pə'zeʃnz] .
possessions .
财产 .

然而，我无法给予你任何回报，因为我贫穷且一无所有。

" [ðen] [ðə; ði] [nek] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['treʒərz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ə'bʌv] ,
" Then the Neck replied , " There are treasures below the water as above ,
" 然后 这 脖子 回复 , " 那里 是 宝藏 以下 这 水 作为 多于 ,

“然后脖子回答说：‘水下和水上一样，也有宝藏，’”

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][noʊ] ['ɜːrθli] ['rɪtʃɪz] .
and I desire no earthly riches .
和 我 欲望 不 尘世的 财富 .

我不贪恋世俗的财富。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [geɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [soʊl] ,
But if thou canst tell me how I may gain a human soul ,
但 如果 你 罐 告诉 我 如何 我 可能 获得 一个 人类 灵魂 ,

但是，如果你能告诉我如何才能获得人类的灵魂，

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ɑːn] [tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪd][ˌem 'iː] [siːs] .
I will play on till thou shalt bid me cease .
我 将要 玩 在 直到 你 应 出价 我 停止 .

我会一直演奏下去，直到你叫我停止为止。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .
" And the hermit said , " I must consider the matter .
" 和 这 隐士 说 , " 我 必须 考虑 这 事情 .

隐士说：“我必须考虑一下这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðiː] .
But I will return to - morrow at this time and answer thee .
但 我 将要 返回 到 - 明天 在 这 时间 和 回答 你 .

但我明天这个时候会回来回答你。

" [ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

"	Then	the	next	day	he	returned	as	he	had	said	,
"	然后	这	下一个	天	他	返回	作为	他	有	说	,

“然后第二天他就如约回来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [nuːz] , [maɪ] ['fɑːðər] ?

and	the	Neck	was	waiting	impatiently	on	the	lake	,	and	he	cried	,	"	What	news	,	my	father	?
和	这	脖子	曾是	等待	不耐烦地	在	这	湖	,	和	他	哭	,	"	什么	消息	,	我的	父亲	?

颈在湖上焦急地等待着，他喊道：“父亲，有什么消息吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [sed] ,

"	And	the	hermit	said	,
"	和	这	隐士	说	,

隐士说：

" [ɪf] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪl] ['friːli] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] [ðiː] ,

"	If	that	at	any	time	some	human	being	will	freely	give	his	life	for	thee	,
"	如果	那	在	任何	时间	一些	人类	存在	将要	自由	给	他的	生活	为了	你	,

“如果任何时候有人甘愿为你舍命，

[ðaʊ] [wɪlt] [geɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [soʊl] .

thou	wilt	gain	a	human	soul	.
你	枯萎	获得	一个	人类	灵魂	.

你将获得一个人类灵魂。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][daɪ][ðə; ði] ['selfseɪm] [deɪ] . "

But	thou	also	must	die	the	selfsame	day	.	"
但	你	还	必须	死	这	自身	天	.	"

但你也必须在当天死去。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [nek] ;

"	The	short	life	for	the	long	one	!	"	cried	the	Neck	;
"	这	短的	生活	为了	这	长的	一	!	"	哭	这	脖子	;

“短暂的生命换取漫长的生命！”脖子喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['meləди] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [veɪnz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .

and	he	played	a	melody	so	full	of	happiness	that	the	blood	danced	through
和	他	玩	一个	旋律	所以	满的	的	幸福	那	这	血	跳舞	通过

the	hermit's	veins	as	if	he	were	a	boy	again	.
这	隐士的	静脉	作为	如果	他	是	一个	男生	再次	.

他弹奏了一首充满快乐的旋律，让隐士的血液仿佛又回到了童年时代，在血管里奔涌。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] [nek] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

But	the	next	day	when	he	came	as	usual	the	Neck	called	to	him	and	said	,
但	这	下一个	天	什么时候	他	来了	作为	通常	这	脖子	称为	到	他	和	说	,

但第二天，当他像往常一样来到这里时，脖子呼唤他，说道：

" [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

"	My	father	,	I	have	been	thinking	.
"	我的	父亲	,	我	有	到过	思维	.

“我一直在想我的父亲。”

[ðaʊ] [ɑːrt][eɪdʒd][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,

Thou	art	aged	and	feeble	,
你	艺术	老年人	和	微弱	,

你年老体弱，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][moʊst][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

and	at	the	most	there	are	but	few	days	of	life	remaining	to	thee	.
和	在	这	最多	那里	是	但	很少	天	的	生活	其余的	到	你	.

你最多只剩下几天的生命了。

[mɔːr'oʊvər] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðaɪ] ['loʊnlinəs] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

Moreover	,	by	reason	of	thy	loneliness	even	these	are	a	burden	.
而且	,	经过	原因	的	你的	孤独	甚至	这些	是	一个	负担	.

而且，由于你的孤独，连这些也成了你的负担。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] [fɪt][ðæn; ðən] [ðaʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ˌem 'iː]

Surely	there	is	none	more	fit	than	thou	to	be	the	means	of	procuring	me
一定	那里	是	没有任何	更多的	合身	比	你	到	是	这	方法	的	采购	我

[ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] .

a	human	soul	.
一个	人类	灵魂	.

毫无疑问，没有人比你更适合成为我获得人类灵魂的途径。

['werfɔːr] [aɪ][beg][ʌv; əv] [ðiː] , [let][ˌjuː 'es][daɪ][tuː; tə] - [deɪ] .

Wherefore	I	beg	of	thee	,	let	us	die	to	-	day	.
因此	我	求	的	你	,	让	我们	死	到	-	天	.

因此我恳求你，让我们今天就死去吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] , " [retʃ] !

"	But	the	hermit	cried	out	angrily	,	"	Wretch	!
"	但	这	隐士	哭	出去	愤怒地	,	"	可怜虫	!

“但是隐士愤怒地喊道：‘恶棍！’

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['grætɪtuːd] ?

Is	this	thy	gratitude	?
是	这	你的	感激	?

这就是你的感激之情吗?

[wʊdst] [ðaʊ] ['mɜːrdər][ˌem 'iː] ? "

Wouldst	thou	murder	me	?	"
会	你	谋杀	我	?	"

你想杀了我吗?

" [neɪ] , [oʊld][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nek] , " [ðaʊ] [ʃælt] [pɑːrt] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [fæg] - [end]

"	Nay	,	old	man	,	"	replied	the	Neck	,	"	thou	shalt	part	easily	with	thy	little	fag	-	end
"	不	,	老的	男人	,	"	回复	这	脖子	,	"	你	应	部分	容易地	和	你的	小的	同性恋	-	结尾

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

“不，老家伙，”脖子回答说，“你会轻易地告别你生命的最后时光。”

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ə'pɑːn][maɪ][hɑːrp][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sər'pæsɪŋ] ['sædnəs] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən]

I	can	play	upon	my	harp	a	strain	of	such	surpassing	sadness	that	no	human
我	能	玩	之上	我的	竖琴	一个	拉紧	的	这样的	超越	悲伤	那	不	人类

[hɑːrt] [ðæt] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][mʌst; məst] [breɪk] .

heart	that	hears	it	but	must	break	.
心	那	听到	它	但	必须	休息	.

我可以弹奏出一首无比悲伤的竖琴曲，任何听到这首曲子的人心都会为之破碎。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːrtbreɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

And	yet	the	pain	of	that	heartbreak	shall	be	such	that	thou	wilt	not	know	it
和	然而	这	疼痛	的	那	心碎	将	是	这样的	那	你	枯萎	不是	知道	它

[frʌm; frəm] ['ræptʃər] .

from	rapture	.
从	狂喜	.

然而，那种心碎的痛苦如此剧烈，以至于你将无法从狂喜中分辨出来。

[mɔːrˈoʊvər] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈɔːlsoʊ] [wɪl] [dɪˈpɑːrt] [wɪˈðaʊt]

Moreover , when the sun sets below the water , my spirit also will depart without

而且 , 什么时候 这 太阳 套 以下 这 水 , 我的 精神 还 将要 离开 没有

[ˈsʌfərɪŋ] .

suffering .

痛苦 .

而且，当太阳落入水下时，我的灵魂也将无痛苦地离去。

[ˈwerfɔːr] [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ðiː] , [let] [juː ˈes] [daɪ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

Wherefore I beg of thee , let us die to - day . "

因此 我 求 的 你 , 让 我们 死 到 - 天 . "

因此我恳求你，让我们今天就死去吧。

" [ˈtruːli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [nek] ,

" Truly , " said the hermit , " it is because thou art only a Neck ,

" 真的 , " 说 这 隐士 , " 它 是 因为 你 艺术 仅有的 一个 脖子 ,

“的确，”隐士说，“那是因为你只不过是一个脖子而已。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] . "

and nothing better , that thou dost not know the value of human life . "

和 没有什么 更好的 , 那 你 朋友 不是 知道 这 价值 的 人类 生活 . "

更糟糕的是，你竟然不懂得珍惜人的生命。

" [ænd; ənd] [ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [mæn] , [pəˈzest] [ɔːlˈredi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər]

" And art thou a man , possessed already of a soul , and destined for

" 和 艺术 你 一个 男人 , 拥有 已经 的 一个 灵魂 , 和 注定 为了

[ˌɪmɔːrˈtæləti] ,

immortality ,

不朽 ,

“而你，是一个拥有灵魂、注定永生的人吗？”

" [kraɪd] [ðə; ði] [nek] ,

" cried the Neck ,

" 哭 这 脖子 ,

“脖子喊道，”

" [ænd; ənd] [dʌst] [ˈhæg(ə)l] [ænd; ənd] [grʌdʒ] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

" and dost haggle and grudge to benefit me by the sacrifice of a few

" 和 朋友 讨价还价 和 怨恨 到 益处 我 经过 这 牺牲 的 一个 很少

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] ,

uncertain days ,

不确定 天 ,

“你们斤斤计较、心怀怨恨，只为让我牺牲几天不确定的时间，就妄图从我这里获利。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [end] ? "

when it is but to exchange them for the life that knows no end ? "

什么时候 它 是 但 到 交换 他们 为了 这 生活 那 知道 不 结尾 ? "

难道仅仅是为了用它们换取永无止境的生命吗?

" [ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] ; " [bʌt; bət] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [ˈveri] [swiːt] ,

" Our days are always uncertain , " replied the hermit ; " but existence is very sweet ,

" 我们的 天 是 总是 不确定 , " 回复 这 隐士 ; " 但 存在 是 非常 甜的 ,

“我们的日子总是充满变数，”隐士回答说，“但存在本身却非常美好。”

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈretʃɪd] .

even to the most wretched .

甚至 到 这 最多 可怜 .

即使对最悲惨的人来说也是如此。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [siː] [nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['eni] [kleɪm] [ə'pɑːn] [maɪn] .

Moreover	**,**	**I**	**see**	**not**	**that**	**thou**	**hast**	**any**	**claim**	**upon**	**mine**	**.**
而且	,	我	看	不是	那	你	哈斯特	任何	宣称	之上	矿	.

而且，我认为你对我没有任何索取权。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nek] , [fliŋɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] ,

"	**Saying**	**which**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**cell**	**,**	**but**	**the**	**Neck**	**,**	**flinging**	**aside**	**his**	**harp**	**,**
"	说	哪个	他	返回	到	他的	细胞	,	但	这	脖子	,	投掷	旁边	他的	竖琴	,

“说完，他便返回牢房，但那人却扔掉竖琴，

[sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

sat	**upon**	**the**	**water**	**,**	**and**	**wept**	**bitterly**	**.**
卫星	之上	这	水	,	和	哭泣	苦涩地	.

她坐在水面上，痛哭流涕。

[deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,

Days	**passed**	**,**	**and**	**the**	**hermit**	**did**	**not**	**show**	**himself**	**,**
天	通过了	,	和	这	隐士	做过	不是	展示	他自己	,

日子一天天过去，隐士始终没有露面。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [nek] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] .

and	**at**	**last**	**the**	**Neck**	**resolved**	**to**	**go**	**and**	**visit**	**him**	**.**
和	在	最后的	这	脖子	已解决	到	去	和	访问	他	.

最后，颈颈决定去拜访他。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] ,

So	**he**	**took**	**his**	**harp**	**,**
所以	他	采取	他的	竖琴	,

于是他拿起竖琴，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fer] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n]

and	**taking**	**also**	**the**	**form**	**of**	**a**	**boy**	**with**	**long**	**fair**	**hair**	**and**	**a**	**crimson**
和	采取	还	这	形式	的	一个	男生	和	长的	公平的	头发	和	一个	赤红

[kæp] ,

cap	**,**
帽	,

也化作一个有着金色长发和深红色帽子的男孩的形象，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sel] .

he	**appeared**	**in**	**the**	**hermit's**	**cell**	**.**
他	出现	在	这	隐士的	细胞	.

他出现在隐士的房间里。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stretʃt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [fɔːr; fər] [laɪ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

There	**he**	**found**	**the**	**old**	**man**	**stretched**	**upon**	**his**	**pallet**	**,**	**for**	**lie**	**was**	**dying**	**.**
那里	他	成立	这	老的	男人	拉伸	之上	他的	托盘	,	为了	说谎	曾是	垂死	.

他发现老人躺在褥子上，奄奄一息。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nek] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] ,

When	**he**	**saw**	**the**	**Neck**	**he**	**was**	**glad**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**desired**	**to**	**see**	**thee**	**,**
什么时候	他	锯	这	脖子	他	曾是	高兴的	,	和	说	,	"	我	有	想要的	到	看	你	,

当他看到颈项时，他很高兴，说道：“我一直渴望见到你，

[fɔːr; fər] [aɪ] [rɪ'pent] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪʃɪz] .

for	**I**	**repent**	**myself**	**that**	**I**	**did**	**not**	**according**	**to**	**thy**	**wishes**	**.**
为了	我	悔改	我	那	我	做过	不是	根据	到	你的	愿望	.

我后悔没有按照你的意愿去做。

[jet] [ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][laɪf] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [ˌʌndər'stænd] .

Yet	**is**	**the**	**desire**	**of**	**life**	**stronger**	**in**	**the**	**human**	**breast**	**than**	**thou**	**canst**	**understand**	**.**
然而	是	这	欲望	的	生活	更强	在	这	人类	胸部	比	你	罐	理解	.

然而，人类心中对生命的渴望远比你所能理解的要强烈得多。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu]

Nevertheless	**I**	**am**	**sorry**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sorry**	**also**	**that**	**,**	**as**	**I**	**am**	**sick**	**unto**
尽管如此	我	是	对不起	,	和	我	是	对不起	还	那	,	作为	我	是	生病的	到

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

然而，我很抱歉，也很抱歉，因为我病入膏肓，

[maɪ][laɪf] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [əˈveɪl] [ðiː] .

my	**life**	**will**	**no**	**longer**	**avail**	**thee**	**.**
我的	生活	将要	不	更长	可用	你	.

我的生命对你再也没有用处了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [duː] [ðaʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	**when**	**I**	**am**	**dead**	**,**	**do**	**thou**	**take**	**all**	**that**	**belongs**	**to**	**me**	**,**
但	什么时候	我	是	死的	,	做	你	拿	全部	那	属于	到	我	,

但我死后，你可拿走我的一切。

[ænd; ənd] [dres] [ðaɪ'self] [ɪn][maɪ] [roʊb] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][duː] [wɜːrks]

and	**dress**	**thyself**	**in**	**my**	**robe**	**,**	**and**	**go**	**out**	**into**	**the**	**world**	**,**	**and**	**do**	**works**
和	裙子	你自己	在	我的	长袍	,	和	去	出去	进入	这	世界	,	和	做	作品

[ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

of	**mercy**	**,**
的	怜悯	,

穿上我的袍子，到世上去行善，

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['benɪfɪtɪd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ]

and	**perchance**	**some**	**one**	**whom**	**thou**	**hast**	**benefited**	**will**	**be**	**found**	**willing**	**to**	**die**
和	或许	一些	一	谁	你	哈斯特	受益	将要	是	成立	愿意的	到	死

[wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

with	**thee**	**,**
和	你	,

或许，你曾帮助过的某个人，会愿意与你同死。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [soʊl] . "

that	**thou**	**mayst**	**obtain**	**a**	**soul**	**.**	**"**
那	你	五月	获得	一个	灵魂	.	"

使你得着灵魂。

" [naʊ] [ɪn'diːd] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] !

"	**Now**	**indeed**	**I**	**thank**	**thee**	**!**
"	现在	的确	我	感谢	你	!

“现在我真的要感谢你！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [nek] .

"	**cried**	**the**	**Neck**	**.**
"	哭	这	脖子	.

“脖子喊道。”

" [bʌt; bət] [jet] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ? "

"	**But**	**yet**	**one**	**word**	**more**	**—**	**what**	**are**	**these**	**works**	**of**	**which**	**thou**	**speakest**	**?**	**"**
"	但	然而	一	单词	更多的	—	什么	是	这些	作品	的	哪个	你	演讲者	?	"

“但是，还有最后一个问题——你所说的这些作品究竟是什么？”

" [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [ɑ:r; ər] ['sev(ə)n] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n]

"	The	corporal	works	of	mercy	are	seven	,	"	gasped	the	hermit	,	raising	himself	on
"	这	下士	作品	的	怜悯	是	七	,	"	倒吸一口气	这	隐士	,	提高	他自己	在

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

his	arm	.
他的	手臂	.

“肉体上的慈悲之举有七件，”隐士喘着气说，用胳膊撑起身子。

" [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['θɜ:rsti] [drɪŋk] , [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [sɪk] ,

"	To	feed	the	hungry	and	give	the	thirsty	drink	,	to	visit	the	sick	,
"	到	喂养	这	饥饿的	和	给	这	渴	喝	,	到	访问	这	生病的	,

“给饥饿的人食物，给口渴的人水喝，探望病人，

[tu:; tə] [rɪ'di:m] ['kæptivz] , [tu:; tə] [kloʊð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [tu:; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

to	redeem	captives	,	to	clothe	the	naked	,	to	shelter	the	stranger	and	the
到	赎回	俘虏	,	到	衣服	这	裸	,	到	庇护所	这	陌生人	和	这

['haʊslɪs] ,

houseless	,
无家可归者	,

赎回俘虏，给赤身裸体的人穿衣，收留陌生人和无家可归者。

[tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['fɑ:ðərləs] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

to	visit	the	widow	and	fatherless	,	and	to	bury	the	dead	.
到	访问	这	寡妇	和	无父	,	和	到	埋葬	这	死的	.

探望寡妇和孤儿，并埋葬死者。

" [ðen] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [daɪd] .

"	Then	even	as	he	spoke	the	last	words	the	hermit	died	.
"	然后	甚至	作为	他	辐	这	最后的	字	这	隐士	死亡	.

“就在他说完最后一句话的时候，隐士就去世了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nek] [kloʊðd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊb] , [ænd; ənd] ,

And	the	Neck	clothed	himself	in	his	robe	,	and	,
和	这	脖子	穿着衣服	他自己	在	他的	长袍	,	和	,

颈项穿上了他的长袍，然后，

[nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['berid] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt]

not	to	delay	in	following	the	directions	given	to	him	,	he	buried	the	hermit
不是	到	延迟	在	下列的	这	方向	给定	到	他	,	他	埋葬	这	隐士

[wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [ker] ,

with	pious	care	,
和	虔诚的	关心	,

他没有耽搁，立即遵照指示，虔诚地安葬了隐士。

[ænd; ənd] [pla:ntid] ['flaʊərz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	planted	flowers	upon	his	grave	.
和	已种植	花朵	之上	他的	严重	.

并在他的坟墓上种上了鲜花。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

After	which	he	went	forth	into	the	world	.
后	哪个	他	去	前进	进入	这	世界	.

之后，他便走向了世界。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [dɪd] [ðə; ði] [nek] [goʊ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ækts] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd]

Now	for	three	hundred	years	did	the	Neck	go	about	doing	acts	of	mercy	and
现在	为了	三	百	年	做过	这	脖子	去	关于	正在做	行为	的	怜悯	和

['tʃærəti] [tɔ:rdz] [men] .

charity	towards	men	.
慈善机构	向	男人	.

三百年来，这个“颈”一直在向人们行善积德，展现仁慈和慈善。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]

And	**amongst**	**the**	**hungry**	**,**	**and**	**the**	**naked**	**,**	**and**	**the**	**sick**	**,**	**and**	**the**	**poor**
和	在	这	饥饿的	,	和	这	裸	,	和	这	生病的	,	和	这	贫穷的

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptivz] ,

,	**and**	**the**	**captives**	**,**
,	和	这	俘虏	,

在饥饿者、赤身裸体者、病人、穷人和俘虏之中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] ['meni] ['sɔrəuz]

there	**were**	**not**	**a**	**few**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**weary**	**of**	**this**	**life**	**of**	**many**	**sorrows**
那里	是	不是	一个	很少	WHO	似乎	到	是	厌倦	的	这	生活	的	许多	悲伤

.

:
.

有不少人似乎厌倦了这种充满悲伤的生活。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ðə; ði]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd]

But	**when**	**he**	**had**	**fed**	**the**	**hungry**	**,**	**and**	**clothed**	**the**	**naked**	**,**	**and**	**relieved**
但	什么时候	他	有	美联储	这	饥饿的	,	和	穿着衣服	这	裸	,	和	松了口气

[ðə; ði] [sɪk] ,

the	**sick**	**,**
这	生病的	,

但他喂饱了饥饿的人，给赤身露体的人穿了衣服，医治了病人之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kæptɪv] [friː] ,

and	**made**	**the**	**poor**	**rich**	**,**	**and**	**set**	**the**	**captive**	**free**	**,**
和	制成	这	贫穷的	富有的	,	和	放	这	俘虏	自由的	,

使穷人富足，释放被掳之人。

[laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

life	**was**	**too**	**dear**	**to**	**all**	**of**	**them**	**to**	**be**	**given**	**up**	**.**
生活	曾是	也	亲爱的	到	全部	的	他们	到	是	给定	向上	.

生命对他们所有人来说都太珍贵了，不容放弃。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'mʌŋst] [men] ,

Therefore	**he**	**betook**	**himself**	**to**	**the**	**most**	**miserable**	**amongst**	**men**	**,**
所以	他	贝托克	他自己	到	这	最多	悲惨的	在	男人	,

因此，他投奔了世上最悲惨的人。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['iːzi] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

and	**offering**	**nothing**	**but**	**an**	**easy**	**death**	**in**	**a**	**good**	**cause**	**,**
和	提供	没有什么	但	一个	简单的	死亡	在	一个	好的	原因	,

除了为正义事业而安详地死去之外，别无他法。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][eɪdʒd][ænd; ənd][wɑːnt] - [wɔːrn] ['kriːtʃər] [huː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm]

he	**hoped**	**to**	**find**	**some**	**aged**	**and**	**want**	**-**	**worn**	**creature**	**who**	**would**	**do**	**him**
他	希望	到	寻找	一些	老年人	和	想	-	磨损	生物	WHO	会	做	他

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

the	**kindness**	**he**	**desired**	**.**
这	仁慈	他	想要的	.

他希望找到一个年老体衰、饱经风霜的人，能够给予他渴望的善意。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːɪst] [deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

But	**of**	**those**	**who**	**must**	**look**	**forward**	**to**	**the**	**fewest**	**days**	**and**	**to**	**the**
但	的	那些	WHO	必须	看	向前	到	这	最少	天	和	到	这

[moʊst] ['mɪzəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] ,

most	**misery**	**there**	**was**	**not**	**one**	**but**	**,**
最多	苦难	那里	曾是	不是	一	但	,

但是，在那些注定要承受最少生命和最大痛苦的人当中，没有一个人不是这样：

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['feɪbld] ['wʊdkʌtər] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [trʌdʒ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [spæn] .

like	the	fabled	woodcutter	,	chose	to	trudge	out	to	the	end	his	miserable	span	.
喜欢	这	传说中的	樵夫	,	选择	到	跋涉	出去	到	这	结尾	他的	悲惨的	跨度	.

就像传说中的伐木工一样，他选择拖着疲惫的身躯走完他悲惨的一生。

[soʊ] [wen] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [pæst] , [ðə; ðɪ] [nɛks] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

So	when	three	hundred	years	were	past	,	the	Neck's	heart	failed	him	,	and	he
所以	什么时候	三	百	年	是	过去的	,	这	脖子	心	失败的	他	,	和	他

[sed] ,

said	,
说	,

三百年过去后，颈项的心脏停止了跳动，他说：

" [ɔːl] [ðɪs] [ə'veɪls] ['nʌθɪŋ] .

"	All	this	avails	nothing	.
"	全部	这	可用性	没有什么	.

这一切都毫无用处。

['werfɔːr] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'baɪd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] .

Wherefore	I	will	return	to	the	lake	,	and	there	abide	what	shall	befall	.
因此	我	将要	返回	到	这	湖	,	和	那里	遵守	什么	将	降临	.

因此我将回到湖边，在那里接受将要发生的一切。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] .

"	And	this	he	accordingly	did	.
"	和	这	他	因此	做过	.

于是他照做了。

[naʊ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tempɪst] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

Now	one	evening	there	came	a	tempest	down	from	the	hills	,
现在	一	晚上	那里	来了	一个	暴风雨	向下	从	这	丘陵	,

一天傍晚，一场暴风雨从山上袭来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

and	there	was	a	sudden	squall	on	the	lake	.
和	那里	曾是	一个	突然	暴风雨	在	这	湖	.

湖面上突然刮起了一阵狂风。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [leɪk] [wʌz; wəz] [,əuvə'teikən] [baɪ] [ðə; ðɪ]

And	a	certain	young	man	in	a	boat	upon	the	lake	was	overtaken	by	the
和	一个	肯定	年轻的	男人	在	一个	船	之上	这	湖	曾是	被超越	经过	这

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

湖上有一个年轻人乘船，被暴风雨袭击了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌgld] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['moʊmənt] [mʌst; məst]

And	as	he	struggled	hard	,	and	it	seemed	as	if	every	moment	must
和	作为	他	挣扎	难的	,	和	它	似乎	作为	如果	每一个	片刻	必须

[biː; bi] [hɪz; ɪz] [læst] ,

be	his	last	,
是	他的	最后的	,

他拼命挣扎，仿佛每一刻都是他生命的最后一刻。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

a	young	maid	who	was	his	sweetheart	came	down	to	the	shore	,
一个	年轻的	女佣	WHO	曾是	他的	亲爱的	来了	向下	到	这	支撑	,

他的一位年轻女仆，是他的心上人，来到了岸边。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ægəni] , " [ə'læs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːrt]
and **cried** **aloud** **in** **her** **agony** **,** **"** **Alas** **,** **that** **his** **young** **life** **should** **be** **cut** **short**
和 哭 大声 在 她 痛苦 , " 唉 , 那 他的 年轻的 生活 应该 是 切 短的
[ðʌs] ! "
thus **!** **"**
因此 ! "

她悲痛欲绝，放声痛哭道："唉，他年轻的生命竟如此戛然而止！"

" ['trʌb(ə)l] [nɑːt] [ðaɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [nek] ; " [ðɪs] [laɪf] [ɪz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
" **Trouble** **not** **thyself** **,** **"** **said** **the** **Neck** **;** **"** **this** **life** **is** **so** **short** **and** **so** **uncertain** **,**
" 麻烦 不是 你自己 , " 说 这 脖子 ; " 这 生活 是 所以 短的 和 所以 不确定 ,

"别自寻烦恼，"脖子说，"人生苦短，无常无常。"

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðiː] [tuː; tə] -
that **if** **he** **were** **rescued** **to** **-** **day** **he** **might** **be** **taken** **from** **thee** **to** **-**
那 如果 他 是 获救 到 - 天 他 可能 是 已采取 从 你 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow **.**
明天 .

即使他今天获救，明天也可能被夺走。

['oʊnli] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz] [lʌv] [sɪ'kjʊr] .
Only **in** **eternity** **is** **love** **secure** **.**
仅有的 在 永恒 是 爱 安全的 .

唯有永恒才能保障爱的永恒。

['werfɔːr] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [suːn] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . "
Wherefore **be** **patient** **,** **and** **thou** **shalt** **soon** **follow** **him** **.** **"**
因此 是 病人 , 和 你 应 很快 跟随 他 . "

所以，耐心等待吧，你很快就会跟随他。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [mɒk] [maɪ] ['sɑːroʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .
" **And** **who** **art** **thou** **that** **mockest** **my** **sorrow** **?** **"** **cried** **the** **maiden** **.**
" 和 WHO 艺术 你 那 最嘲讽 我的 悲哀 ? " 哭 这 少女 .

"你是谁，竟敢嘲笑我的悲伤？"少女喊道。

" [wʌn] [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðaɪn] ,
" **One** **who** **has** **watched** **the** **passing** **misfortunes** **of** **many** **generations** **before** **thine** **,**
" 一 WHO 有 观看 这 通过 不幸 的 许多 几代人 前 你的 ,
" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nek] .
" **replied** **the** **Neck** **.**
" 回复 这 脖子 .

"你曾目睹过你之前许多代人的不幸遭遇，"脖子回答道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [lʊkt] ,
And **when** **the** **maiden** **looked** **,**
和 什么时候 这 少女 看起来 ,

当少女望去时，

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,
and **saw** **one** **like** **a** **little** **old** **man** **wringing** **out** **his** **beard** **into** **the** **lake** **,**
和 锯 一 喜欢 一个 小的 老的 男人 拧干 出去 他的 胡须 进入 这 湖 ,

我看到一个像小老头一样的人正在湖里拧胡子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nek] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [naʊ] ['ʃʊrli] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [nek] ,
she **knew** **it** **was** **a** **Neck** **,** **and** **cried** **,** **"** **Now** **surely** **thou** **art** **a** **Neck** **,**
她 知道 它 曾是 一个 脖子 , 和 哭 , " 现在 一定 你 艺术 一个 脖子 ,

她知道那是脖子，便喊道："现在你肯定是脖子了！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , - [wen] [neks] [pleɪ] , [ðə; ði] ['waɪndz] [wɪʃt] ;
and **they** **say** **,** **'** **When** **Necks** **play** **,** **the** **winds** **wisht** **;**
和 他们 说 , - 什么时候 脖子 玩 , 这 风 愿望 ;

他们说："当内克斯演奏时，风会许愿；

- ['werfɔːr] [aɪ][beg][ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hɑːrp] ,
' wherefore I beg of thee to play upon thy harp ,
- 因此 我 求 的 你 到 玩 之上 你的 竖琴 ,

因此我恳求你弹奏你的竖琴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪl] [lʌl] , [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
and it may be that the storm will lull , and my beloved will be saved .
和 它 可能 是 那 这 风暴 将要 麻痹 , 和 我的 心爱 将要 是 已保存 .

或许风暴会平息，我的爱人就能得救。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nek] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .
" But the Neck answered , " It is not worth while .
" 但 这 脖子 回答 , " 它 是 不是 值得 尽管 .

但脖子回答说："这不值得。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]
" And when the maiden could not persuade him , she fell upon her face in
" 和 什么时候 这 少女 可以 不是 说服 他 , 她 跌倒 之上 她 脸 在
['bɪtər] [griːf] ,
bitter grief ,
苦的 悲伤 ,

"少女无法说服他，便悲痛欲绝地伏在地上。"

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
and cried , " Oh , my Beloved !
和 哭 , " 哦 , 我的 心爱 !

然后哭喊道："哦，我的爱人！

[wʊd] [gɑːd] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ][fɔːr; fər] [ðiː] ! "
Would GOD I could die for thee ! "
会 上帝 我 可以 死 为了 你 ! "

天哪，我愿为你而死！

" [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [ɪf] [ðaʊ] [kudst] , " [sed] [ðə; ði] [nek] .
" And yet thou wouldst not if thou couldst , " said the Neck .
" 和 然而 你 会 不是 如果 你 可以 , " 说 这 脖子 .

"即便你能做到，你也不会这么做，"脖子说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðaɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [pruːv] [ˌem 'iː] — [pruːv] [ˌem 'iː] !
" If it be in thy power to prove me — prove me !
" 如果 它 是 在 你的 力量 到 证明 我 — 证明 我 !

"如果你有能力证明我——那就证明我吧！"

" [kraɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ; " [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [steɪ] [ʌv; əv][eɪdʒd] ['perənts] ,
" cried the maiden ; " for indeed he is the only stay of aged parents ,
" 哭 这 少女 ; " 为了 的确 他 是 这 仅有的 停留 的 老年人 父母 ,

"少女喊道：'因为他确实是年迈父母唯一的依靠。'"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [deθ] .
and he is young and unprepared for death .
和 他 是 年轻的 和 毫无准备 为了 死亡 .

他年轻，对死亡毫无准备。

[mɔːr'oʊvər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
Moreover his life is dearer to me than my own .
而且 他的 生活 是 更贵 到 我 比 我的 自己的 .

而且，他的生命对我来说比我的生命更宝贵。

" [ðen] [ðə; ði] [nek] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər]
" **Then** **the** **Neck** **related** **his** **own** **story** **,** **and** **said** **,** " **If** **thou** **wilt** **do** **this** **for**
" 然后 这 脖子 有关的 他的 自己的 故事 , 和 说 , " 如果 你 枯萎 做 这 为了
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

“然后，脖子讲述了自己的故事，并说：‘如果你愿意为我做这件事，

[wɪtʃ] [nʌn] [jet] [hæz; həz] [dʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə'pɑːn][maɪ][hɑːrp] ,
which **none** **yet** **has** **done** **whom** **I** **have** **benefited** **,** **I** **will** **play** **upon** **my** **harp** **,**
哪个 没有任何 然而 有 完毕 谁 我 有 受益 , 我 将要 玩 之上 我的 竖琴 ,

凡是我所帮助过的人，无人能及，我将弹奏我的竖琴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['waɪndz] [wɪʃt] , [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] [ðɪs] ['iːzi] [deθ] ;
and **if** **the** **winds** **wisht** **,** **thou** **must** **die** **this** **easy** **death** **;**
和 如果 这 风 愿望 , 你 必须 死 这 简单的 死亡 ;

如果风向允许，你必将安然死去；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [ɪn] [maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪk'spekt] [ðaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
but **if** **I** **fail** **in** **my** **part** **,** **I** **shall** **not** **expect** **thine** **to** **be** **fulfilled** **.**
但 如果 我 失败 在 我的 部分 , 我 将 不是 预计 你的 到 是 已完成 .

但如果我未能尽到自己的责任，我也不指望你的责任能够实现。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ][ə'baɪd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʌðər] .
And **we** **must** **both** **abide** **what** **shall** **befall** **,** **even** **as** **others** **.**
和 我们 必须 两个都 遵守 什么 将 降临 , 甚至 作为 其他的 .

我们都必须接受将要发生的一切，就像其他人一样。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kən'sentid] [moʊst] ['wɪlɪŋli] .
" **And** **to** **this** **the** **maiden** **consented** **most** **willingly** **.**
" 和 到 这 这 少女 同意 最多 心甘情愿 .

“而少女对此欣然同意。”

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv] [ðiː] .
Only **she** **said** **,** **"** **Do** **this** **for** **me** **,** **I** **beg** **of** **thee** **.**
仅有的 她 说 , " 做 这 为了 我 , 我 求 的 你 .

只有她说：“求求你，帮我做这件事吧。”

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðæt]
Let **him** **come** **so** **near** **that**
让 他 来 所以 靠近 那

让他靠近到

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .
I **may** **just** **see** **his** **face** **before** **I** **die** **.**
我 可能 只是 看 他的 脸 前 我 死 .

我或许会在临死前见到他的脸。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'griːd] .
" **And** **it** **was** **so** **agreed** **.**
" 和 它 曾是 所以 同意 .

“就这样，双方达成了一致。”

[ðen] [ðə; ði][eɪdʒd] [nek] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
Then **the** **aged** **Neck** **drew** **forth** **his** **harp** **and** **began** **to** **play** **.**
然后 这 老年人 脖子 画 前进 他的 竖琴 和 开始 到 玩 .

然后，年迈的尼克拿出他的竖琴，开始弹奏起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][wɪnd] [steɪd] , [æz; əz][wʌn] [huː] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [wɪð; wɪθ]

And	as	he	played	the	wind	stayed	,	as	one	who	pauses	to	hearken	with
和	作为	他	玩	这	风	入住	,	作为	一	WHO	停顿	到	倾听	和

[kleft] [lɪps] ,

cleft	lips	,
裂	嘴唇	,

当他演奏时，风停了下来，如同一个嘴唇微裂的人停下来倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['dʒentli] ,

and	the	lake	rose	and	fell	gently	,
和	这	湖	玫瑰	和	跌倒	轻轻地	,

湖面缓缓涨落，

[laɪk] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['pleɪntɪv] [sɔːŋ] ,

like	the	bosom	of	a	girl	moved	by	some	plaintive	song	,
喜欢	这	怀	的	一个	女孩	已搬	经过	一些	哀怨	歌曲	,

就像少女被一首哀婉的歌声所感动，胸脯微微颤动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

and	the	sun	burst	forth	as	if	to	see	who	made	such	sweet	music	.
和	这	太阳	爆裂	前进	作为	如果	到	看	WHO	制成	这样的	甜的	音乐	.

太阳仿佛要探出头来，看看是谁奏响了如此美妙的音乐。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðɪs] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gɑːt] [seɪf] [tuː; tə][lænd] .

And	so	through	this	happy	change	the	young	man	got	safe	to	land	.
和	所以	通过	这	快乐的	改变	这	年轻的	男人	得到	安全的	到	土地	.

就这样，凭借着这令人欣喜的转机，这位年轻人安全着陆了。

[ðen] [ðə; ði] [nek] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [sed] , " [dʌst] [ðaʊ] [hoʊld][tuː; tə] [ðaɪ]

Then	the	Neck	turned	to	the	maiden	and	said	,	"	Dost	thou	hold	to	thy
然后	这	脖子	转向	到	这	少女	和	说	,	"	多斯特	你	抓住	到	你的

['prɑːmɪs] ?

promise	?
承诺	?

然后，颈项转向少女，问道："你是否信守诺言？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	And	she	bowed	her	head	.
"	和	她	鞠躬	她	头	.

她低下了头。

" [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf][biː; bi] [ðaɪ] ['rekəmpens] !

"	In	the	long	life	be	thy	recompense	!
"	在	这	长的	生活	是	你的	补偿	!

"愿你在漫长的人生中获得报应！"

" [kraɪd][ðə; ði] [nek] , ['fɜːrvəntli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp] [ə'gen] , [hiː; hi] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

"	cried	the	Neck	,	fervently	,	and	taking	his	harp	again	,	he	poured	his	whole
"	哭	这	脖子	,	热切地	,	和	采取	他的	竖琴	再次	,	他	倾倒	他的	所有的

['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [streɪn] .

spirit	into	the	strain	.
精神	进入	这	拉紧	.

"脖子"热情地喊道，然后又拿起竖琴，将全部心力倾注到演奏中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [moʊn] [ə'mʌŋ] [paɪn] -

And	as	he	played	,	it	seemed	as	if	the	night	wind	moaned	among	pine	-
和	作为	他	玩	,	它	似乎	作为	如果	这	夜晚	风	呻吟	之中	松树	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他演奏的时候，仿佛夜风在松树林间呜咽。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɔːrnf(ə)l] .

but	it	was	more	mournful	.
但	它	曾是	更多的	悲哀	.

但它更令人悲伤。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] ,

And	it	was	as	the	wail	of	a	mother	for	her	only	son	,
和	它	曾是	作为	这	哀号	的	一个	母亲	为了	她	仅有的	儿子	,

那声音如同母亲为独子哀嚎一般。

[ænd; ənd] [jet] [fʊlər] [ʌv; əv] [griːf] .

and	yet	fuller	of	grief	.
和	然而	更丰满	的	悲伤	.

然而，心中却充满了悲伤。

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mɑːrtʃ] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] — ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]

Or	like	a	Dead	March	wrung	from	the	heart	of	a	great	musician	—	loading	the
或者	喜欢	一个	死的	行进	拧干	从	这	心	的	一个	伟大的	音乐家	—	加载中	这

[er] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] — [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['sædnəs] .

air	with	sorrow	—	and	yet	all	these	were	as	nothing	to	it	for	sadness	.
空气	和	悲哀	—	和	然而	全部	这些	是	作为	没有什么	到	它	为了	悲伤	.

或者像一首伟大的音乐家用心创作的《亡灵进行曲》——空气中弥漫着悲伤——然而所有这些都无法与悲伤相提并论。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ,

And	when	the	maiden	heard	it	,	it	was	more	than	she	could	bear	,
和	什么时候	这	少女	听到	它	,	它	曾是	更多的	比	她	可以	熊	,

少女听到这话，简直无法承受。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [broʊk] , [æz; əz][ðə; ði] [nek] [hæd; həd] [sed] .

and	her	heart	broke	,	as	the	Neck	had	said	.
和	她	心	打破	,	作为	这	脖子	有	说	.

正如“脖子”所说，她的心碎了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrli] ,

Then	the	young	man	sprang	to	shore	,	and	when	she	could	see	his	face	clearly	,
然后	这	年轻的	男人	弹簧	到	支撑	,	和	什么时候	她	可以	看	他的	脸	清楚地	,

然后，那个年轻人跳上岸，当她能清楚地看到他的脸时，

[hɜːr; hər] [soʊl] [pæst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [snæpt] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

her	soul	passed	,	and	her	body	fell	like	a	snapped	flower	to	the	earth	.
她	灵魂	通过了	,	和	她	身体	跌倒	喜欢	一个	啪啪	花	到	这	地球	.

她的灵魂消逝了，她的身体像一朵折断的花一样坠落大地。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːlən] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] [tuː; tə]

Now	when	the	young	man	knew	what	was	befallen	,	he	fell	upon	the	Neck	to
现在	什么时候	这	年轻的	男人	知道	什么	曾是	发生	,	他	跌倒	之上	这	脖子	到

[kɪl] [hɪm; ɪm] ,

kill	him	,
杀	他	,

当年轻人得知发生了什么事后，便扑向脖子，想要杀死他。

[huː] [sed] , " [ðaʊ] ['meiist, meist] [sper] [ðaɪ'self] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][ʃæl; ʃəl]

who	said	,	"	Thou	mayest	spare	thyself	this	trouble	,	for	in	a	few	moments	I	shall
WHO	说	,	"	你	五月	空闲的	你自己	这	麻烦	,	为了	在	一个	很少	时刻	我	将

[biː; bi] [ded] .

be	dead	.
是	死的	.

他说：“你不必为此费心，因为我很快就会死去。”

[bʌt; bət][duː] [ðaʊ] [teɪk] [maɪ][roʊb][ænd; ənd][maɪ][hɑːrp] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs]

But	do	thou	take	my	robe	and	my	harp	,	and	thou	shalt	be	a	famous
但	做	你	拿	我的	长袍	和	我的	竖琴	,	和	你	应	是	一个	著名的

[mjuˈzɪʃ(ə)n] .

musician	.
音乐家	.

但你若穿上我的长袍，拿起我的竖琴，你必将成为一位著名的音乐家。

" [naʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [nek] [spoʊk] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Now	even	as	the	Neck	spoke	the	sun	sank	,	and	he	fell	upon	his	face	.
"	现在	甚至	作为	这	脖子	辐	这	太阳	沉没	,	和	他	跌倒	之上	他的	脸	.

“就在脖子说话的时候，太阳落山了，他脸朝下倒在了地上。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [roʊb] , [bɪ'hoʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

And	when	the	young	man	lifted	the	robe	,	behold	there	was	nothing	under	it
和	什么时候	这	年轻的	男人	抬起	这	长袍	,	看哪	那里	曾是	没有什么	在下面	它

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrp] ,

but	the	harp	,
但	这	竖琴	,

当年轻人掀开长袍时，只见里面除了竖琴什么也没有。

[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [swept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['pɪtiəs] [kɔːrd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [bɜːrst]

across	which	there	swept	such	a	wild	and	piteous	chord	that	all	the	strings	burst
穿过	哪个	那里	扫荡	这样的	一个	荒野	和	可怜的	弦	那	全部	这	字符串	爆裂

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl] [griːf] .

as	if	with	unutterable	grief	.
作为	如果	和	难以言喻	悲伤	.

一阵狂野而悲怆的和弦席卷而来，所有的琴弦都仿佛因难以言喻的悲伤而爆裂开来。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Then	the	young	man	lifted	the	body	of	his	sweetheart	in	his	arms	,
然后	这	年轻的	男人	抬起	这	身体	的	他的	亲爱的	在	他的	武器	,

然后，年轻人将他心爱的人抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] .

and	carried	her	home	,	and	she	was	buried	with	many	tears	.
和	携带	她	家	,	和	她	曾是	埋葬	和	许多	眼泪	.

并将她抬回家，在众人的泪水中将她安葬。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [freʃ] [strɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp] , [wɪtʃ] ,

And	in	due	time	he	put	fresh	strings	to	the	harp	,	which	,
和	在	到期的	时间	他	放	新鲜的	字符串	到	这	竖琴	,	哪个	,

不久之后，他给竖琴换上了新的琴弦，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

though	it	was	not	as	when	it	was	in	the	hands	of	the	Neck	,
尽管	它	曾是	不是	作为	什么时候	它	曾是	在	这	双手	的	这	脖子	,

虽然情况与它在“颈部”控制时期有所不同，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] ['mjuːzɪk] .

yet	it	made	most	exquisite	music	.
然而	它	制成	最多	精美的	音乐	.

但它却创作出了极其优美的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n] .

And	the	young	man	became	a	famous	musician	.
和	这	年轻的	男人	成为	一个	著名的	音乐家	.

这位年轻人后来成为了一位著名的音乐家。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [kʌmz] [sɔːŋ] .

For	out	of	suffering	comes	song	.
为了	出去	的	痛苦	来	歌曲	.

苦难中孕育歌声。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [gʊd] [wɜːrks] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈɔːlsoʊ] [keɪm] .

Furthermore	**,**	**he**	**occupied**	**himself**	**in**	**good**	**works**	**until**	**that**	**his**	**time**	**also**	**came**	**.**
此外	,	他	占领	他自己	在	好的	作品	直到	那	他的	时间	还	来了	.

此外，他一直致力于行善，直到他生命的尽头到来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] [lʌv] [wʌz; wəz] [meɪd] [sɪˈkjʊr] .

And	**in**	**Eternity**	**Love**	**was**	**made**	**secure**	**.**
和	在	永恒	爱	曾是	制成	安全的	.

在永恒中，爱得以稳固。

[ðə; ði] [nɪks] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] .

THE	**NIX**	**IN**	**MISCHIEF**	**.**
这	尼克斯	在	恶作剧	.

恶作剧的尼克斯。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [leɪk] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɪks] ,

A	**certain**	**lake**	**in**	**Germany**	**was**	**once**	**the**	**home**	**of**	**a**	**Nix**	**,**
一个	肯定	湖	在	德国	曾是	一次	这	家	的	一个	尼克斯	,

德国某个湖泊曾经是水妖的家园。

[huː] [bɪˈkeɪm] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] ,

who	**became**	**tired**	**of**	**the**	**monotony**	**of**	**life**	**under**	**water**	**,**
WHO	成为	疲劳的	的	这	单调	的	生活	在下面	水	,

他厌倦了水下单调乏味的生活，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] .

and	**wished**	**to**	**go**	**into**	**the**	**upper**	**world**	**and**	**amuse**	**himself**	**.**
和	希望	到	去	进入	这	上	世界	和	娱乐	他自己	.

他想去上层世界寻欢作乐。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm] .

His	**friends**	**and**	**relations**	**all**	**tried**	**to**	**dissuade**	**him**	**.**
他的	朋友们	和	关系	全部	尝试	到	劝阻	他	.

他的朋友和亲戚都试图劝阻他。

" [biː; bi] [waɪz] , " [sed] [ðeɪ] , " [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] ,

"	**Be**	**wise**	**,**	**"**	**said**	**they**	**,**	**"**	**and**	**remain**	**where**	**you**	**are**	**safe**	**,**
"	是	明智的	,	"	说	他们	,	"	和	保持	在哪里	你	是	安全的	,

“明智点，”他们说，“待在安全的地方。”

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈsʌmənz] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .

seeing	**that**	**no**	**business**	**summons**	**you**	**from**	**the**	**lake**	**.**
看到	那	不	商业	传票	你	从	这	湖	.

看来湖边并没有什么生意需要你。

[fjuː] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪndrəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [wɪˈðaʊt]

Few	**of**	**our**	**kindred**	**have**	**had**	**dealings**	**with**	**the**	**human**	**race**	**without**
很少	的	我们的	亲属	有	有	交易	和	这	人类	种族	没有

[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɔːr] [ˈklʌmzinəs] ;

suffering	**from**	**their**	**curiosity**	**or**	**clumsiness**	**;**
痛苦	从	他们的	好奇心	或者	笨拙	;

我们族群中很少有人与人类有过接触而不受到他们的好奇心或笨拙的影响；

[ænd; ənd] , [duː] [ðem; ðəm] [wʌt] [gʊd] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [riːp] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	**,**	**do**	**them**	**what**	**good**	**you**	**may**	**,**	**in**	**the**	**long**	**run**	**you**	**will**	**reap**	**nothing**	**but**
和	,	做	他们	什么	好的	你	可能	,	在	这	长的	跑步	你	将要	收割	没有什么	但

[ɪnˈgrætɪtuːd] .

ingratitude	**.**
忘恩负义	.

而且，无论你对他们做了什么好事，从长远来看，你只会收获忘恩负义。

[frʌm; frəm] [haʊ] ['meni] ['wɔːtərz] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [ɔːl'redi] ['bænɪʃt] [ˌjuː 'es] ?

From	how	many	waters	have	they	not	already	banished	us	?
从	如何	许多	水	有	他们	不是	已经	被放逐	我们	?

他们究竟还没有把我们从多少水域驱逐出去?

['werfɔːr] [let] [wel] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Wherefore	let	well	alone	,	and	stay	where	you	are	.
因此	让	出色地	独自的	,	和	停留	在哪里	你	是	.

所以还是别管它了，待在原地吧。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] [nɪks] — ([æz; əz] , [ɪn'diːd] ,

"	But	this	counsel	did	not	please	the	Nix	—	(	as	,	indeed	,
"	但	这	法律顾问	做过	不是	请	这	尼克斯	—	(	作为	,	的确	,

但这个建议并没有让尼克斯满意——（事实上，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [əd'vaɪs] [ɪz] [mɔːr] ['pælətəb(ə)l] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] [ɑːn]

there	is	no	reason	to	suppose	that	advice	is	more	palatable	under	water	than	on
那里	是	不	原因	到	认为	那	建议	是	更多的	可口的	在下面	水	比	在

[draɪ] [lænd]) — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [sed] ,

dry	land	)	—	and	he	only	said	,
干燥	土地	)	—	和	他	仅有的	说	,

没有理由认为在水下接受建议比在陆地上更容易接受——他只是说，

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪk'spekt] ['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] ['benɪfɪts] ;

"	I	shall	not	expect	gratitude	,	for	I	have	no	intention	of	conferring	benefits	;
"	我	将	不是	预计	感激	,	为了	我	有	不	意图	的	授予	好处	;

“我不指望得到感激，因为我没有给予任何好处的意图；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] .

but	I	wish	to	amuse	myself	.
但	我	希望	到	娱乐	我	.

但我想要自娱自乐。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] ['kɑːboʊld] [pleɪ] [wʌt] [præŋks] [ðeɪ] [pliːz] [ɑːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

The	Dwarfs	and	Kobolds	play	what	pranks	they	please	on	men	and	women	,
这	矮人	和	狗头人	玩	什么	恶作剧	他们	请	在	男人	和	女性	,

矮人和狗头人随意捉弄男人和女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	do	not	always	have	the	worst	of	it	.
和	他们	做	不是	总是	有	这	最差	的	它	.

而且他们并不总是遭遇最糟糕的情况。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [maɪ] [fiːt] ['tɪŋgl] .

When	I	hear	of	their	adventures	,	the	soles	of	my	feet	tingle	.
什么时候	我	听到	的	他们的	冒险	,	这	鞋底	的	我的	脚	刺痛	.

每当我听到他们的冒险经历，我的脚底都会感到一阵酥麻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老式童话故事(Old-Fashioned Fairy Tales)
第2/7页

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
This is a sign of travelling ,
这 是 一个 符号 的 旅行 ,

这是旅行的标志。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [fʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn'sted]
and am I to be debarred from fun because I live in a lake instead
和 是 我 到 是 被禁止 从 乐趣 因为 我 居住 在 一个 湖 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ?
of a hill ?
的 一个 爬坡道 ?

难道仅仅因为我住在湖边而不是山上，我就被剥夺了享受乐趣的权利吗?

" [hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] ['wɔːnɪŋz] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
" His friends repeated their warnings , but to no purpose .
" 他的 朋友们 重复 他们的 警告 , 但 到 不 目的 .

他的朋友们一再发出警告，但都无济于事。

[ðə; ði] [nɪks] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkən'vɪnst] ,
The Nix remained unconvinced ,
这 尼克斯 剩余 不信服 ,

尼克斯仍然不相信，

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] [trɪks] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'wɪt]
and spent his time in dreaming of the clever tricks by which he should outwit
和 花费 他的 时间 在 做梦 的 这 聪明的 技巧 经过 哪个 他 应该 智胜
[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
the human race ,
这 人类 种族 ,

他终日沉浸在幻想中，想着如何用巧妙的计谋来智胜人类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [ə'kwaɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
and the fame he would thereby acquire on his return to the lake .
和 这 名声 他 会 从而 获得 在 他的 返回 到 这 湖 .

以及他重返湖边后将获得的声名。

['mɪstʃɪf] ['seldəm] [læks] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
Mischief seldom lacks opportunity ,
恶作剧 很少 缺乏 机会 ,

作恶的机会总是层出不穷。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]
and shortly after this it happened that a young girl came down to the lake
和 不久 后 这 它 发生 那 一个 年轻的 女孩 来了 向下 到 这 湖
[fɔːr; fər]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ] ;
for water to wash with ;
为了 水 到 洗 和 ;

此后不久，一位年轻女孩来到湖边取水洗漱；

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər][peɪl][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɪksɪz] [hed] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] ,
and dipping her pail just above the Nix's head , in a moment he jumped in ,
和 浸渍 她 桶 只是 多于 这 尼克斯的 头 , 在 一个 片刻 他 跳了起来 在 ,

她把水桶举到尼克斯的头顶上方，片刻之后，尼克斯就跳了进去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [seɪf] [tuː; tə][lænd] .

and	was	brought	safe	to	land	.
和	曾是	带来	安全的	到	土地	.

并安全抵达陆地。

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [bes] , [ðə; ði] - ['dɔːtər] ;

The	maid	was	Bess	,	the	washerwoman's	daughter	;
这	女佣	曾是	贝丝	,	这	-	女儿	;

女仆是洗衣妇的女儿贝丝；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌəʊvə'sliːpɪŋ]

and	as	she	had	had	one	good	scolding	that	morning	for	oversleeping
和	作为	她	有	有	一	好的	责骂	那	早晨	为了	睡过头

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

而且，由于她早上睡过头而被狠狠地训了一顿，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [nuːn] [fɔːr; fər] ['dɔːdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

and	another	about	noon	for	dawdling	with	her	work	,
和	其他	关于	中午	为了	磨蹭	和	她	工作	,

中午时分，她又因为工作拖延而被警告了一次。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd][set] [ɔːf] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

she	took	up	the	pail	and	set	off	home	without	delay	.
她	采取	向上	这	桶	和	放	离开	家	没有	延迟	.

她拿起水桶，立即动身回家。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

But	though	she	held	it	steadily	enough	,	the	bucket	shook	,	and	the	water
但	尽管	她	握住	它	稳步	足够的	,	这	桶	摇晃	,	和	这	水

[spɪld] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

spilled	hither	and	thither	.
洒了	这里	和	那里	.

尽管她稳稳地握着水桶，水桶还是晃动，水四处洒了出来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [maɪt] [biː; bi]['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði] [weɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left]

Thinking	that	her	right	arm	might	be	tired	,	she	moved	the	weight	to	her	left
思维	那	她	正确的	手臂	可能	是	疲劳的	,	她	已搬	这	重量	到	她	左边

,

,
,

她觉得右臂可能有点累了，于是把重物移到了左臂上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [stɪl] [spɪld] [æt; ət] ['evri] [step] .

but	with	no	better	success	,	for	the	water	still	spilled	at	every	step	.
但	和	不	更好的	成功	,	为了	这	水	仍然	洒了	在	每一个	步	.

但结果依然没有好转，因为每走一步水还是会洒出来。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][peɪl] , " [sed] [bes] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

"	One	would	think	there	were	fishes	in	the	pail	,	"	said	Bess	,	as	she	set	it	down
"	一	会	思考	那里	是	鱼	在	这	桶	,	"	说	贝丝	,	作为	她	放	它	向下

.

:
.

“真会以为桶里有鱼呢，”贝丝一边说着，一边把桶放下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [red] ['wɔ:tər] - [wɜ:rm] ['rɪgəlɪŋ]

But	there	was	nothing	to	be	seen	but	a	thin	red	water	-	worm	wriggling
但	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	一个	薄的	红色的	水	-	蠕虫	扭动

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

at	the	bottom	,
在	这	底部	,

但除了底部一条细长的红色水虫蠕动外，什么也没看到。

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['eni] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] - ['wɔ:tər] [tʌb] .

such	as	you	may	see	any	day	in	a	soft	-	water	tub	.
这样的	作为	你	可能	看	任何	天	在	一个	柔软的	-	水	浴缸	.

例如，你随时都可能在软水浴缸里看到这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [nɪks] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] ,

It	was	in	this	shape	,	however	,	that	the	Nix	had	disguised	himself	,
它	曾是	在	这	形状	,	然而	,	那	这	尼克斯	有	伪装	他自己	,

然而，尼克斯正是以这种形态伪装自己的。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [raɪðd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

and	he	almost	writhed	out	of	his	skin	with	delight	at	the	success	of
和	他	几乎	扭动	出去	的	他的	皮肤	和	喜	在	这	成功	的

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['eseɪ] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

his	first	essay	in	mischief	.
他的	第一的	散文	在	恶作剧	.

他第一次恶作剧就取得了成功，他高兴得几乎要跳出皮肤。

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [set] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] [nɪks] [li:pt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['evər] ,

When	they	once	more	set	forward	the	Nix	leaped	and	jumped	harder	than	ever	,
什么时候	他们	一次	更多的	放	向前	这	尼克斯	跳跃	和	跳了起来	更难	比	曾经	,

当他们再次出发时，尼克斯跳跃得比以往任何时候都更加猛烈。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔ:tər] [spɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdnz] [dres] [wʌz; wəz] [soʊkt] ,

so	that	not	only	was	the	water	spilled	,	but	the	maiden's	dress	was	soaked	,
所以	那	不是	仅有的	曾是	这	水	洒了	,	但	这	少女的	裙子	曾是	浸泡过	,

结果不仅水洒了出来，少女的裙子也被浸湿了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [terz] [drɑ:pt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [wet] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

and	her	tears	dropped	almost	as	fast	as	the	wet	dripped	from	her
和	她	眼泪	掉落	几乎	作为	快速地	作为	这	湿的	滴落	从	她

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

她的眼泪几乎和衣服上滴落的水滴一样快。

" [ðə; ði][peɪl][ɪz] [bɪ'wɪtʃt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] .

"	The	pail	is	bewitched	!	"	cried	the	poor	girl	.
"	这	桶	是	着迷	!	"	哭	这	贫穷的	女孩	.

“这桶被施了魔法！”可怜的女孩哭喊道。

" [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [bi:t] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] !

"	How	my	mother	will	beat	me	for	this	!
"	如何	我的	母亲	将要	打	我	为了	这	!

“我妈妈会为此打我的！”

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [eɪks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [li:d] ,

And	my	back	aches	as	if	I	were	carrying	lead	,
和	我的	后退	疼痛	作为	如果	我	是	携带	带领	,

我的背痛得像背着铅块一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['nɪrli] [ɔ:l] [gɔ:n] . "

and	yet	the	water	is	nearly	all	gone	.	"
和	然而	这	水	是	几乎	全部	已消失	.	"

然而，水几乎都干涸了。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fʌn] ! " [læft] [ðə; ði] [nɪks] .

"	This	is	something	like	fun	!	"	laughed	the	Nix	.
"	这	是	某物	喜欢	乐趣	！	"	笑了	这	尼克斯	.

“这真有趣！”尼克斯笑着说。

" [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [maɪ] [əd'ventʃəz] , [noʊ] ['dwɔrfs] [præŋks] [wɪl] [biː; bi] [neɪmd]

"	When	I	go	home	and	relate	my	adventures	,	no	dwarfs	pranks	will	be	named
"	什么时候	我	去	家	和	涉及	我的	冒险	,	不	矮人	恶作剧	将要	是	命名

[ə'gen] !

again	!
再次	!

“当我回家讲述我的冒险经历时，我绝不会再提起矮人的恶作剧了！”

" [bʌt; bət] [wen] [bes] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['slaɪmi] , ['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ]

"	But	when	Bess	looked	into	the	pail	,	he	was	the	same	slimy	,	stupid	-	looking
"	但	什么时候	贝丝	看起来	进入	这	桶	,	他	曾是	这	相同的	黏糊糊的	,	愚蠢的	-	寻找

[wɜːrm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

worm	as	before	.
蠕虫	作为	前	.

“但当贝丝看向桶里时，他还是和以前一样，是一条黏糊糊的、看起来很愚蠢的虫子。”

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɔːtər] — " [fɔːr; fər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

She	dared	not	return	to	the	lake	for	more	water	—	"	for	,	"	said	she	,
她	敢于	不是	返回	到	这	湖	为了	更多的	水	—	"	为了	,	"	说	她	,

她不敢再回湖边取水——“因为，”她说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] ['biːtn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ʃɔːrt] ['meʒər] ,

"	I	should	be	as	much	beaten	for	being	late	as	for	bringing	short	measure	,
"	我	应该	是	作为	很多	被打败	为了	存在	晚的	作为	为了	带来	短的	措施	,

“我迟到应该挨打，少带东西也应该挨打。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['leɪbər] [tuː; tə] [buːt] .

and	have	the	labour	to	boot	.
和	有	这	劳动	到	启动	.

而且还有充足的劳动力。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bɜːrd(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪks] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [dæns] [ə'freʃ] ,

"	So	she	took	up	her	burden	again	,	and	the	Nix	began	his	dance	afresh	,
"	所以	她	采取	向上	她	负担	再次	,	和	这	尼克斯	开始	他的	舞蹈	重新	,

于是她又背起了重担，尼克斯又开始跳舞了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] ,

and	by	the	time	they	came	to	their	journey's	end	,
和	经过	这	时间	他们	来了	到	他们的	旅程	结尾	,

当他们到达旅程终点时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] .

there	was	not	a	quart	of	water	in	the	pail	.
那里	曾是	不是	一个	夸脱	的	水	在	这	桶	.

水桶里连一夸脱水都没有。

" [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerləs] ['hʌsi] ?

"	Was	ever	a	poor	woman	plagued	with	such	a	careless	hussy	?
"	曾是	曾经	一个	贫穷的	女士	饱受困扰	和	这样的	一个	粗心	荡妇	?

“曾有哪个穷女人被如此轻浮的荡妇所困扰？”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [dres] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [bes] [hæd; həd]

"	cried	the	mother	when	she	saw	the	dripping	dress	;	and	,	as	Bess	had
"	哭	这	母亲	什么时候	她	锯	这	滴落	裙子	;	和	,	作为	贝丝	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

“母亲看到滴水的裙子，惊叫起来；正如贝丝所料，

[ʃiː; ʃi] ['siːznd] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [slæp] .

she	seasoned	her	complaints	with	a	hearty	slap	.
她	经验丰富的	她	投诉	和	一个	爽朗	拍击	.

她一边抱怨，一边狠狠地扇了对方一巴掌。

" [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] !

"	And	look	what	she	calls	a	pailful	of	water	!
"	和	看	什么	她	呼叫	一个	一桶	的	水	!

“瞧瞧她把一桶水叫做什么！”

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ] .

"	added	the	mother	,	with	a	second	blow	.
"	额外	这	母亲	,	和	一个	第二	吹	.

“母亲又补了一拳。”

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ʌn'lʌki] [ɔːl] [deɪ] , " [θɔːt] [pʊr] [bes] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər]

"	Late	in	the	morning's	unlucky	all	day	,	"	thought	poor	Bess	,	and	,	as	her
"	晚的	在	这	早晨	倒霉	全部	天	,	"	想法	贫穷的	贝丝	,	和	,	作为	她

['mʌðər] [kɜːrld] [hɜːr; hər] ,

mother	curled	her	,
母亲	卷曲	她	,

“早上来晚了，一整天都不吉利，”可怜的贝丝心想，这时，她妈妈把她蜷缩起来。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [lʌŋz] ,

she	screamed	till	the	house	rang	with	the	noise	;	for	she	had	good	lungs	,
她	尖叫	直到	这	房子	响铃	和	这	噪音	;	为了	她	有	好的	肺	,

她尖叫声响彻整栋房子；因为她肺活量很好。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [gets] [tuː] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

and	knew	that	it	is	well	to	cry	out	before	one	gets	too	much	hurt	.
和	知道	那	它	是	出色地	到	哭	出去	前	一	获得	也	很多	伤害	.

而且他知道，在受到更严重的伤害之前大声呼救是明智之举。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][nɪks] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ægəni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn]

Meanwhile	the	Nix	thought	she	was	enduring	agonies	,	and	could	hardly	contain
同时	这	尼克斯	想法	她	曾是	持久	痛苦	,	和	可以	几乎	包含

[hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [gliː] ;

his	mischievous	glee	;
他的	恶作剧	高兴	;

与此同时，尼克斯以为她正在遭受痛苦，几乎无法掩饰自己的恶作剧般的喜悦；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [beɪd] [hɜːr; hər] " [wɔːrm][sʌm; səm]['wɔːtər] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃ] ,

and	when	the	woman	bade	her	"	warm	some	water	quickly	for	the	wash	,
和	什么时候	这	女士	巴德	她	"	温暖的	一些	水	迅速地	为了	这	洗	,

当那女人吩咐她“快去热点水洗衣服”时，

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪ'stɜːrbd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

"	he	was	in	no	way	disturbed	,	for	he	had	never	seen	boiling	water	,
"	他	曾是	在	不	方式	不安	,	为了	他	有	绝不	已见	沸腾	水	,

他丝毫没有感到不安，因为他从未见过沸水。

[ænd; ənd]['oʊnli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [freʃ] [spɔːrt][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] .

and	only	anticipated	fresh	sport	as	he	slipped	from	the	pail	into	the	kettle	.
和	仅有的	预期	新鲜的	运动	作为	他	滑倒了	从	这	桶	进入	这	壶	.

他从桶里滑进水壶里，满心期待着新的乐趣。

" [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli] , " [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪft] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [s'lɒpɪŋ] [jʊr; jər]

"	Now	,	"	cried	the	mother	sharply	,	"	see	if	you	can	lift	that	without	slopping	your
"	现在	,	"	哭	这	母亲	尖锐地	,	"	看	如果	你	能	举起	那	没有	倾斜	你的

[kloʊðz] . "

clothes	.	"
衣服	.	"

“现在，”母亲厉声说道，“看看你能不能在不弄脏衣服的情况下把它举起来。”

" [aɪ] , [aɪ] , " [læft] [ðə; ði][nɪks] , " [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [dɪr] !
" Aye , aye , " laughed the Nix , " see if you can , my dear !
" 是的 , 是的 , " 笑了 这 尼克斯 , " 看 如果 你 能 , 我的 亲爱的 !

“是是，”尼克斯笑道，“看看你能不能做到，亲爱的！”

" [ænd; ənd][æz; əz] [pʊr] [bes] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['stɜːrdi] [red] [hændz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns]
" and as poor Bess seized it in her sturdy red hands he began to dance
" 和 作为 贫穷的 贝丝 查获 它 在 她 结实的 红色的 双手 他 开始 到 舞蹈
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

“可怜的贝丝用她那双红润有力的手抓住它，他又像以前一样开始跳舞了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ket(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][lɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪl][hæd; həd][nɑːt] .
But the kettle had a lid , which the pail had not .
但 这 壶 有 一个 盖 , 哪个 这 桶 有 不是 .

但是水壶有盖子，而水桶没有。

[mɔːr'oʊvər] [bes] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['stræpɪŋ] [læs] , [ænd; ənd] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Moreover Bess was a strong , strapping lass , and , stimulated by the
而且 贝丝 曾是 一个 强的 , 捆绑 小姐 , 和 , 刺激 经过 这
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [slæps] ,
remembrance of her mother's slaps ,
纪念 的 她 母亲的 掌掴 ,

此外，贝丝是个强壮、身姿挺拔的姑娘，而且，由于想起母亲的耳光，她变得更加勇敢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['efərt] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
with a vigorous effort she set the kettle on the fire .
和 一个 蓬勃 努力 她 放 这 壶 在 这 火 .

她费了九牛二虎之力才把水壶放到火上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [aɪm] ['seɪfli] [ɪn][bed] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" I shall be glad when I'm safely in bed , " she muttered .
" 我 将 是 高兴的 什么时候 我是 安全 在 床 , " 她 低声说道 .

“等我平安躺到床上，我就高兴了。”她喃喃自语道。

" ['evriθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" Everything goes wrong to - day . "
" 一切 去 错误的 到 - 天 . "

“今天诸事不顺。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm][ɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][nɪks][tuː; tə][hɪm'self] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ; " [ɪn][fækt] — ['stʌfi]
" It is warm in here , " said the Nix to himself , after a while ; " in fact — stuffy
" 它 是 温暖的 在 这里 , " 说 这 尼克斯 到 他自己 , 后 一个 尽管 ; " 在 事实 — 闷
.
:
.

“这里真暖和，”过了一会儿，尼克斯自言自语道；“实际上——有点闷。”

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][peɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ,
But one must pay something for a frolic ,
但 一 必须 支付 某物 为了 一个 嬉戏 ,

但玩乐总要付出代价。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tiklz] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ['reɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][maɪ]
and it tickles my ears to hear that old woman rating her daughter for my
和 它 挠痒痒 我的 耳朵 到 听到 那 老的 女士 等级 她 女儿 为了 我的
[præŋks] .
pranks .
恶作剧 .

听到那位老妇人评价她女儿对我恶作剧的评价，我真是觉得好笑。

[gɪv] [ˌiːm 'iː] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [aɪl] [set] [ðə; ði] [hoʊl] ['stuːpɪd] [reɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz]

Give	me	time	and	opportunity	,	and	I'll	set	the	whole	stupid	race	by	the	ears
给	我	时间	和	机会	,	和	患病的	放	这	所有的	愚蠢的	种族	经过	这	耳朵

.

:

.

给我时间和机会，我定能把这群愚蠢的家伙彻底搞垮。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'gen] !

There	she	goes	again	!
那里	她	去	再次	!

她又来了!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [wɔːrm] ,

It	is	worth	enduring	a	little	discomfort	,	though	it	certainly	is	warm	,
它	是	值得	持久	一个	小的	不适	,	尽管	它	当然	是	温暖的	,

虽然有点不舒服，但值得，因为它的确很暖和。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['wɔːrmər] .

and	I	fancy	it	grows	warmer	.
和	我	想要	它	生长	更温暖	.

我感觉天气会越来越暖和。

" [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [gruː] [kwaɪt] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ðə; ði] [nɪks] ,

"	By	degrees	the	bottom	of	the	kettle	grew	quite	hot	,	and	burnt	the	Nix	,
"	经过	学位	这	底部	的	这	壶	生长	相当	热的	,	和	烧焦的	这	尼克斯	,

“水壶底部渐渐变得很烫，把尼克斯烫伤了。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [kuːl] .

so	that	he	had	to	jump	up	and	down	in	the	water	to	keep	himself	cool	.
所以	那	他	有	到	跳	向上	和	向下	在	这	水	到	保持	他自己	凉爽的	.

所以他不得不跳进水里降温。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ,

The	noise	of	this	made	the	woman	think	that	the	kettle	was	boiling	,
这	噪音	的	这	制成	这	女士	思考	那	这	壶	曾是	沸腾	,

这声音让女人以为水壶烧开了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skoʊld] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	she	began	to	scold	her	daughter	as	before	,	shouting	,
和	她	开始	到	骂	她	女儿	作为	前	,	喊叫	,

于是她像以前一样开始责骂女儿，大声喊叫着：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʌb] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr] [nɑːt] ?

"	Are	you	coming	with	that	tub	to	-	night	or	not	?
"	是	你	未来	和	那	浴缸	到	-	夜晚	或者	不是	?

你今晚到底带浴缸来不来?

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [hɑːt] [ɔːl'redi] .

The	water	is	hot	already	.
这	水	是	热的	已经	.

水已经很热了。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nɪks] [læft] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

"	This	time	the	Nix	laughed	(	as	they	say	)	on	the	other	side	of	his	mouth	;
"	这	时间	这	尼克斯	笑了	(	作为	他们	说	)	在	这	其他	边	的	他的	嘴	;

“这一次，尼克斯（正如人们所说）笑到了嘴角的另一边；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [hɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

for	the	water	had	now	become	as	hot	as	the	bottom	of	the	kettle	,
为了	这	水	有	现在	变得	作为	热的	作为	这	底部	的	这	壶	,

因为水现在已经和水壶底部一样热了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['taɪni] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

and	he	screamed	at	the	top	of	his	shrill	tiny	voice	with	pain	.
和	他	尖叫	在	这	顶部	的	他的	尖锐	微小的	嗓音	和	疼痛	.

他痛苦地用尖细的声音发出了一声惨叫。

" [haʊ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [sɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] ! " [sed] [bes] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !

"	How	the	kettle	sings	to	-	night	!	"	said	Bess	,	"	and	how	it	rains	!
"	如何	这	壶	唱歌	到	-	夜晚	!	"	说	贝丝	,	"	和	如何	它	雨	!

“今晚水壶唱得真好！”贝丝说，“雨也下得真大！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːrm] [bɜːrst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

For	at	that	moment	a	tremendous	storm	burst	around	the	house	,
为了	在	那	片刻	一个	巨大的	风暴	爆裂	大约	这	房子	,

就在这时，一场巨大的风暴席卷了整栋房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	the	rain	poured	down	in	sheets	of	water	,
和	这	雨	倾倒	向下	在	纸张	的	水	,

大雨倾盆而下，宛如瀑布。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

as	if	it	meant	to	wash	everything	into	the	lake	.
作为	如果	它	意思是	到	洗	一切	进入	这	湖	.

仿佛要把一切都冲进湖里。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [naʊ] ['riːəli] [bɔɪld] ,

The	kettle	now	really	boiled	,
这	壶	现在	真的	煮沸	,

水壶里的水真的沸腾了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fræntɪk] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][ʌv; əv]

and	the	lid	danced	up	and	down	with	the	frantic	leaping	and	jumping	of
和	这	盖	跳舞	向上	和	向下	和	这	疯狂的	跳跃	和	跳	的

[ðə; ði]['ægənaɪzd] [nɪks] ,

the	agonized	Nix	,
这	痛苦的	尼克斯	,

随着痛苦不堪的尼克斯疯狂地跳跃，盖子也上下晃动。

[huː] [pʌft] [ænd; ənd] [bluː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊt] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] .

who	puffed	and	blew	till	his	breath	came	out	of	the	spout	in	clouds	of	steam	.
WHO	膨胀的	和	吹	直到	他的	气息	来了	出去	的	这	喷口	在	云	的	蒸汽	.

他使劲吹气，直到气息从喷嘴中喷出，化作缕缕蒸汽。

" [ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][jʊr; jər] [ɪrz] [juːd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['bɔɪlɪŋ]

"	If	your	eyes	were	as	sharp	as	your	ears	you'd	see	that	the	water	is	boiling
"	如果	你的	眼睛	是	作为	锋利的	作为	你的	耳朵	你会	看	那	这	水	是	沸腾

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“如果你眼睛和耳朵一样敏锐，你就会发现水已经沸腾溢出来了。”

" [snæpt] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pʊʃ] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid]

"	snapped	the	woman	;	and	giving	her	daughter	a	passing	push	,	she	hurried
"	啪啪	这	女士	;	和	给予	她	女儿	一个	通过	推	,	她	慌忙

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,

to	the	fire	-	place	,
到	这	火	-	地方	,

“！”女人厉声说道；说着，她轻轻推了推女儿，便匆匆走向壁炉。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	lifted	the	kettle	on	to	the	ground	.
和	抬起	这	壶	在	到	这	地面	.

然后把水壶放到地上。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][lɪd] [fluː] [ɔːf] ,

But	no	sooner	had	she	set	it	down	,	than	the	lid	flew	off	,
但	不	很快	有	她	放	它	向下	,	比	这	盖	飞翔	离开	,

但她刚把盖子放下，盖子就飞开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [griːn] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [griːn] [hæt] ,

and	out	jumped	a	little	man	with	green	teeth	and	a	tall	green	hat	,
和	出去	跳了起来	一个	小的	男人	和	绿色的	牙齿	和	一个	高的	绿色的	帽子	,

突然跳出来一个长着绿色牙齿、戴着高高绿帽子的小个子男人，

[huː] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] —

who	ran	out	of	the	door	wringing	his	hands	and	crying	—
WHO	跑	出去	的	这	门	拧干	他的	双手	和	哭泣	—

他一边绞着双手一边哭着跑出了门——

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] ,

"	Three	hundred	and	three	years	have	I	lived	in	the	water	of	this	lake	,
"	三	百	和	三	年	有	我	居住地	在	这	水	的	这	湖	,

“我在这湖水中生活了三百零三年，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] [bɪ'fɔːr] !

and	I	never	knew	it	boil	before	!
和	我	绝不	知道	它	熬	前	!

我以前从来不知道它会沸腾!

" [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] ,

"	As	he	crossed	the	threshold	,
"	作为	他	交叉	这	临界点	,

“当他跨过门槛时，

[ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm]

a	clap	of	thunder	broke	with	what	sounded	like	a	peal	of	laughter	from
一个	拍	的	雷	打破	和	什么	听起来	喜欢	一个	皮尔	的	笑声	从

['meni] ['vɔɪsɪz] ,

many	voices	,
许多	声音	,

一声雷鸣过后，紧接着传来一阵如同众人齐声大笑的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][stɔːrm] ['siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	then	the	storm	ceased	as	suddenly	as	it	had	begun	.
和	然后	这	风暴	停止	作为	突然	作为	它	有	开始	.

暴风雨突然就停了，就像它突然出现时一样突然。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [naʊ] [sɔː] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,

The	woman	now	saw	how	matters	stood	,
这	女士	现在	锯	如何	事情	站立	,

这女人现在明白了事情的真相。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][feɪl][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [æn; ən][oʊld] ['hɔːrsʃuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	did	not	fail	next	morning	to	fasten	an	old	horseshoe	to	the	door	of
和	做过	不是	失败	下一个	早晨	到	系	一个	老的	马蹄铁	到	这	门	的

[hɜːr; hər] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

第二天早上，她果然把一个旧马蹄铁钉在了自家门上。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ˌʌn'dʒʌstli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

And	seeing	that	she	had	behaved	unjustly	to	her	daughter	,
和	看到	那	她	有	表现	不公正的	到	她	女儿	,

看到她对女儿不公，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['geɪɪst] [set][ʌv; əv][pɪŋk] ['rɪbənz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]

she	bought	her	the	gayest	set	of	pink	ribbons	that	were	to	be	found	at
她	买	她	这	同性恋	放	的	粉色的	丝带	那	是	到	是	成立	在

[ðə; ði][nekst] [fer] .

the	next	fair	.
这	下一个	公平的	.

她在下一个集市上给她买了一套最漂亮的粉红色丝带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [bes] ([huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][slæps][ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['spiːtʃɪz])

It	is	on	record	that	Bess	(	who	cared	little	for	slaps	and	sharp	speeches	)
它	是	在	记录	那	贝丝	(	WHO	关心	小的	为了	掌掴	和	锋利的	演讲	)

[θɔːt] [ðɪs] [ðə; ði] [best] ['bɑːrgən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [meɪd] .

thought	this	the	best	bargain	she	had	ever	made	.
想法	这	这	最好的	便宜货	她	有	曾经	制成	.

据记载，贝丝（她对耳光和尖刻的言辞毫不在意）认为这是她做过的最划算的交易。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði][nɪks][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [wel] ['sætɪsfaɪd][ɪz][nɑːt] [noʊn] .

But	whether	the	Nix	was	equally	well	satisfied	is	not	known	.
但	无论	这	尼克斯	曾是	同样地	出色地	使满意	是	不是	已知	.

但尼克斯是否同样感到满意，就不得而知了。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊsts] .

THE	COBBLER	AND	THE	GHOSTS	.
这	皮匠	和	这	鬼魂	.

鞋匠和鬼魂。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kɑːblər] [huː] [hæd; həd] ['veri] [pʊr] [wɪts] ,

Long	ago	there	lived	a	cobbler	who	had	very	poor	wits	,
长的	前	那里	居住地	一个	皮匠	WHO	有	非常	贫穷的	智慧	,

很久以前，有一个鞋匠，他智力很差。

[bʌt; bət][baɪ] [strɪkt] ['ɪndəstri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	by	strict	industry	he	could	earn	enough	to	keep	himself	and	his
但	经过	严格的	行业	他	可以	赚	足够的	到	保持	他自己	和	他的

['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ɪn] ['kʌmfərt] .

widowed	mother	in	comfort	.
寡	母亲	在	舒适	.

但通过勤奋努力，他可以挣到足够的钱，让自己和寡居的母亲过上舒适的生活。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ,

In	this	manner	he	had	lived	for	many	years	in	peace	and	prosperity	,
在	这	方式	他	有	居住地	为了	许多	年	在	和平	和	繁荣	,

他就这样过着多年和平富裕的生活。

[wen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [daɪd] [huː] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

when	a	distant	relative	died	who	left	him	a	certain	sum	of	money	.
什么时候	一个	遥远	相对的	死亡	WHO	左边	他	一个	肯定	和	的	钱	.

当一位远房亲戚去世并给他留下一笔钱时。

[ðɪs] [soʊ] [ɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːblər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

This	so	elated	the	cobbler	that	he	could	think	of	nothing	else	,
这	所以	欣喜若狂	这	皮匠	那	他	可以	思考	的	没有什么	别的	,

这件事让鞋匠欣喜若狂，他满脑子都是这件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['legəsi] .

and	his	only	talk	was	of	the	best	way	of	spending	the	legacy	.
和	他的	仅有的	讲话	曾是	的	这	最好的	方式	的	开支	这	遗产	.

他唯一谈论的就是如何最好地使用这笔遗产。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] .

His	mother	advised	him	to	lay	it	by	against	a	rainy	day	.
他的	母亲	建议	他	到	躺	它	经过	反对	一个	下雨	天	.

他母亲建议他把钱存起来以备不时之需。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

"	For	,	"	said	she	,	"	we	have	lived	long	in	much	comfort	as	we	are	,
"	为了	,	"	说	她	,	"	我们	有	居住地	长的	在	很多	舒适	作为	我们	是	,

“因为，”她说，“我们已经过着非常舒适的生活了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [oʊld] ,

and	have	need	of	nothing	;	but	when	you	grow	old	,
和	有	需要	的	没有什么	;	但	什么时候	你	生长	老的	,

并且一无所缺；但是当你年老时，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [dɪs'eɪbld] ,

or	if	it	should	please	Heaven	that	you	become	disabled	,
或者如果	它	应该	请	天堂	那	你	变得	已禁用	,	

或者，如果上天乐意让你残疾的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] .

you	will	then	be	glad	of	your	savings	.
你	将要	然后	是	高兴的	的	你的	节省	.

到那时，你就会庆幸自己当初的储蓄了。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɑːblər] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

"	But	to	this	the	cobbler	would	not	listen	.
"	但	到	这	这	皮匠	会	不是	听	.

但鞋匠却不肯听。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [wiː; wi] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['stoʊlən] ,

"	No	,	"	said	he	,	"	if	we	save	the	money	it	may	be	stolen	,
"	不	,	"	说	他	,	"	如果	我们	节省	这	钱	它	可能	是	被盗	,

“不，”他说，“如果我们把钱存起来，它可能会被偷走。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [baɪ] ,

but	if	we	spend	it	well	,	we	shall	have	the	use	of	what	we	buy	,
但	如果	我们	花费	它	出色地	,	我们	将	有	这	使用	的	什么	我们	买	,

但如果我们合理使用，就能充分利用所买的东西。

[ænd; ənd] [meɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['maɪndɪd] .

and	may	sell	it	again	if	we	are	so	minded	.
和	可能	卖	它	再次	如果	我们	是	所以	有思想	.

如果我们愿意，还可以再次出售。

" [hiː; hi] [ðen] [prə'poʊzd] [wʌn] ['pɜːrtʃəs] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fuːlɪʃ]

"	He	then	proposed	one	purchase	after	another	,	and	each	was	more	foolish
"	他	然后	建议的	一	购买	后	其他	,	和	每个	曾是	更多的	愚蠢

[ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

than	the	rest	.
比	这	休息	.

“然后他提出了一项又一项购买建议，而且一项比一项更愚蠢。”

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ]

When	this	had	gone	on	for	some	time	,	one	morning	he	exclaimed	:	"	I
什么时候	这	有	已消失	在	为了	一些	时间	,	一	早晨	他	惊呼	:	"	我

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] !

have	it	at	last	!
有	它	在	最后的	!

过了一段时间后，一天早上他惊呼：“我终于成功了！”

[wiː; wi] [wɪl] [bai] [ðə; ði] [haʊs] .

We	will	buy	the	house	.
我们	将要	买	这	房子	.

我们将买下这栋房子。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['stoʊlən] [ɔːr] [lɔːst] ,

It	cannot	be	stolen	or	lost	,
它	不能	是	被盗	或者	丢失的	,

它不会被偷也不会丢失。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊərz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] ,

and	when	it	is	ours	we	shall	have	no	rent	to	pay	,
和	什么时候	它	是	我们的	我们	将	有	不	租	到	支付	,

当它归我们所有时，我们就无需支付租金了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] . "

and	I	shall	not	have	to	work	so	hard	.	"
和	我	将	不是	有	到	工作	所以	难的	.	"

这样我就不用那么辛苦工作了。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['waɪzər] [plæn] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ;

"	He	will	never	hit	on	a	wiser	plan	than	that	,	"	thought	the	widow	;
"	他	将要	绝不	打	在	一个	更明智	计划	比	那	,	"	想法	这	寡妇	;

“他再也想不出比这更明智的计划了，”寡妇心想；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

"	it	is	not	to	be	expected	.
"	它	是	不是	到	是	预期的	.

这是意料之外的。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['duːli] ['kærid] [aʊt] ;

"	So	she	fully	consented	to	this	arrangement	,	which	was	duly	carried	out	;
"	所以	她	完全	同意	到	这	安排	,	哪个	曾是	正式地	携带	出去	;

“因此，她完全同意了这项安排，并且该安排也得到了妥善执行；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [left] [ðə; ði] ['kɑːblər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	the	bargain	left	the	cobbler	with	a	few	shillings	,
和	这	便宜货	左边	这	皮匠	和	一个	很少	先令	,

这笔交易让鞋匠赚到了几个先令。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

which	he	tied	up	in	a	bag	and	put	in	his	pocket	,
哪个	他	系	向上	在	一个	包	和	放	在	他的	口袋	,

他把袋子扎好，放进口袋里。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [pens] ,

having	first	changed	them	into	pence	,
拥有	第一的	已更改	他们	进入	便士	,

首先将它们兑换成便士，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [mɔːr] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi] ['dʒɪŋgld] [ðə; ði] [bæg] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn]

that	they	might	make	more	noise	when	he	jingled	the	bag	as	he	walked	down
那	他们	可能	制作	更多的	噪音	什么时候	他	叮当作响	这	包	作为	他	步行	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

当他走在街上时，袋子会发出叮当的响声，可能会引起更大的噪音。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

Presently	he	said	;	"	It	is	not	fit	that	a	man	who	lives	in	his	own	house	,
目前	他	说	;	"	它	是	不是	合身	那	一个	男人	WHO	生活	在	他的	自己的	房子	,

他随即说道：“一个人住在自己的房子里，这不合适，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['redi] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː] ,

and	has	ready	money	in	his	pocket	too	,
和	有	准备好	钱	在	他的	口袋	也	,

而且他口袋里还有现钱。

[ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

should	spend	the	whole	day	in	labouring	with	his	hands	.
应该	花费	这	所有的	天	在	劳动	和	他的	双手	.

他应该整天从事体力劳动。

[sɪns] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [aɪ][kæn; kən] [riːd] ,

Since	by	good	luck	I	can	read	,
自从	经过	好的	运气	我	能	读	,

因为我幸运地识字，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] ,

it	would	be	well	that	I	should	borrow	a	book	from	the	professor	,
它	会	是	出色地	那	我	应该	借	一个	书	从	这	教授	,

我最好向教授借一本书。

[fɔːr; fər] ['stʌdi] [ɪz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	study	is	an	occupation	suitable	to	my	present	position	.
为了	学习	是	一个	职业	合适的	到	我的	展示	位置	.

学习是一项适合我目前职位的工作。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

"	Accordingly	,	he	went	to	the	professor	,	whom	he	found	seated	in	his	library	,
"	因此	,	他	去	到	这	教授	,	谁	他	成立	坐着	在	他的	图书馆	,

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

and	preferred	his	request	.
和	首选	他的	要求	.

于是，他去找那位教授，发现教授正坐在图书馆里，便向教授提出了他的请求。

" [wʌt] [bʊk] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	What	book	do	you	want	?	"	asked	the	professor	.
"	什么	书	做	你	想	?	"	问	这	教授	.

“你想要哪本书？”教授问道。

[ðə; ði] ['kɑːblər] [stʊd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .

The	cobbler	stood	and	scratched	his	head	thoughtfully	.
这	皮匠	站立	和	刮痕	他的	头	深思熟虑	.

鞋匠站起身，若有所思地挠了挠头。

[ðə; ði] [prə'fesər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ;

The	professor	thought	that	he	was	trying	to	recall	the	name	of	the	work	;
这	教授	想法	那	他	曾是	尝试	到	记起	这	姓名	的	这	工作	;

教授以为他正在努力回忆那部作品的名字；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

but	in	reality	he	was	saying	to	himself	:
但	在	现实	他	曾是	说	到	他自己	:

但实际上他是在对自己说：

" [haʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wʌn] [rɪ'kwaɪrz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪzn] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][laɪf] !

"	How	much	additional	knowledge	one	requires	if	he	has	risen	ever	so	little	in	life	!
"	如何	很多	额外的	知识	一	需要	如果	他	有	升起	曾经	所以	小的	在	生活	!

“如果一个人在生活中取得的成就微乎其微，他还需要多少额外的知识呢！”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [laɪk] [ðɪs]

if	I	did	but	know	where	it	is	proper	to	begin	in	a	case	full	of	books	like	this
如果	我	做过	但	知道	在哪里	它	是	恰当的	到	开始	在	一个	案件	满的	的	图书	喜欢	这
!																		
!																		
!																		

如果我有这样的书，但我不知道面对这样一箱书该从哪里开始!

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] , [ɔːr][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʃelf] ,

Should	one	take	the	first	on	the	top	shelf	,	or	the	bottom	shelf	,
应该	一	拿	这	第一的	在	这	顶部	架子	,	或者	这	底部	架子	,

应该先拿最上面一层架子上的第一个，还是最下面一层架子上的第一个?

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ?

to	the	left	,	or	to	the	right	?
到	这	左边	,	或者	到	这	正确的	?

向左，还是向右?

" [æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [bʊk] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	At	last	he	resolved	to	choose	the	book	nearest	to	him	;
"	在	最后的	他	已解决	到	选择	这	书	最近的	到	他	;

“最后他决定选择离他最近的那本书;

[soʊ] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] ['ænsər] —

so	drawing	it	out	from	the	rest	,	he	answered	—
所以	绘画	它	出去	从	这	休息	,	他	回答	—

于是，他从其他话语中抽离出来，回答道——

" [ðɪs] [wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , ['lɜːrnɪd] [sɜːr] .

"	This	one	,	if	it	please	you	,	learned	sir	.
"	这	一	,	如果	它	请	你	,	学习	先生	.

“如果您不介意的话，先生，就是这个。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	The	professor	lent	it	to	him	,	and	he	took	it	home	and	began	to
"	这	教授	借出的	它	到	他	,	和	他	采取	它	家	和	开始	到

[riːd] .

read	.
读	.

“教授把书借给了他，他带回家开始阅读。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['goʊsts] [ænd; ənd] [ˌæpə'rɪʃənz] ;

It	was	,	as	it	happened	,	a	book	about	ghosts	and	apparitions	;
它	曾是	,	作为	它	发生	,	一个	书	关于	鬼魂	和	幻影	;

碰巧，这是一本关于鬼魂和幽灵的书;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːblɚz] [maɪnd][wʌz; wəz] [suːn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːvəlz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk]

and	the	cobbler's	mind	was	soon	so	full	of	these	marvels	that	he	could	talk
和	这	鞋匠的	头脑	曾是	很快	所以	满的	的	这些	奇迹	那	他	可以	讲话

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

of	nothing	else	,
的	没有什么	别的	,

鞋匠的脑海里很快就充满了这些奇妙的事情，以至于他满脑子都是这些。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [dɪd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi]

and	hardly	did	a	stroke	of	work	for	reading	and	pondering	over	what	he
和	几乎	做过	一个	中风	的	工作	为了	阅读	和	沉思	超过	什么	他

[riːd] .

read	.
读	.

他几乎没做任何实际工作，只是阅读和思考他所读的内容。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ,

He	could	find	none	of	his	neighbours	who	had	seen	a	ghost	,
他	可以	寻找	没有任何	的	他的	邻居	WHO	有	已见	一个	鬼	,

他找不到任何邻居说过见过鬼。

[ðoʊ] [moʊst][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

though	most	had	heard	of	such	things	,	and	many	believed	in	them	.
尽管	最多	有	听到	的	这样的	事物	,	和	许多	相信	在	他们	.

虽然大多数人都听说过这类事情，而且许多人也相信这些事情。

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['kɑːblər] ; " [hɪr] [ɪz] [feɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [welθ] .

"	Live	and	learn	,	"	thought	the	cobbler	;	"	here	is	fame	as	well	as	wealth	.
"	居住	和	学习	,	"	想法	这	皮匠	;	"	这里	是	名声	作为	出色地	作为	财富	.

“活到老学到老，”鞋匠心想；“这里既有名望也有财富。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] .

If	I	could	but	see	a	ghost	there	would	be	no	more	to	desire	.
如果	我	可以	但	看	一个	鬼	那里	会	是	不	更多的	到	欲望	.

如果我能看到鬼魂，我就别无所求了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tent] [hiː; hi]['sælaɪd] [fɔːrθ] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .

"	And	with	this	intent	he	sallied	forth	late	one	night	to	the	churchyard	.
"	和	和	这	意图	他	突袭	前进	晚的	一	夜晚	到	这	墓地	.

“带着这个目的，他在一个深夜独自前往教堂墓地。”

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [θiːf] ([huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bæg]) [rɪ'zɑːlvd]

Meanwhile	a	thief	(	who	had	heard	the	jingle	of	his	money	-	bag	)	resolved
同时	一个	贼	(	WHO	有	听到	这	铃铛	的	他的	钱	-	包	)	已解决

[tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑːblɝz] [wɪm] ;

to	profit	by	the	cobbler's	whim	;
到	利润	经过	这	鞋匠的	一时兴起	;

与此同时，一个小偷（听到钱袋的叮当声）决定利用鞋匠的突发奇想牟利；

[soʊ] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

so	wrapping	himself	in	a	sheet	,
所以	包装	他自己	在	一个	床单	,

于是他用床单把自己裹了起来，

[hiː; hi] [leɪd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [krɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

he	laid	wait	for	him	in	a	field	that	he	must	cross	to	reach	the	church	.
他	铺设	等待	为了	他	在	一个	场地	那	他	必须	叉	到	抵达	这	教会	.

他埋伏在教堂入口处的一片田野里等着他。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɑːblər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['fɪgjər] , [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [siːn]

When	the	cobbler	saw	the	white	figure	,	he	made	sure	,	that	he	had	now	seen
什么时候	这	皮匠	锯	这	白色的	数字	,	他	制成	当然	,	那	他	有	现在	已见

[ə; eɪ] [goʊst] ,

a	ghost	,
一个	鬼	,

鞋匠看到那个白色身影时，他确信自己看到的一定是鬼魂。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kærəktər] .

and	already	felt	proud	of	his	own	acquaintance	,	as	a	remarkable	character	.
和	已经	毛毡	自豪的	的	他的	自己的	熟人	,	作为	一个	卓越	特点	.

他已经为自己认识的这个人感到自豪，因为他是一个杰出的人物。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] [θiːf] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːblər] [wɔːkt] ['boʊldli][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Meanwhile	,	the	thief	stood	quite	still	,	and	the	cobbler	walked	boldly	up	to	him
同时	,	这	贼	站立	相当	仍然	,	和	这	皮匠	步行	大胆地	向上	到	他

,

,

,

与此同时，窃贼一动不动地站在那里，鞋匠大步走到他跟前。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] [wʊd] ['i:ðər] ['vænɪʃ] [ɔ:r] [pru:v] [soʊ][ɪm'pælpəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

expecting	**that**	**the**	**phantom**	**would**	**either**	**vanish**	**or**	**prove**	**so**	**impalpable**	**that**	**he**	**could**
期待	那	这	幻影	会	任何一个	消失	或者	证明	所以	无形的	那	他	可以

[pæs] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] ,

pass	**through**	**it**	**as**	**through**	**a**	**mist**	**,**
经过	通过	它	作为	通过	一个	薄雾	,

他原本以为那幻影要么会消失，要么会变得虚无缥缈到让他可以像穿过迷雾一样穿过它。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['meni] ['noʊtəb(ə)l] ['instənsiz] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [bʊk] .

of	**which**	**he**	**had**	**read**	**many**	**notable**	**instances**	**in**	**the**	**professor's**	**book**	**.**
的	哪个	他	有	读	许多	值得注意的	实例	在	这	教授们	书	.

他在教授的书中读到了许多值得注意的例子。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [goʊst] ['græpəld]

He	**soon**	**found**	**out**	**his**	**mistake**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**supposed**	**ghost**	**grappled**
他	很快	成立	出去	他的	错误	,	然而	,	为了	这	据称	鬼	缠斗

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

然而，他很快发现自己犯了个错误，因为那个所谓的鬼魂抓住了他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bæg] .

and	**without**	**loss**	**of**	**time**	**relieved**	**him**	**of**	**his**	**money**	**-**	**bag**	**.**
和	没有	损失	的	时间	松了口气	他	的	他的	钱	-	包	.

并立即夺走了他的钱袋。

[ðə; ði] ['kɑ:blər] ([hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['kɜ:rɪdʒ]) ['fɑ:sənd] [æz; əz] ['taɪtli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

The	**cobbler**	**(**	**who**	**was**	**not**	**wanting**	**in**	**courage**	**)**	**fastened**	**as**	**tightly**	**on**	**to**	**the**
这	皮匠	(	WHO	曾是	不是	想要	在	勇气	)	系紧	作为	紧紧	在	到	这

[ʃi:t] ,

sheet	**,**
床单	,

鞋匠（他胆子很大）紧紧地抓住了床单。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [held] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['fɜ:rmnəs] [wen] [ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd] [slɪpt] [θru:]

which	**he**	**still**	**held**	**with**	**desperate**	**firmness**	**when**	**the**	**thief**	**had**	**slipped**	**through**
哪个	他	仍然	握住	和	绝望的	硬度	什么时候	这	贼	有	滑倒了	通过

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ;

his	**fingers**	**;**
他的	手指	;

即使窃贼从他指缝间溜走，他仍然紧紧地抓着那东西；

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['mɑ:vəlz] , [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [ʃi:t] [hoʊm] [tu:; tə]

and	**after**	**waiting**	**in**	**vain**	**for**	**further**	**marvels**	**,**	**he**	**carried**	**the**	**sheet**	**home**	**to**
和	后	等待	在	徒劳	为了	更远	奇迹	,	他	携带	这	床单	家	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	**mother**	**,**
他的	母亲	,

在徒劳地等待更多奇迹发生后，他把床单带回家交给了母亲。

[ænd; ənd] ['nærˌeɪtid] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] .

and	**narrated**	**his**	**encounter**	**with**	**the**	**ghost**	**.**
和	旁白	他的	遇到	和	这	鬼	.

他讲述了自己与鬼魂的遭遇。

" [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

"	**Alack**	**-**	**a**	**-**	**day**	**!**
"	呜呼	-	一个	-	天	!

“唉！”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪt] !
that I should have a son with so little wit !
那 我 应该 有 一个 儿子 和 所以 小的 有 !

我竟然会有一个这么没智慧的儿子!

" [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [goʊst] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θiːf] ,
" cried the old woman ; " it was no ghost , but a thief ,
" 哭 这 老的 女士 ; " 它 曾是 不 鬼 , 但 一个 贼 ,

"老妇人喊道：'那不是鬼，而是个小偷！'"

[huː] [ɪz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [pə'zest] . "
who is now making merry with all the money we possessed . "
WHO 是 现在 制作 欢乐 和 全部 这 钱 我们 拥有 . "

他现在正挥霍着我们所有的钱财寻欢作乐呢。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [duː] ['soʊlli] [tuː; tə] [maɪ]
" We have his sheet , " replied her son ; " and that is due solely to my
" 我们 有 他的 床单 , " 回复 她 儿子 ; " 和 那 是 到期的 仅 到 我的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

"我们找到了他的床单，"她的儿子回答说；"这完全归功于我的决心。"

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] ['æktɪd] ['betər] ? "
How could I have acted better ? "
如何 可以 我 有 行动 更好的 ? "

我本可以做得更好吗?

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [greɪspt] [ðə; ði] [mæn] , [nɑːt] [ðə; ði] [ʃiːt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
" You should have grasped the man , not the sheet , " said the widow ,
" 你 应该 有 抓住 这 男人 , 不是 这 床单 , " 说 这 寡妇 ,

"你应该抓住那个人，而不是床单，"寡妇说。

" [ænd; ənd] ['pʌməld] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mʌni] - [bæg] . "
" and pummelled him till he cried out and dropped the money - bag . "
" 和 猛击 他 直到 他 哭 出去 和 掉落 这 钱 - 包 . "

"然后把他打得惨叫一声，钱袋也掉在了地上。"

" [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] .
" Live and learn , " said the cobbler .
" 居住 和 学习 , " 说 这 皮匠 .

"活到老学到老，"鞋匠说道。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
The next night he went out as before , and this time reached the churchyard
这 下一个 夜晚 他 去 出去 作为 前 , 和 这 时间 达到 这 墓地
[ˌʌnmə'lestɪd] .
unmolested .
未受干扰 .

第二天晚上他像往常一样外出，这次他平安到达了教堂墓地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] ,
He was just climbing the stile ,
他 曾是 只是 攀登 这 风格 ,

他当时正在翻越栅栏门。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
when he again saw what seemed to be a white figure standing near the church .
什么时候 他 再次 锯 什么 似乎 到 是 一个 白色的 数字 常设 靠近 这 教会 .

当他再次看到一个疑似白色的身影站在教堂附近时。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈsɑːlɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈpʌməld] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz]

As	before	,	it	proved	solid	,	and	this	time	he	pummelled	it	till	his	fingers
作为	前	,	它	已证实	坚硬的	,	和	这	时间	他	猛击	它	直到	他的	手指

[bled] ,

bled	,
出血	,

和之前一样，它非常坚固，这一次他使劲捶打，直到手指流血。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈwɪrinəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz]

and	for	very	weariness	he	was	obliged	to	go	home	and	relate	his
和	为了	非常	疲劳	他	曾是	有义务	到	去	家	和	涉及	他的

[ɪkˈsplɔɪts] .

exploits	.
漏洞	.

他实在太累了，只好回家讲述自己的经历。

[ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd][nɑːt] [kraɪd] [aʊt] , [haʊˈevər] , [nɔːr]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [muːvd] ,

The	ghost	had	not	cried	out	,	however	,	nor	even	so	much	as	moved	,
这	鬼	有	不是	哭	出去	,	然而	,	也不	甚至	所以	很多	作为	已搬	,

然而，那鬼魂既没有发出叫声，也没有动弹。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tɔːl] ['tuːmstoʊn] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]

for	it	was	neither	more	nor	less	than	a	tall	tombstone	shining	white	in	the
为了	它	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	高的	墓碑	灼灼	白色的	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

因为它只不过是一块在月光下闪着白光的巍峨墓碑而已。

" [əˈlæk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	Alack	-	a	-	day	!	"	cried	the	old	woman	,
"	呜呼	-	一个	-	天	!	"	哭	这	老的	女士	,

“唉！”老妇人喊道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [wɪt] [æz; əz][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] [tɪl]

"	that	I	should	have	a	son	with	so	little	wit	as	to	beat	a	gravestone	till
"	那	我	应该	有	一个	儿子	和	所以	小的	有	作为	到	打	一个	墓碑	直到

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɑːr; ər] [sɔːr] !

his	knuckles	are	sore	!
他的	指关节	是	疮	!

“我竟然有个儿子如此愚钝，竟然会敲打墓碑直到指关节疼痛！”

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][əˈlɑːrm]['tɪmɪd]

Now	if	he	had	covered	it	with	something	black	that	it	might	not	alarm	timid
现在	如果	他	有	涵盖	它	和	某物	黑色的	那	它	可能	不是	警报	胆小

['wɪmɪn] [ɔːr] ['tʃɪldrən] ,

women	or	children	,
女性	或者	孩子们	,

如果他用黑色的东西把它遮盖起来，或许就不会吓到胆小的妇女或儿童了。

[ðæt] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] . "

that	would	at	least	have	been	an	act	of	charity	.	"
那	会	在	至少	有	到过	一个	行为	的	慈善机构	.	"

那至少也算是一种善举吧。

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] .

"	Live	and	learn	,	"	said	the	cobbler	.
"	居住	和	学习	,	"	说	这	皮匠	.

“活到老学到老，”鞋匠说道。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [hiː; hi] [ə'gen] [set] [fɔːrθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

The	following	night	he	again	set	forth	,	but	this	time	in	another	direction	.
这	下列的	夜晚	他	再次	放	前进	,	但	这	时间	在	其他	方向	.

第二天晚上他又出发了，但这次是朝着另一个方向。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [lɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [duː] .

As	he	was	crossing	a	field	behind	his	house	he	saw	some	long	pieces	of
作为	他	曾是	过境	一个	场地	在后面	他的	房子	他	锯	一些	长的	件	的

linen	which	his	mother	had	put	out	to	bleach	in	the	dew	.
亚麻布	哪个	他的	母亲	有	放	出去	到	漂白	在	这	露	.

当他穿过房子后面的田野时，他看到一些长长的亚麻布，那是他母亲放在外面用露水漂白的。

" [mɔːr] ['goʊsts] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [huː] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	More	ghosts	!	"	cried	the	shoemaker	,	"	and	they	know	who	is	behind	them	.
"	更多的	鬼魂	!	"	哭	这	鞋匠	,	"	和	他们	知道	WHO	是	在后面	他们	.

“又来鬼魂了！”鞋匠喊道，“而且它们知道是谁在背后操纵它们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [flæt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['futsteps] .

They	have	fallen	flat	at	the	sound	of	my	footsteps	.
他们	有	倒下	平坦的	在	这	声音	的	我的	脚步声	.

听到我的脚步声，他们都瘫倒在地。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn'self] ,

But	one	must	think	of	others	as	well	as	oneself	,
但	一	必须	思考	的	其他的	作为	出色地	作为	自己	,

但是，一个人不仅要考虑自己，也要考虑他人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [maɪn] .

and	it	is	not	every	heart	that	is	as	stout	as	mine	.
和	它	是	不是	每一个	心	那	是	作为	肥硕	作为	矿	.

并不是每一颗心都像我一样坚强。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['goʊsts] .

"	Saying	which	he	returned	to	the	house	for	something	black	to	throw	over
"	说	哪个	他	返回	到	这	房子	为了	某物	黑色的	到	扔	超过

the	prostrate	ghosts	.
这	前列腺	鬼魂	.

“说完，他回到屋里，拿了些黑色的东西，扔到那些倒在地上的鬼魂身上。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Now	the	kitchen	chimney	had	been	swept	that	morning	,
现在	这	厨房	烟囱	有	到过	扫荡	那	早晨	,

那天早上厨房的烟囱已经打扫过了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [sʊt] .

and	by	the	back	door	stood	a	sack	of	soot	.
和	经过	这	后退	门	站立	一个	解雇	的	煤烟	.

后门边放着一袋煤灰。

" [wʌt] [ɪz] [blækər] [ðæn; ðən] [sʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ,

"	What	is	blacker	than	soot	?	"	said	the	cobbler	;	and	taking	the	sack	,
"	什么	是	更黑	比	煤烟	?	"	说	这	皮匠	;	和	采取	这	解雇	,

“还有什么比煤烟更黑？”鞋匠说；然后拿起麻袋，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [tɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

he	shook	it	out	over	the	pieces	of	linen	till	not	a	thread	of	white	was
他	摇晃	它	出去	超过	这	件	的	亚麻布	直到	不是	一个	线	的	白色的	曾是

to	be	seen	.
到	是	已见	.

他将灰尘抖落在亚麻布上，直到看不到一根白线为止。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] .

After	which	he	went	home	,	and	boasted	of	his	good	deeds	.
后	哪个	他	去	家	,	和	吹嘘	的	他的	好的	契约	.

之后他回到家，夸耀自己的善行。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;

The	widow	now	saw	that	she	must	be	more	careful	as	to	what	she	said	;
这	寡妇	现在	锯	那	她	必须	是	更多的	小心	作为	到	什么	她	说	;

寡妇现在意识到，她说话要更加谨慎了；

[soʊ] , ['æftər] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

so	,	after	weighing	the	matter	for	some	time	,
所以	,	后	称重	这	事情	为了	一些	时间	,

所以，在权衡了一段时间之后，

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblər] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['goʊsts]

she	suggested	to	the	cobbler	that	the	next	night	he	should	watch	for	ghosts
她	建议	到	这	皮匠	那	这	下一个	夜晚	他	应该	手表	为了	鬼魂

[æt; ət] [hoʊm] ;

at	home	;
在	家	;

她建议鞋匠第二天晚上在家留意是否有鬼魂出没；

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	for	they	are	to	be	seen	,	"	said	she	,
"	为了	他们	是	到	是	已见	,	"	说	她	,

“因为它们是要被人看到的，”她说。

" [æz; əz] [wel] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][bed][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] . "

"	as	well	when	one	is	in	bed	as	in	the	fields	.	"
"	作为	出色地	什么时候	一	是	在	床	作为	在	这	字段	.	"

“无论是在床上还是在田野里。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

"	There	you	are	right	,	"	said	the	cobbler	,
"	那里	你	是	正确的	,	"	说	这	皮匠	,

“你说得对，”鞋匠说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	for	I	have	this	day	read	of	a	ghost	that	appeared	to	a	man	in	his	own
"	为了	我	有	这	天	读	的	一个	鬼	那	出现	到	一个	男人	在	他的	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

“因为我今天读到一则故事，说有一个鬼魂出现在一个人的家中。”

[ðə; ði] ['kændlz] [bɜːrnt] [bluː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [θraɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

The	candles	burnt	blue	,	and	when	he	had	called	thrice	upon	the	apparition	,
这	蜡烛	烧焦的	蓝色的	,	和	什么时候	他	有	称为	三次	之上	这	幻影	,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sensləs] . "

he	became	senseless	.	"
他	成为	无意义的	.	"

蜡烛燃烧着蓝色的光芒，当他三次呼唤幻影时，便失去了知觉。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	That	was	his	mistake	,	"	said	the	old	woman	.
"	那	曾是	他的	错误	,	"	说	这	老的	女士	.

“那是他的失误，”老妇人说。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['slʌmbər] ;

"	He	should	have	turned	a	deaf	ear	,	and	even	pretended	to	slumber	;
"	他	应该	有	转向	一个	聋	耳朵	,	和	甚至	假装	到	睡眠	;

他本应该充耳不闻，甚至装睡；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

but	it	is	not	every	one	who	has	courage	for	this	.
但	它	是	不是	每一个	一	WHO	有	勇气	为了	这	.

但并非每个人都有这样的勇气。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] ['riːəli] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [truː]

If	one	could	really	fall	asleep	in	the	face	of	the	apparition	,	there	would	be	true
如果	一	可以	真的	落下	睡着了	在	这	脸	的	这	幻影	,	那里	会	是	真的

['breɪvəri] . "

bravery	.	"
勇敢	.	"

如果一个人真的能在面对幽灵时睡着，那才叫真正的勇敢。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] .

"	Leave	that	to	me	,	"	said	the	cobbler	.
"	离开	那	到	我	,	"	说	这	皮匠	.

“交给我来处理吧。”鞋匠说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [went] [ɔːf] ['tʃʌklɪŋ] , [tuː; tə][hɜːr'self] ,

And	the	widow	went	off	chuckling	,	to	herself	,
和	这	寡妇	去	离开	轻笑	,	到	她自己	,

寡妇独自一人轻笑着离开了。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['eni] [ˌmɪs'tʃæns] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

"	If	he	comes	to	any	mischance	by	holding	his	tongue	and	going	to	sleep	,
"	如果	他	来	到	任何	灾难	经过	保持	他的	舌头	和	去	到	睡觉	,

“如果他因为保持沉默、安然入睡而遭遇任何不幸，

[ɪl] - [lʌk] [hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ɪz] ['weɪstɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

ill	-	luck	has	got	him	by	the	leg	,	and	counsel	is	wasted	on	him	.
患病的	-	运气	有	得到	他	经过	这	腿	,	和	法律顾问	是	浪费	在	他	.

他运气不佳，什么劝告都无济于事。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ðə; ði] ['kɑːblər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	As	soon	as	his	mother	was	in	bed	,	the	cobbler	prepared	for	his	watch	.
"	作为	很快	作为	他的	母亲	曾是	在	床	,	这	皮匠	准备	为了	他的	手表	.

“母亲上床睡觉后，鞋匠就开始准备他的手表。”

[fɜːrst][hiː; hi][gɑːt] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

First	he	got	together	all	the	candles	in	the	house	,
第一的	他	得到	一起	全部	这	蜡烛	在	这	房子	,

他先把家里所有的蜡烛都收集了起来。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	stuck	them	here	and	there	about	the	kitchen	,
和	卡住	他们	这里	和	那里	关于	这	厨房	,

然后把它们贴在厨房各处。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn] [bluː] .

and	sat	down	to	watch	till	they	should	burn	blue	.
和	卫星	向下	到	手表	直到	他们	应该	烧伤	蓝色的	.

然后坐下来观看，直到它们烧成蓝色。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kændlz] ['oʊnli] ['gʌtɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dræfts]

After	waiting	some	time	,	during	which	the	candles	only	guttered	with	the	draughts
后	等待	一些	时间	,	期间	哪个	这	蜡烛	仅有的	有排水沟的	和	这	起草

,

,

,

等了一会儿，期间蜡烛只是在风中摇曳，

[ðə; ði] ['kɑːblər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

the	cobbler	decided	to	go	to	rest	for	a	while	.
这	皮匠	决定	到	去	到	休息	为了	一个	尽管	.

鞋匠决定休息一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [jet] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

"	It	is	too	early	yet	,	"	he	thought	;	"	I	shall	see	nothing	till	midnight	.
"	它	是	也	早期的	然而	,	"	他	想法	;	"	我	将	看	没有什么	直到	午夜	.

“现在还太早了，”他想；“不到午夜我什么也看不到。”

" ['veri] [suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

"	Very	soon	,	however	,	he	fell	asleep	;	but	towards	morning	he	awoke	,
"	非常	很快	,	然而	,	他	跌倒	睡着了	;	但	向	早晨	他	醒来	,

“然而，没过多久他就睡着了；但到了早晨，他醒了过来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

and	in	the	dim	light	perceived	a	figure	in	white	at	his	bedside	.
和	在	这	暗淡	光	感知	一个	数字	在	白色的	在	他的	床头	.

在昏暗的光线下，他看到床边有一个身穿白衣的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [huː] [lɪvd] [nɪr] ,

It	was	a	blacksmith	who	lived	near	,
它	曾是	一个	铁匠	WHO	居住地	靠近	,

那是住在附近的一位铁匠，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːrt] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['slɪpərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	he	had	run	in	in	his	night	-	shirt	without	so	much	as	slippers	on	his
和	他	有	跑步	在	在	他的	夜晚	-	衬衫	没有	所以	很多	作为	拖鞋	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他穿着睡衣跑了进来，脚上连拖鞋都没穿。

" [ðə; ði] [goʊst] [æt; ət] [læst] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['kɑːblər] , [ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

"	The	ghost	at	last	!	"	thought	the	cobbler	,	and	,	remembering	his	mother's
"	这	鬼	在	最后的	!	"	想法	这	皮匠	,	和	,	记住	他的	母亲的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

“鬼魂终于出现了！”鞋匠心想，同时想起母亲的忠告，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	turned	over	and	shut	his	eyes	.
他	转向	超过	和	关闭	他的	眼睛	.

他翻了个身，闭上了眼睛。

" ['neɪbər] ! ['neɪbər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , " [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] ! "

"	Neighbour	!	neighbour	!	"	cried	the	blacksmith	,	"	your	house	is	on	fire	!	"
"	邻居	!	邻居	!	"	哭	这	铁匠	,	"	你的	房子	是	在	火	!	"

“邻居！邻居！”铁匠喊道，“你家着火了！”

" [æn; ən] [oʊld] [bɜːrd] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [tʃæf] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['kɑːblər] [tuː; tə]

"	An	old	bird	is	not	to	be	caught	with	chaff	,	"	chuckled	the	cobbler	to
"	一个	老的	鸟	是	不是	到	是	捕捉	和	糠	,	"	轻笑	这	皮匠	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“老鸟可不能被谷壳缠身，”鞋匠自言自语地笑着说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	he	pulled	the	bed	-	clothes	over	his	head	.
和	他	拉	这	床	-	衣服	超过	他的	头	.

他把被子蒙过头顶。

" ['neɪbər] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kwɪlt][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , "

"	Neighbour	!	"	roared	the	blacksmith	,	snatching	at	the	quilt	to	drag	it	off	,	"
"	邻居	!	"	咆哮	这	铁匠	,	抢夺	在	这	被子	到	拖	它	离开	,	"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

are	you	mad	?
是	你	疯狂的	?

“邻居！”铁匠咆哮着，一把抢过被子把它扯了下来，“你疯了吗？”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .

The	house	is	burning	over	your	head	.
这	房子	是	燃烧	超过	你的	头	.

你头顶上的房子正在燃烧。

[get] [ʌp] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ! "

Get	up	for	your	life	!	"
得到	向上	为了	你的	生活	!	"

起来，为了你的生活！

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [mɔːr] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['kɑːblər] ;

"	I	have	the	courage	of	a	general	,	and	more	,	"	thought	the	cobbler	;
"	我	有	这	勇气	的	一个	一般的	,	和	更多的	,	"	想法	这	皮匠	;

“我拥有将军般的勇气，甚至更胜一筹，”鞋匠心想；

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [snɔːr] .

and	holding	tightly	on	to	the	clothes	he	pretended	to	snore	.
和	保持	紧紧	在	到	这	衣服	他	假装	到	鼾	.

他紧紧抓着衣服，假装打鼾。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɜːrn] , [bʌm] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['æŋgrəli] ,

"	If	you	will	burn	,	bum	!	"	cried	the	blacksmith	angrily	,
"	如果	你	将要	烧伤	,	屁股	!	"	哭	这	铁匠	愤怒地	,

“你这混蛋，要是想烧死你，就等着瞧吧！”铁匠愤怒地喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [boʊnz] " — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn][ɔːf] .

"	but	I	mean	to	save	my	bones	"	—	with	which	he	ran	off	.
"	但	我	意思是	到	节省	我的	骨头	"	—	和	哪个	他	跑	离开	.

“但我一定要保住我的骨头”——说完他就跑了。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ðə; ði] ['kɑːblər] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

And	burnt	the	cobbler	undoubtedly	would	have	been	,
和	烧焦的	这	皮匠	无疑	会	有	到过	,

毫无疑问，烧死鞋匠也是理所当然的。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [kraɪz][æt; ət][læst] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kændlz] [hæd; həd][set]

had	not	his	mother's	cries	at	last	convinced	him	that	the	candles	had	set
有	不是	他的	母亲的	哭泣	在	最后的	确信	他	那	这	蜡烛	有	放

['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

fire	to	his	house	,
火	到	他的	房子	,

如果不是母亲的哭喊声最终让他确信是蜡烛引发了火灾，他的房子该有多大可能啊！

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .

which	was	wrapped	in	flames	.
哪个	曾是	包装	在	火焰	.

它被火焰包裹着。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

With	some	difficulty	he	escaped	with	his	life	,
和	一些	困难	他	逃脱	和	他的	生活	,

他费了好大劲才保住性命。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	of	all	he	possessed	nothing	remained	to	him	but	his	tools	and	a
但	的	全部	他	拥有	没有什么	剩余	到	他	但	他的	工具	和	一个

[fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [seɪvd] .

few	articles	of	furniture	that	the	widow	had	saved	.
很少	文章	的	家具	那	这	寡妇	有	已保存	.

但他所有的东西最终只剩下工具和寡妇留下的几件家具。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pɑːvərti] ,

As	he	was	now	again	reduced	to	poverty	,
作为	他	曾是	现在	再次	减少	到	贫困	,

他现在又一次陷入了贫困之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] ,

he	was	obliged	to	work	as	diligently	as	in	former	years	,
他	曾是	有义务	到	工作	作为	勤勉地	作为	在	以前的	年	,

他必须像往年一样勤奋工作。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	passed	the	rest	of	his	days	in	the	same	peace	and	prosperity	which	he	had	before	enjoyed	.
和	通过了	这	休息	的	他的	天	在	这	相同的	和平	和	繁荣	哪个	他	有	前	享受	.

他余生都过着和以前一样的平静安宁的生活。

[ðə; ðɪ] [lerd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] .

THE	LAIRD	AND	THE	MAN	OF	PEACE	.
这	领主	和	这	男人	的	和平	.

领主与和平使者。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [lerd] [ʌv; əv] - ,

In	the	Highlands	of	Scotland	there	once	lived	a	Laird	of	Brockburn	,
在	这	高地	的	苏格兰	那里	一次	居住地	一个	领主	的	-	,

在苏格兰高地，曾住着一位布罗克伯恩的领主。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] .

who	would	not	believe	in	fairies	.
WHO	会	不是	相信	在	仙女	.

谁会不相信有仙女呢?

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][sɪksθ] ['kʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mʌðɝz] [saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm]

Although	his	sixth	cousin	on	the	mother's	side	,	as	he	returned	one	night	from
虽然	他的	第六	表哥	在	这	母亲的	边	,	作为	他	返回	一	夜晚	从

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

a	wedding	,
一个	婚礼	,

虽然他是他母亲那边的第六代堂兄，但一天晚上他参加完婚礼回来后，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][men][ʌv; əv] [piːs] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ben] [mjuːɪk] - ,

had	seen	the	Men	of	Peace	hunting	on	the	sides	of	Ben	Muich	Dhui	,
有	已见	这	男人	的	和平	打猎	在	这	侧面	的	本	穆奇	-	,

见过和平之人在本·穆奇·杜伊 (Ben Muich Dhui) 两侧狩猎，

[drest] [ɪn] [griːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['braɪdlz][tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['dʒɪŋgld] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ;

dressed	in	green	,	and	with	silver	-	mounted	bridles	to	their	horses	which	jingled	as	they	rode	;
穿着	在	绿色的	,	和	和	银	-	安装	缰绳	到	他们的	马匹	哪个	叮当作响	作为	他们	骑	;

他们身着绿色服装，马匹的缰绳上挂着银饰，骑马时缰绳叮当作响；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['rɔːri,'rəjri][ðə; ði] ['fɪdlər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [dɪd] ['nevər]
and **though** **Rory** **the** **fiddler** **having** **gone** **to** **play** **at** **a** **christening** **did** **never**
和 尽管 罗里 这 小提琴手 拥有 已消失 到 玩 在 一个 洗礼 做过 绝不
[kʌm] [hoʊm] ,
come **home** **,**
来 家 ,

虽然小提琴手罗里去参加洗礼仪式演奏后就再也没有回家，

[bʌt; bət] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] - [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [wʌz; wəz] [siˈdjuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃaɪən] [[wʌn]]
but **crossing** **a** **hill** **near** **Brockburn** **in** **a** **mist** **was** **seduced** **into** **a** **Shian** **[** **1** **]**
过境 一个 爬坡道 靠近 - 在 一个 薄雾 曾是 被诱惑 进入 一个 史安 [1]
[ɔːr] ['feri] ['tɜːrət] ,
or **fairy** **turret** **,**
或者 仙女 炮塔 ,

但当他在雾中翻越布罗克伯恩附近的一座小山时，却被引诱到了一个仙女塔[1]里，

[wer] , [æz; əz][ɔːl] ['diːsnt] ['bɑːdɪz] [wel] [bɪ'liːv] , [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [stɪl] — [ɪn] [spaɪt] , [aɪ] [seɪ] ,
where **,** **as** **all** **decent** **bodies** **well** **believe** **,** **he** **is** **playing** **still** **—** **in** **spite** **,** **I** **say** **,**
在哪里 , 作为 全部 体面的 身体 出色地 相信 , 他 是 玩耍 仍然 — 在 尽管如此 , 我 说 ,

所有正直的人都相信，他仍然在那里踢球——尽管如此，我说。

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [sɔːz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , - [rɪ'meɪnd]
of **the** **wise** **saws** **and** **experience** **of** **all** **his** **neighbours** **,** **Brockburn** **remained**
的 这 明智的 锯子 和 经验 的 全部 他的 邻居 , - 剩余
['ɑːbstɪnətli] [ɪn'kredʒələs] .
obstinately **incredulous** **.**
顽固地 难以置信 .

面对邻居们的至理名言和经验教训，布罗克伯恩仍然固执地表示怀疑。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] [spoʊk] [ˌʌn'sivili] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Not **that** **he** **bore** **any** **ill** **-** **will** **to** **the** **Good** **People** **,** **or** **spoke** **uncivilly** **of** **them**
不是 那 他 钻孔 任何 患病的 - 将要 到 这 好的 人们 , 或者 辐 粗鲁地 的 他们
;
;
;

并不是说他对善良的人民怀有任何恶意，也没有对他们出言不逊；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'vaʊd] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ,
indeed **he** **always** **disavowed** **any** **feeling** **of** **disrespect** **towards** **them** **if** **they** **existed** **,**
的确 他 总是 否认 任何 感觉 的 不尊重 向 他们 如果 他们 存在 ,

事实上，即使他对他们怀有任何不敬之情，他也总是矢口否认。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] [hɪm'self] ,
saying **that** **he** **was** **a** **man** **of** **peace** **himself** **,**
说 那 他 曾是 一个 男人 的 和平 他自己 ,

他说他自己就是个爱好和平的人。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['neɪbərz] [hiː; hi][hæd; həd] ,
and **anxious** **to** **live** **peaceably** **with** **whatever** **neighbours** **he** **had** **,**
和 焦虑的 到 居住 和平地 和 任何 邻居 他 有 ,

他渴望与所有邻居和平相处。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʃiː] [[ˌtuː'tuː]] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
but **that** **till** **he** **had** **seen** **one** **of** **the** **Daoiné** **Shi** **[** **2** **]** **he** **could** **not**
但 那 直到 他 有 已见 一 的 这 - 史 [2] 他 可以 不是
[bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .
believe **in** **them** **.**
相信 在 他们 .

但直到他亲眼见到一位道士[2]，他才相信他们。

[naʊ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'twiːn] ['hæloʊmæs] [ænd; ənd] [juːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lerd] ,

Now	one	afternoon	,	between	Hallowmas	and	Yule	,	it	chanced	that	the	Laird	,
现在	一	下午	,	之间	万圣节	和	圣诞节	,	它	偶然	那	这	领主	,

一天下午，正值万圣节和圣诞节之间，碰巧地，领主.....

['biːɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['kæt(ə)l] ,

being	out	on	the	hills	looking	for	some	cattle	,
存在	出去	在	这	丘陵	寻找	为了	一些	牛	,

到山上去找牛，

[gɑːt]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ][mɪst] ,

got	parted	from	his	men	and	dogs	and	was	overtaken	by	a	mist	,
得到	分手了	从	他的	男人	和	狗	和	曾是	被超越	经过	一个	薄雾	,

他与部下和战犬走散，被浓雾笼罩。

[ɪn] [wɪtʃ] , [fə'mɪliər] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] .

in	which	,	familiar	as	the	country	was	to	him	,	he	lost	his	way	.
在	哪个	,	熟悉的	作为	这	国家	曾是	到	他	,	他	丢失的	他的	方式	.

尽管他对这个国家很熟悉，但他还是迷路了。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [haɪ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [loʊ] ,

In	vain	he	raised	his	voice	high	,	and	listened	low	,
在	徒劳	他	提高	他的	嗓音	高的	,	和	听着	低的	,

他徒劳地高声呼喊，又卑微地倾听。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['θɪkənɪŋ] ['veɪpər] .

no	sound	of	man	or	beast	came	back	to	him	through	the	thickening	vapour	.
不	声音	的	男人	或者	兽	来了	后退	到	他	通过	这	增稠	汽	.

浓雾弥漫，他听不到任何人或动物的声音。

[ðen] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːg] ,

Then	night	fell	,	and	darkness	was	added	to	the	fog	,
然后	夜晚	跌倒	,	和	黑暗	曾是	额外	到	这	多雾路段	,

夜幕降临，浓雾中又增添了几分黑暗。

[soʊ] [ðæt] - ['niːdɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['evri] [step] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌŋ] [[θriː]] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

so	that	Brockburn	needed	to	sound	every	step	with	his	rung	[	3	]	before	he
所以	那	-	需要	到	声音	每一个	步	和	他的	梯子	[	3	]	前	他

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

took	it	.
采取	它	.

因此，布罗克伯恩每走一步都需要用他的梯子[3]敲击地面。

['sʌd(ə)nli] [laɪt] ['futsteps] ['pætəd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [rʌbd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Suddenly	light	footsteps	pattered	beside	him	,	then	Something	rubbed	against	him	,
突然	光	脚步声	图案	旁	他	,	然后	某物	摩擦	反对	他	,

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

then	It	ran	between	his	legs	.
然后	它	跑	之间	他的	腿	.

突然，他身边传来轻快的脚步声，然后有什么东西蹭到了他，接着又从他两腿之间穿过。

[ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtɪd] [lerd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɑːli] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .

The	delighted	Laird	made	sure	that	his	favourite	collie	had	found	him	once	more	.
这	高兴极了	领主	制成	当然	那	他的	最喜欢的	柯利犬	有	成立	他	一次	更多的	.

欣喜若狂的领主确保他最喜欢的牧羊犬再次找到了他。

" [waʊ] , [dʒɑːk] , [mæn] !

"	Wow	,	Jock	,	man	!
"	哇	,	乔克	,	男人	!

哇，乔克，老兄!

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [bʌt; bət] [jiː; ji] [θroʊ] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] .

"	he	cried	;	"	but	ye	needna	throw	me	on	my	face	.
"	他	哭	;	"	但	是的	需要	扔	我	在	我的	脸	.

他喊道："但是你们没必要把我摔倒在地。"

[wɒts] [gɑːt] [jiː; ji] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [mɪst] ?

What's	got	ye	the	night	,	that	you	should	lose	your	way	in	a	bit	mist	?
是什么	得到	是的	这	夜晚	,	那	你	应该	失去	你的	方式	在	一个	少量	薄雾	?

夜色中究竟是什么让你迷失了方向，竟在薄雾中徘徊?

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['paɪpɪŋ] [bʌt; bət]

"	To	this	a	voice	from	the	level	of	his	elbow	replied	,	in	piping	but
"	到	这	一个	嗓音	从	这	等级	的	他的	弯头	回复	,	在	管道	但

['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊnz] ;

patronizing	tones	;
居高临下	音调	;

"对此，从他肘部高度传来一个声音，语气轻柔但居高临下；

" ['nevər] [dɪd] [aɪ] [luːz] [maɪ] [weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] [fɪn] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə]

"	Never	did	I	lose	my	way	in	a	mist	since	the	night	that	Finn	crossed	over	to
"	绝不	做过	我	失去	我的	方式	在	一个	薄雾	自从	这	夜晚	那	芬恩	交叉	超过	到

['aɪərlənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Ireland	in	the	Dawn	of	History	.
爱尔兰	在	这	黎明	的	历史	.

"自从芬恩在历史的黎明时期渡海前往爱尔兰的那晚以来，我再也没有在迷雾中迷路过。"

[eɪ] , [lerd] !

Eh	,	Laird	!
嗯	,	领主	!

呃，莱尔德!

[aɪm] [wil] [ə'kweɪnt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bɪt] [pæθ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

I'm	weel	acquaint	with	every	bit	path	on	the	hill	-	side	these	hundreds	of	years	,
我是	威尔	熟人	和	每一个	少量	小路	在	这	爬坡道	-	边	这些	数百	的	年	,

几百年来，我对山坡上的每一条小路都非常熟悉。

[ænd; ənd] [aɪl] [gaɪd] [jiː; ji] [seɪf] [heɪm] , ['nevər] [fɪr] !

and	I'll	guide	ye	safe	hame	,	never	fear	!
和	患病的	指导	是的	安全的	家	,	绝不	害怕	!

我会指引你们安全回家，不要害怕!

" [ðə; ðɪ] [her] [ɑːn] - [hed] [stʊd] [ɑːn] [end] [tɪl] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['bɑːnɪt] ,

"	The	hairs	on	Brockburn's	head	stood	on	end	till	they	lifted	his	broad	bonnet	,
"	这	头发	在	-	头	站立	在	结尾	直到	他们	抬起	他的	广阔	引擎盖	,

"布罗克伯恩头上的头发都竖了起来，直到他们掀开他宽大的帽子。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæmp] [tʃɪl] [broʊk] [aʊt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [fɑːg] .

and	a	damp	chill	broke	out	over	him	that	was	not	the	fog	.
和	一个	潮湿	寒意	打破	出去	超过	他	那	曾是	不是	这	多雾路段	.

他感到一阵潮湿的寒意袭来，但这并非雾气。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

But	,	for	all	that	,	he	stoutly	resisted	the	evidence	of	his	senses	,
但	,	为了	全部	那	,	他	坚定地	抵抗	这	证据	的	他的	感官	,

但是，尽管如此，他仍然顽固地否认自己的感官所作出的判断。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['kɒliz] [hed] [tuː; tə] [pæt] , ['kraɪɪŋ] :

and	only	felt	about	him	for	the	collie's	head	to	pat	,	crying	:
和	仅有的	毛毡	关于	他	为了	这	柯利犬	头	到	拍	,	哭泣	:

她只想轻轻抚摸牧羊犬的头，哭泣着：

" [bɑːrk] ! [dʒɑːk] , [maɪ] ['mæni] , [bɑːrk] !
" Bark ! Jock , my mannie , bark !
" 吠 ! 乔克 , 我的 曼尼 , 吠 !

“汪！乔克，我的小伙子，汪！”

[ðen] [aɪl] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [jiː; ji] [ken] .
Then I'll recognize your voice , ye ken .
然后 患病的 认出 你的 嗓音 , 是的 肯 .

这样我就能认出你的声音了，你懂的。

[ɪts] [noʊ] ['kæni] [tuː; tə] [hɪr] [jiː; ji] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [maɪ] [wiː] ['dɔgi] . "
It's no canny to hear ye speak like a Christian , my wee doggie . "
它是 不 精明 到 听到 是的 说话 喜欢 一个 基督教 , 我的 哇 狗 . "

听你说话像个基督徒，我的小狗狗，真是一点也不奇怪。

" [aɪm] [neɪ] [jʊr; jər] ['dɔgi] , [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [piːs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" I'm nae your doggie , I'm a Man of Peace , " was the reply .
" 我是 纳 你的 狗 , 我是 一个 男人 的 和平 , " 曾是 这 回复 .

“我不是你的狗，我是和平使者，”他回答道。

" ['dɪnə] [mɪs'kɔːl] [jʊr; jər] ['bɛtɚz] , - : [waɪ] [wɪl] [jiː; ji] [nɑːt] ['kredɪt] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] , [mæn] ?
" Dinna miscall your betters , Brockburn : why will ye not credit our existence , man ?
" 迪娜 误拨 你的 博彩公司 , - : 为什么 将要 是的 不是 信用 我们的 存在 , 男人 ?
"
"
"

“别误称你那些比你强的人，布罗克伯恩：你为什么不承认我们的存在，伙计？”

" [siːɪnz] [bɪ'liːvɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [lerd] , ['stʌbərnli] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪsts] ['aʊər] [θɪk] [fɔːr; fər]
" Seein's believin ' , " said the Laird , stubbornly ; " but the mist's ower thick for
" 看到 相信 - , " 说 这 领主 , 固执地 ; " 但 这 雾的 所有者 厚的 为了
['siːɪn] - [ðə; ði] [naɪt] ,
seein ' the night ,
看到 - 这 夜晚 ,

“眼见为实，”领主固执地说，“但是雾太浓了，看不见夜空。”

[jiː; ji] [ken] . "
ye ken . "
是的 肯 . "

叶肯。”

" [tɜːrn] [raʊn] - [tuː; tə] [jʊr; jər] [left] , [mæn] , [ænd; ənd] [jɪl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] ,
" Turn roun ' to your left , man , and ye'll see , " said the Dwarf ,
" 转动 圆 - 到 你的 左边 , 男人 , 和 叫喊 看 , " 说 这 矮人 ,

“伙计，向左边转一圈，你就看到了，”矮人说道。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [raʊnd] [θriː] [taɪmz]
and catching Brockburn by the arm , he twisted him swiftly round three times
和 捕捉 - 经过 这 手臂 , 他 扭曲 他 迅速地 圆形的 三 时代
,
,
,

他抓住布罗克伯恩的胳膊，迅速地把他转了三圈。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,
when a sudden blaze of light poured through the mist ,
什么时候 一个 突然 火焰 的 光 倾倒 通过 这 薄雾 ,

当一道耀眼的光芒突然穿透迷雾时，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [kræg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lerd] ,
and revealed a crag of the mountain well known to the Laird ,
和 揭晓 一个 岩 的 这 山 出色地 已知 到 这 领主 ,

并揭示了领主熟知的一处山崖。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tɜːrət] , [ɔːr] ['taʊər] .

and	which	he	now	saw	to	be	a	kind	of	turret	,	or	tower	.
和	哪个	他	现在	锯	到	是	一个	种类	的	炮塔	,	或者	塔	.

他现在意识到那是一种炮塔或高塔。

[laɪts] [ʃoʊn] ['geɪli] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɔːr] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪən] , [ænd; ənd] [saʊndz]

Lights	shone	gaily	through	the	crevices	or	windows	of	the	Shian	,	and	sounds
灯	闪耀	兴高采烈地	通过	这	缝隙	或者	视窗	的	这	史安	,	和	声音

[ʌv; əv] ['revlri] [keɪm] [fɔːrθ] ,

of	revelry	came	forth	,
的	狂欢	来了	前进	,

灯光从香炉的缝隙或窗户中明媚地照进来，传来欢庆的声音。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['fɪdlɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .

among	which	fiddling	was	conspicuous	.
之中	哪个	拉琴	曾是	显眼的	.

其中，拉小提琴的行为尤为引人注目。

[ðə; ði] [tuːn] [pleɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] " - - [saɪd] .

The	tune	played	at	that	moment	was	"	Delvyn	-	side	.
这	调	玩	在	那	片刻	曾是	"	-	-	边	.

当时播放的曲子是“Delvyn-side”。

" ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ðə; ði] [lerd] ['stægərd] ,

"	Blinded	by	the	light	,	and	amazed	at	what	he	saw	,	the	Laird	staggered	,
"	失明	经过	这	光	,	和	惊叹	在	什么	他	锯	,	这	领主	交错	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

and	was	silent	.
和	曾是	沉默的	.

“被强光晃得睁不开眼，又被眼前所见惊呆了，领主踉跄了一下，哑口无言。”

" [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] , [mæn] — [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] !

"	Keep	to	your	feet	,	man	—	keep	to	your	feet	!
"	保持	到	你的	脚	,	男人	—	保持	到	你的	脚	!

“站稳了，伙计——站稳了！”

" [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] , ['læfɪŋ] .

"	said	the	Dwarf	,	laughing	.
"	说	这	矮人	,	笑	.

“矮人笑着说。”

" [aɪ] [daʊt] [jɜːr] [fuː] , - ! "

"	I	doubt	ye're	fou	,	Brockburn	!	"
"	我	怀疑	是的	福	,	-	!	"

“我怀疑你疯了，布罗克伯恩！”

" [aɪm] [neɪ] [fuː] , " [sed] [ðə; ði] [lerd] , ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [rʌŋ] [grɑːspt] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	I'm	nae	fou	,	"	said	the	Laird	,	slowly	,	his	rung	grasped	firmly	in	his	hand	,
"	我是	纳	福	,	"	说	这	领主	,	缓慢地	,	他的	梯子	抓住	牢牢	在	他的	手	,

“我没疯，”领主缓缓说道，手中紧紧握着他的梯子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [set] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] .

and	his	bonnet	set	back	from	his	face	,	which	was	deadly	pale	.
和	他的	引擎盖	放	后退	从	他的	脸	,	哪个	曾是	致命	苍白	.

他的帽子向后滑落，露出他那苍白得吓人的脸。

" [bʌt; bət] — [mæn] - [ɪz][jɑːn]['rɔːri,'rəjri] ?

"	But	—	man	-	is	yon	Rory	?
"	但	—	男人	-	是	远	罗里	?

“但是——那是罗里吗？”

[aɪ'd] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "
I'd know his fiddle in a thousand . "
ID 知道 他的 小提琴 在 一个 千 . "

我一眼就能认出他的小提琴声。

" [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [jɪl] [biː; bi] [tɛlt] [noʊ] [liːz] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] .
" Ask no questions , and ye'll be tellt no lees , " said the Dwarf .
" 问 不 问题 , 和 叫喊 是 告诉 不 李子 , " 说 这 矮人 .

“别问问题，就不会有人告诉你任何事，”矮人说道。

[ðen] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪən] ,
Then stepping up to the door of the Shian ,
然后 步进 向上 到 这 门 的 这 史安 ,

然后走到香房门口，

[hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
he stood so that the light from within fell full upon him ,
他 站立 所以 那 这 光 从 之内 跌倒 满的 之上 他 ,

他站着，让室内的光线完全照射在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [lerd] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
and the astonished Laird saw a tiny but well - proportioned man , with
和 这 惊讶 领主 锯 一个 微小的 但 出色地 - 比例匀称 男人 , 和
['delɪkət] [fitʃər] ,
delicate features ,
精美的 特征 ,

惊讶的领主看到一个身材矮小但比例匀称、五官精致的男人。

[ænd; ənd]['goʊldən] [her] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and golden hair flowing over his shoulders .
和 金的 头发 流动 超过 他的 肩膀 .

金色的头发披散在肩上。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪlvər] [ʃuːz] .
He wore a cloak of green cloth , lined with daisies , and had silver shoes .
他 穿着 一个 披风 的 绿色的 布 , 衬里 和 雏菊 , 和 有 银 鞋 .

他身穿一件镶有雏菊图案的绿色斗篷，脚穿银色鞋子。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , " [-]
His beautiful face quivered with amusement , and he cried triumphantly , " D'ye
他的 美丽的 脸 颤抖 和 娱乐 , 和 他 哭 凯旋而归 , " 染料
[siː] [ˌem 'iː] ?
see me ?
看 我 ?

他俊美的脸上露出愉悦的神情，得意地喊道：“你们看见我了吗？”

— [-] [siː] [ˌem 'iː] [nuː] , - ? "
— d'ye see me noo , Brockburn ? "
— 染料 看 我 不 , - ? "

——布罗克本，你看到我了吗？”

" [aɪ] , [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [lerd] ; " [ænd; ənd] [siːɪnz] [bɪ'liːvɪn] - . "
" Aye , aye , " said the Laird ; " and seein's believin ' . "
" 是的 , 是的 , " 说 这 领主 ; " 和 看到 相信 - . "

“是啊，是啊，”领主说道，“眼见为实。”

" [ðen] [raʊn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] ;
" Then roun ' wi ' ye ! " shouted the Man of Peace ;
" 然后 圆 - wi - 是的 ! " 喊叫 这 男人 的 和平 ;

“那就一起跑吧！”和平使者喊道；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lerd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [raʊnd] —

and	once	more	seizing	the	Laird	by	the	arm	,	he	turned	him	swiftly	round	—
和	一次	更多的	抓住	这	领主	经过	这	手臂	,	他	转向	他	迅速地	圆形的	—

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

他再次抓住领主的胳膊，迅速地把他转了过来——这一次，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][tɜːrn][ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃt] ,

to	the	right	—	and	at	the	third	turn	the	light	vanished	,
到	这	正确的	—	和	在	这	第三	转动	这	光	消失了	,

向右转——到了第三个转弯处，灯光消失了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

and	Brockburn	and	the	Man	of	Peace	were	once	more	alone	together	in	the
和	-	和	这	男人	的	和平	是	一次	更多的	独自的	一起	在	这

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

布罗克伯恩和和平使者再次独自待在迷雾中。

" [ə'wiːl] , - , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] , " [aɪl] [ə'luː] [jɜːr] ['kændɪd] , [ænd; ənd]

"	Aweel	,	Brockburn	,	"	said	the	Man	of	Peace	,	"	I'll	alloo	ye're	candid	,	and
"	敬畏	,	-	,	"	说	这	男人	的	和平	,	"	患病的	啊卢	是的	坦率	,	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪbəl] [maɪnd] .

have	a	convincible	mind	.
有	一个	令人信服的	头脑	.

“好吧，布罗克伯恩，”和平主义者说，“我承认你很坦率，而且很有说服力。”

[aɪm][noʊ] [ɪl] [dɪ'spɑːzɪt][tuː; tə][jiː; ji] , [ænd; ənd] ['jɛsi] [get] [seɪf] [heɪm] , [mæn] .

I'm	no	ill	disposit	to	ye	,	and	yese	get	safe	hame	,	man	.
我是	不	患病的	处置	到	是的	,	和	是的	得到	安全的	家	,	男人	.

我对你们没有恶意，是的，安全回家吧，伙计。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][bɪg] [stoʊnz]

"	As	he	spoke	he	stooped	down	,	and	picking	up	half	-	a	-	dozen	big	stones
"	作为	他	辐	他	弯腰	向下	,	和	挑选	向上	一半	-	一个	-	打	大的	石头

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

from	the	mountain	-	side	,
从	这	山	-	边	,

“他一边说着，一边弯下腰，从山坡上捡起六块大石头，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lerd] , ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [ðə; ði] ['guːdˌwaɪf] [æsks][jiː; ji] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪt]

he	gave	them	to	the	Laird	,	saying	,	"	If	the	gudewife	asks	ye	about	the	bit
他	给予	他们	到	这	领主	,	说	,	"	如果	这	古德维夫	问	是的	关于	这	少量

[steɪn] ,

stanes	,
石器	,

他把它们交给了领主，说道：“如果太太问起这些石子，

[seɪ] [jiː; ji][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] . " [[fɔːr]]

say	ye	got	them	in	a	compliment	.	"	[	4	]
说	是的	得到	他们	在	一个	赞扬	.	"	[	4	]

说你是在赞美中得到的。[4]

- [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['briːfli] ['seɪɪŋ] , " [aɪm] [tuː; tə][jiː; ji] ;

Brockburn	put	them	into	his	pocket	,	briefly	saying	,	"	I'm	obleeged	to	ye	;
-	放	他们	进入	他的	口袋	,	简要地	说	,	"	我是	流血	到	是的	;

布罗克伯恩把它们放进口袋里，简短地说：“我感谢你们；

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

"	but	as	he	followed	the	Man	of	Peace	down	the	hill	-	side	,
"	但	作为	他	随后	这	男人	的	和平	向下	这	爬坡道	-	边	,

但当他跟随和平使者走下山坡时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [soʊ] ['hevi] , [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn]

he	found	the	obligation	so	heavy	,	that	from	time	to	time	he	threw	a	stone
他	成立	这	义务	所以	重的	,	那	从	时间	到	时间	他	扔	一个	石头

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他觉得责任太重，以至于时不时会扔掉一块石头。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] , [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

unobserved	,	as	he	hoped	,	by	his	companion	.
未被观察到的	,	作为	他	希望	,	经过	他的	伴侣	.

他希望自己的同伴没有注意到这一幕。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [fel] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] , ['seɪɪŋ] :

When	the	first	stone	fell	,	the	Man	of	Peace	looked	sharply	round	,	saying	:
什么时候	这	第一的	石头	跌倒	,	这	男人	的	和平	看起来	尖锐地	圆形的	,	说	:

第一块石头落下时，和平使者猛地环顾四周，说道：

" [wɒts] [jɑːn] ? "

"	What's	yon	?	"
"	是什么	远	?	"

“那是什么？”

" ['ɪtl] [biː; bi][ˌem 'iː] ['straɪkɪŋ] [maɪ] [rʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [lerd] .

"	It'll	be	me	striking	my	rung	upon	the	ground	,	"	said	the	Laird	.
"	它将	是	我	引人注目	我的	梯子	之上	这	地面	,	"	说	这	领主	.

“我会用我的梯子敲击地面，”领主说道。

" [jʊə(r)] [mæd] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] - [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

"	You're	mad	,	"	said	the	Man	of	Peace	,	and	Brockburn	felt	sure	that	he	knew
"	你是	疯狂的	,	"	说	这	男人	的	和平	,	和	-	毛毡	当然	那	他	知道

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

“你疯了，”和平使者说道，布罗克伯恩确信他说的是实话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] .

and	was	displeased	.
和	曾是	不高兴	.

并对此感到不满。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] , [ænd; ənd] [bʌmpt] [ðə; ði] [lerdz]

But	as	they	went	on	,	the	stones	were	so	heavy	,	and	bumped	the	Laird's
但	作为	他们	去	在	,	这	石头	是	所以	重的	,	和	撞	这	莱尔德的

[saɪd] [soʊ][hɑːrd] ,

side	so	hard	,
边	所以	难的	,

但随着他们继续前进，石头越来越重，猛烈地撞击着领主的身体。

[ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

that	he	threw	away	a	second	,	dropping	it	as	gently	as	he	could	.
那	他	扔	离开	一个	第二	,	下降	它	作为	轻轻地	作为	他	可以	.

他扔掉了第二个，尽量轻柔地把它扔了出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] ,

But	the	sound	of	its	fall	did	not	escape	the	ears	of	the	Man	of	Peace	,
但	这	声音	的	它是	落下	做过	不是	逃脱	这	耳朵	的	这	男人	的	和平	,

但是，它坠落的声音并没有逃过和平使者的耳目。

[huː] [kraɪd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] :
who cried as before :
WHO 哭 作为 前 :

谁像以前一样哭泣：

" [wɒts] [jɑːn] ? "
" What's yon ? "
" 是什么 远 ? "

“那是什么？”

" [its] [dʒest] [ə; eɪ] ['næsti] [hoʊst] [[faɪv]] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [lerd] .
" It's jest a nasty hoast [5] that I have , " said the Laird .
" 它是 笑话 一个 可恶的 主人 [5] 那 我 有 , " 说 这 领主 .

“我这儿有个讨厌的房东[5]，”地主说道。

" [mæn] , [jʊə(r)] [dæft] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] , [kən'temptʃuəsli] ; " [ðæts] [wʌt] [eɪlz] [jiː; ji] .
" Man , you're daft , " said the Dwarf , contemptuously ; " that's what ails ye .
" 男人 , 你是 愚蠢 , " 说 这 矮人 , 轻蔑地 ; " 那就是 什么 疾病 是的 .

“伙计，你真是个傻瓜，”矮人轻蔑地说，“这就是你的毛病。”

" [ðə; ði] [lerd] [naʊ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] ,
" The Laird now resolved to be prudent ,
" 这 领主 现在 已解决 到 是 谨慎 ,

“领主现在决心谨慎行事，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]
but the inconvenience of his burden was so great that after a while he
但 这 不便 的 他的 负担 曾是 所以 伟大的 那 后 一个 尽管 他
[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [piːs] [wʌns] [mɔːr] ,
resolved to risk the displeasure of the Man of Peace once more ,
已解决 到 风险 这 不满 的 这 男人 的 和平 一次 更多的 ,

但是，他肩负的重担给他带来了极大的不便，以至于过了一段时间，他决定再次冒着触怒和平使者的风险。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [slɪpt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [stoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and gently slipped a third stone to the ground .
和 轻轻地 滑倒了 一个 第三 石头 到 这 地面 .

然后轻轻地将第三块石头放到地上。

" [θɜːrd] ['taɪmz] ['lʌki] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Third time's lucky , " he thought .
" 第三 时间 幸运的 , " 他 想法 .

“事不过三，”他心想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dwɔːrf] [tɜːrnd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , ['ʃaʊtɪŋ] : "
But the proverb failed him , for the Dwarf turned as before , shouting : "
但 这 谚语 失败的 他 , 为了 这 矮人 转向 作为 前 , 喊叫 : "
[wɒts] [jɑːn] ? "
What's yon ? "
是什么 远 ? "

但那句谚语对他并不适用，因为矮人像之前一样转过身来，喊道：“那是什么？”

" ['itl] [biː; bi] [maɪ] [nuː] [broʊgz] [[sɪks]] [ðæt] [jiː; ji] [hɪr] ['bʌmpɪn] - [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['mʌkəl] [steɪn] , "
" It'll be my new brogues [6] that ye hear bumpin ' Upon the muckle stanes , "
" 它将 是 我的 新的 布洛克鞋 [6] 那 是的 听到 砰砰 - 之上 这 大块 石器 , "
[sed] [ðə; ði] [lerd] .
said the Laird .
说 这 领主 .

“你将会听到我的新布洛克鞋[6]在石头上发出砰砰的响声，”领主说道。

" [jɜːr] [fuː] , - , [aɪ] [tɛlt] [jiː; ji] [soʊ] .
" Ye're fou , Brockburn , I tellt ye so .
" 是的 福 , - , 我 告诉 是的 所以 .

“你就是你，布罗克本，我已经告诉过你了。

[jɜːr] [fuː] ！ " [grauld] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] , ['æŋgrəli] ,

Ye're	fou	!	"	growled	the	Man	of	Peace	,	angrily	,
是的	福	！	"	咆哮	这	男人	的	和平	，	愤怒地	，

“你疯了！”和平使者愤怒地咆哮道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lerd] [derd] [nɑːt][drɑːp] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [gɪfts] .

and	the	Laird	dared	not	drop	any	more	of	the	Dwarfs	gifts	.
和	这	领主	敢于	不是	降低	任何	更多的	的	这	矮人	礼物	.

领主再也不敢掉落矮人们送来的任何礼物了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gʊd] - ['hjuːmər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

After	a	while	his	companion's	good	-	humour	seemed	to	return	,	and	he
后	一个	尽管	他的	同伴的	好的	-	幽默	似乎	到	返回	，	和	他

[bɪ'keɪm] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

became	talkative	and	generous	.
成为	健谈	和	慷慨的	.

过了一会儿，他的同伴似乎又恢复了好心情，变得健谈而慷慨。

" [aɪ][maɪnd][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wil] , - .

"	I	mind	your	great	-	grandfather	weel	,	Brockburn	.
"	我	头脑	你的	伟大的	-	祖父	威尔	，	-	.

“我非常关心你的曾祖父，布罗克伯恩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] , [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌn] [nɪçt] [ɑːn] [ðɪs] ['vɛrə]

He	was	a	hamely	man	,	I	found	his	sheep	for	him	one	nicht	on	this	verra
他	曾是	一个	-	男人	，	我	成立	他的	羊	为了	他	一	尼赫特	在	这	维拉

[hɪl] - [saɪd] .

hill	-	side	.
爬坡道	-	边	.

他是个朴实的人，一天晚上我在这座山坡上帮他找到了他的羊。

[meə] [baɪ]['toʊkən] , [jɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['biːsti] [æt; ət] [heɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz]

Mair	by	token	,	ye'll	find	your	beasties	at	hame	,	and	the	men	and	the	dogs
梅尔	经过	令牌	，	叫喊	寻找	你的	野兽	在	家	，	和	这	男人	和	这	狗

['fɔːr'baɪ] .

forebye	.
前任	.

再往前走，你会发现你的牲畜都回家了，而人和狗都走了。

" [ðə; ði] [lerd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dwɔːrf] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

"	The	Laird	thanked	him	heartily	,	and	after	a	while	the	Dwarf	became	more
"	这	领主	谢谢	他	衷心地	，	和	后	一个	尽管	这	矮人	成为	更多的

['lɪbərəl] - ['spɪrɪtɪd] [stɪl] .

liberal	-	spirited	still	.
自由主义	-	精神抖擞	仍然	.

“领主衷心地感谢了他，过了一会儿，矮人变得更加宽容大度了。”

" ['jɛsi] [noʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jiːv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['ʃiː] [ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ]

"	Yese	no	have	to	say	that	ye've	been	with	the	Daoiné	Shi	and	are	no
"	是的	不	有	到	说	那	你们已经	到过	和	这	-	史	和	是	不

[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

the	better	for	it	,
这	更好的	为了	它	，

“是的，不用说，你们跟随道士之后并没有变得更好。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪl] [grænt][jiː; ji] [θriː] [wʊʃɪz] .
" I'm thinking I'll grant ye three wushes .
" 我是 思维 患病的 授予 是的 三 伍什 .

“我想我会满足你三个愿望。”

[bʌt; bət] [tʃuːz] ['waɪzli] , [mæn] , [ænd; ənd] ['dɪnə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
But choose wisely , man , and dinna throw them away .
但 选择 明智地 , 男人 , 和 迪娜 扔 他们 离开 .

但要明智选择，伙计，别把它们扔掉。

[aɪ] [hæ] [maɪ] [fɪrz] [ðæt] [jɜːr] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [biː] [ɪn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , - .
I hae my fears that ye're no without a bee in your bonnet , Brockburn .
我 哈 我的 恐惧 那 是的 不 没有 一个 蜜蜂 在 你的 引擎盖 , - .

布罗克伯恩，我担心你脑子里总是想着一些烦心事。

" [ɪn'senst] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [ðə; ðɪ] [lerd] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'gæsəti][æt; ət][sʌm; səm]
" Incensed by this insinuation , the Laird defended his own sagacity at some
" 愤怒 经过 这 暗示 , 这 领主 辩护 他的 自己的 睿智 在 一些
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

“领主对这种影射感到愤怒，于是长篇大论地捍卫了自己的睿智。”

[ænd; ənd] [riˈtɔːtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʃiː]
and retorted on his companion with doubts of the power of the Daoiné Shi
和 反驳 在 他的 伴侣 和 疑虑 的 这 力量 的 这 - 史
[tuː; tə][grænt] [wɪʃɪz] .
to grant wishes .
到 授予 愿望 .

他反驳同伴，质疑道女是否真的有能力实现愿望。

" [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] .
" The proof of the pudding's in the eating o't , " said the Man of Peace .
" 这 证明 的 这 布丁的 在 这 吃 - , " 说 这 男人 的 和平 .

“实践是检验真理的唯一标准，”和平使者说道。

" [wʊʃ] [ə'weɪ] , - , [ænd; ənd]['mæk][ðə; ði] [nʌt] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [kræk] [æz; əz][jiː; ji] [wɪl] .
" Wush away , Brockburn , and mak the nut as hard to crack as ye will .
" 洗 离开 , - , 和 制作 这 坚果 作为 难的 到 裂缝 作为 是的 将要 .

“布罗克伯恩，快去吧，尽你所能把这颗坚果弄得最难敲开。”

" [ðə; ði] [lerd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [θriː] [wɪʃɪz] [sə'fɪʃntli]
" The Laird at once began to cast about in his mind for three wishes sufficiently
" 这 领主 在 一次 开始 到 投掷 关于 在 他的 头脑 为了 三 愿望 足够
[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [prɑː'sperəti] ;
comprehensive to secure his lifelong prosperity ;
综合的 到 安全的 他的 终身 繁荣 ;

“领主立刻开始在心中盘算三个足以确保他一生富裕的愿望；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ðə; ði] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] .
but the more he beat his brains the less could he satisfy himself .
但 这 更多的 他 打 他的 大脑 这 较少的 可以 他 满足 他自己 .

但他越是绞尽脑汁，就越无法满足自己。

[haʊ] ['meni] [maɪlz] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ðʌs] , [ðə; ði] [dwɔːrf] ['kiːpɪŋ] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
How many miles he wandered thus , the Dwarf keeping silently beside him , he
如何 许多 英里 他 漫步 因此 , 这 矮人 保持 默默 旁 他 , 他
['nevər] [nuː] ,
never knew ,
绝不 知道 ,

他就这样走了多少英里，矮人一直默默地跟在他身边，他自己也无从知晓。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][sæŋk] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['seɪɪŋ] :

before	he	sank	exhausted	on	the	ground	,	saying	:
前	他	沉没	筋疲力尽的	在	这	地面	,	说	:

他精疲力竭地倒在地上，临终前说道：

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [mæn] , [ðæt] [ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd] [brɪŋ] [heɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

"	I'm	thinking	,	man	,	that	if	ye	could	bring	hame	to	me	,	in	place	of	bringing
"	我是	思维	,	男人	,	那	如果	是的	可以	带来	家	到	我	,	在	地方	的	带来

[ˌem 'iː] [heɪm] ,

me	hame	,
我	家	,

“我在想，伙计，如果你能把家带给我，而不是把家带给我，

[aɪˈd] [mɪsˈdaʊt] [jʊr; jər] ['paʊɝz] [neɪ] [meə] .

I'd	misdoubt	your	powers	nae	mair	.
ID	怀疑	你的	权力	纳	梅尔	.

我再也不会怀疑你的能力了。

[its] [ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][tuː; tə] [lɑːk] [ɔː] , [['sɛvən]] [jiː; ji][ken] ,

It's	a	far	cry	to	Loch	Awe	,	[	7	]	ye	ken	,
它是	一个	远的	哭	到	湖	敬畏	,	[	7	]	是的	肯	,

这与奥湖相去甚远，[7] 你知道的，

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wɪri] [lɔːŋ] [roʊd][tuː; tə] - . "

and	it's	a	weary	long	road	to	Brockburn	.	"
和	它是	一个	厌倦	长的	路	到	-	.	"

通往布罗克本的路漫长而艰辛。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [wʊʃ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] .

"	Is	this	your	wush	?	"	asked	the	Man	of	Peace	.
"	是	这	你的	洗	?	"	问	这	男人	的	和平	.

“这是你的愿望吗？”和平使者问道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wʊʃ] , " [sed] [ðə; ði] [lerd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	This	is	my	wush	,	"	said	the	Laird	,	striking	his	rung	upon	the	ground	.
"	这	是	我的	洗	,	"	说	这	领主	,	引人注目	他的	梯子	之上	这	地面	.

“这是我的愿望，”领主说着，用脚蹬地。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['skersli] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['hoʊmsted] [ʌv; əv] - ,

The	words	had	scarcely	passed	his	lips	when	the	whole	homestead	of	Brockburn	,
这	字	有	几乎	通过了	他的	嘴唇	什么时候	这	所有的	家园	的	-	,

话音未落，布罗克伯恩的整个家园……

[haʊs] [ænd; ənd][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] , [wʌz; wəz][plaːntid][əˈpɑːn][ðə; ði] [bliːk] [hɪl] - [saɪd] .

house	and	farm	buildings	,	was	planted	upon	the	bleak	hill	-	side	.
房子	和	农场	建筑物	,	曾是	已种植	之上	这	苍凉	爬坡道	-	边	.

房屋和农场建筑建在荒凉的山坡上。

[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [lerd] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪˈweɪl] [ðə; ði] [ræʃ] [wɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz]

The	astonished	Laird	now	began	to	bewail	the	rash	wish	which	had	removed	his
这	惊讶	领主	现在	开始	到	哀叹	这	皮疹	希望	哪个	有	已移除	他的

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['væli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [əˈrɪdʒənəli] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

home	from	the	sheltered	and	fertile	valley	where	it	originally	stood	to	the
家	从	这	避难所	和	沃	谷	在哪里	它	起初	站立	到	这

['bærən] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bliːk] ['maʊnt(ə)n] .

barren	side	of	a	bleak	mountain	.
荒芜	边	的	一个	苍凉	山	.

惊愕不已的领主开始哀叹自己当初鲁莽的愿望，这个愿望将他的家从原本所在的隐蔽肥沃的山谷移到了荒凉的山坡上。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] , [haʊˈevər] ,

The	Man	of	Peace	,	however	,
这	男人	的	和平	,	然而	,

然而，这位和平使者

[wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] [ʌn'duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

would	not	take	any	hints	as	to	undoing	his	work	of	his	own	accord	.
会	不是	拿	任何	提示	作为	到	撤销	他的	工作	的	他的	自己的	符合	.

他丝毫不会领会任何暗示，主动撤销自己的工作。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :

All	he	said	was	:
全部	他	说	曾是	:

他只说了这么一句：

" [ɪf] [jiː; ji] [wʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [soʊ] ['itl] [biː; bi] .

"	If	ye	wush	it	away	,	so	it'll	be	.
"	如果	是的	洗	它	离开	,	所以	它将	是	.

“如果你们把它洗掉，那就洗掉吧。”

[bʌt; bət] [ðen] [jɪl] ['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [wʊʃ] [left] .

But	then	ye'll	only	have	one	wush	left	.
但	然后	叫喊	仅有的	有	一	洗	左边	.

但那样的话，你就只剩下一个愿望了。

[jiːv] [smɔːl] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðə; ði] [nɪçt] , - , [aɪm] [fɪrd] . "

Ye've	small	discretion	the	nicht	,	Brockburn	,	I'm	feared	.	"
你们已经	小的	审慎	这	尼赫特	,	-	,	我是	害怕	.	"

恐怕你今晚没什么判断力，布罗克伯恩。

" [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stedɪŋ] [ɪn] [sɪk] [ə; eɪ][spɑːt][ɪz][noʊ][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɑːn] ,

"	To	leave	the	steading	in	sic	a	spot	is	no	to	be	thought	on	,
"	到	离开	这	定居	在	原文如此	一个	点	是	不	到	是	想法	在	,

“把农舍留在这样的地方是不可想象的。”

" [said] [ðə; ði] [lerd] , [æz; əz][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪʃ] [ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] .

"	sighed	the	Laird	,	as	he	spent	his	second	wish	in	undoing	his	first	.
"	叹了口气	这	领主	,	作为	他	花费	他的	第二	希望	在	撤销	他的	第一的	.

“领主叹了口气，用他的第二个愿望来弥补他的第一个愿望。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɪli] ['ædɪd] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] :

But	he	cannily	added	the	provision	:
但	他	精明地	额外	这	条款	:

但他巧妙地加上了这条条款：

" [ænd; ənd][jiː; ji] [meɪ] ['tæk][ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	ye	may	tak	me	wi	'	it	.
"	和	是的	可能	tak	我	wi	-	它	.

“你们可以带我一起去。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

"	The	words	were	no	sooner	spoken	than	the	homestead	was	back	in	its	place	,
"	这	字	是	不	很快	说	比	这	家园	曾是	后退	在	它是	地方	,

话音刚落，农舍就恢复了原状。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [dʒɑːk] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɑːli] ,

and	Brockburn	himself	was	lying	in	his	own	bed	,	Jock	,	his	favourite	collie	,
和	-	他自己	曾是	说谎	在	他的	自己的	床	,	乔克	,	他的	最喜欢的	柯利犬	,

布罗克伯恩本人则躺在自己的床上，他的爱犬乔克也躺在他身边。

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][tɜːrnz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

barking	and	licking	his	face	by	turns	for	joy	.
叫声	和	舔舐	他的	脸	经过	转弯	为了	喜悦	.

它高兴地吠叫着，又舔着自己的脸。

" [wɪʃt] , [wɪʃt] , [dʒɑːk] ! " [sed] [ðə; ði] [lerd] .

"	Whisht	,	whisht	,	Jock	!	"	said	the	Laird	.
"	白色	,	白色	,	乔克	!	"	说	这	领主	.

“嘘嘘，乔克！”领主说道。

" [jiː; ji] ['wʊdnə] [bɑːrk] [wen] [aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][jiː; ji] , [soʊ][jiː; ji] [meɪ] [hænd][jʊr; jər] [piːs] [nuː] .
" Ye wouldna bark when I begged of ye , so ye may hand your peace noo .
" 叶 不会 吠 什么时候 我 乞求 的 是的 , 所以 是的 可能 手 你的 和平 不 .

“我求你们的时候你们都不吭声，现在你们就交出你们的和平吧。”

" [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" And pushing the collie from him ,
" 和 推动 这 柯利犬 从 他 ,

“然后把牧羊犬从他身边推开，”

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [bʌt; bət] ['veɪnli] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he sat up in bed and looked anxiously but vainly round the chamber for the
他 卫星 向上 在 床 和 看起来 焦虑地 但 徒劳地 圆形的 这 房间 为了 这
[mæn][ʌv; əv] [piːs] .
Man of Peace .
男人 的 和平 .

他从床上坐起来，焦急地环顾房间，却徒劳地寻找和平使者。

" [laɪ] [daʊn] , [laɪ] [daʊn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['guːdˌwaɪf] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Lie doun , lie doun , " cried the gudewife from beside him .
" 说谎 杜恩 , 说谎 杜恩 , " 哭 这 古德维夫 从 旁 他 .

“躺下，躺下，”他身旁的太太喊道。

" [jɜːr] ['ʃʊrli] [aʊt] [oʊ] - [jʊr; jər] [wʌts] , - .
" Ye're surely out o ' your wuts , Brockburn .
" 是的 一定 出去 o - 你的 什么? , - .

“你肯定疯了，布罗克伯恩。”

[wʊd] [jiː; ji] [gæŋ]
Would ye gang
会 是的 帮派

你们这帮人会吗?

[strə'veɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] [ðə; ði] [nɪçt] ? "
stravaging about the country again the nicht ? "
饥荒 关于 这 国家 再次 这 尼赫特 ? "

今晚又要四处游荡了吗?

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [lerd] .
" Where is he ? " cried the Laird .
" 在哪里 是 他 ? " 哭 这 领主 .

“他在哪儿？”地主喊道。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [hɪr] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['lɔːfl] [waɪf][ænd; ənd][jʊr; jər][eɪn] [dɪr] ['dɔgi] .
" There's not a soul here but your lawful wife and your ain dear doggie .
" 有 不是 一个 灵魂 这里 但 你的 合法的 妻子 和 你的 艾因 亲爱的 狗 .

“这里除了你合法的妻子和你心爱的狗狗之外，没有一个人。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [jiː; ji] [ɪk'spektɪd] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Was there ae body that ye expected ? " asked his wife .
曾是 那里 ae 身体 那 是的 预期的 ? " 问 他的 妻子 .

“你预料到会有尸体吗？”他妻子问道。

" [ðə; ði][mæn][oʊ] - [piːs] , ['wʊmən] ! " [kraɪd] - .
" The Man o ' Peace , woman ! " cried Brockburn .
" 这 男人 o - 和平 , 女士 ! " 哭 - .

“和平使者，女士！”布罗克伯恩喊道。

" [aɪv] [eɪn] [oʊ] - [maɪ] [wʊʃɪz] [tuː; tə][get] , [ænd; ənd][aɪ] [mɔːn] - . "
" I've ane o ' my wushes to get , and I maun hae't . "
" 我已经 一个 o - 我的 伍什 到 得到 , 和 我 毛恩 - . "

“我有一个愿望要实现，但我还没有。”

" [ðə; ði]['mænz][mæd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['kɑːment] .
" The man's mad ! " was the gudewife's comment .
" 这 男人的 疯狂的 ! " 曾是 这 - 评论 .

“这人疯了！”太太评论道。

" [jiːv] ['ʃʊrli] [fər'gɑːtn] [jʊr'sɛl] , - .
" Ye've surely forgotten yoursel , Brockburn .
" 你们已经 一定 被遗忘的 你自己 , - .

“你肯定已经忘记自己了，布罗克伯恩。”

[jiː; ji] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] - ['ʃiː] [bɪ'fɔːr] . "
Ye never believed in the Daoiné Shi before . "
叶 绝不 相信 在 这 - 史 前 . "

叶以前从未相信过道士。

" [siːɪnz] [bɪ'liːvɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [lerd] .
" Seein's believin ' , " said the Laird .
" 看到 相信 - , " 说 这 领主 .

“眼见为实，”地主说道。

" [aɪ] [fɔː'gæðəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [piːs] [ðə; ði] [nɪçt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
" I forgathered with a Man o ' Peace the nicht on the hill ,
" 我 聚集 和 一个 男人 o - 和平 这 尼赫特 在 这 爬坡道 ,

“我与一位和平使者在山上相聚了一夜，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊʃ] [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and I wush I just saw him again .
和 我 洗 我 只是 锯 他 再次 .

我多么希望还能再见到他。

" [æz; əz][ðə; ði] [lerd] [spoʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
" As the Laird spoke the window of the chamber was lit up from without ,
" 作为 这 领主 辐 这 窗户 的 这 房间 曾是 点燃向上 从 没有 ,

“领主说话的时候，房间的窗户从外面亮了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] [ə'pɪrd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪzi] -
and the Man of Peace appeared sitting on the window - ledge in his daisy -
和 这 男人 的 和平 出现 坐着 在 这 窗户 - 壁架 在 他的 雏菊 -
[laɪnd] [kloʊk] ,
lined cloak ,
衬里 披风 ,

和平使者身披雏菊镶边的斗篷，坐在窗台上出现了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃuːz] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dæŋgəld] .
his feet hanging down into the room , the silver shoes glittering as they dangled .
他的 脚 绞刑 向下 进入 这 房间 , 这 银 鞋 闪闪发光 作为 他们 悬挂着 .

他的双脚悬在房间里，银色的鞋子在晃动中闪闪发光。

" [aɪm] [hɪr] , - !
" I'm here , Brockburn !
" 我是 这里 , - !

“我来了，布罗克伯恩！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [bʌt; bət] [eɪ] , [mæn] !
" But eh , man !
" 但 嗯 , 男人 !

“但是，哎，伙计！

[jiːv] [hæd; həd][jʊr; jər][læst] [wʊʃ] .
ye've **had** **your** **last** **wush** **.**
你们已经 有 你的 最后的 洗 .

你已经洗完最后一杯了。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['stjuːpifaid] [lerd] [geɪzd] , [ðə; ði] [laɪt] ['sloʊli] [daɪd] [ə'weɪ] ,
" **And** **even** **as** **the** **stupefied** **Laird** **gazed** **,** **the** **light** **slowly** **died** **away** **,**
" 和 甚至 作为 这 目瞪口呆 领主 凝视 , 这 光 缓慢地 死亡 离开 ,

“就在目瞪口呆的领主凝视着的时候，光芒慢慢消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] ['vænɪʃt] ['ɔːlsoʊ] .
and **the** **Man** **of** **Peace** **vanished** **also** **.**
和 这 男人 的 和平 消失了 还 .

和平使者也消失了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [lerd] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv]
On **the** **following** **morning** **the** **Laird** **was** **roused** **from** **sleep** **by** **loud** **cries** **of**
在 这 下列的 早晨 这 领主 曾是 唤醒 从 睡觉 经过 大声 哭泣 的
[sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
surprise **and** **admiration** **.**
惊喜 和 钦佩 .

第二天早上，领主被一阵阵惊讶和赞叹的叫声吵醒了。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,
The **good** **wife** **had** **been** **stirring** **for** **some** **hours** **,**
这 好的 妻子 有 到过 搅拌 为了 一些 小时 ,

贤惠的妻子已经辗转反侧好几个小时了。

[ænd; ənd][ɪn] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['mænz] [koʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [θriː]
and **in** **emptying** **the** **pockets** **of** **her** **good** **man's** **coat** **she** **had** **found** **three**
和 在 清空 这 口袋 的 她 好的 男人的 外套 她 有 成立 三
[hjuːdʒ] ['kernˌgɔːrm] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [tɪnt] [ænd; ənd] ['lʌstər] .
huge **cairngorms** **of** **exquisite** **tint** **and** **lustre** **.**
巨大的 凯恩戈姆斯 的 精美的 着色 和 光泽 .

在清空她好男人的外套口袋时，她发现了三颗巨大的、色泽和光泽都非常精美的石榴石。

- [ðʌs] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪfts] , [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn]
Brockburn **thus** **discovered** **the** **value** **of** **the** **gifts** **,** **half** **of** **which** **he** **had** **thrown**
- 因此 发现 这 价值 的 这 礼物 , 一半 的 哪个 他 有 抛掷
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

布罗克伯恩由此发现了这些礼物的价值，而他之前却把其中一半都扔掉了。

[bʌt; bət][noʊ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [led] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] .
But **no** **subsequent** **visits** **to** **the** **hill** **-** **side** **led** **to** **their** **recovery** **.**
但 不 随后的 访问 到 这 爬坡道 - 边 引领 到 他们的 恢复 .

但之后几次前往山坡都没有让他们康复。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] [lerd] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
Many **a** **time** **did** **the** **Laird** **bring** **home** **a** **heavy** **pocketful** **of** **stones** **,**
许多 一个 时间 做过 这 领主 带来 家 一个 重的 口袋 的 石头 ,

领主常常带着满满一口袋石头回家。

[æt; ət][ðə; ði] ['θrɪfti] [gyd] - ['waɪfs] ['bɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːmən]
at **the** **thrifty** **gude** **-** **wife's** **bidding** **,** **but** **they** **only** **proved** **to** **be** **the** **common**
在 这 节俭 古德 - 妻子的 投标 , 但 他们 仅有的 已证实 到 是 这 常见的
[stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .
stones **of** **the** **mountain** **-** **side** **.**
石头 的 这 山 - 边 .

遵照节俭贤妻的吩咐，他们买了些石头，结果发现只是山坡上普通的石头。

[ðə; ði] ['ʃaɪən] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [kræg] ,

The	Shian	could	never	be	distinguished	from	any	other	crag	,
这	史安	可以	绝不	是	杰出的	从	任何	其他	岩	,

希安山与其他任何山峰都毫无区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ʃiː] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][noʊ] [mɔːr] .

and	the	Daoiné	Shi	were	visible	no	more	.
和	这	-	史	是	可见的	不	更多的	.

道士们再也看不见了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - ['prɔspəd] [ænd; ənd] [θroʊv] [ˌðer'æftər] ,

Yet	it	is	said	that	the	Laird	of	Brockburn	prospered	and	throve	thereafter	,
然而	它	是	说	那	这	领主	的	-	繁荣昌盛	和	茁壮成长	此后	,

然而据说，布罗克伯恩的领主此后兴旺发达。

[ɪn]['eɪkər] , [stɔːl] , [ænd; ənd] ['stedɪŋ] ,

in	acre	,	stall	,	and	steading	,
在	英亩	,	摊位	,	和	定居	,

以英亩、畜栏和农场为单位

[æz; əz] [ðoʊz] ['seldəm] ['prɑːspər] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] .

as	those	seldom	prosper	who	have	not	the	good	word	of	the	People	of	Peace	.
作为	那些	很少	繁荣	WHO	有	不是	这	好的	单词	的	这	人们	的	和平	.

那些没有和平人民的美言的人，很少能获得成功。

[ðə; ði]['oʊgər] ['kɔrtɪŋ] .

THE	OGRE	COURTING	.
这	食人魔	求爱	.

食人魔求爱。

[ɪn] [deɪz] [wen] ['oʊgərz][wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['distrikts] ,

In	days	when	ogres	were	still	the	terror	of	certain	districts	,
在	天	什么时候	食人魔	是	仍然	这	恐怖	的	肯定	地区	,

在食人魔仍然令某些地区人心惶惶的年代，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [kept] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [fɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

there	was	one	who	had	long	kept	a	whole	neighbourhood	in	fear	without	any
那里	曾是	一	WHO	有	长的	保留	一个	所有的	邻里	在	害怕	没有	任何

[wʌn] ['derɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] .

one	daring	to	dispute	his	tyranny	.
一	大胆	到	争议	他的	暴政	.

有一个人长期以来让整个街区都生活在恐惧之中，没有人敢反抗他的暴政。

[baɪ] [θefts] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] , [baɪ] ['hevi] ['rænsəmz][frʌm; frəm] ['mɜːtʃənts] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tʌf]

By	thefts	and	exactions	,	by	heavy	ransoms	from	merchants	too	old	and	tough
经过	盗窃	和	提取	,	经过	重的	赎金	从	商人	也	老的	和	艰难的

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ,

to	be	eaten	,
到	是	吃	,

通过盗窃和勒索，向那些年老体衰、无法食用的商人索要巨额赎金，

[ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [rɪtʃ] ;

in	one	way	and	another	,	the	Ogre	had	become	very	rich	;
在	一	方式	和	其他	,	这	食人魔	有	变得	非常	富有的	;

从某种意义上说，食人魔变得非常富有；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['seləz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

and	although	those	who	knew	could	tell	of	huge	cellars	full	of	gold	and
和	虽然	那些	WHO	知道	可以	告诉	的	巨大的	地窖	满的	的	金子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

尽管知情者可以讲述堆满黄金和珠宝的巨大地窖，

[ænd; ənd] [ja:dz] [ænd; ənd] [bɑ:nz] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['stoʊlən] [gʊdz] ,

and	yards	and	barns	groaning	with	the	weight	of	stolen	goods	,
和	码	和	谷仓	呻吟	和	这	重量	的	被盗	商品	,

院子和谷仓里堆满了赃物，沉甸甸的。

[ðə; ði] ['rɪtʃər] [hi:; hi] [gru:] [ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['kʌvətəs] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] .

the	richer	he	grew	the	more	anxious	and	covetous	he	became	.
这	更富有	他	生长	这	更多的	焦虑的	和	贪婪的	他	成为	.

他越富有，就越焦虑、越贪婪。

[mɔ:r'oʊvər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔrz] ;

Moreover	,	day	by	day	,	he	added	to	his	stores	;
而且	,	天	经过	天	,	他	额外	到	他的	商店	;

而且，他每天都在增加自己的财富；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] ([laɪk] [moʊst] ['oʊgərz]) [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['stu:pɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,

for	though	(	like	most	ogres	)	he	was	as	stupid	as	he	was	strong	,
为了	尽管	(	喜欢	最多	食人魔	)	他	曾是	作为	愚蠢的	作为	他	曾是	强的	,

虽然他（像大多数食人魔一样）既愚蠢又强壮，

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [faʊnd] , [baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r] [frɔ:d] , [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

no	one	had	ever	been	found	,	by	force	or	fraud	,	to	get	the	better	of	him	.
不	一	有	曾经	到过	成立	,	经过	力量	或者	欺诈罪	,	到	得到	这	更好的	的	他	.

从来没有人用武力或欺诈手段战胜过他。

[wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] ['hevist] ['gri:vəns] .

What	he	took	from	the	people	was	not	their	heaviest	grievance	.
什么	他	采取	从	这	人们	曾是	不是	他们的	最重	不满	.

他从人民那里夺走的，并不是他们最沉重的冤屈。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['i:tn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]

Even	to	be	killed	and	eaten	by	him	was	not	the	chance	they	thought	of
甚至	到	是	被杀	和	吃	经过	他	曾是	不是	这	机会	他们	想法	的

[moʊst] .

most	.
最多	.

甚至被他杀死并吃掉也不是他们最想看到的后果。

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [daɪ] [bʌt; bət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [meɪ] [i:t]

A	man	can	die	but	once	;	and	if	he	is	a	sailor	,	a	shark	may	eat
一个	男人	能	死	但	一次	;	和	如果	他	是	一个	水手	,	一个	鲨鱼	可能	吃

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

人只能死一次；如果他是水手，就可能被鲨鱼吃掉。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [æn; ən] ['oʊgər] .

which	is	not	so	much	better	than	being	devoured	by	an	ogre	.
哪个	是	不是	所以	很多	更好的	比	存在	吞噬	经过	一个	食人魔	.

这其实并不比被食人魔吞噬好多少。

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] .

No	,	that	was	not	the	worst	.
不	,	那	曾是	不是	这	最差	.

不，那还不是最糟糕的。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] ['getɪŋ] ['mærid] .

The	worst	was	this	—	he	would	keep	getting	married	.
这	最差	曾是	这	—	他	会	保持	获得	已婚	.

最糟糕的是——他会不断地结婚。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] [waɪvz] , [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪmɪn] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] .

And	as	he	liked	little	wives	,	all	the	short	women	lived	in	fear	and	dread	.
和	作为	他	喜欢	小的	妻子们	,	全部	这	短的	女性	居住地	在	害怕	和	恐惧	.

由于他喜欢身材娇小的妻子，所有身材矮小的女人都生活在恐惧和害怕之中。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪvz] ['ɔːlweɪz] [daɪd] ['veri] [suːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['kɔrtɪŋ] [freʃ] [wʌnz] .

And	as	his	wives	always	died	very	soon	,	he	was	constantly	courting	fresh	ones	.
和	作为	他的	妻子们	总是	死亡	非常	很快	,	他	曾是	不断地	求爱	新鲜的	一个	.

由于他的妻子们总是很快去世，他便不断地追求新的妻子。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [waɪvz] ; [sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] ['tɔːmentid] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Some	said	he	ate	his	wives	;	some	said	he	tormented	,	and	others	,
一些	说	他	吃	他的	妻子们	;	一些	说	他	饱受折磨	,	和	其他的	,

有人说他吃了他的妻子；有人说他折磨他们；还有人说，

[ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [wɜːrkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

that	he	only	worked	them	to	death	.
那	他	仅有的	工作	他们	到	死亡	.

他只是把他们都累死了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mætʃ] ,

Everybody	knew	it	was	not	a	desirable	match	,
大家	知道	它	曾是	不是	一个	理想	匹配	,

所有人都知道这不是一段理想的姻缘。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [der] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [æskt] [fɔːr; fər] .

and	yet	there	was	not	a	father	who	dare	refuse	his	daughter	if	she	were	asked	for	.
和	然而	那里	曾是	不是	一个	父亲	WHO	敢	拒绝	他的	女儿	如果	她	是	问	为了	.

然而，没有哪个父亲敢拒绝女儿的请求。

[ðə; ði]['oʊgər]['oʊnli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] — [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['lɪt(ə)l] ,

The	Ogre	only	cared	for	two	things	in	a	woman	—	he	liked	her	to	be	little	,
这	食人魔	仅有的	关心	为了	二	事物	在	一个	女士	—	他	喜欢	她	到	是	小的	,

食人魔只在乎女人的两件事——他喜欢身材娇小的女人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] .

and	a	good	housewife	.
和	一个	好的	家庭主妇	.

以及一位贤惠的家庭主妇。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd][dʒʌst][lɔːst][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɔːrθ] [waɪf] ([wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn]) [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər] ['emɪnəntli] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Now	it	was	when	the	Ogre	had	just	lost	his	twenty	-	fourth	wife	(	within	the	memory	of	man	)	that	these	two	qualities	were	eminently	united	in	the	person	of	the	smallest	and	most	notable	woman	of	the	district	,
现在	它	曾是	什么时候	这	食人魔	有	只是	丢失的	他的	二十	-	第四	妻子	(	之内	这	记忆	的	男人	)	那	这些	二	品质	是	非常	团结的	在	这	人	的	这	最小	和	最多	值得注意的	女士	的	这	区	,

就在食人魔失去了他的第二十四位妻子（在人类记忆中）之后，这两种特质完美地结合在了该地区身材最娇小、最引人注目的一位女性身上。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pʊr] ['fɑːrmər] .

the	daughter	of	a	certain	poor	farmer	.
这	女儿	的	一个	肯定	贫穷的	农民	.

某个贫穷农民的女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ['prɑːpərli] [tuː; tə] ['daʊər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

He	was	so	poor	that	he	could	not	afford	properly	to	dower	his	daughter	,
他	曾是	所以	贫穷的	那	他	可以	不是	买得起	适当地	到	嫁妆	他的	女儿	,

他非常贫穷，甚至无力为女儿准备体面的嫁妆。

[huː] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋg(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [juːθ] .

who	had	in	consequence	remained	single	beyond	her	first	youth	.
WHO	有	在	结果	剩余	单身的	超过	她	第一的	青年	.

因此，她在成年后一直保持单身。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['mænɪdʒɪŋ] ['mɑːli] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊgər] .

Everybody	felt	sure	that	Managing	Molly	must	now	be	married	to	the	Ogre	.
大家	毛毡	当然	那	管理	莫莉	必须	现在	是	已婚	到	这	食人魔	.

所有人都确信，莫莉经理现在一定嫁给了那个食人魔。

[ðə; ði] [tɔːl] ['gɜːrlz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['meɪpoʊl] , [ænd; ənd] [sed] , " [pʊr]

The	tall	girls	stretched	themselves	till	they	looked	like	maypoles	,	and	said	,	"	Poor
这	高的	女孩们	拉伸	他们自己	直到	他们	看起来	喜欢	五月柱	,	和	说	,	"	贫穷的

[θɪŋ] !

thing	!
事物	!

高个子女孩们伸展身体，直到看起来像五月柱，说道："可怜的人儿！"

" [ðə; ði] ['slætəːnz] ['gɒsɪp] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃuːz]

"	The	slatterns	gossiped	from	house	to	house	,	the	heels	of	their	shoes
"	这	邋遢鬼	闲聊	从	房子	到	房子	,	这	高跟鞋	的	他们的	鞋

['klækɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

clacking	as	they	went	,
咔嗒声	作为	他们	去	,

"那些衣衫褴褛的女人挨家挨户地闲聊，鞋跟敲击着地面发出咔哒咔哒的声音。"

[ænd; ənd] [kraɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['θrɪfti] .

and	cried	that	this	was	what	came	of	being	too	thrifty	.
和	哭	那	这	曾是	什么	来了	的	存在	也	节俭	.

她哭诉说，这就是太节俭的下场。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [duː] [taɪm] ,

And	sure	enough	,	in	due	time	,
和	当然	足够的	,	在	到期的	时间	,

果然，在适当的时候，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɪdoʊər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]

the	giant	widower	came	to	the	farmer	as	he	was	in	the	field	looking	over
这	巨大的	鳏夫	来了	到	这	农民	作为	他	曾是	在	这	场地	寻找	超过

[hɪz; ɪz][krɑːps] ,

his	crops	,
他的	农作物	,

巨人鳏夫来到正在田里查看庄稼的农夫面前。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] ['mɑːli] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

and	proposed	for	Molly	there	and	then	.
和	建议的	为了	莫莉	那里	和	然后	.

当场就向莫莉求婚了。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

The	farmer	was	so	much	put	out	that	he	did	not	know	what	he	said	in	reply	,
这	农民	曾是	所以	很多	放	出去	那	他	做过	不是	知道	什么	他	说	在	回复	,

农夫气得说不出话来，完全不知道自己说了些什么。

['i:ðər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['æftərwərdz] , [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

either	when	he	was	saying	it	,	or	afterwards	,	when	his	friends	asked	about	it
任何一个	什么时候	他	曾是	说	它	,	或者	然后	,	什么时候	他的	朋友们	问	关于	它

.

:

.

要么是他当时说的，要么是之后他的朋友问起的时候。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊgər][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm]

But	he	remembered	that	the	Ogre	had	invited	himself	to	sup	at	the	farm
但	他	记得	那	这	食人魔	有	受邀	他自己	到	上	在	这	农场

[ðæt] [deɪ] [wi:k] .

that	day	week	.
那	天	星期	.

但他记得，那周的某一天，食人魔不请自来地到农场来吃晚饭。

['mænɪdʒɪŋ] ['mɑ:li] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'stres] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [nu:z] .

Managing	Molly	did	not	distress	herself	at	the	news	.
管理	莫莉	做过	不是	痛苦	她自己	在	这	消息	.

莫莉的经理听到这个消息后并没有感到难过。

" [du:] [wʌt] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [seɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

"	Do	what	I	bid	you	,	and	say	as	I	say	,	"	said	she	to	her	father	,
"	做	什么	我	出价	你	,	和	说	作为	我	说	,	"	说	她	到	她	父亲	,

她对父亲说："照我说的做，照我说的说。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['oʊgər] [dʌz] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	and	if	the	Ogre	does	not	change	his	mind	,
"	和	如果	这	食人魔	做	不是	改变	他的	头脑	,

"如果食人魔不改变主意，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] ['empti] - ['hændɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

at	any	rate	you	shall	not	come	empty	-	handed	out	of	the	business	.
在	任何	速度	你	将	不是	来	空的	-	递交	出去	的	这	商业	.

无论如何，你不会空手而归。

" [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [dɪ'zaɪər][ðə; ði]['fɑ:rmər] [naʊ] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [heəz] ,

"	By	his	daughter's	desire	the	farmer	now	procured	a	large	number	of	hares	,
"	经过	他的	女儿的	欲望	这	农民	现在	采购	一个	大的	数字	的	野兔	,

"遵照女儿的意愿，农夫现在弄来了大量的野兔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] , [wɪtʃ] [ɪk'spensɪz] [kəm'pli:tli] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['slendər]

and	a	barrel	of	white	wine	,	which	expenses	completely	emptied	his	slender
和	一个	桶	的	白色的	葡萄酒	,	哪个	开支	完全地	清空	他的	苗条

['stɑ:kɪŋ] ,

stocking	,
袜	,

还有一桶白葡萄酒，这笔开销彻底掏空了他那条纤细的袜子。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz]['vɪzɪt] ,

and	on	the	day	of	the	Ogre's	visit	,
和	在	这	天	的	这	食人魔的	访问	,

在食人魔来访的那天，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [stu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heəz] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɪklɪŋ]

she	made	a	delicious	and	savoury	stew	with	the	hares	in	the	biggest	pickling
她	制成	一个	可口的	和	咸味的	炖	和	这	野兔	在	这	最大	腌制

[tʌb] ,

tub	,
浴缸	,

她用最大的腌菜桶把野兔炖成了一道美味可口的炖菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] - ['bærəl] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	wine	-	barrel	was	set	on	a	bench	near	the	table	.
和	这	葡萄酒	-	桶	曾是	放	在	一个	长椅	靠近	这	桌子	.

酒桶被放在桌子旁的凳子上。

[wen] [ðə; ði]['oʊgər] [keɪm] , ['mɑːli] [sɜːrvd] [ʌp][ðə; ði] [stuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sʌp] ,

When	the	Ogre	came	,	Molly	served	up	the	stew	,	and	the	Ogre	sat	down	to	sup	,
什么时候	这	食人魔	来了	,	莫莉	服务	向上	这	炖	,	和	这	食人魔	卫星	向下	到	上	,

食人魔到来时，莫莉端上了炖菜，食人魔坐下来享用晚餐。

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ræftəz] .

his	head	just	touching	the	kitchen	rafters	.
他的	头	只是	接触	这	厨房	椽子	.

他的头刚好碰到厨房的椽子。

[ðə; ði] [stuː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	stew	was	perfect	,	and	there	was	plenty	of	it	.
这	炖	曾是	完美的	,	和	那里	曾是	很多	的	它	.

炖菜味道完美，而且分量很足。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['mɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [eɪt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌbfʊl] .

For	what	Molly	and	her	father	ate	was	hardly	to	be	counted	in	the	tubful	.
为了	什么	莫莉	和	她	父亲	吃	曾是	几乎	到	是	计数	在	这	一桶	.

莫莉和她父亲吃的东西，用浴缸装的量根本数不过来。

[ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] [pə'laɪtli] :

The	Ogre	was	very	much	pleased	,	and	said	politely	:
这	食人魔	曾是	非常	很多	高兴	,	和	说	礼貌地	:

食人魔非常高兴，礼貌地说：

" [aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] ,

"	I'm	afraid	,	my	dear	,	that	you	have	been	put	to	great	trouble	and	expense	on	my	account	,
"	我是	害怕的	,	我的	亲爱的	,	那	你	有	到过	放	到	伟大的	麻烦	和	费用	在	我的	帐户	,

“恐怕亲爱的，因为我的缘故，你承受了很多麻烦和花费。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [sʌp] [wel] . "

I	have	a	large	appetite	,	and	like	to	sup	well	.	"
我	有	一个	大的	食欲	,	和	喜欢	到	上	出色地	.	"

我胃口很大，喜欢吃大餐。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] ['mɑːli] .

"	Don't	mention	it	,	sir	,	"	said	Molly	.
"	不	提到	它	,	先生	,	"	说	莫莉	.

“不用客气，先生，”莫莉说。

" [ðə; ði] [fjuːər] [ræts] [ðə; ði] [mɔːr] [kɔːrn] .

"	The	fewer	rats	the	more	corn	.
"	这	更少	老鼠	这	更多的	玉米	.

老鼠越少，玉米就越多。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [kʊk] [ðem; ðəm] ? "

How	do	you	cook	them	?	"
如何	做	你	厨师	他们	?	"

你们是怎么烹饪它们的?

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪkˈstrævəgənt] [ˈhʌsiz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][waɪvz] [ˈevər] [kʊkt]
" Not one of all the extravagant hussies I have had as wives ever cooked
" 不是 一 的 全部 这 靡 荡妇 我 有 有 作为 妻子们 曾经 煮熟
[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
them at all ,
他们 在 全部 ,

“我娶过的所有那些奢靡的妻子，没有一个会做这道菜。”

" [sed] [ðə; ði][ˈoʊgər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stuː] [aʊt] [ʌv; əv][ræts] !
" said the Ogre ; and he thought to himself , " Such a stew out of rats !
" 说 这 食人魔 ; 和 他 想法 到 他自己 , " 这样的 一个 炖 出去 的 老鼠 !

“食人魔说道；他心想，‘这简直就是一锅老鼠炖菜！’”

[wʌt] [fruːˈgæləti] !
What frugality !
什么 节俭 !

真是节俭啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] !
What a housewife !
什么 一个 家庭主妇 !

真是个贤惠的家庭主妇！

" [wen] [hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði] [waɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]
" When he broached the wine , he was no less pleased , for it was of
" 什么时候 他 已提出 这 葡萄酒 , 他 曾是 不 较少的 高兴 , 为了 它 曾是 的
[ðə; ði][best] .
the best .
这 最好的 .

“当他拿起酒杯时，他同样高兴，因为这是上等的酒。”

" [ðɪs] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ˈneɪbər] , " [sed] [hiː; hi]
" This , at any rate , must have cost you a great deal , neighbour , " said he
" 这 , 在 任何 速度 , 必须 有 成本 你 一个 伟大的 交易 , 邻居 , " 说 他
,
,
,

“无论如何，这肯定花了你不少钱，邻居，”他说。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [helθ] [æz; əz] [ˈmɑːli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
drinking the farmer's health as Molly left the room .
喝 这 农民的 健康 作为 莫莉 左边 这 房间 .

莫莉离开房间时，为农夫的健康干杯。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˈrɑːt(ə)n] [ˈæplz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] [juːst] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ;
" I don't know that rotten apples could be better used , " said the farmer ;
" 我 不 知道 那 烂 苹果 可以 是 更好的 用过的 , " 说 这 农民 ;

“我不知道烂苹果还能有什么更好的用途，”农夫说；

" [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmɑːli] .
" but I leave all that to Molly .
" 但 我 离开 全部 那 到 莫莉 .

但我把这一切都留给莫莉吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老式童话故事(Old-Fashioned Fairy Tales)
第3/7页

[duː][juː; jʊ] [bruː] [æt; ət] [hoʊm] ? "
Do you brew at home ? "
做 你 酿造 在 家 ? "

你在家酿酒吗?

" [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['rɑːt(ə)n] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] , " [grauld] [ðə; ði]['oʊgər] .
" We give our rotten apples to the pigs , " growled the Ogre .
" 我们 给 我们的 烂 苹果 到 这 猪 , " 咆哮 这 食人魔 .

“我们把烂苹果喂猪，”食人魔咆哮道。

" [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['ɔːrdərd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] .
" But things will be better ordered when she is my wife .
" 但 事物 将要 是 更好的 订购 什么时候 她 是 我的 妻子 .

“但当她成为我的妻子后，一切都会更有秩序。”

" [ðə; ði]['oʊgər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] [mætʃ] ,
" The Ogre was now in great haste to conclude the match ,
" 这 食人魔 曾是 现在 在 伟大的 匆忙 到 结束 这 匹配 ,

“食人魔现在急于结束比赛，”

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] ['daʊri] [ðə; ði]['fɑːrmər] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and asked what dowry the farmer would give his daughter .
和 问 什么 嫁妆 这 农民 会 给 他的 女儿 .

然后问农夫会给女儿什么样的嫁妆。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊri] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['boʊldli] .
" I should never dream of giving a dowry with Molly , " said the farmer , boldly .
" 我 应该 绝不 梦 的 给予 一个 嫁妆 和 莫莉 , " 说 这 农民 , 大胆地 .

“我做梦都想不到会给莫莉嫁妆，”农夫大胆地说。

" [huː'evər] [gets] [hɜːr; hər] , [gets] ['daʊri] [ɪ'nʌf] .
" Whoever gets her , gets dowry enough .
" 谁 获得 她 , 获得 嫁妆 足够的 .

“谁娶了她，就能得到足够的嫁妆。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [di'praivz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər]
I shall expect a good round sum from the man who deprives me of her
我 将 预计 一个 好的 圆形的 和 从 这 男人 WHO 剥夺 我 的 她
.
:
.

谁要是夺走她，我就要向他索要一大笔钱。

['aʊər; ɑːr] ['wɛlθiːəst] ['fɑːrmər][ɪz][dʒʌst] ['wɪdoʊd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]
Our wealthiest farmer is just widowed , and therefore sure to be in a hurry
我们的 最富有的 农民 是 只是 寡 , 和 所以 当然 到 是 在 一个 匆忙
[fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] .
for marriage .
为了 婚姻 .

我们最富有的农场主刚刚丧偶，因此肯定会急于结婚。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] ,

He	has	an	eye	to	the	main	chance	,
他	有	一个	眼睛	到	这	主要的	机会	,

他目光敏锐地捕捉到了主要机会。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [grʌdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] , [aɪl] ['wɔːrənt] . "

and	would	not	grudge	to	pay	well	for	such	a	wife	,	I'll	warrant	.	"
和	会	不是	怨恨	到	支付	出色地	为了	这样的	一个	妻子	,	患病的	保证	.	"

我保证，我绝不会吝惜重金娶这样一位妻子。

" [aɪm][noʊ] [tʃɜːrl] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['oʊgər] ,

"	I'm	no	churl	myself	,	"	said	the	Ogre	,
"	我是	不	吝啬鬼	我	,	"	说	这	食人魔	,

“我本人可不是个粗人，”食人魔说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['θrɪfti] [braɪd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ;

who	was	anxious	to	secure	his	thrifty	bride	at	any	price	;
WHO	曾是	焦虑的	到	安全的	他的	节俭	新娘	在	任何	价格	;

他一心想不惜一切代价娶到他那节俭的新娘；

[ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , ['θɪŋkɪŋ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɑːn][ræts]

and	he	named	a	large	sum	of	money	,	thinking	,	"	We	shall	live	on	rats
和	他	命名	一个	大的	和	的	钱	,	思维	,	"	我们	将	居住	在	老鼠

[ˌhens'fɔːrwərd] ,

henceforward	,
从此以后	,

他拿出了一大笔钱，心想：“从今以后，我们就靠老鼠为生吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [wɪl] [suːn] ['kʌvər] [ðə; ði] ['daʊri] . "

and	the	beef	and	mutton	will	soon	cover	the	dowry	.	"
和	这	牛肉	和	羊肉	将要	很快	覆盖	这	嫁妆	.	"

牛羊肉很快就能支付嫁妆了。

" ['dʌb(ə)l] [ðæt] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['staʊtli] .

"	Double	that	,	and	we'll	see	,	"	said	the	farmer	,	stoutly	.
"	双倍的	那	,	和	出色地	看	,	"	说	这	农民	,	坚定地	.

“翻倍试试，”农夫坚定地说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊgər] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [kraɪd] ; " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [mæn] ?

But	the	Ogre	became	angry	,	and	cried	;	"	What	are	you	thinking	of	,	man	?
但	这	食人魔	成为	生气的	,	和	哭	;	"	什么	是	你	思维	的	,	男人	?

但食人魔生气了，喊道：“你在想什么呢，人？”

[huː] [ɪz][tuː; tə]['hɪndər][maɪ] ['kæriɪŋ] [jʊr; jər] [læs] [ɔːf] , [wɪ'ðaʊt] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] - [ɔːr] - [baɪ]

Who	is	to	hinder	my	carrying	your	lass	off	,	without	'	with	your	leave	'	or	'	by
WHO	是	到	阻碍	我的	携带	你的	小姐	离开	,	没有	-	和	你的	离开	-	或者	-	经过

[jʊr; jər] [liːv] ,

your	leave	,
你的	离开	,

谁能阻止我未经你允许就带走你的姑娘?

- ['daʊri] [ɔːr] [nʌn] ? "

'	dowry	or	none	?	"
-	嫁妆	或者没有任何		?	"

“有嫁妆吗？”

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	How	little	you	know	her	!	"	said	the	farmer	.
"	如何	小的	你	知道	她	!	"	说	这	农民	.

“你对她了解得太少了！”农夫说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɜːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] ['suːnər] [ðæn; ðən] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] ['benɪfɪt]
" She is so firm that she would be cut to pieces sooner than give you any benefit
" 她 是 所以 公司 那 她 会 是 切 到 件 很快 比 给 你 任何 益处
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [θrɪft] ,
of her thrift ,
的 她 节约 ,

她非常固执，宁愿被撕成碎片也不会让你享受到她节俭带来的任何好处。

[ən'les] [juː; jʊ] [delt] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "
unless you dealt fairly in the matter . "
除非 你 已处理 相当 在 这 事情 . "

除非你公平地处理了这件事。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['oʊgər] , " [let][juː 'es] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Well , well , " said the Ogre , " let us meet each other .
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 食人魔 , " 让 我们 见面 每个 其他 .

“好吧，好吧，”食人魔说，“让我们互相认识一下吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ə; eɪ][sʌm; səm]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [prə'poʊzd] ,
" And he named a sum larger than he at first proposed ,
" 和 他 命名 一个 和 更大的 比 他 在 第一的 建议的 ,

“他提出的金额比他最初提议的要大得多，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [æskt] .
and less than the farmer had asked .
和 较少的 比 这 农民 有 问 .

而且比农夫要求的要少。

[ðɪs] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'griːd] [tuː; tə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['prɑːspərəs]
This the farmer agreed to , as it was enough to make him prosperous
这 这 农民 同意 到 , 作为 它 曾是 足够的 到 制作 他 繁荣
[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

农夫同意了，因为这足以让他一生衣食无忧。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['oʊgər] ,
" Bring it in a sack to - morrow morning , " said he to the Ogre ,
" 带来 它 在 一个 解雇 到 - 明天 早晨 , " 说 他 到 这 食人魔 ,

“明天早上用麻袋把它带来，”他对食人魔说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] ['mɑːli] ; [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [naʊ] .
" and then you can speak to Molly ; she's gone to bed now .
" 和 然后 你 能 说话 到 莫莉 ; 她是 已消失 到 床 现在 .

然后你就可以和莫莉说话了；她现在已经去睡觉了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði]['oʊgər] [ə'pɪrd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['daʊri] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,
" The next morning , accordingly , the Ogre appeared , carrying the dowry in a sack ,
" 这 下一个 早晨 , 因此 , 这 食人魔 出现 , 携带 这 嫁妆 在 一个 解雇 ,

“第二天早上，食人魔果然出现了，他提着一个麻袋，里面装着嫁妆。”

[ænd; ənd] ['mɑːli] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and Molly came to meet him .
和 莫莉 来了 到 见面 他 .

莫莉来见他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wʊd] [æsk][ʌv; əv] ['eni] ['lʌvər] [ʌv; əv] [maɪn] :
" There are two things , " said she , " I would ask of any lover of mine :
" 那里 是 二 事物 , " 说 她 , " 我 会 问 的 任何 情人 的 矿 :

“有两件事，”她说，“我会要求我的任何一个爱人做到：

[ə; eɪ] [nuː] ['fɑːrmhaʊs] , [bɪlt] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][də'rekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmi] ;

a	new	farmhouse	,	built	as	I	should	direct	,	with	a	view	to	economy	;
一个	新的	农家	,	建造	作为	我	应该	直接的	,	和	一个	看法	到	经济	;

按照我的指示，建造一座新的农舍，以节约成本为目标；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] - [bed][ʌv; əv] [freʃ] [guːs] ['fɛðɝz] , [fɪld] [wen] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [plʌks] [hɜːr; hər] [giːs] .

and	a	feather	-	bed	of	fresh	goose	feathers	,	filled	when	the	old	woman	plucks	her	geese	.
和	一个	羽毛	-	床	的	新鲜的	鹅	羽毛	,	已填	什么时候	这	老的	女士	摘取	她	鹅	.

还有一张铺满新鲜鹅毛的羽床，那是老妇人拔鹅毛时留下的。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [sliːp] [wel] , [aɪ]['kænɑːt] [wɜːrk] [wel] . "

If	I	don't	sleep	well	,	I	cannot	work	well	.	"
如果	我	不	睡觉	出色地	,	我	不能	工作	出色地	.	"

如果我睡眠不好，就无法好好工作。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['faɪnəri] , " [θɔːt] [ðə; ði]['oʊgər] ;

"	That	is	better	than	asking	for	finery	,	"	thought	the	Ogre	;
"	那	是	更好的	比	问	为了	服饰	,	"	想法	这	食人魔	;

“这总比要求穿华丽的衣服要好，”食人魔心想；

" [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] .

"	and	after	all	the	house	will	be	my	own	.
"	和	后	全部	这	房子	将要	是	我的	自己的	.

“而且，房子最终还是属于我的。”

" [soʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd]

"	So	,	to	save	the	expense	of	labour	,	he	built	it	himself	,	and	worked	hard
"	所以	,	到	节省	这	费用	的	劳动	,	他	建造	它	他自己	,	和	工作	难的

,

,

,

“所以，为了节省人工费，他自己动手建造，并且非常努力地工作。”

[deɪ]['æftər][deɪ] , ['ʌndər] ['mɑːliːz] ['ɔːrdərz] , [tɪl] ['wɪntər] [keɪm] .

day	after	day	,	under	Molly's	orders	,	till	winter	came	.
天	后	天	,	在下面	莫莉的	订单	,	直到	冬天	来了	.

日复一日，在莫莉的命令下，直到冬天来临。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Then	it	was	finished	.
然后	它	曾是	完成的	.

然后就结束了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feðər] - [bed] , " [sed] ['mɑːli] .

"	Now	for	the	feather	-	bed	,	"	said	Molly	.
"	现在	为了	这	羽毛	-	床	,	"	说	莫莉	.

“现在该去铺羽绒被了，”莫莉说。

" [aɪl] [soʊ] [ʌp][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [plʌks] [hɜːr; hər] [giːs] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I'll	sew	up	the	ticking	,	and	when	the	old	woman	plucks	her	geese	,	I'll	let	you	know	.
"	患病的	缝	向上	这	滴答	,	和	什么时候	这	老的	女士	摘取	她	鹅	,	患病的	让	你	知道	.

“我会把衬布缝好，等老太太拔完鹅毛的时候，我会通知你。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] , [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌp] ['jɑːndər] [ɪz] ['plʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [giːs] ,

"	When	it	snows	,	they	say	the	old	woman	up	yonder	is	plucking	her	geese	,
"	什么时候	它	雪	,	他们	说	这	老的	女士	向上	远处	是	拔毛	她	鹅	,

“据说下雪的时候，老妇人就在老天爷给她的鹅拔毛。”

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['snoʊstɔːrm] ['mɑːli] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊgər] .

and	so	at	the	first	snowstorm	Molly	sent	for	the	Ogre	.
和	所以	在	这	第一的	暴风雪	莫莉	发送	为了	这	食人魔	.

于是，在第一场暴风雪来临时，莫莉派人去请来了食人魔。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fɛðɚz] ['fɔːlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [soʊ] [fɪl] [ðə; ði][bed] . "

"	Now	you	see	the	feathers	falling	,	"	said	she	,	"	so	fill	the	bed	.	"
"	现在	你	看	这	羽毛	坠落	,	"	说	她	,	"	所以	充满	这	床	.	"

“现在你看到羽毛飘落了，”她说，“那就把床铺填满吧。”

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['oʊgər] .

"	How	am	I	to	catch	them	?	"	cried	the	Ogre	.
"	如何	是	我	到	抓住	他们	?	"	哭	这	食人魔	.

“我该怎么抓住他们呢？”食人魔喊道。

" ['stuːpɪd] ! [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ? " [kraɪd] ['mɑːli] ;

"	Stupid	!	don't	you	see	them	lying	there	in	a	heap	?	"	cried	Molly	;
"	愚蠢的	!	不	你	看	他们	说谎	那里	在	一个	堆	?	"	哭	莫莉	;

“笨蛋！你没看到他们躺在那里堆成一堆吗？”莫莉喊道；

" [get] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	get	a	shovel	,	and	set	to	work	.
"	得到	一个	铲	,	和	放	到	工作	.

“拿把铲子，开始干活吧。”

" [ðə; ði]['oʊgər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['kærid] [ɪn] ['ʃʌvəlˌfʊlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

"	The	Ogre	accordingly	carried	in	shovelfuls	of	snow	to	the	bed	,
"	这	食人魔	因此	携带	在	一铲又一铲	的	雪	到	这	床	,

于是，食人魔一铲一铲地把雪铲到床上。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meltid] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ['nevər] [siːmd] [dʌn] .

but	as	it	melted	as	fast	as	he	put	it	in	,	his	labour	never	seemed	done	.
但	作为	它	融化	作为	快速地	作为	他	放	它	在	,	他的	劳动	绝不	似乎	完毕	.

但由于它融化得和他放入的速度一样快，他的劳动似乎永远没有结束。

[tɔːrdz] [naɪt] [ðə; ði] [ruːm] [gɑːt][soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [nɑːt] [melt] ,

Towards	night	the	room	got	so	cold	that	the	snow	would	not	melt	,
向	夜晚	这	房间	得到	所以	寒冷的	那	这	雪	会	不是	熔化	,

夜幕降临时，房间变得非常冷，积雪都融化不了了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] .

and	now	the	bed	was	soon	filled	.
和	现在	这	床	曾是	很快	已填	.

很快，床上就住满了人。

['mɑːli] ['heɪstɪli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [sed] : " [preɪ] [rest] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Molly	hastily	covered	it	with	sheets	and	blankets	,	and	said	:	"	Pray	rest	here	to	-	night	,
莫莉	草草	涵盖	它	和	纸张	和	毯子	,	和	说	:	"	祈祷	休息	这里	到	-	夜晚	,

莫莉赶紧用床单和毯子盖住它，说道：“今晚就在这里休息吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði][bed][ɪz][nɑːt] ['kʌmfərt] [ɪt'self] .

and	tell	me	if	the	bed	is	not	comfort	itself	.
和	告诉	我	如果	这	床	是	不是	舒适	本身	.

告诉我，这张床本身难道不是一种舒适吗？

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] .

To	-	morrow	we	will	be	married	.
到	-	明天	我们	将要	是	已婚	.

明天我们就要结婚了。

" [soʊ][ðə; ði]['taɪərd]['oʊgər] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] , [bʌt; bət] ,

"	So	the	tired	Ogre	lay	down	on	the	bed	he	had	filled	,	but	,
"	所以	这	疲劳的	食人魔	躺	向下	在	这	床	他	有	已填	,	但	,

于是，疲惫的食人魔躺在了他铺好的床上，但是，

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wɔːrm] .

do	what	he	would	,	he	could	not	get	warm	.
做	什么	他	会	,	他	可以	不是	得到	温暖的	.

无论他怎么做，都无法感到温暖。

" [ðə; ði] [ʃiːts] [mʌst; məst][biː; bi][dæmp] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	The	sheets	must	be	damp	,	"	said	he	,
"	这	纸张	必须	是	潮湿	,	"	说	他	,

“床单一定是潮湿的，”他说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ðæt] [hiː; hi]

and	in	the	morning	he	woke	with	such	horrible	pains	in	his	bones	that	he
和	在	这	早晨	他	觉醒	和	这样的	可怕	疼痛	在	他的	骨头	那	他

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] ,

could	hardly	move	,
可以	几乎	移动	,

早上醒来时，他骨头上剧痛难忍，几乎动弹不得。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][bed][hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] .

and	half	the	bed	had	melted	away	.
和	一半	这	床	有	融化	离开	.

床的一半都融化了。

" [its] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [groʊn] , " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['mænɪdʒɪŋ] ['wʊmən] ,

"	It's	no	use	,	"	he	groaned	,	"	she's	a	very	managing	woman	,
"	它是	不	使用	,	"	他	呻吟	,	"	她是	一个	非常	管理	女士	,

“没用，”他呻吟道，“她是个很会管束的女人。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	to	sleep	on	such	a	bed	would	be	the	death	of	me	.
但	到	睡觉	在	这样的	一个	床	会	是	这	死亡	的	我	.

但睡在这样的床上会要了我的命。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	And	he	went	off	home	as	quickly	as	he	could	,
"	和	他	去	离开	家	作为	迅速地	作为	他	可以	,

“然后他以最快的速度赶回家了。”

[bɪ'fɔːr] ['mænɪdʒɪŋ] ['mɑːli] [kʊd; kəd][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ;

before	Managing	Molly	could	call	upon	him	to	be	married	;
前	管理	莫莉	可以	称呼	之上	他	到	是	已婚	;

在莫莉经理能够要求他结婚之前；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	she	was	so	managing	that	he	was	more	than	half	afraid	of	her
为了	她	曾是	所以	管理	那	他	曾是	更多的	比	一半	害怕的	的	她

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

因为她太有主见了，以至于他已经对她感到十分害怕。

[wen] ['mɑːli] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði]['fɑːrmər]['æftər][hɪm; ɪm] .

When	Molly	found	that	he	had	gone	,	she	sent	the	farmer	after	him	.
什么时候	莫莉	成立	那	他	有	已消失	,	她	发送	这	农民	后	他	.

莫莉发现他走了之后，就派农夫去找他。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['oʊgər] ,

"	What	does	he	want	?	"	cried	the	Ogre	,
"	什么	做	他	想	?	"	哭	这	食人魔	,

“他想要什么？”食人魔喊道。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

when	they	told	him	the	farmer	was	at	the	door	.
什么时候	他们	讲述	他	这	农民	曾是	在	这	门	.

当他们告诉他农夫在门口时。

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [braɪd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	He	says	the	bride	is	waiting	for	you	,	"	was	the	reply	.
"	他	说道	这	新娘	是	等待	为了	你	,	"	曾是	这	回复	.

“他说新娘在等你，”对方回答道。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [sed] [ðə; ði]['oʊgər] .

"	Tell	him	I'm	too	ill	to	be	married	,	"	said	the	Ogre	.
"	告诉	他	我是	也	患病的	到	是	已婚	,	"	说	这	食人魔	.

“告诉他我病得太重，不能结婚，”食人魔说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] :

But	the	messenger	soon	returned	:
但	这	信使	很快	返回	:

但信使很快就回来了：

" [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	He	says	she	wants	to	know	what	you	will	give	her	to	make	up	for	the
"	他	说道	她	想要	到	知道	什么	你	将要	给	她	到	制作	向上	为了	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . "

disappointment	.	"
失望	.	"

他说她想知道你会给她什么来弥补她的失望。

" [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['daʊri] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] - [bed] , " [groʊn] [ðə; ði]

"	She's	got	the	dowry	,	and	the	farm	,	and	the	feather	-	bed	,	"	groaned	the
"	她是	得到	这	嫁妆	,	和	这	农场	,	和	这	羽毛	-	床	,	"	呻吟	这

['oʊgər] ;

Ogre	;
食人魔	;

“她有嫁妆，有农场，还有羽绒床，”食人魔呻吟道；

" [wʌt] [mɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ?

"	what	more	does	she	want	?
"	什么	更多的	做	她	想	?

她还想要什么?

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] :

"	But	again	the	messenger	returned	:
"	但	再次	这	信使	返回	:

但信使再次返回：

" [ʃiː; ʃi] [sez] [juːv] [prest] [ðə; ði] ['feðər] - [bed] [flæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [sʌm; səm] [mɔːr] [guːs]

"	She	says	you've	pressed	the	feather	-	bed	flat	,	and	she	wants	some	more	goose
"	她	说道	你已经	按下	这	羽毛	-	床	平坦的	,	和	她	想要	一些	更多的	鹅

['fɛðɚz] . "

feathers	.	"
羽毛	.	"

“她说你把羽绒床压平了，她还想要一些鹅毛。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [giːs] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , " [jeld] [ðə; ði]['oʊgər] , " [let] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ðem; ðəm]
" There are geese enough in the yard , " yelled the Ogre , " Let him drive them
" 那里 是 鹅 足够的 在 这 院子 , " 大喊 这 食人魔 , " 让 他 驾驶 他们
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

“院子里鹅够多了，”食人魔喊道，“让他把它们赶回家吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈnʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [roʊst] .
and if he has another word to say , put him down to roast .
和 如果 他 有 其他 单词 到 说 , 放 他 向下 到 烤 .

如果他还有什么话说，就把他打倒在地烤。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] , [huː] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
" The farmer , who overheard this order , lost no time in taking his leave ,
" 这 农民 , WHO 无意中听到 这 命令 , 丢失的 不 时间 在 采取 他的 离开 ,

“听到这番命令的农夫，立即告辞离去。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]
and as he passed through the yard he drove home as fine a flock of
和 作为 他 通过了 通过 这 院子 他 驾驶 家 作为 美好的 一个 群 的
[giːs] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] .
geese as you will see on a common .
鹅 作为 你 将要 看 在 一个 常见的 .

当他穿过院子时，他赶回了一群你在公共草地上能见到的最漂亮的鹅群。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊgər] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
It is said that the Ogre never recovered from the effects of sleeping on the
它 是 说 那 这 食人魔 绝不 恢复 从 这 效果 的 睡眠 在 这
[oʊld] ['wʊmənz] [guːs] ['fɛðɚz] ,
old woman's goose feathers ,
老的 女性的 鹅 羽毛 ,

据说，食人魔从此再也没有从睡在老妇人鹅毛上的后遗症中恢复过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and was less powerful than before .
和 曾是 较少的 强大的 比 前 .

而且威力不如以前了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mænɪdʒɪŋ] ['mɑːli] , ['biːɪŋ] [naʊ] [wel] ['daʊərd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ɔfɚz]
As for Managing Molly , being now well dowered , she had no lack of offers
作为 为了 管理 莫莉 , 存在 现在 出色地 嫁妆 , 她 有 不 缺少 的 优惠
[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
of marriage ,
的 婚姻 ,

至于莫莉夫人，如今她家境殷实，求婚者络绎不绝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['meɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
and was soon mated to her mind .
和 曾是 很快 已交配 到 她 头脑 .

很快，两人的思想就融为一体了。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] - [gɪfts] .
THE MAGICIANS ' GIFTS .
这 魔术师 - 礼物 .

魔术师的礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [huːz] [dəˈmɪnjənz] [lɪvd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [məˈdʒɪʃnz] .
There was once a king in whose dominions lived no less than three magicians .
那里 曾是 一次 一个 国王 在 谁 领地 居住地 不 较少的 比 三 魔术师 .

从前有一位国王，他的领土内居住着三个魔法师。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [θri:] [mə'dʒɪʃnz]

When	the	king's	eldest	son	was	christened	,	the	king	invited	the	three	magicians
什么时候	这	国王的	长子	儿子	曾是	受洗	,	这	国王	受邀	这	三	魔术师

[tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [fi:st] ,

to	the	christening	feast	,
到	这	洗礼	盛宴	,

国王的长子受洗时，国王邀请了三位魔法师参加洗礼宴。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ðə; ði] ['greɪtər] , [hi:; hi] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

and	to	make	the	compliment	the	greater	,	he	asked	one	of	them	to
和	到	制作	这	赞扬	这	更大的	,	他	问	一	的	他们	到

[stænd] ['gɑ:dfɑ:ðər] .

stand	godfather	.
站立	教父	.

为了表达更大的敬意，他还请其中一人担任教父。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æskt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɔdˌfɑ:ðəz] ,

But	the	other	two	,	who	were	not	asked	to	be	godfathers	,
但	这	其他	二	,	WHO	是	不是	问	到	是	教父们	,

但另外两位没有被邀请担任教父的人，

[wɜ:r; wər] [soʊ] ['æŋgri] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

were	so	angry	at	what	they	held	to	be	a	slight	,
是	所以	生气的	在	什么	他们	握住	到	是	一个	轻微	,

他们对自己认为受到的轻视感到非常愤怒，

[ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [best] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnfənt]

that	they	only	waited	to	see	how	they	might	best	revenge	themselves	upon	the	infant
那	他们	仅有的	等待	到	看	如何	他们	可能	最好的	复仇	他们自己	之上	这	婴儿

[prɪns] .

prince	.
王子	.

他们只是在等待，看看怎样才能最好地报复这个幼小的王子。

[wen] [ðə; ði] ['moʊmənt] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [gɪfts] ,

When	the	moment	came	for	presenting	the	christening	gifts	,
什么时候	这	片刻	来了	为了	呈现	这	洗礼	礼物	,

到了赠送洗礼礼物的时候，

[ðə; ði] ['gɑ:dfɑ:ðər] [mə'dʒɪʃn] [əd'vænst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [gɪft] [ɪz] [ðɪs] :

the	godfather	magician	advanced	to	the	cradle	and	said	,	"	My	gift	is	this	:
这	教父	魔术师	先进的	到	这	摇篮	和	说	,	"	我的	礼物	是	这	:

教父魔术师走到摇篮前说："我的礼物是这个：

[wət'evər] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] .

Whatever	he	wishes	for	he	shall	have	.
任何	他	愿望	为了	他	将	有	.

他想要什么，就能得到什么。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [aɪ] [hu:] [gɪv] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðɪs] [gɪft] .

And	only	I	who	give	shall	be	able	to	recall	this	gift	.
和	仅有的	我	WHO	给	将	是	有能力的	到	记起	这	礼物	.

只有赠予者才能收回这份礼物。

" [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'dʒɪʃnz] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] , [ɪf]

"	For	he	perceived	the	jealousy	of	the	other	magicians	,	and	knew	that	,	if
"	为了	他	感知	这	妒忌	的	这	其他	魔术师	,	和	知道	那	,	如果

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

因为他察觉到了其他魔法师的嫉妒，并且知道，如果可能的话，

[ðeɪ] [wʊd] [ʌn'duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

they	would	undo	what	he	did	.
他们	会	撤销	什么	他	做过	.

他们会撤销他所做的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [mə'dʒɪʃn] ['mʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] , " [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	second	magician	muttered	in	his	beard	,	"	And	yet	I	will	change	it
但	这	第二	魔术师	低声说道	在	他的	胡须	,	"	和	然而	我	将要	改变	它

[tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːrs] .

to	a	curse	.
到	一个	诅咒	.

但第二个魔法师对着胡子喃喃自语道："然而，我将把它变成诅咒。"

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,

"	And	coming	up	to	the	cradle	,	he	said	,
"	和	未来	向上	到	这	摇篮	,	他	说	,

"走到摇篮前，他说，

" [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [əb'teɪnd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ɔːr]

"	The	wishes	that	he	has	thus	obtained	he	shall	not	be	able	to	revoke	or
"	这	愿望	那	他	有	因此	获得	他	将	不是	是	有能力的	到	撤销	或者

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

"他通过这种方式获得的愿望，他将无法撤销或改变。"

" [ðen] [ðə; ði][θɜːrd] [mə'dʒɪʃn] ['grʌmbld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [roʊb] ,

"	Then	the	third	magician	grumbled	beneath	his	black	robe	,
"	然后	这	第三	魔术师	咕哝	下面	他的	黑色的	长袍	,

"这时，第三位魔法师从黑色长袍下咕哝了一声，

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][hiː; hi] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['hæpi] .

"	If	he	were	very	wise	and	prudent	he	might	yet	be	happy	.
"	如果	他	是	非常	明智的	和	谨慎	他	可能	然而	是	快乐的	.

"如果他足够明智谨慎，他或许还能获得幸福。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

But	I	will	secure	his	punishment	.
但	我	将要	安全的	他的	惩罚	.

但我会让他受到应有的惩罚。

" [soʊ][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

"	So	he	also	drew	near	to	the	cradle	,	and	said	,	"	For	my	part	,
"	所以	他	还	画	靠近	到	这	摇篮	,	和	说	,	"	为了	我的	部分	,

于是他也走近摇篮，说："至于我，

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['heɪsti] ['tempər] .

I	give	him	a	hasty	temper	.
我	给	他	一个	仓促	脾气	.

我让他变得脾气暴躁。

" ['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [tuː] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [mə'dʒɪʃnz] [wɪð'druː] [tə'geðər] , ['seɪɪŋ] ,

"	After	which	,	the	two	dissatisfied	magicians	withdrew	together	,	saying	,
"	后	哪个	,	这	二	不满	魔术师	退出	一起	,	说	,

随后，两位不满的魔术师一同退下了门，说道：

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pər'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [slaitid] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

"	Should	we	permit	ourselves	to	be	slighted	for	nothing	?
"	应该	我们	允许	我们自己	到	是	轻视	为了	没有什么	?

难道我们要无缘无故地任人轻视吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbd] .

"	But	the	king	and	his	courtiers	were	not	at	all	disturbed	.
"	但	这	国王	和	他的	朝臣	是	不是	在	全部	不安	.

但国王和他的朝臣们却丝毫没有感到不安。

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	My	son	has	only	to	be	sure	of	what	he	wants	,	"	said	the	king	,
"	我的	儿子	有	仅有的	到	是	当然	的	什么	他	想要	,	"	说	这	国王	,

“我的儿子只需要确定自己想要什么，”国王说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

"	and	then	,	I	suppose	,	he	will	not	desire	to	recall	his	wishes	.
"	和	然后	,	我	认为	,	他	将要	不是	欲望	到	记起	他的	愿望	.

“然后，我想，他不会想回忆起他的愿望。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] ['ædɪd] , " [ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['heɪsti] ['tempər] ,

"	And	the	courtiers	added	,	"	If	a	prince	may	not	have	a	hasty	temper	,
"	和	这	朝臣	额外	,	"	如果	一个	王子	可能	不是	有	一个	仓促	脾气	,

朝臣们补充道：“如果一位王子不能脾气暴躁，

[hu:] [meɪ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?

who	may	,	we	should	like	to	know	?
WHO	可能	,	我们	应该	喜欢	到	知道	?

我们很想知道是谁?

" [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gɑ:dfɑ:ðər] [mə'dʒɪʃn] , [hu:] [went] [aʊt] ['saɪɪŋ]

"	And	everybody	laughed	,	except	the	godfather	magician	,	who	went	out	sighing
"	和	大家	笑了	,	除了	这	教父	魔术师	,	WHO	去	出去	叹息

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	shaking	his	head	,
和	摇晃	他的	头	,

“大家都笑了，只有那位教父魔术师叹了口气，摇着头走了出去。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .

and	was	seen	no	more	.
和	曾是	已见	不	更多的	.

从此杳无音讯。

[waɪlst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Whilst	the	king's	son	was	yet	a	child	,
而	这	国王的	儿子	曾是	然而	一个	孩子	,

国王的儿子当时还是个孩子的时候，

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dfɑ:ðər] [mə'dʒɪʃn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .

the	gift	of	the	godfather	magician	began	to	take	effect	.
这	礼物	的	这	教父	魔术师	开始	到	拿	影响	.

教父魔术师的恩赐开始生效了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	nothing	so	rare	and	precious	that	he	could	not	obtain	it	,
那里	曾是	没有什么	所以	稀有的	和	宝贵的	那	他	可以	不是	获得	它	,

没有什么东西稀世珍宝是他得不到的。

[ɔ:r][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪr] [wɪʃ] .

or	so	difficult	that	it	could	not	be	accomplished	by	his	mere	wish	.
或者	所以	难的	那	它	可以	不是	是	完成	经过	他的	仅仅	希望	.

或者说，这件事太过困难，仅凭他的愿望是无法实现的。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [hi:; hi] [spoʊk] ,

But	,	on	the	other	hand	,	no	matter	how	inconsiderately	he	spoke	,
但	,	在	这	其他	手	,	不	事情	如何	不顾及他人感受	他	辐	,

但另一方面，无论他说话多么不顾及他人感受，

[ɔːr] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
or **how** **often** **he** **changed** **his** **mind** **,**
或者 如何 经常 他 已更改 他的 头脑 ,

或者他改变主意的频率，

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [wɪʃt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt]
what **he** **had** **once** **wished** **must** **remain** **as** **he** **had** **wished** **it** **,** **in** **spite**
什么 他 有 一次 希望 必须 保持 作为 他 有 希望 它 , 在 尽管如此
[ʌv; əv] [hɪm'self] ;
of **himself** **;**
的 他自己 ;

尽管他自己不情愿，但他曾经的愿望必须保持原样；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and **as** **he** **often** **wished** **for** **things** **that** **were** **bad** **for** **him** **,**
和 作为 他 经常 希望 为了 事物 那 是 坏的 为了 他 ,

而且他经常许愿得到对他不利的东西，

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [stɪl] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ,
and **oftener** **still** **wished** **for** **a** **thing** **one** **day** **and** **regretted** **it** **the** **next** **,**
和 更频繁 仍然 希望 为了 一个 事物 一 天 和 后悔 它 这 下一个 ,

而且，人们常常今天想要某样东西，明天就后悔了。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn] [æz; əz] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his **power** **was** **the** **source** **of** **quite** **as** **much** **pain** **as** **pleasure** **to** **him** **.**
他的 力量 曾是 这 来源 的 相当 作为 很多 疼痛 作为 乐趣 到 他 .

权力给他带来的痛苦和快乐一样多。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] ,
Then **his** **temper** **was** **so** **hot** **,**
然后 他的 脾气 曾是 所以 热的 ,

当时他脾气非常暴躁，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,
that **he** **was** **apt** **hastily** **to** **wish** **ill** **to** **those** **who** **offended** **him** **,**
那 他 曾是 易于 草草 到 希望 患病的 到 那些 WHO 被冒犯了 他 ,

他常常轻易地诅咒那些冒犯他的人，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['bɪtərli] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'duː] .
and **afterwards** **bitterly** **to** **regret** **the** **mischief** **that** **he** **could** **not** **undo** **.**
和 然后 苦涩地 到 后悔 这 恶作剧 那 他 可以 不是 撤销 .

事后，他痛苦地后悔自己无法弥补造成的过错。

[ðʌs] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪɪst] ['kaʊnsələz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
Thus **,** **one** **after** **another** **,** **the** **king** **appointed** **his** **trustiest** **counsellors** **to** **the** **charge**
因此 , 一 后 其他 , 这 国王 任命 他的 最值得信赖的 咨询师 到 这 收费
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
of **his** **son** **,**
的 他的 儿子 ,

于是，国王一个接一个地委派他最信任的顾问负责照管他的儿子。

[huː] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] ,
who **,** **sooner** **or** **later** **,** **in** **the** **discharge** **of** **their** **duty** **,**
WHO , 很快 或者 之后 , 在 这 释放 的 他们的 责任 ,

他们迟早会在履行职责的过程中，

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [prɪns] [wʊd]
were **sure** **to** **be** **obliged** **to** **thwart** **him** **;** **on** **which** **the** **impatient** **prince** **would**
是 当然 到 是 有义务 到 阻挠 他 ; 在 哪个 这 不耐烦 王子 会
[kraɪ] ,
cry **,**
哭 ,

他们肯定不得不阻挠他；对此，那位不耐烦的王子会喊道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ruːlz] [ænd; ənd]

"	I	wish	you	were	at	the	bottom	of	the	sea	with	your	rules	and
"	我	希望	你	是	在	这	底部	的	这	海	和	你的	规则	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ;

regulations	;
法规	;

“我真希望你和你的规章制度都沉入海底；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələz] ['dɪsə'pɪrd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] .

"	and	the	counsellors	disappeared	accordingly	,	and	returned	no	more	.
"	和	这	咨询师	消失	因此	,	和	返回	不	更多的	.

于是辅导员们就此消失，再也没有回来。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][waɪz][mæn][left][æt; ət] [kɔːrt] ,

When	there	was	not	a	wise	man	left	at	court	,
什么时候	那里	曾是	不是	一个	明智的	男人	左边	在	法庭	,

当宫廷中再也没有一位智者时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [lɪvd] [ɪn] ['deɪli] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][nekst]['vɪktɪm] ,

and	the	king	himself	lived	in	daily	dread	of	being	the	next	victim	,
和	这	国王	他自己	居住地	在	日常的	恐惧	的	存在	这	下一个	受害者	,

而国王本人则每天都生活在恐惧之中，害怕自己会成为下一个受害者。

[hiː; hi] [sed] , " ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] : [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['gɑːdfɑːðər] [mə'dʒɪʃn] ,

he	said	,	"	Only	one	thing	remains	to	be	done	:	to	find	the	godfather	magician	,
他	说	,	"	仅有的	一	事物	遗迹	到	是	完毕	:	到	寻找	这	教父	魔术师	,

他说：“只剩下一件事要做：找到教父魔术师。”

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][gɪft] .

and	persuade	him	to	withdraw	his	gift	.
和	说服	他	到	提取	他的	礼物	.

并说服他收回礼物。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] [rɪ'wɔːrdz] , [ænd; ənd][sent] [aʊt] ['mesɪndʒəz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	So	the	king	offered	rewards	,	and	sent	out	messengers	in	every	direction	,
"	所以	这	国王	提供	奖励	,	和	发送	出去	信使	在	每一个	方向	,

于是，国王悬赏捉拿他们，并派使者到四面八方去寻找他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	the	magician	was	not	to	be	found	.
但	这	魔术师	曾是	不是	到	是	成立	.

但是，魔术师却不见踪影。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][met][ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	last	,	one	day	he	met	a	blind	beggar	,	who	said	to	him	,
在	最后的	,	一	天	他	遇见	一个	瞎的	乞丐	,	WHO	说	到	他	,

最后有一天，他遇到一个盲乞丐，乞丐对他说：

" [θriː] [naɪts] [ə'goʊ][aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [roʊdz] [tuː; tə]

"	Three	nights	ago	I	dreamed	that	I	went	by	the	narrowest	of	seven	roads	to
"	三	夜晚	前	我	梦见	那	我	去	经过	这	最窄	的	七	道路	到

[siːk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

seek	what	you	are	looking	for	,
寻找	什么	你	是	寻找	为了	,

“三天前我梦见自己沿着七条路中最窄的一条去寻找你所寻找的东西。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

and	was	successful	.
和	曾是	成功的	.

并且成功了。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ,
" When the king returned home , he asked his courtiers ,
" 什么时候 这 国王 返回 家 , 他 问 他的 朝臣 ,

国王回到家后，问他的朝臣们：

" [wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['sev(ə)n] [roʊdz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [sʌm; səm] [brɔːd] , [ænd; ənd]
" Where are there seven roads lying near to each other , some broad , and
" 在哪里 是 那里 七 道路 说谎 靠近 到 每个 其他 , 一些 广阔 , 和
[sʌm; səm] ['næroʊ] ?
some narrow ?
一些 狭窄的 ?

“哪里有七条路彼此靠近，有的宽阔，有的狭窄？”

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] , " ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And one of them replied , " Twenty - one miles to the west of the
" 和 一 的 他们 回复 , " 二十 - 一 英里 到 这 西方 的 这
['pæləs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːr] - [krɔːs] [roʊd] ,
palace is a four - cross road ,
宫殿 是 一个 四 - 叉 路 ,

其中一人回答说：“宫殿西边二十一英里处有一条四岔路口，

[wer] [θriː] [fiːld] - [pæðz] ['ɔːlsoʊ][daɪ'vɜːrdʒ] .
where three field - paths also diverge .
在哪里 三 场地 - 路径 还 分歧 .

三条田间路径也在此分岔。

" [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]
" To this place the king made his way , and taking the narrowest of the field
" 到 这 地方 这 国王 制成 他的 方式 , 和 采取 这 最窄 的 这 场地
- [pæðz] ,
- paths ,
- 路径 ,

“国王来到这里，选择了最窄的田间小路，

[went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] ,
went on and on till it led him straight into a cave ,
去 在 和 在 直到 它 引领 他 直的 进入 一个 洞穴 ,

他一路走啊走，直到最后走进了一个山洞。

[wer] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [sæt]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] .
where an old woman sat over a fire .
在哪里 一个 老的 女士 卫星 超过 一个 火 .

一位老妇人坐在火堆旁。

" [dʌz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Does a magician live here ? " asked the king .
" 做 一个 魔术师 居住 这里 ? " 问 这 国王 .

“这里住着一位魔术师吗？”国王问道。

" [noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [bʌt; bət][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" No one lives here but myself , " said the old woman .
" 不 一 生活 这里 但 我 , " 说 这 老的 女士 .

“这里只有我一个人住，”老妇人说。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd]
" But as I am a wise woman I may be able to help you if you need
" 但 作为 我 是 一个 明智的 女士 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 如果 你 需要
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“但我毕竟是个有智慧的女人，如果你需要帮助，或许我能帮上忙。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs]

"	The	king	then	told	her	of	his	perplexities	,	and	how	he	was	desirous
"	这	国王	然后	讲述	她	的	他的	困惑	,	和	如何	他	曾是	渴望

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

of	finding	the	magician	,
的	寻找	这	魔术师	,

“国王于是向她倾诉了自己的困惑，以及他多么渴望找到那位魔法师。”

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [gɪft] .

to	persuade	him	to	recall	his	gift	.
到	说服	他	到	记起	他的	礼物	.

劝他收回他送的礼物。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɪfts] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] .

"	He	could	not	recall	the	other	gifts	,	"	said	the	wise	woman	.
"	他	可以	不是	记起	这	其他	礼物	,	"	说	这	明智的	女士	.

“他记不起其他的礼物了，”那位智者说道。

" ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['paʊər]

"	Therefore	it	is	better	that	the	prince	should	be	taught	to	use	his	power
"	所以	它	是	更好的	那	这	王子	应该	是	教授	到	使用	他的	力量

['pruːdntli] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['tempər] .

prudently	and	to	control	his	temper	.
谨慎地	和	到	控制	他的	脾气	.

因此，最好教导君主谨慎地运用权力，并控制自己的脾气。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['pɝːsənz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

And	since	all	the	persons	capable	of	guiding	him	have	disappeared	,
和	自从	全部	这	人	有能力的	的	指导	他	有	消失	,

由于所有能够指导他的人都已消失，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	will	return	with	you	and	take	charge	of	him	myself	.
我	将要	返回	和	你	和	拿	收费	的	他	我	.

我会和你一起回去，亲自照顾他。

['oʊvər][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] .

Over	me	he	will	have	no	power	.
超过	我	他	将要	有	不	力量	.

他休想控制我。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	To	this	the	king	consented	,	and	they	returned	together	to	the	palace	,
"	到	这	这	国王	同意	,	和	他们	返回	一起	到	这	宫殿	,

国王同意了，他们一起返回了宫殿。

[wer] [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

where	the	wise	woman	became	guardian	to	the	prince	,
在哪里	这	明智的	女士	成为	监护人	到	这	王子	,

那位智者成为了王子的监护人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]

and	she	fulfilled	her	duties	so	well	that	he	became	much	more	discreet	and
和	她	已完成	她	职责	所以	出色地	那	他	成为	很多	更多的	慎重	和

[self] - [kən'troʊld] .

self	-	controlled	.
自己	-	受控	.

她尽职尽责，以至于他变得更加谨慎自律。

['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['tempər] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Only	at	times	his	violent	temper	got	the	better	of	him	,
仅有的	在	时代	他的	暴力	脾气	得到	这	更好的	的	他	,

只有有时他暴躁的脾气才会让他失去理智。

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] ['æftərwərdz] ['veɪnli] [rɪg'retɪd] .

and	led	him	to	wish	what	he	afterwards	vainly	regretted	.
和	引领	他	到	希望	什么	他	然后	徒劳地	后悔	.

并导致他产生了后来令他徒劳后悔的愿望。

[ðʌs] [ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] , [wen] ,

Thus	all	went	well	till	the	prince	became	a	man	,	when	,
因此	全部	去	出色地	直到	这	王子	成为	一个	男人	,	什么时候	,

一切都很顺利，直到王子长大成人，那时，

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

though	he	had	great	affection	for	her	,
尽管	他	有	伟大的	感情	为了	她	,

虽然他非常爱她，

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

he	felt	ashamed	of	having	an	old	woman	for	his	counsellor	,	and	he
他	毛毡	羞愧	的	拥有	一个	老的	女士	为了	他的	顾问	,	和	他

[sed] ,

said	,
说	,

他为聘请一位老妇人做咨询师而感到羞愧，他说：

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [əd'vaɪzər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ]

"	I	certainly	wish	that	I	had	a	faithful	and	discreet	adviser	of	my	own	age
"	我	当然	希望	那	我	有	一个	忠实	和	慎重	顾问	的	我的	自己的	年龄

[ænd; ənd] [seks] .

and	sex	.
和	性别	.

“我当然希望我能有一位与我年龄和性别相仿、忠诚可靠且谨慎的顾问。”

" [ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊblmən] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [æz; əz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	On	that	very	day	a	young	nobleman	offered	himself	as	companion	to	the	prince	,
"	在	那	非常	天	一个	年轻的	贵族	提供	他自己	作为	伴侣	到	这	王子	,

“就在那天，一位年轻的贵族毛遂自荐，愿意成为王子的伴侣。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪlәti] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] :

and	as	he	was	a	young	man	of	great	ability	,	he	was	accepted	:
和	作为	他	曾是	一个	年轻的	男人	的	伟大的	能力	,	他	曾是	公认	:

由于他是一位才华横溢的年轻人，所以被录用了：

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .

whereupon	the	old	woman	took	her	departure	,	and	was	never	seen	again	.
于是	这	老的	女士	采取	她	离开	,	和	曾是	绝不	已见	再次	.

于是老妇人离开了，从此再也没有人见过她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'keɪm] ['diːpli]

The	young	nobleman	performed	his	part	so	well	that	the	prince	became	deeply
这	年轻的	贵族	执行	他的	部分	所以	出色地	那	这	王子	成为	深

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

attached	to	him	,
随附的	到	他	,

这位年轻的贵族表演得非常出色，以至于王子对他产生了深深的感情。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] .

and	submitted	in	every	way	to	his	counsels	.
和	提交	在	每一个	方式	到	他的	律师	.

并完全服从他的指示。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ,

But	at	last	a	day	came	when	,	being	in	a	rage	,
但	在	最后的	一个	天	来了	什么时候	,	存在	在	一个	愤怒	,

但终于有一天，他怒不可遏，

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['heɪstɪli] ,

the	advice	of	his	friend	irritated	him	,	and	he	cried	hastily	,
这	建议	的	他的	朋友	受刺激	他	,	和	他	哭	草草	,

朋友的建议让他很恼火，他慌忙哭了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['səːmənz] ?

"	Will	you	drive	me	mad	with	your	long	sermons	?
"	将要	你	驾驶	我	疯狂的	和	你的	长的	布道	?

“你冗长的布道会把我逼疯吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [fɔːr; fər]['evər] .

I	wish	you	would	hold	your	tongue	for	ever	.
我	希望	你	会	抓住	你的	舌头	为了	曾经	.

我希望你永远闭嘴。

" [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [bɪ'keɪm] [dʌm] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] .

"	On	which	the	young	nobleman	became	dumb	,	and	so	remained	.
"	在	哪个	这	年轻的	贵族	成为	哑的	,	和	所以	剩余	.

“那位年轻的贵族听后哑口无言，一直沉默不语。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	he	was	not	,	as	the	wise	woman	had	been	,	independent	of	the
为了	他	曾是	不是	,	作为	这	明智的	女士	有	到过	,	独立的	的	这

['prɪnsɪz] ['paʊər] .

prince's	power	.
王子的	力量	.

因为他不像那位智者那样，能够独立于王子的权力之外。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

The	prince's	grief	and	remorse	knew	no	bounds	.
这	王子的	悲伤	和	悔恨	知道	不	界限	.

王子悲痛欲绝，悔恨不已。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['ʌndər] [ə; eɪ] [kɜːrs] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Am	I	not	under	a	curse	?	"	said	he	.
"	是	我	不是	在下面	一个	诅咒	?	"	说	他	.

“难道我没有被诅咒吗？”他说道。

" ['truːli] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kæst] [aʊt] [frʌm; frəm]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

"	Truly	I	ought	to	be	cast	out	from	human	society	,
"	真的	我	应该	到	是	投掷	出去	从	人类	社会	,

“我真该被人类社会抛弃。”

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

and	sent	to	live	with	wild	beasts	in	a	wilderness	.
和	发送	到	居住	和	荒野	野兽	在	一个	荒野	.

并被送到荒野与野兽一起生活。

[aɪ]['oʊnli] [brɪŋ] ['iːv(ə)l][ə'pɑːn] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [best] — [ɪn'diːd] ,

I	only	bring	evil	upon	those	I	love	best	—	indeed	,
我	仅有的	带来	邪恶的	之上	那些	我	爱	最好的	—	的确	,

我只会给最爱的人带来灾祸——的确如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] ['gɑːdfɑːðər] ,

there	is	no	hope	for	me	unless	I	can	find	my	godfather	,
那里	是	不	希望	为了	我	除非	我	能	寻找	我的	教父	,

除非我能找到我的教父，否则我就没有希望了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [gɪft] .

and	make	him	recall	this	fatal	gift	.
和	制作	他	记起	这	致命的	礼物	.

让他想起这份致命的礼物。

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʌm] [frend] ,

"	So	the	prince	mounted	his	horse	,	and	,	accompanied	by	his	dumb	friend	,
"	所以	这	王子	安装	他的	马	,	和	,	伴随	经过	他的	哑的	朋友	,

于是王子翻身上马，带着他那哑巴朋友，

[huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

who	still	remained	faithful	to	him	,	he	set	forth	to	find	the	magician	.
WHO	仍然	剩余	忠实	到	他	,	他	放	前进	到	寻找	这	魔术师	.

他决心找到那位仍然忠于他的魔法师。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['fɔːləuəz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɔːg] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊnd] ,

They	took	no	followers	,	except	the	prince's	dog	,	a	noble	hound	,
他们	采取	不	追随者	,	除了	这	王子的	狗	,	一个	高贵	猎犬	,

他们没有带任何追随者，除了王子的狗，一条高贵的猎犬。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	was	so	quick	of	hearing	that	he	understood	all	that	was	said	to	him	,
WHO	曾是	所以	快的	的	听力	那	他	理解	全部	那	曾是	说	到	他	,

他听力极好，能听懂别人跟他说的一切话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] , [ðə; ði]['waɪzɪst]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [kɔːrt] .

and	was	,	next	to	the	young	nobleman	,	the	wisest	person	at	court	.
和	曾是	,	下一个	到	这	年轻的	贵族	,	这	最明智的	人	在	法庭	.

除了那位年轻的贵族之外，他是宫廷中最睿智的人。

" [mɑːrk] [wel] , [maɪ][dɔːg] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Mark	well	,	my	dog	,	"	said	the	prince	to	him	,
"	标记	出色地	,	我的	狗	,	"	说	这	王子	到	他	,

“记住，我的狗，”王子对他说。

" [wiː; wi] [steɪ] ['noʊwer] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][maɪ]['gɑːdfɑːðər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][wiː; wi]

"	we	stay	nowhere	till	we	find	my	godfather	,	and	when	we	find	him	we
"	我们	停留	无处	直到	我们	寻找	我的	教父	,	和	什么时候	我们	寻找	他	我们

[goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

go	no	further	.
去	不	更远	.

“我们哪儿也不去，直到找到我的教父；找到他之后，我们就哪儿也不去。”

[aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər][sə'gæsəti][tuː; tə][help] [juː 'es] .

I	rely	on	your	sagacity	to	help	us	.
我	依靠	在	你的	睿智	到	帮助	我们	.

我仰赖您的睿智来帮助我们。

" [ðə; ði][dɔːg] [likt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] ,

"	The	dog	licked	the	prince's	hand	,
"	这	狗	舔过	这	王子的	手	,

“那只狗舔了舔王子的手，

[ænd; ənd] [ðen] [trɔtid] [soʊ] ['rezəluːtli] [daʊn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][roʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ə'laʊd]

and	then	trotted	so	resolutely	down	a	certain	road	that	the	two	friends	allowed
和	然后	小跑	所以	坚决地	向下	一个	肯定	路	那	这	二	朋友们	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

him	to	lead	them	and	followed	close	behind	.
他	到	带领	他们	和	随后	关闭	在后面	.

然后，他坚定地沿着某条路小跑前进，以至于两个朋友都任由他带头，紧随其后。

[ðeɪ] ['trævld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] ,

They	travelled	in	this	way	to	the	edge	of	the	king's	dominions	,
他们	旅行	在	这	方式	到	这	边缘	的	这	国王的	领地	,

他们就这样一路来到了国王领土的边缘。

['oʊnli] ['hɔːltɪŋ] [fɔːr; fər] ['niːdfl] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .

only	halting	for	needful	rest	and	refreshment	.
仅有的	停止	为了	需要	休息	和	清爽	.

只在需要休息和补充能量时才会停下来。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔːg] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

At	last	the	dog	led	them	through	a	wood	,
在	最后的	这	狗	引领	他们	通过	一个	木头	,

最后，狗带着他们穿过了一片树林。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	towards	evening	they	found	themselves	in	the	depths	of	the	forest	,
和	向	晚上	他们	成立	他们自己	在	这	深度	的	这	森林	,

临近傍晚，他们发现自己已身处森林深处。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

with	no	sign	of	any	shelter	for	the	night	.
和	不	符号	的	任何	庇护所	为了	这	夜晚	.

没有任何可以过夜的住处。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [prer] ,

Presently	they	heard	a	little	bell	,	such	as	is	rung	for	prayer	,
目前	他们	听到	一个	小的	钟	,	这样的	作为	是	梯子	为了	祷告	,

这时，他们听到了一声小铃声，像是祈祷时敲的那种铃铛声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [pæθ] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd]

and	the	dog	ran	down	a	side	path	and	led	them	straight	to	a	kind
和	这	狗	跑	向下	一个	边	小路	和	引领	他们	直的	到	一个	种类

[ʌv; əv] ['grɑːtoʊ] ,

of	grotto	,
的	石窟	,

那条狗沿着一条小路跑去，径直把他们带到了一个类似洞穴的地方。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən] [eɪdʒd] ['hɜːrmɪt] .

at	the	door	of	which	stood	an	aged	hermit	.
在	这	门	的	哪个	站立	一个	老年人	隐士	.

门口站着一位年迈的隐士。

" [dʌz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Does	a	magician	live	here	?	"	asked	the	prince	.
"	做	一个	魔术师	居住	这里	?	"	问	这	王子	.

“这里住着一位魔术师吗？”王子问道。

" [noʊ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [bʌt; bət] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] ,

"	No	one	lives	here	but	myself	,	"	said	the	hermit	,	"	but	I	am	old	,
"	不	一	生活	这里	但	我	,	"	说	这	隐士	,	"	但	我	是	老的	,

“这里只有我一个人住，”隐士说，“但我已经老了。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['medɪˌteɪtɪd] [mʌtʃ] .

and	have	meditated	much	.
和	有	冥想	很多	.

而且我经常冥想。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

My	advice	is	at	your	service	if	you	need	it	.
我的	建议	是	在	你的	服务	如果	你	需要	它	.

如果您需要建议，我随时乐意为您提供帮助。

" [ðə; ði] [prɪns] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['si:kɪŋ] [ðə; ði]
" The prince then related his history , and how he was now seeking the
" 这 王子 然后 有关的 他的 历史 , 和 如何 他 曾是 现在 寻求 这
[mə'dʒɪʃn] ['gɑ:dfɑ:ðər] ,
magician godfather ,
魔术师 教父 ,

“王子随后讲述了自己的身世，以及他现在如何寻找那位魔法师教父。”

[tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪft] .
to rid himself of his gift .
到 摆脱 他自己 的 他的 礼物 .

为了摆脱这份礼物。

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [kjʊr] [jʊr; jər] ['tempər] , " [sed] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] .
" And yet that will not cure your temper , " said the hermit .
" 和 然而 那 将要 不是 治愈 你的 脾气 , " 说 这 隐士 .

“然而，那样并不能治好你的脾气，”隐士说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [jɔ:r'self] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl] [ðæt] ,
" It were better that you employed yourself in learning to control that ,
" 它 是 更好的 那 你 受雇 你自己 在 学习 到 控制 那 ,

你最好把精力放在学习如何控制那个方面。

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] ['paʊər] ['pru:dntli] . "
and to use your power prudently . "
和 到 使用 你的 力量 谨慎地 . "

要谨慎使用你的权力。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; " [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" No , no , " replied the prince ; " I must find the magician .
" 不 , 不 , " 回复 这 王子 ; " 我 必须 寻找 这 魔术师 .

“不，不，”王子回答说，“我必须找到那个魔法师。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [prest] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [hi:; hi] [kraɪd] , " [prə'voʊk] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [gʊd]
" And when the hermit pressed his advice , he cried , " Provoke me not , good
" 和 什么时候 这 隐士 按下 他的 建议 , 他 哭 , " 惹 我 不是 , 好的
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

“当隐士坚持要给他建议时，他喊道：‘好父亲，请不要激怒我，’”

[ɔ:r][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ɪl] ;
or I may be base enough to wish you ill ;
或者 我 可能 是 根据 足够的 到 希望 你 患病的 ;

或者我可能心肠歹毒，希望你遭遇不幸；

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l][aɪ][du:][aɪ] ['kænɑ:t] [ʌn'du:] .
and the evil I do I cannot undo .
和 这 邪恶的 我 做 我 不能 撤销 .

我所作的恶事，无法挽回。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔ:g] .
" And he departed , followed by his friend , and calling his dog .
" 和 他 已离开 , 随后 经过 他的 朋友 , 和 呼叫 他的 狗 .

于是他离开了，他的朋友跟在他身后，还叫着他的狗。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [fi:t] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] .
But the dog seated himself at the hermit's feet , and would not move .
但 这 狗 坐着 他自己 在 这 隐士的 脚 , 和 会 不是 移动 .

但那条狗却坐在隐士的脚边，一动不动。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [wægd]

Again	and	again	the	prince	called	him	,	but	he	only	whined	and	wagged
再次	和	再次	这	王子	称为	他	,	但	他	仅有的	抱怨	和	摇晃

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

王子一次又一次地呼唤他，但他只是呜咽着摇摇尾巴。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .

and	refused	to	move	.
和	拒绝	到	移动	.

并拒绝移动。

['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][veɪn] ,

Coaxing	and	scolding	were	both	in	vain	,
哄骗	和	责骂	是	两个都	在	徒劳	,

劝说和责骂都无济于事。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [prɪns] [traɪd][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][ɔːf][baɪ] [fɔːrs] , [ðə; ði][dɔːg]

and	when	at	last	the	prince	tried	to	drag	him	off	by	force	,	the	dog
和	什么时候	在	最后的	这	王子	尝试	到	拖	他	离开	经过	力量	,	这	狗

[grauld] .

growled	.
咆哮	.

最后，当王子试图强行将它拖走时，那条狗发出了一声低吼。

" [beɪs] [bruːt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , [fliŋɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv]

"	Base	brute	!	"	cried	the	prince	,	flinging	him	from	him	in	a	transport	of
"	根据	蛮力	!	"	哭	这	王子	,	投掷	他	从	他	在	一个	运输	的

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

“卑鄙的畜生！”王子怒吼着，一把将他甩开。

" [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] [di'siːvd] [ɪn][juː; jʊ] ?

"	How	have	I	been	so	deceived	in	you	?
"	如何	有	我	到过	所以	受骗	在	你	?

我怎么会如此轻信你呢?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hæŋd] !

I	wish	you	were	hanged	!
我	希望	你	是	绞刑	!

我希望你被绞死!

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][dɔːg] ['vænɪʃt] ,

"	And	even	as	he	spoke	the	dog	vanished	,
"	和	甚至	作为	他	辐	这	狗	消失了	,

“话音未落，那条狗就消失了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['biːsts] ['bɑːdi] ['dæŋglɪŋ]

and	as	the	prince	turned	his	head	he	saw	the	poor	beast's	body	dangling
和	作为	这	王子	转向	他的	头	他	锯	这	贫穷的	野兽的	身体	悬挂

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

from	a	tree	above	him	.
从	一个	树	多于	他	.

王子转过头，看到那可怜的野兽的尸体悬挂在他头顶的树上。

[ðə; ði] [saɪt] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['bɪtərli] [tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .

The	sight	overwhelmed	him	,	and	he	began	bitterly	to	lament	his	cruelty	.
这	视线	不堪重负	他	,	和	他	开始	苦涩地	到	哀叹	他的	残酷	.

眼前的景象令他震惊不已，他开始痛苦地痛悔自己的残忍。

" [wɪl] [noʊ] [wʌn] [hæŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [rɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Will no one hang me also , " he cried , " and rid the world of such a
" 将要 不 一 悬挂 我 还 , " 他 哭 , " 和 摆脱 这 世界 的 这样的 一个
['mɑːnstər] ? "
monster ? "
怪物 ? "

“难道没有人把我一起绞死吗？”他喊道，“让世上除掉这样一个怪物？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [daɪ] [rɪ'pentɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mendɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ;
" It is easier to die repenting than to live amending , " said the hermit ;
" 它 是 更轻松 到 死 忏悔 比 到 居住 修改 , " 说 这 隐士 ;

隐士说：“死后忏悔比活着时改过自新容易得多。”

" [jet] [ɪz] [ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] [ðə; ði] ['betər] [wʌn] .
" yet is the latter course the better one .
" 然而 是 这 后者 课程 这 更好的 一 .

然而，后一种方法是否更好呢?

['werfɔːr] [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] ,
Wherefore abide with me , my son ,
因此 遵守 和 我 , 我的 儿子 ,

所以，我的儿子，你要与我同住。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪn] ['sɑːlətuːd] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [ɪz]
and learn in solitude those lessons of self - government without which no man is
和 学习 在 孤独 那些 课程 的 自己 - 政府 没有 哪个 不 男人 是
[fɪt] [tuː; tə] [ruːl] ['ʌðər] . "
fit to rule others . "
合身 到 规则 其他的 . "

并且要在独处中学习自治的道理，没有这些道理，任何人都不适合统治他人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" It is impossible , " said the prince .
" 它 是 不可能的 , " 说 这 王子 .

“这不可能，”王子说。

" [ðiːz] [fɪts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ðæt] [kʌmz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" These fits of passion are as a madness that comes upon me , and they
" 这些 适合 的 热情 是 作为 一个 疯狂 那 来 之上 我 , 和 他们
[ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [kjʊr] .
are beyond cure .
是 超过 治愈 .

“这些激情发作就像一种疯狂，它突然降临到我身上，而且无法治愈。”

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['gɑːdfɑːðər] ,
It only remains to find my godfather ,
它 仅有的 遗迹 到 寻找 我的 教父 ,

现在只剩下找到我的教父了。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [les] ['beɪnfl] [tuː; tə] ['ʌðər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [ə'bjuːs] .
that he may make me less baneful to others by taking away the power I abuse .
那 他 可能 制作 我 较少的 有害的 到 其他的 经过 采取 离开 这 力量 我 虐待 .

让他剥夺我滥用的权力，从而减少我对他人造成的危害。

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ['tendərli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
" And raising the body of the dog tenderly in his arms ,
" 和 提高 这 身体 的 这 狗 温柔地 在 他的 武器 ,

“他温柔地将狗的尸体抱在怀里，

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [dʌm] ['noʊblmən]

he	laid	it	before	him	on	his	horse	,	and	rode	away	,	the	dumb	nobleman
他	铺设	它	前	他	在	他的	马	,	和	骑	离开	,	这	哑的	贵族

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

他把东西放在马鞍上，然后骑马走了，那个哑巴贵族跟在他后面。

[ðeɪ] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [duː] [taɪm] [əˈraɪvd] [æt; ət]

They	now	entered	the	dominions	of	another	king	,	and	in	due	time	arrived	at
他们	现在	进入	这	领地	的	其他	国王	,	和	在	到期的	时间	到达的	在

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

the	capital	.
这	首都	.

他们现在进入了另一位国王的领土，并很快到达了首都。

[ðə; ði] [prɪns] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

The	prince	presented	himself	to	the	king	,	and	asked	if	he	had	a
这	王子	呈现	他自己	到	这	国王	,	和	问	如果	他	有	一个

[məˈdʒɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

magician	in	his	kingdom	.
魔术师	在	他的	王国	.

王子觐见国王，询问他的王国里是否有魔法师。

" [nɑːt] [tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Not	to	my	knowledge	,	"	replied	the	king	.
"	不是	到	我的	知识	,	"	回复	这	国王	.

“据我所知没有，”国王回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [waɪz] ['dɔːtər] ,

"	But	I	have	a	remarkably	wise	daughter	,
"	但	我	有	一个	非常	明智的	女儿	,

但我有一个非常聪明的女儿，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['kaʊns(ə)l] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	if	you	want	counsel	she	may	be	able	to	help	you	.
和	如果	你	想	法律顾问	她	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.

如果你需要咨询，她或许能帮到你。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [əˈkɔːrdɪŋli] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz]

"	The	princess	accordingly	was	sent	for	,	and	she	was	so	beautiful	,	as
"	这	公主	因此	曾是	发送	为了	,	和	她	曾是	所以	美丽的	,	作为

[wel] [æz; əz] ['wɪti] ,

well	as	witty	,
出色地	作为	机智	,

于是，公主被请了过来。她不仅容貌美丽，而且才思敏捷。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

that	the	prince	fell	in	love	with	her	,
那	这	王子	跌倒	在	爱	和	她	,

王子爱上了她。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [waɪf] .

and	begged	the	king	to	give	her	to	him	to	wife	.
和	乞求	这	国王	到	给	她	到	他	到	妻子	.

她恳求国王将她许配给他为妻。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wʌt] [ðə; ði] [prɪns] [wɪʃt] ,

The	king	,	of	course	,	was	unable	to	refuse	what	the	prince	wished	,
这	国王	,	的	课程	,	曾是	无法	到	拒绝	什么	这	王子	希望	,

国王当然无法拒绝王子的请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

and	the	wedding	was	celebrated	without	delay	;
和	这	婚礼	曾是	著名	没有	延迟	;

婚礼随即举行；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [prɪns] [pleɪst] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

and	by	the	advice	of	his	wife	the	prince	placed	the	body	of	his	faithful
和	经过	这	建议	的	他的	妻子	这	王子	放置	这	身体	的	他的	忠实

[dɔ:g][ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['kɔ:fɪn] ,

dog	in	a	glass	coffin	,
狗	在	一个	玻璃	棺材	,

王子听从妻子的建议，将他忠犬的遗体安放在玻璃棺材中。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	kept	it	near	him	,
和	保留	它	靠近	他	,

他把它放在身边。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['kɑ:nstəntli] [bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə]

that	he	might	constantly	be	reminded	of	the	evil	results	of	giving	way	to
那	他	可能	不断地	是	提醒	的	这	邪恶的	结果	的	给予	方式	到

[hɪz; ɪz]['æŋgər] .

his	anger	.
他的	愤怒	.

让他时刻铭记屈服于愤怒所带来的恶果。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:l] [went] [wel] .

For	a	time	all	went	well	.
为了	一个	时间	全部	去	出色地	.

有一段时间一切都很顺利。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [prɪns] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

At	first	the	prince	never	said	a	harsh	word	to	his	wife	;
在	第一的	这	王子	绝不	说	一个	残酷的	单词	到	他的	妻子	;

起初，王子从未对妻子说过一句重话；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] ['kerf(ə)l] ,

but	by	and	by	familiarity	made	him	less	careful	,
但	经过	和	经过	熟悉	制成	他	较少的	小心	,

但久而久之，熟悉让他变得疏忽大意。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	one	day	she	said	something	that	offended	him	,	and	he	fell	into	a
和	一	天	她	说	某物	那	被冒犯了	他	,	和	他	跌倒	进入	一个

['vaɪələnt][reɪdʒ] .

violent	rage	.
暴力	愤怒	.

有一天，她说了些冒犯他的话，他勃然大怒。

[æz; əz][hi:; hi] [went] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] ['prɪnses] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd]

As	he	went	storming	up	and	down	,	the	princess	wrung	her	hands	,	and
作为	他	去	暴风雨	向上	和	向下	,	这	公主	拧干	她	双手	,	和

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

当他怒气冲冲地来回踱步时，公主双手紧握，哭泣起来。

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Ah	,	my	dear	husband	,	I	beg	of	you	to	be	careful	what	you	say	to	me	.
"	啊	,	我的	亲爱的	丈夫	,	我	求	的	你	到	是	小心	什么	你	说	到	我	.

“啊，我亲爱的丈夫，我求你说话要小心。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌvd] [jʊr; jər][dɔːg] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪz] . "

You	say	you	loved	your	dog	,	and	yet	you	know	where	he	lies	.	"
你	说	你	喜爱	你的	狗	,	和	然而	你	知道	在哪里	他	谎言	.	"

你说你爱你的狗，但你也知道它长在哪里。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['preɪtɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði]

"	I	know	that	I	wish	you	were	with	him	,	with	your	prating	!	"	cried	the
"	我	知道	那	我	希望	你	是	和	他	,	和	你的	吹嘘	!	"	哭	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

“我知道我多么希望你和他在一起，和他一起喋喋不休！”王子喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] ;

in	a	fury	;
在	一个	愤怒	;

怒不可遏;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['vænɪʃt]

and	the	words	were	scarcely	out	of	his	mouth	when	the	princess	vanished
和	这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	这	公主	消失了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,

from	his	side	,
从	他的	边	,

话音未落，公主便从他身边消失了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ['kɔːfɪn] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] ,

and	when	he	ran	to	the	glass	coffin	,	there	she	lay	,	pale	and	lifeless	,
和	什么时候	他	跑	到	这	玻璃	棺材	,	那里	她	躺	,	苍白	和	无生命	,

当他跑到玻璃棺材旁时，她正躺在那里，脸色苍白，毫无生气。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] .

with	her	head	upon	the	body	of	the	hound	.
和	她	头	之上	这	身体	的	这	猎犬	.

她的头安在猎犬的身上。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

The	prince	was	now	beside	himself	with	remorse	and	misery	,
这	王子	曾是	现在	旁	他自己	和	悔恨	和	苦难	,

王子此刻悔恨交加，痛苦万分。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌm] ['noʊblmən] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ]

and	when	the	dumb	nobleman	made	signs	that	they	should	pursue	their	search
和	什么时候	这	哑的	贵族	制成	标志	那	他们	应该	追求	他们的	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

for	the	magician	,
为了	这	魔术师	,

当那个愚蠢的贵族示意他们继续寻找魔法师时，

[hiː; hi]['oʊnli][kraɪd] , " [tuː] [leɪt] !

he	only	cried	,	"	Too	late	!
他	仅有的	哭	,	"	也	晚的	!

他只是哭喊道：“太迟了！”

[tuː] [leɪt] !

too	late	!
也	晚的	!

为时已晚!

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ,

"	But	after	a	while	he	said	,	"	I	will	return	to	the	hermit	,
"	但	后	一个	尽管	他	说	,	"	我	将要	返回	到	这	隐士	,

但过了一会儿，他说：“我要回到隐士那里去。”

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] ['penəns] .

and	pass	the	rest	of	my	miserable	life	in	solitude	and	penance	.
和	经过	这	休息	的	我的	悲惨的	生活	在	孤独	和	忏悔	.

我将孤独地度过余生，忏悔痛苦。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [dɪr] [frend] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] .

And	you	,	dear	friend	,	go	back	to	my	father	.
和	你	,	亲爱的	朋友	,	去	后退	到	我的	父亲	.

而你，亲爱的朋友，回到我父亲身边去吧。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌm] ['noʊblmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə]

"	But	the	dumb	nobleman	shook	his	head	,	and	could	not	be	persuaded	to
"	但	这	哑的	贵族	摇晃	他的	头	,	和	可以	不是	是	被说服	到

[liːv] [ðə; ði] [prɪns] .

leave	the	prince	.
离开	这	王子	.

“但是那个愚钝的贵族摇了摇头，怎么劝不动他离开王子。”

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] ['kɔːfɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]

Then	they	took	the	glass	coffin	on	their	shoulders	,	and	on	foot	,	and	weeping
然后	他们	采取	这	玻璃	棺材	在	他们的	肩膀	,	和	在	脚	,	和	哭泣

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

as	they	went	,
作为	他们	去	,

然后他们扛着玻璃棺材，步行前行，边走边哭。

[ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

they	retraced	their	steps	to	the	forest	.
他们	重走	他们的	步骤	到	这	森林	.

他们原路返回森林。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self]

For	some	time	the	prince	remained	with	the	hermit	,	and	submitted	himself
为了	一些	时间	这	王子	剩余	和	这	隐士	,	和	提交	他自己

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	his	direction	.
到	他的	方向	.

王子与隐士一起生活了一段时间，并服从他的指导。

[ðen] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əu'beid] .

Then	the	hermit	bade	him	return	to	his	father	,	and	he	obeyed	.
然后	这	隐士	巴德	他	返回	到	他的	父亲	,	和	他	服从	.

于是隐士让他回到父亲身边，他就照做了。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [glæs] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

Every	day	the	prince	stood	by	the	glass	coffin	,	and	beat	his	breast	and	cried	,
每一个	天	这	王子	站立	经过	这	玻璃	棺材	,	和	打	他的	胸部	和	哭	,

王子每天都站在玻璃棺材旁，捶胸顿足，痛哭流涕。

" [bɪ'hoʊld] , ['mɜːrdərər] , [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['æŋgər] !

"	Behold	,	murderer	,	the	fruits	of	anger	!
"	看哪	,	凶手	,	这	水果	的	愤怒	!

“看哪，杀人犯，这就是愤怒的果实！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

"	And	he	tried	hard	to	overcome	the	violence	of	his	temper	.
"	和	他	尝试	难的	到	克服	这	暴力	的	他的	脾气	.

他努力克制自己暴躁的脾气。

[wen] [hiː; hi] [lɔːst] [hɑːrt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] : " [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd]

When he lost heart he remembered a saying of the hermit : " Patience had

什么时候 他 丢失的 心 他 记得 一个 说 的 这 隐士 : " 耐心 有

[fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] ,

far to go ,

远的 到 去 ,

当他灰心丧气时，他想起了隐士的一句话："耐心还有很长的路要走，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [æt; ət] [læst] .

but she was crowned at last .

但 她 曾是 加冕 在 最后的 .

但她最终还是加冕了。

" [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈdʒent(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [bɪn]

" And after a while the prince became as gentle as he had before been

" 和 后 一个 尽管 这 王子 成为 作为 温和的 作为 他 有 前 到过

[ˈvaɪələnt] .

violent .

暴力 .

过了一段时间，王子变得像以前一样温柔了，而他以前却很暴戾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] [riˈdʒɔist] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

And the king and all the court rejoiced at the change ;

和 这 国王 和 全部 这 法庭 欣喜若狂 在 这 改变 ;

国王和所有朝臣都对这一变化感到高兴；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈmeɪnd] [sæd] [æt; ət] [hɑːrt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

but the prince remained sad at heart , thinking of the princess .

但 这 王子 剩余 伤心 在 心 , 思维 的 这 公主 .

但王子内心依然悲伤，想着公主。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ]

One day he was sitting alone , when a man approached him , dressed in a

一 天 他 曾是 坐着 独自的 , 什么时候 一个 男人 接近 他 , 穿着 在 一个

[lɔːŋ] [blæk] [roʊb] .

long black robe .

长的 黑色的 长袍 .

有一天，他独自一人坐着，这时一个身穿黑色长袍的男人向他走来。

" [gʊd] - [deɪ] , [ˈgɑːdsʌn] , " [sed] [hiː; hi] .

" Good - day , godson , " said he .

" 好的 - 天 , 教子 , " 说 他 .

"你好，教子，"他说。

" [huː] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [ˈgɑːdsʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

" Who calls me godson ? " said the prince .

" WHO 呼叫 我 教子 ? " 说 这 王子 .

"谁叫我教子？"王子问道。

" [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [lɔːŋ] [sɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːdfɑːðər] .

" The magician you have so long sought , " said the godfather .

" 这 魔术师 你 有 所以 长的 寻求 , " 说 这 教父 .

"你苦苦寻觅的魔术师来了，"教父说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [maɪ] [gɪft] . "

" I have come to reclaim my gift . "

" 我 有 来 到 回收 我的 礼物 . "

"我来是为了取回我的天赋。"

" [wʌt] [ˈkruːəlti] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

" What cruelty led you to bestow it upon me ? " asked the prince .

" 什么 残酷 引领 你 到 赐给 它 之上 我 ? " 问 这 王子 .

王子问道："你究竟是出于怎样的残忍，才将它赐予我？"

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]
" The king , your father , would have been dissatisfied with any ordinary
" 这 国王 , 你的 父亲 , 会 有 到过 不满 和 任何 普通的
['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
present from me ,
展示 从 我 ,

“国王，也就是你的父亲，不会对我的任何普通礼物感到满意。”

" [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [gɪfts] , [ænd; ənd]
" said the magician , " forgetting that the responsibilities of common gifts , and
" 说 这 魔术师 , " 遗忘 那 这 职责 的 常见的 礼物 , 和
['veri] ['lɪmɪtɪd] ['paʊər] ,
very limited power ,
非常 有限的 力量 ,

“魔术师说道，“忘记了普通礼物所肩负的责任，以及极其有限的力量，

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][moʊst][men] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
are more than enough for most men to deal with .
是 更多的 比 足够的 为了 最多 男人 到 交易 和 .

对大多数男人来说，这些都足够他们应付了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ] .
But I have not neglected you .
但 我 有 不是 被忽视的 你 .

但我没有忽略你们。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] .
I was the wise woman who brought you up .
我 曾是 这 明智的 女士 WHO 带来 你 向上 .

我就是把你养大的那位睿智的母亲。

[ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [æz; əz][jʊr; jər][dɔːg][wʌz; wəz][seɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
Again , I was the hermit , as your dog was sage enough to discover .
再次 , 我 曾是 这 隐士 , 作为 你的 狗 曾是 圣人 足够的 到 发现 .

我又一次成了隐士，你的狗很聪明地发现了这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] . "
I am come now to reclaim what has caused you such suffering . "
我 是 来 现在 到 回收 什么 有 导致 你 这样的 痛苦 . "

我来此是为了讨回那些给你们带来如此痛苦的东西。

" [ə'læs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [waɪ] [ɪz][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [soʊ] ['tɑːrdi] ?
" Alas ! " cried the prince , " why is your kindness so tardy ?
" 唉 ! " 哭 这 王子 , " 为什么 是 你的 仁慈 所以 迟迟 ?

“唉！”王子喊道，“您的恩惠为何来得如此迟缓？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ,
If you have not forgotten me ,
如果 你 有 不是 被遗忘的 我 ,

如果你还没有忘记我，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðɪs] ['benɪfɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['hæpinəs] ?
why have you withheld this benefit till it is too late for my happiness ?
为什么 有 你 隐瞒 这 益处 直到 它 是 也 晚的 为了 我的 幸福 ?

为什么你一直扣留这份福利，直到为时已晚，我的幸福都无法挽回?

[maɪ] [frend] [ɪz] [dʌm] , [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ded] , [maɪ][dɔːg][ɪz] [hæŋd] .
My friend is dumb , my wife is dead , my dog is hanged .
我的 朋友 是 哑的 , 我的 妻子 是 死的 , 我的 狗 是 绞刑 .

我的朋友很笨，我的妻子死了，我的狗被吊死了。

[wen] [wɪʃɪz] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ði:z] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [meɪ]
When wishes cannot reach these , do you think it matters to me what I may
什么时候 愿望 不能 抵达 这些 , 做 你 思考 它 事情 到 我 什么 我 可能
[kə'mænd] ? "
command ? "
命令 ? "

当愿望无法实现时，你认为我能下达什么命令对我又有什么意义呢?

" ['sɔ:ftli] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ; " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
" Softly , prince , " said the magician ; " I had a reason for the delay .
" 轻轻 , 王子 , " 说 这 魔术师 ; " 我 有 一个 原因 为了 这 延迟 .

“王子殿下，请轻声说道：‘我耽搁是有原因的。”’

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ði:z] ['bɪtər] ['lesnz; 'lesənz][ju:; jʊ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt]
But for these bitter lessons you would still be the slave of the violent
但 为了 这些 苦的 课程 你 会 仍然 是 这 奴隶 的 这 暴力
['tempər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] ,
temper which you have conquered ,
脾气 哪个 你 有 征服 ,

但如果没有这些惨痛的教训，你仍然会是你已经克服的暴脾气的奴隶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][gɪft][ʌv; əv][maɪn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] .
and which , as it was no gift of mine , I could not remove .
和 哪个 , 作为 它 曾是 不 礼物 的 矿 , 我 可以 不是 消除 .

而且，由于这不是我送的礼物，我无法收回。

[mɔ:r'oʊvər] , [wen] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [bend] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
Moreover , when the spell which made all things bend to your wish is taken away ,
而且 , 什么时候 这 拼写 哪个 制成 全部 事物 弯曲 到 你的 希望 是 已采取 离开 ,

此外，当使万物听从你意愿的魔法消失时，

[ɪts] [ɪ'fekts] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'dʌn] .
its effects also are undone .
它是 效果 还 是 未完成 .

它的影响也随之消失。

['gɑ:dsʌn] !
Godson !
教子 !

教子!

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] [gɪft] .
I recall my gift .
我 记起 我的 礼物 .

我记起了我的礼物。

" [æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [spoʊk] [ðə; ði] [glæs] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [meltid] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
" As the magician spoke the glass sides of the coffin melted into the air ,
" 作为 这 魔术师 辐 这 玻璃 侧面 的 这 棺材 融化 进入 这 空气 ,

“随着魔术师说话，棺材的玻璃侧面融化在了空气中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɑ:rmz] .
and the princess sprang up , and threw herself into her husband's arms .
和 这 公主 弹簧 向上 , 和 扔 她自己 进入 她 丈夫的 武器 .

公主猛地站起身，扑进了丈夫的怀里。

[ðə; ði][dɔ:g]['ɔ:lsoʊ][roʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .
The dog also rose , stretched himself , and wagged his tail .
这 狗 还 玫瑰 , 拉伸 他自己 , 和 摇晃 他的 尾巴 .

狗也站了起来，伸了个懒腰，摇了摇尾巴。

[ðə; ði] [dʌm] ['noʊblmən] [ræn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	dumb	nobleman	ran	to	tell	the	good	news	to	the	king	,
这	哑的	贵族	跑	到	告诉	这	好的	消息	到	这	国王	,

那个愚蠢的贵族跑去向国王报喜。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊnsələz] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	the	counsellors	came	back	in	a	long	train	from	the	bottom	of	the
和	全部	这	咨询师	来了	后退	在	一个	长的	火车	从	这	底部	的	这

[si:] ,

sea	,
海	,

所有的辅导员都乘坐一长列火车从海底回来了。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	set	about	the	affairs	of	state	as	if	nothing	had	happened	.
和	放	关于	这	事务	的	状态	作为	如果	没有什么	有	发生	.

然后照常处理国家事务，仿佛什么都没发生过一样。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] ,

The	old	king	welcomed	his	children	with	open	arms	,
这	老的	国王	欢迎	他的	孩子们	和	打开	武器	,

老国王张开双臂欢迎他的孩子们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] ['hæpɪli] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .

and	they	all	lived	happily	to	the	end	of	their	days	.
和	他们	全部	居住地	快乐地	到	这	结尾	的	他们的	天	.

他们都幸福地生活到了生命的尽头。

[ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

THE	WIDOWS	AND	THE	STRANGERS	.
这	寡妇	和	这	陌生人	.

寡妇与陌生人。

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,

In	days	of	yore	,
在	天	的	昔时	,

在很久以前，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌns] [tu:] [pʊr] [oʊld] ['widəuz] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hæmlət][ænd; ənd] ['ʌndər]

there	were	once	two	poor	old	widows	who	lived	in	the	same	hamlet	and	under
那里	是	一次	二	贫穷的	老的	寡妇	WHO	居住地	在	这	相同的	村庄	和	在下面

[ðə; ði] [seɪm] [ru:f] .

the	same	roof	.
这	相同的	屋顶	.

从前有两个贫穷的老寡妇，住在同一个村庄，同住一个屋檐下。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [dʒɔɪnd][ænd; ənd][wʌn] [ru:f] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ]

But	though	the	cottages	joined	and	one	roof	covered	them	,	they	had	each
但	尽管	这	小屋	加入	和	一	屋顶	涵盖	他们	,	他们	有	每个

[ə; eɪ] ['seprət] ['dwelɪŋ] ;

a	separate	dwelling	;
一个	分离	住宅	;

虽然这些小屋连在一起，共用一个屋顶，但它们各自拥有独立的住所；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'laɪk][ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [jet] [ɪn] ['ʌðər]

and	although	they	were	alike	in	age	and	circumstances	,	yet	in	other
和	虽然	他们	是	同样	在	年龄	和	情况	,	然而	在	其他

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] .

respects	they	were	very	different	.
尊重	他们	是	非常	不同的	.

虽然他们的年龄和境遇相似，但在其他方面却截然不同。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪm] [wʌz; wəz] ['kʌvətəs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

For	one	dame	was	covetous	,	though	she	had	little	to	save	,	and	the
为了	一	贵妇人	曾是	贪婪的	,	尽管	她	有	小的	到	节省	,	和	这

['ʌðər] [wʌz; wəz]['lɪbərəl] ,

other	was	liberal	,
其他	曾是	自由主义	,

一位女士贪婪成性，尽管她几乎没有积蓄；另一位女士则慷慨大方。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .

though	she	had	little	to	give	.
尽管	她	有	小的	到	给	.

虽然她几乎没有什么可以给予的。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['widəuz] - ['kɔtidʒz] ,

Now	,	on	the	rising	ground	opposite	to	the	widows	'	cottages	,
现在	,	在	这	上升	地面	对面的	到	这	寡妇	-	小屋	,

现在，在寡妇小屋对面的高地上，

[stʊd] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['breðrən] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn]

stood	a	monastery	where	a	few	pious	and	charitable	brethren	spent	their	time	in
站立	一个	修道院	在哪里	一个	很少	虔诚的	和	慈善	弟兄们	花费	他们的	时间	在

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

那里曾有一座修道院，几位虔诚而乐善好施的修士在那里祈祷。

['leɪbər] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks] .

labour	,	and	good	works	.
劳动	,	和	好的	作品	.

劳动和善行。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːmz][ʌv; əv] [ðiːz] [mʌŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['neɪbərz] ,

And	with	the	alms	of	these	monks	,	and	the	kindness	of	neighbours	,
和	和	这	施舍	的	这些	僧侣	,	和	这	仁慈	的	邻居	,

再加上这些僧侣的布施，以及邻居们的善意，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɒnts] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [dwelt] [ɪn] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd]

and	because	their	wants	were	few	,	the	old	women	dwelt	in	comfort	,	and
和	因为	他们的	想要	是	很少	,	这	老的	女性	居住	在	舒适	,	和

[hæd; həd] ['deɪli] [bred] ,

had	daily	bread	,
有	日常的	面包	,

由于她们的需求不多，这些老妇人生活舒适，每天都有面包吃。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɔːrm][æt; ət] [naɪt] .

and	lay	warm	at	night	.
和	躺	温暖的	在	夜晚	.

晚上躺下很暖和。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kʌvətəs] [oʊld] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['sʌpər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

One	evening	,	when	the	covetous	old	widow	was	having	supper	,	there	came	a
一	晚上	,	什么时候	这	贪婪的	老的	寡妇	曾是	拥有	晚餐	,	那里	来了	一个

[nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

knock	at	her	door	.
敲	在	她	门	.

一天晚上，贪婪的老寡妇正在吃晚饭时，有人敲门。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːl] .

Before	she	opened	it	she	hastily	put	away	the	remains	of	her	meal	.
前	她	打开	它	她	草草	放	离开	这	遗迹	的	她	一顿饭	.

在她打开之前，她匆匆把剩下的饭菜收了起来。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] ,

"	For	,	"	said	she	,	"	it	is	a	stormy	night	,
"	为了	,	"	说	她	,	"	它	是	一个	暴风雨	夜晚	,

“因为，”她说，“今晚是个暴风雨之夜。”

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn][sʌm; səm] [bɪˈleɪtɪd] ['vægəbɑːnd]['wɒnts] ['ʃeltər] ;

and	ten	to	one	some	belated	vagabond	wants	shelter	;
和	十	到	一	一些	迟到的	流浪汉	想要	庇护所	;

十有八九会有一些迟到的流浪汉想要找个地方栖身；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɪtlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['evri] [fuːl] [mʌst; məst][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][sʌp]

and	when	there	are	victuals	on	the	table	every	fool	must	be	asked	to	sup
和	什么时候	那里	是	食物	在	这	桌子	每一个	傻子	必须	是	问	到	上

.

:
.

当桌上摆着食物时，每个傻瓜都必须被邀请来吃。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	But	when	she	opened	the	door	,
"	但	什么时候	她	打开	这	门	,

但当她打开门时，

[ə; eɪ] [mʌŋk] [keɪm] [ɪn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kaʊl] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm]

a	monk	came	in	who	had	his	cowl	pulled	over	his	head	to	shelter	him
一个	僧	来了	在	WHO	有	他的	兜帽	拉	超过	他的	头	到	庇护所	他

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

from	the	storm	.
从	这	风暴	.

一位僧人走了进来，他用头巾遮住头，以躲避暴风雨。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ['weɪtɪŋ]

The	widow	was	much	disconcerted	at	having	kept	one	of	the	brotherhood	waiting
这	寡妇	曾是	很多	不安	在	拥有	保留	一	的	这	兄弟情	等待

,

,
,

寡妇因为让一位兄弟会成员久等而感到非常不安。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [əˈpɑːlədʒaɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋk] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [fɪr] [aɪ][kʌt]

and	loudly	apologized	,	but	the	monk	stopped	her	,	saying	,	"	I	fear	I	cut
和	高声	道歉	,	但	这	僧	停止	她	,	说	,	"	我	害怕	我	切

[ʃɔːrt] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

short	your	evening	meal	,
短的	你的	晚上	一顿饭	,

她大声道歉，但僧人制止了她，说：“恐怕我打断了您的晚餐。”

[maɪ] ['dɔːtər] . "

my	daughter	.	"
我的	女儿	.	"

我的女儿。”

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] , [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [ges] [ðæt] ? " [θɔːt] [ðə; ði]

"	Now	in	the	name	of	ill	-	luck	,	how	came	he	to	guess	that	?	"	thought	the
"	现在	在	这	姓名	的	患病的	-	运气	,	如何	来了	他	到	猜测	那	?	"	想法	这

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

“真是倒霉透了，他怎么会猜到呢？”寡妇心想。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [sə'vɪləti] [ʃi:; ʃi] [prest] [ðə; ði] [mʌŋk] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['sʌpər] ['æftər][hɪz; ɪz]

as	with	anxious	civility	she	pressed	the	monk	to	take	some	supper	after	his
作为	和	焦虑的	礼貌	她	按下	这	僧	到	拿	一些	晚餐	后	他的

[wɔ:k] ;

walk	;
走	;

她带着焦虑的礼貌，催促僧侣散步后吃点晚饭；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['ɔ:lweɪz] [felt] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rdz] ['eni] [wʌn] [hu:]

for	the	good	woman	always	felt	hospitably	inclined	towards	any	one	who
为了	这	好的	女士	总是	毛毡	热情好客	倾斜	向	任何	一	WHO

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] ['sevən'foʊld] .

was	likely	to	return	her	kindness	sevenfold	.
曾是	可能	到	返回	她	仁慈	七倍	.

因为这位善良的女士总是对任何可能七倍回报她恩情的人充满热情好客之心。

[ðə; ði] ['brʌðər] , [haʊ'evər] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sʌp] ;

The	brother	,	however	,	refused	to	sup	;
这	兄弟	,	然而	,	拒绝	到	上	;

然而，哥哥却拒绝吃晚饭；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [θru:] [hɜ:r; hər] ['spektəklz]

and	as	he	seated	himself	the	widow	looked	sharply	through	her	spectacles
和	作为	他	坐着	他自己	这	寡妇	看起来	尖锐地	通过	她	眼镜

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'stenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɑ:k]

to	see	if	she	could	gather	from	any	distention	of	the	folds	of	his	frock
到	看	如果	她	可以	收集	从	任何	膨胀	的	这	折叠	的	他的	连衣裙

['weðər] [ə; eɪ][loʊf] ,

whether	a	loaf	,
无论	一个	面包	,

他坐下后，寡妇透过眼镜仔细观察，想看看能否从他长袍的褶皱中看出他肚子里是不是装着一块面包。

[ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['kɔ:rdʒəl] , [ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] ['wɪntɚz] [kloʊk] [wɜ:r; wər][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði]

a	bottle	of	cordial	,	or	a	new	winter's	cloak	were	most	likely	to	crown	the
一个	瓶子	的	亲切	,	或者	一个	新的	冬天的	披风	是	最多	可能	到	王冠	这

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

一瓶甜酒或一件新的冬衣很可能为这次拜访画上圆满的句号。

[noʊ] [ˌʌn'du:] [proʊ'tu:bərəns] ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌŋks] ['pɜ:rs(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz]

No	undue	protuberance	being	visible	about	the	monk's	person	,	she	turned	her	eyes
不	过度	突起	存在	可见的	关于	这	僧侣的	人	,	她	转向	她	眼睛

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

to	his	face	,
到	他的	脸	,

她见僧人身上并无特别突出之处，便将目光转向他的脸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	found	that	her	visitor	was	one	of	the	brotherhood	whom	she	had
和	成立	那	她	游客	曾是	一	的	这	兄弟情	谁	她	有

[nɑ:t] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

not	seen	before	.
不是	已见	前	.

她发现来访者是兄弟会成员之一，而她以前从未见过他。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌnfə'mɪliər] ,

And	not	only	was	his	face	unfamiliar	,
和	不是	仅有的	曾是	他的	脸	陌生	,

不仅他的脸很陌生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['kaɪndli][bʌt; bət] [rʌf] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃærətəbl]

it	was	utterly	unlike	the	kindly	but	rough	countenances	of	her	charitable
它	曾是	完全地	与此不同	这	亲切地	但	粗糙的	面容	的	她	慈善

['peitrənz] .

patrons	.
顾客	.

这与她那些慈善赞助人和蔼但粗犷的面容截然不同。

[nʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ['boʊstɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['bjuːti] ,

None	that	she	had	ever	seen	boasted	the	noble	beauty	,
没有任何	那	她	有	曾经	已见	吹嘘	这	高贵	美丽	,

她见过的所有人中，没有一个拥有如此高贵的美貌。

[ðə; ði] ['tʃɪzld] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

the	chiselled	and	refined	features	of	the	monk	before	her	.
这	凿刻的	和	精制	特征	的	这	僧	前	她	.

她面前的僧人五官轮廓分明，十分精致。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['noʊtɪs] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][wʌn] ['rʌʃˌlaɪt] [i'ljuːmind] [hɜːr; hər]

And	she	could	not	but	notice	that	,	although	only	one	rushlight	illumined	her
和	她	可以	不是	但	注意	那	,	虽然	仅有的	一	拉什莱特	照明	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她不禁注意到，尽管房间里只有一盏灯照明，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌŋks] [kaʊl] [went] [fɑːr][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ,

and	though	the	monk's	cowl	went	far	to	shade	him	even	from	that	,
和	尽管	这	僧侣的	兜帽	去	远的	到	阴影	他	甚至	从	那	,

即便僧侣的兜帽遮蔽了大部分阳光，也丝毫不会影响到他。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

yet	his	face	was	lit	up	as	if	by	light	from	within	,
然而	他的	脸	曾是	点燃	向上	作为	如果	经过	光	从	之内	,

然而，他的脸上却容光焕发，仿佛由内而外散发着光芒。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɪr] [skɪn] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [træns'pærənt] .

so	that	his	clear	skin	seemed	almost	transparent	.
所以	那	他的	清除	皮肤	似乎	几乎	透明的	.

所以他白皙的皮肤看起来几乎是透明的。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [stɜːrd] ,

In	short	,	her	curiosity	must	have	been	greatly	stirred	,
在	短的	,	她	好奇心	必须	有	到过	非常	搅拌	,

总之，她的好奇心一定被极大地激发了。

[hæd; həd][nɑːt] [griːd] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

had	not	greed	made	her	more	anxious	to	learn	what	he	had	brought
有	不是	贪婪	制成	她	更多的	焦虑的	到	学习	什么	他	有	带来

[ðæn; ðən] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

than	who	he	was	.
比	WHO	他	曾是	.

如果不是贪婪让她更想知道他带来了什么，而不是他是谁，那会怎样呢?

" [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] , " [kwoʊθ][ðə; ði] [mʌŋk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	It's	a	terrible	night	,	"	quoth	the	monk	,	at	length	.
"	它是	一个	糟糕的	夜晚	,	"	引用	这	僧	,	在	长度	.

“今晚真是个糟糕的夜晚，”僧侣最后说道。

" [sʌtʃ] ['tempɪst] [wɪ'ðaʊt] ['oʊnli] ['gɪvz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndɔːr] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ;

"	Such	tempest	without	only	gives	point	to	the	indoor	comforts	of	the	wealthy	;
"	这样的	暴风雨	没有	仅有的	给予	观点	到	这	室内的	舒适	的	这	富裕	;

“外面的这种风暴只会凸显富人室内生活的舒适；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪlz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈdestɪtuːt] . "

but	it	chills	the	very	marrow	of	the	poor	and	destitute	.	"
但	它	寒意	这	非常	骨髓	的	这	贫穷的	和	贫困	.	"

但这却让穷人和赤贫者感到彻骨的寒意。

" [aɪ] , [ɪnˈdiːd] , " [snɪft] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .

"	Aye	,	indeed	,	"	sniffed	the	widow	,	with	a	shiver	.
"	是的	,	的确	,	"	嗅了嗅	这	寡妇	,	和	一个	颤抖	.

“是啊，的确如此，”寡妇抽泣着，打了个寒颤。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkrɪstʃənz] ,

"	If	it	were	not	for	the	charity	of	good	Christians	,
"	如果	它	是	不是	为了	这	慈善机构	的	好的	基督徒	,

“若非出于善良基督徒的慈善之举，

[wʌt] [wʊd] [pʊr] [foʊk][duː][fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ? "

what	would	poor	folk	do	for	comfort	on	such	an	evening	as	this	?	"
什么	会	贫穷的	民间	做	为了	舒适	在	这样的	一个	晚上	作为	这	?	"

在这样的夜晚，穷人该如何取暖呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈveri] [θɔːt] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] ,

"	It	was	that	very	thought	,	my	daughter	,	"	said	the	monk	,
"	它	曾是	那	非常	想法	,	我的	女儿	,	"	说	这	僧	,

“正是这种想法，我的女儿，”僧人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɜːrnɪstnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,

with	a	sudden	earnestness	on	his	shining	face	,
和	一个	突然	认真	在	他的	灼灼	脸	,

他那张闪亮的脸上突然浮现出一丝认真的神情，

" [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [fɔːrθ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkɑːtɪdʒ] . "

"	that	brought	me	forth	even	now	through	the	storm	to	your	cottage	.	"
"	那	带来	我	前进	甚至	现在	通过	这	风暴	到	你的	小屋	.	"

“即便现在暴风雨肆虐，也正是这份热情促使我来到你的小屋。”

" ['hev(ə)n] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] !

"	Heaven	reward	you	!
"	天堂	报酬	你	!

“愿上天奖赏你！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['fɜːrvəntli] .

"	cried	the	widow	,	fervently	.
"	哭	这	寡妇	,	热切地	.

“寡妇激动地喊道。”

" ['hev(ə)n] [dʌz] [rɪˈwɔːrd] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	Heaven	does	reward	the	charitable	!	"	replied	the	monk	.
"	天堂	做	报酬	这	慈善	!	"	回复	这	僧	.

“上天会奖赏行善之人！”僧人回答道。

" [tuː; tə][noʊ] [truːθ] [duː][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ber] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt][ænd; ənd][ʌn'broʊkən] ['wɪtnəs] ; ['iːv(ə)n]

"	To	no	truth	do	the	Scriptures	bear	such	constant	and	unbroken	witness	;	even
"	到	不	真相	做	这	经文	熊	这样的	持续的	和	未破	证人	;	甚至

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] :

as	it	is	written	:
作为	它	是	书面	:

“圣经所见证的真理，没有哪一件比这更恒久不衰、不间断的了；正如经上所记：

- [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [lɛndɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ; [ænd; ənd] [lʊk] ,

'	He	that	hath	pity	upon	the	poor	lendeth	unto	the	Lord	;	and	look	,
-	他	那	有	遗憾	之上	这	贫穷的	借出	到	这	主	;	和	看	,

怜悯穷人的，就是借给耶和华；看哪，

[wʌt] [hiː; hi] ['leɪɪθ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . - "

what	he	layeth	out	it	shall	be	paid	him	again	.	'	"
什么	他	莱特	出去	它	将	是	有薪酬的	他	再次	.	-	"

他付出的一切，都将得到回报。

" [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [gʊd] ! " [said]

"	What	a	blessed	thing	it	must	be	to	be	able	to	do	good	!	"	sighed
"	什么	一个	蒙福	事物	它	必须	是	到	是	有能力的	到	做	好的	!	"	叹了口气

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

the	widow	,
这	寡妇	,

“能够行善该是多么幸福的事啊！”寡妇叹了口气。

['paɪəsli] ['wɪʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli][mæn] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz]

piously	wishing	in	her	heart	that	the	holy	man	would	not	delay	to	earn	his
虔诚地	祝	在	她	心	那	这	圣	男人	会	不是	延迟	到	赚	他的

['rekəmpens] .

recompense	.
补偿	.

她虔诚地希望这位圣人不要拖延，尽快获得应有的报偿。

" [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [ðæt] ['blesɪŋ] [ɪz][nɑːt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	My	daughter	,	"	said	the	monk	,	"	that	blessing	is	not	withheld	from	you	.
"	我的	女儿	,	"	说	这	僧	,	"	那	祝福	是	不是	隐瞒	从	你	.

“我的女儿，”僧人说，“这份祝福不会剥夺你的权利。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][æsk][jʊr; jər][help][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] ['greɪtər] [niːd] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

It	is	to	ask	your	help	for	those	in	greater	need	than	yourself	that	I	am
它	是	到	问	你的	帮助	为了	那些	在	更大的	需要	比	你自己	那	我	是

[kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .

come	to	-	night	.
来	到	-	夜晚	.

我今晚来到这里，是为了请求大家帮助那些比你们更需要帮助的人。

" [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [tuː] [st'reɪndʒəz][hæd; həd]

"	And	forthwith	the	good	brother	began	to	tell	how	two	strangers	had
"	和	立即	这	好的	兄弟	开始	到	告诉	如何	二	陌生人	有

[sɔːt] ['ʃeltər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

sought	shelter	at	the	monastery	.
寻求	庇护所	在	这	修道院	.

于是，这位善良的修士开始讲述两个陌生人如何在修道院寻求庇护的故事。

[ðer; ðər] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ;

Their	house	had	been	struck	by	lightning	,	and	burnt	with	all	it	contained	;
他们的	房子	有	到过	击	经过	闪电	,	和	烧焦的	和	全部	它	包含	;

他们的房子被闪电击中，连同里面的所有东西一起被烧毁了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , [eɪdʒd] , [pʊr] , [ænd; ənd] ['frendləs] , [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri]

and	they	themselves	,	aged	,	poor	,	and	friendless	,	were	exposed	to	the	fury
和	他们	他们自己	,	老年人	,	贫穷的	,	和	没有朋友	,	是	裸露	到	这	愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

of	the	storm	.
的	这	风暴	.

而他们自己，年老体弱、贫穷孤苦，则暴露在风暴的肆虐之下。

" ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	Our	house	is	a	poor	one	,	"	continued	the	monk	.
"	我们的	房子	是	一个	贫穷的	一	,	"	持续	这	僧	.

“我们家很穷，”僧人继续说道。

" [ðə; ði][st'reɪndʒəz] - ['lɑːdʒɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] ,

"	The	strangers	-	lodging	room	was	already	full	,
"	这	陌生人	-	住宿	房间	曾是	已经	满的	,

“陌生人的住宿房间已经满了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [pʊr] [soʊlz]

and	we	are	quite	without	the	means	of	making	these	poor	souls
和	我们	是	相当	没有	这	方法	的	制作	这些	贫穷的	灵魂

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

我们完全没有办法让这些可怜的人过得舒服些。

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] [ruːf] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ,

You	at	least	have	a	sound	roof	over	your	head	,
你	在	至少	有	一个	声音	屋顶	超过	你的	头	,

至少你头顶有个结实的屋顶遮风挡雨。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	if	you	can	spare	one	or	two	things	for	the	night	,
和	如果	你	能	空闲的	一	或者	二	事物	为了	这	夜晚	,

如果你晚上能腾出一两样东西，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gests]

they	shall	be	restored	to	you	to	-	morrow	,	when	some	of	our	guests
他们	将	是	恢复	到	你	到	-	明天	,	什么时候	一些	的	我们的	客人

[dɪ'pɑːrt] .

depart	.
离开	.

明天，当我们的一些客人离开时，它们就会归还给你。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	The	widow	could	hardly	conceal	her	vexation	and	disappointment	.
"	这	寡妇	可以	几乎	隐藏	她	烦恼	和	失望	.

寡妇几乎无法掩饰她的恼怒和失望。

" [naʊ] , [dɪr] [hɑːrt] , ['hoʊli] ['fɑːðər] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

"	Now	,	dear	heart	,	holy	father	!	"	cried	she	,	"	is	there	not	a	rich	body	in	the	place
"	现在	,	亲爱的	心	,	圣	父亲	!	"	哭	她	,	"	是	那里	不是	一个	富有的	身体	在	这	地方

,

,
,

“天哪，圣父啊！”她喊道，“这里难道没有一个富有的团体吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wɪdoʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

that	you	come	for	charity	to	a	poor	old	widow	like	me	,
那	你	来	为了	慈善机构	到	一个	贫穷的	老的	寡妇	喜欢	我	,

你竟然来施舍我这样一位贫穷的老寡妇，

[ðæt] [ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ['ræðər] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə] [lend] [tuː; tə] ['ʌðər] ? "

that	am	in	a	case	rather	to	borrow	myself	than	to	lend	to	others	?	"
那	是	在	一个	案件	相当	到	借	我	比	到	借	到	其他的	?	"

我宁愿自己借钱给别人，也不愿借钱给别人？

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spər] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	Can	you	spare	us	a	blanket	?	"	said	the	monk	.
"	能	你	空闲的	我们	一个	毯子	?	"	说	这	僧	.

“您能借给我们一条毯子吗？”僧人问道。

" [ðiːz] [pʊr] [st'reɪndʒəz][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [rɪ'membər] .

"	These	poor	strangers	have	been	out	in	the	storm	,	remember	.
"	这些	贫穷的	陌生人	有	到过	出去	在	这	风暴	,	记住	.

“请记住，这些可怜的陌生人一直在暴风雨中跋涉。”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['stɑːrtɪd] .
" The widow started .
" 这 寡妇 开始 .

寡妇开口说道。

" [wʌt] ['medlɪŋ] ['bɪzibɑːdi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['blæŋkɪt] [æt; ət] ['mɪklməs] ?
" What meddling busybody told him that the Baroness gave me a new blanket at Michaelmas ?
" 什么 干预 爱管闲事的人 讲述 他 那 这 男爵夫人 给予 我 一个 新的 毯子 在 米迦勒节 ?

“哪个爱管闲事的人告诉他，男爵夫人在米迦勒节送给我一条新毯子？”

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
" thought she ; but at last , very unwillingly ,
" 想法 她 ; 但 在 最后的 , 非常 不情愿地 ,

她心想；但最终，她很不情愿地

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .
she went to an inner room to fetch a blanket from her bed .
她 去 到 一个 内 房间 到 拿来 一个 毯子 从 她 床 .

她到里屋去床上拿毯子。

" [ðeɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [nuː] [wʌn] , [ðæts] [flæt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ;
" They shan't have the new one , that's flat , " muttered the widow ;
" 他们 不会 有 这 新的 一 , 那就是 平坦的 , " 低声说道 这 寡妇 ;

“他们不会买新的，那是平的，”寡妇嘟囔着；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði][oʊld][wʌn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][foʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and she drew out the old one and began to fold it up .
和 她 画 出去 这 老的 一 和 开始 到 折叠 它 向上 .

于是她拿出那本旧的，开始把它折叠起来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['θɪnnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
But though she had made much of its thinness and insufficiency to the Baroness ,
但 尽管 她 有 制成 很多 的 它是 薄 和 不足 到 这 男爵夫人 ,

尽管她曾多次向男爵夫人抱怨这本书的单薄和不足，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['paʊərfəli] [ə'fektɪd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
she was so powerfully affected at parting with it ,
她 曾是 所以 强大的 做作的 在 离别 和 它 ,

她与它告别时情绪非常低落。

[ðæt] [ɔːl] [ɪts] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [keɪm] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
that all its good qualities came strongly to her mind .
那 全部它是 好的 品质 来了 强烈 到 她 头脑 .

它的所有优点都强烈地浮现在她的脑海中。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l][saɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" It's a very suitable size , " she said to herself ,
" 它是 一个 非常 合适的 尺寸 , " 她 说 到 她自己 ,

“尺寸非常合适，”她自言自语道。

" [ænd; ənd] ['iːzi] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [oʊld][ɑːrmz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːr][foʊld] .
" and easy for my poor old arms to shake or fold .
" 和 简单的 为了 我的 贫穷的 老的 武器 到 摇 或者 折叠 .

“而且我的老胳膊老腿很容易发抖或弯曲。”

[wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['juːsɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [jet] ;

With	careful	usage	,	it	would	last	for	years	yet	;
和	小心	用法	,	它	会	最后的	为了	年	然而	;

只要小心使用，还能用很多年;

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː] ['wɑːndərɪŋ] ['bɑːdɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [maɪlz] [θruː]

but	who	knows	how	two	wandering	bodies	that	have	been	tramping	miles	through
但	WHO	知道	如何	二	漫游	身体	那	有	到过	徒步旅行	英里	通过

[ðə; ði] [stɔːrm] [meɪ] [kɪk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːp] ?

the	storm	may	kick	about	in	their	sleep	?
这	风暴	可能	踢	关于	在	他们的	睡觉	?

但谁知道两个在暴风雨中跋涉了数英里的游荡的灵魂会在睡梦中如何辗转反侧呢?

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ɪf] [ðeə(r)] ['diːsnt] [foʊk] [æt; ət] [ɔːl] ?

And	who	knows	if	they're	decent	folk	at	all	?
和	WHO	知道	如果	它们是	体面的	民间	在	全部	?

谁知道他们是不是正派人呢?

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [tuː] [hedʒ] [bɜːrdz] , [huː] [hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊd]

likely	enough	they're	two	hedge	birds	,	who	have	imposed	a	pitiful	tale	on	the	good
可能	足够的	它们是	二	对冲	鸟类	,	WHO	有	强加	一个	可怜	故事	在	这	好的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

它们很可能是两只篱笆鸟，给善良的父亲们编造了一个悲惨的故事。

[ænd; ənd] ['nevər] [slept] ['ʌndər] ['eniθɪŋ] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

and	never	slept	under	anything	finer	than	a	shock	of	straw	in	their	lives	.
和	绝不	睡着了	在下面	任何事物	更精细	比	一个	震惊	的	稻草	在	他们的	生活	.

他们一生中从未睡过比稻草堆更好的东西。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	The	more	the	good	woman	thought	of	this	,
"	这	更多的	这	好的	女士	想法	的	这	,

“这位善良的妇人越想越觉得……”

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] ,

the	more	sure	she	felt	that	such	was	the	case	,
这	更多的	当然	她	毛毡	那	这样的	曾是	这	案件	,

她越发确信情况确实如此，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] ['wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	the	less	willing	she	became	to	lend	her	blanket	to	"	a	couple	of
和	这	较少的	愿意的	她	成为	到	借	她	毯子	到	"	一个	夫妻	的

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [træmps] .

good	-	for	-	nothing	tramps	.
好的	-	为了	-	没有什么	流浪汉	.

她越来越不愿意把自己的毯子借给“一对游手好闲的流浪汉”。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər] .

"	A	sudden	idea	decided	her	.
"	一个	突然	主意	决定	她	.

她突然灵光一闪。

" [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðeɪ] [brɪŋ] ['fiːvər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

"	Ten	to	one	they	bring	fever	with	them	!
"	十	到	一	他们	带来	发烧	和	他们	!

“十有八九他们会带来发烧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [dɪr] [noʊz] [aɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['bedɪŋ] [bɜːrnt] ['æftər] [ðə; ði] [blæk]
" she cried ; " and dear knows I saw enough good bedding burnt after the black
" 她 哭 ; " 和 亲爱的 知道 我 锯 足够的 好的 寝具 烧焦的 后 这 黑色的
['fiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

她哭着说："亲爱的，你知道吗，黑热病之后，我亲眼目睹了太多好床褥被烧毁。"

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
three years ago !
三 年 前 !

三年前!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [bɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] ['blæŋkɪt] [laɪk] [ðɪs] .
It would be a sin and a shame to burn a good blanket like this .
它 会 是 一个 罪 和 一个 耻辱 到 烧伤 一个 好的 毯子 喜欢 这 .

烧掉这样一条好毯子，既是罪过又是耻辱。

" [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] " [ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] " [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,
" And repeating " a sin and a shame " with great force ,
" 和 重复 " 一个 罪 和 一个 耻辱 " 和 伟大的 力量 ,

“并且用极大的力度重复'罪恶和耻辱'，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] .
the widow restored the blanket to its place .
这 寡妇 恢复 这 毯子 到 它是 地方 .

寡妇把毯子放回了原处。

" [ðə; ði] ['kʌvərləts] [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" The coverlet's not worth much , " she thought ;
" 这 被罩 不是 值得 很多 , " 她 想法 ;

“这床罩不值钱，”她心想；

" [bʌt; bət] [maɪ] ['gʊdmən] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] ,
" but my goodman bought it the year after we were married ,
" 但 我的 古德曼 买 它 这 年 后 我们 是 已婚 ,

“但我丈夫是在我们结婚后的第二年买的它。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] .
and if anything happened to it I should never forgive myself .
和 如果 任何事物 发生 到 它 我 应该 绝不 原谅 我 .

如果它出了什么事，我永远都不会原谅自己。

[ðə; ði] [oʊld] [ʃɔːl] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [træmps] .
The old shawl is good enough for tramps .
这 老的 披肩 是 好的 足够的 为了 流浪汉 .

这条旧披肩对流浪汉来说足够好了。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['rægɪd] [oʊld] [ʃɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [peg] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [foʊld]
" Saying which she took a ragged old shawl from a peg , and began to fold
" 说 哪个 她 采取 一个 破烂不堪 老的 披肩 从 一个 钉子 , 和 开始 到 折叠
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
it up .
它 向上 .

“说着，她从衣钩上取下一条破旧的披肩，开始把它叠起来。”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'grʌdʒd] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [ræg] .
But even as she brushed and folded , she begrudged the faded rag .
但 甚至 作为 她 刷过 和 折叠 , 她 心存怨恨 这 褪色 抹布 .

但即便她一边刷衣服一边叠衣服，心里还是舍不得那块褪色的破布。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [maɪ] ['betər] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ][bæd] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [said] ;

"	It	saves	my	better	one	on	a	bad	day	,	"	she	sighed	;
"	它	保存	我的	更好的	一	在	一个	坏的	天	,	"	她	叹了口气	;

“这样在我心情不好的时候，我更好的那个人就能安心了，”她叹了口气；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

"	but	I	suppose	the	father	must	have	something	.
"	但	我	认为	这	父亲	必须	有	某物	.

但我认为父亲肯定有他的底细。

" [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] , ['seɪɪŋ] , " [its] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz]

"	And	accordingly	she	took	it	to	the	monk	,	saying	,	"	It's	not	so	good	as
"	和	因此	她	采取	它	到	这	僧	,	说	,	"	它是	不是	所以	好的	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ,

it	has	been	,
它	有	到过	,

于是她拿着它去见僧人，说：“它不如以前好了，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɔːrmθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [wen] [nuː] . "

but	there's	warmth	in	it	yet	,	and	it	cost	a	pretty	penny	when	new	.	"
但	有	温暖	在	它	然而	,	和	它	成本	一个	漂亮的	一分钱	什么时候	新的	.	"

但它仍然很温暖，而且当年买来的时候价格不菲。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['haʊslɪs] [st'reɪndʒəz] ? " [æskt]

"	And	is	this	all	that	you	can	spare	to	the	poor	houseless	strangers	?	"	asked
"	和	是	这	全部	那	你	能	空闲的	到	这	贫穷的	无家可归者	陌生人	?	"	问

[ðə; ði] [mʌŋk] .

the	monk	.
这	僧	.

“这就是你所能给予这些无家可归的陌生人的全部吗？”僧人问道。

" [aɪ] , [ɪn'diːd] , [gʊd] ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [twɪndʒ]

"	Aye	,	indeed	,	good	father	,	"	said	she	,	"	and	that	will	cost	me	many	a	twinge
"	是的	,	的确	,	好的	父亲	,	"	说	她	,	"	和	那	将要	成本	我	许多	一个	轻微疼痛

[ʌv; əv] [ruː'mætɪks] .

of	rheumatics	.
的	风湿症	.

“是啊，好父亲，”她说，“那会让我得很多风湿病。”

[foʊk][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][kɑːnt] [laɪ][koʊld][æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

Folk	at	my	age	can't	lie	cold	at	night	for	nothing	.	"
民间	在	我的	年龄	不能	说谎	寒冷的	在	夜晚	为了	没有什么	.	"

我这把年纪的人，晚上挨冻可不是无缘无故的。

" [ðiːz] [pʊr] [st'reɪndʒəz] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [ɑːr; ər][æz; əz][eɪdʒd][æz; əz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]

"	These	poor	strangers	,	"	said	the	monk	,	"	are	as	aged	as	yourself	,	and
"	这些	贫穷的	陌生人	,	"	说	这	僧	,	"	是	作为	老年人	作为	你自己	,	和

[hæv; həv][lɔːst] ['evriθɪŋ] .

have	lost	everything	.
有	丢失的	一切	.

“这些可怜的陌生人，”僧人说，“和你年纪一样大，而且失去了一切。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

"	But	as	all	he	said	had	no	effect	in	moving	the	widow's	compassion	,
"	但	作为	全部	他	说	有	不	影响	在	移动	这	寡妇的	同情	,

但是，他说的这一切都未能打动寡妇的同情心。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbər] .

he	departed	,	and	knocked	at	the	door	of	her	neighbour	.
他	已离开	,	和	敲门	在	这	门	的	她	邻居	.

他离开后，敲响了她邻居的门。

[hɪr] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] , [wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['hɪrɪŋ] .

Here	he	told	the	same	tale	,	which	met	with	a	very	different	hearing	.
这里	他	讲述	这	相同的	故事	,	哪个	遇见	和	一个	非常	不同的	听力	.

在这里，他讲述了同样的故事，但得到的却是截然不同的评价。

[ðɪs] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪbərəl] [soʊlz] [huːz] [pə'zeʃnz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðem; ðəm]

This	widow	was	one	of	those	liberal	souls	whose	possessions	always	make	them
这	寡妇	曾是	一	的	那些	自由主义	灵魂	谁	财产	总是	制作	他们

[fiːl] [ʌn'iːzi] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] ,

feel	uneasy	unless	they	are	being	accepted	,
感觉	不安	除非	他们	是	存在	公认	,

这位寡妇属于那种思想开放的人，除非别人接受她的所有物，否则她总会感到不安。

[ɔːr] [juːst] , [ɔːr] ['bɔːroʊd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

or	used	,	or	borrowed	by	some	one	else	.
或者	用过的	, 或者		借来的	经过	一些	一	别的	.

或已被他人使用或借用。

[ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][hɜːr'self] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

She	blessed	herself	that	,	thanks	to	the	Baroness	,
她	蒙福	她自己	那	,	谢谢	到	这	男爵夫人	,

她暗自庆幸，多亏了男爵夫人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['blæŋkɪt] [fɪt][tuː; tə][lend][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

she	had	a	new	blanket	fit	to	lend	to	the	king	himself	,
她	有	一个	新的	毯子	合身	到	借	到	这	国王	他自己	,

她有一条崭新的毯子，足以借给国王本人。

[ænd; ənd]['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ðə; ði] [pʊr] [st'reɪndʒəz]

and	only	desired	to	know	with	what	else	she	could	serve	the	poor	strangers
和	仅有的	想要的	到	知道	和	什么	别的	她	可以	服务	这	贫穷的	陌生人

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] ['tʃæritiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] .

and	requite	the	charities	of	the	brotherhood	.
和	报答	这	慈善机构	的	这	兄弟情	.

她只想知道自己还能用什么方式来帮助这些可怜的陌生人，并报答兄弟会的慈善恩情。

[ðə; ði] [mʌŋk] [kən'fest] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['slendər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri]

The	monk	confessed	that	all	the	slender	stock	of	household	goods	in	the	monastery
这	僧	坦白	那	全部	这	苗条	库存	的	家庭	商品	在	这	修道院

[wʌz; wəz][ɪn][juːz] ,

was	in	use	,
曾是	在	使用	,

僧人坦白说，寺院里仅有的少量日用品都已用完。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ]

and	one	after	another	he	accepted	the	loan	of	almost	everything	the	widow
和	一	后	其他	他	公认	这	贷款	的	几乎	一切	这	寡妇

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他接连接受了寡妇几乎所有财产的借贷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	she	gave	the	things	he	put	them	out	through	the	door	,
作为	她	给予	这	事物	他	放	他们	出去	通过	这	门	,

她把东西递给他，他便把它们从门里放了出去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ˌaʊt'saɪd] ;

saying	that	he	had	a	messenger	outside	;
说	那	他	有	一个	信使	外部	;

他说他派了信使到外面；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːli] [rɪ'stɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [hiː; hi]

and	having	promised	that	all	should	be	duly	restored	on	the	morrow	,	he
和	拥有	承诺	那	全部	应该	是	正式地	恢复	在	这	明天	,	他

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

他承诺明天一切都会恢复原状，然后便离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

leaving	the	widow	with	little	else	than	an	old	chair	in	which	she	was	to
离开	这	寡妇	和	小的	别的	比	一个	老的	椅子	在	哪个	她	曾是	到

[pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

pass	the	night	.
经过	这	夜晚	.

寡妇除了坐在一张旧椅子上过夜外，几乎一无所有。

[wen] [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði][stɔːrm][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fjʊri][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

When	the	monk	had	gone	,	the	storm	raged	with	greater	fury	than	before	,
什么时候	这	僧	有	已消失	,	这	风暴	愤怒	和	更大的	愤怒	比	前	,

僧人离开后，暴风雨比之前更加猛烈地肆虐了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn]['terəb(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] ['widəuz] - [haʊs] ,

and	at	last	one	terrible	flash	of	lightning	struck	the	widows	'	house	,
和	在	最后的	一	糟糕的	闪光	的	闪电	击	这	寡妇	-	房子	,

最后，一道可怕的闪电击中了寡妇们的房子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

and	though	it	did	not	hurt	the	old	women	,	it	set	fire	to	the	roof	,
和	尽管	它	做过	不是	伤害	这	老的	女性	,	它	放	火	到	这	屋顶	,

虽然没有伤到老妇人，但却引燃了屋顶。

[ænd; ənd][bəuθ] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'bleɪz] .

and	both	cottages	were	soon	ablaze	.
和	两个都	小屋	是	很快	燃烧	.

两间小屋很快便燃起了熊熊大火。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['terəfaɪd] [oʊld] ['kriːtʃərz] ['hɔbəld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] , [ðeɪ] [met][ðə; ði] [mʌŋk] ,

Now	as	the	terrified	old	creatures	hobbled	out	into	the	storm	,	they	met	the	monk	,
现在	作为	这	恐惧	老的	生物	跛行	出去	进入	这	风暴	,	他们	遇见	这	僧	,

当这些惊恐的老人们蹒跚地走进暴风雨中时，他们遇到了那位僧侣。

[huː] , ['kraɪɪŋ] , " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] !

who	,	crying	,	"	Come	to	the	monastery	!
WHO	,	哭泣	,	"	来	到	这	修道院	!

谁喊道：“来修道院吧！”

" [siːzd] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

"	seized	an	arm	of	each	,	and	hurried	them	up	the	hill	.
"	查获	一个	手臂	的	每个	,	和	慌忙	他们	向上	这	爬坡道	.

“抓住每人的一只胳膊，催促他们上山。”

[tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [dɪd][hiː; hi][help] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] ,

To	such	good	purpose	did	he	help	them	,	that	they	seemed	to	fly	,
到	这样的	好的	目的	做过	他	帮助	他们	,	那	他们	似乎	到	飞	,

他帮助他们的效果如此显著，以至于他们仿佛飞了起来。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [geɪt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] .

and	arrived	at	the	convent	gate	they	hardly	knew	how	.
和	到达的	在	这	修道院	门	他们	几乎	知道	如何	.

他们几乎不知道该如何到达修道院门口。

['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['wɪdoʊ] .

Under	a	shed	by	the	wall	were	the	goods	and	chattels	of	the	liberal	widow	.
在下面	一个	棚	经过	这	墙	是	这	商品	和	动产	的	这	自由主义	寡妇	.

墙边棚子下存放着这位开明寡妇的物品和动产。

" [teɪk] [bæk] [ðaɪn] [oʊn] , ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] ; " [ðaɪ] ['tʃærəti] [hæθ] [brɔːt] [ɪts] [oʊn]

"	Take	back	thine	own	,	daughter	,	"	said	the	monk	;	"	thy	charity	hath	brought	its	own
"	拿	后退	你的	自己的	,	女儿	,	"	说	这	僧	;	"	你的	慈善机构	有	带来	它是	自己的

[rɪ'wɔːrd] . "

reward	.	"
报酬	.	"

“女儿，拿回你自己的东西吧，”僧人说，“你的善行自有其回报。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , [gʊd] ['fɑːðər] ? " [sed] [ðə; ði] [pər'plekst] ['wɪdoʊ] .

"	But	the	strangers	,	good	father	?	"	said	the	perplexed	widow	.
"	但	这	陌生人	,	好的	父亲	?	"	说	这	困惑	寡妇	.

“可是那些陌生人呢，好父亲？”困惑的寡妇问道。

" [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mʌŋk] ;

"	Ye	are	the	strangers	,	"	answered	the	monk	;
"	叶	是	这	陌生人	,	"	回答	这	僧	;

“你们是外乡人，”僧人回答道；

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðaɪ] ['pɪti] [θɔːt] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

"	and	what	thy	pity	thought	meet	to	be	spared	for	the	unfortunate	,
"	和	什么	你的	遗憾	想法	见面	到	是	幸存	为了	这	不幸	,

“而你出于怜悯，认为应该留给不幸之人的东西，

['hev(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæθ] [sperd] [tuː; tə] [ðiː] .

Heaven	in	thy	misfortune	hath	spared	to	thee	.
天堂	在	你的	不幸	有	幸存	到	你	.

上天在你遭遇不幸时仍眷顾你。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪdoʊ] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][oʊld] [ʃɔːl] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

"	Then	turning	to	the	other	widow	,	he	drew	the	old	shawl	from	beneath	his
"	然后	转弯	到	这	其他	寡妇	,	他	画	这	老的	披肩	从	下面	他的

[frɑːk] ,

frock	,
连衣裙	,

然后他转向另一位寡妇，从长袍下掏出那条旧披肩。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [deɪm] , [ðæt] [ðɪs] [hæθ]

and	gave	it	to	her	,	saying	,	"	I	give	you	joy	,	dame	,	that	this	hath
和	给予	它	到	她	,	说	,	"	我	给	你	喜悦	,	贵妇人	,	那	这	有

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

escaped	the	flames	.
逃脱	这	火焰	.

他把东西递给她，说：“夫人，我很高兴，这东西从火中逃了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [wɔːrmθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

It	is	not	so	good	as	it	has	been	;	but	there	is	warmth	in	it	yet	,
它	是	不是	所以	好的	作为	它	有	到过	;	但	那里	是	温暖	在	它	然而	,

虽然不如以前那么好了，但仍然充满温暖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [wen] [nuː] .

and	it	cost	a	pretty	penny	when	new	.
和	它	成本	一个	漂亮的	一分钱	什么时候	新的	.

而且它全新的时候价格不菲。

" [fʊl] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'lɪbərəl] ['wɪdoʊ] [tʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] , ['mɜːrmərɪŋ] , " [læk] -
" **Full** **of** **confusion** **,** **the** **illiberal** **widow** **took** **back** **her** **shawl** **,** **murmuring** **,** **"** **Lack** **-**
" 满的 的 困惑 , 这 非自由主义 寡妇 采取 后退 她 披肩 , 淙淙 , " 缺少 -
[ə; eɪ] - [deɪ] !
a **-** **day** **!**
一个 - 天 !

“这位不宽容的寡妇满脸困惑地拿回了披肩，喃喃自语道：‘天哪！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ment] !
If **I** **had** **but** **known** **it** **was** **ourselves** **the** **good** **father** **meant** **!**
如果 我 有 但 已知 它 曾是 我们自己 这 好的 父亲 意思是 !

如果我知道那位好父亲指的是我们自己该多好啊！

" [ðə; ði] [mʌŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [smaɪl] .
" **The** **monk** **gave** **a** **shrewd** **smile** **.**
" 这 僧 给予 一个 精明 微笑 .

僧人露出了狡黠的微笑。

" [aɪ] , [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **Aye** **,** **aye** **,** **it** **would** **have** **been** **different** **,** **I** **doubt** **not** **,** **"** **said** **he** **;**
" 是的 , 是的 , 它 会 有 到过 不同的 , 我 怀疑 不是 , " 说 他 ;

“是啊，是啊，那肯定会不一样，我毫不怀疑，”他说；

" [bʌt; bət] [ək'sept] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] [nekst] [ðaʊ] [ɑːrt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]
" **but** **accept** **the** **lesson** **,** **my** **daughter** **,** **and** **when** **next** **thou** **art** **called** **upon** **to**
" 但 接受 这 课 , 我的 女儿 , 和 什么时候 下一个 你 艺术 称为 之上 到
[help] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
help **the** **unfortunate** **,**
帮助 这 不幸 ,

“但是，我的女儿，你要吸取教训，下次当你被需要帮助不幸的人时，

[θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] [oʊn] [niːdz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] ;
think **that** **it** **is** **thine** **own** **needs** **that** **would** **be** **served** **;**
思考 那 它 是 你的 自己的 需求 那 会 是 服务 ;

认为只有自己的需求才能得到满足；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaʊ] [ʃælt] [dʒʌdʒ] ['betər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðaʊ] [kænst] [sper] .
and **it** **may** **be** **thou** **shalt** **judge** **better** **as** **to** **what** **thou** **canst** **spare** **.**
和 它 可能 是 你 应 法官 更好的 作为 到 什么 你 罐 空闲的 .

或许你会更清楚自己能拿出多少钱。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [mʌŋk] [stʊd] ,
" **As** **he** **spoke** **,** **a** **flash** **of** **lightning** **lit** **up** **the** **ground** **where** **the** **monk** **stood** **,**
" 作为 他 辐 , 一个 闪光 的 闪电 点燃向上 这 地面 在哪里 这 僧 站立 ,

“他说话间，一道闪电照亮了僧人站立的地面。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][væst] ['ɔːrioʊl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
making **a** **vast** **aureole** **about** **him** **in** **the** **darkness** **of** **the** **night** **.**
制作 一个 广阔的 光环 关于 他 在 这 黑暗 的 这 夜晚 .

在漆黑的夜里，他周身形成了一片巨大的光环。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɪrd] [stɜːrn][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] ,
In **the** **bright** **light** **,** **his** **countenance** **appeared** **stern** **and** **awful** **in** **its** **beauty** **,**
在 这 明亮的 光 , 他的 面容 出现 船尾 和 可怕 在 它是 美丽 ,

在明亮的光线下，他的容貌显得既严厉又可怕，却又透着一种威严。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flæʃ] [wʌz; wəz] [pæst] , [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɔːlsoʊ] .
and **when** **the** **flash** **was** **passed** **,** **the** **monk** **had** **vanished** **also** **.**
和 什么时候 这 闪光 曾是 通过了 , 这 僧 有 消失了 还 .

当闪光过后，那位僧人也消失了。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ˈwidəuz] [sɔːt] [ˈʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] ,

Furthermore	**,**	**when**	**the**	**widows**	**sought**	**shelter**	**in**	**the**	**monastery**	**,**
此外	,	什么时候	这	寡妇	寻求	庇护所	在	这	修道院	,

此外，当寡妇们到修道院寻求庇护时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] .

they	**found**	**that**	**the**	**brotherhood**	**knew**	**nothing**	**of**	**their**	**strange**	**visitor**	**.**
他们	成立	那	这	兄弟情	知道	没有什么	的	他们的	奇怪的	游客	.

他们发现，兄弟会成员对这位奇怪的访客一无所知。

[kaɪnd] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [spraɪt] .

KIND	**WILLIAM**	**AND**	**THE**	**WATER**	**SPRITE**	**.**
种类	威廉	和	这	水	精灵	.

善良的威廉和水精灵。

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwiːvər] , [huːz] [waɪf] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] .

There	**once**	**lived**	**a**	**poor**	**weaver**	**,**	**whose**	**wife**	**died**	**a**	**few**	**years**	**after**	**their**	**marriage**	**.**
那里	一次	居住地	一个	贫穷的	织工	,	谁	妻子	死亡	一个	很少	年	后	他们的	婚姻	.

从前有一个贫穷的织工，他的妻子在他们结婚几年后就去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nəʊ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][tʃaɪld] ,

He	**was**	**now**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**except**	**for**	**their**	**child**	**,**
他	曾是	现在	独自的	在	这	世界	除了	为了	他们的	孩子	,

除了他们的孩子，他现在孤身一人。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈlɪt(ə)l] [læd] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,

who	**was**	**a**	**very**	**quick**	**and**	**industrious**	**little**	**lad**	**,**	**and**	**,**	**moreover**	**,**
WHO	曾是	一个	非常	快的	和	勤劳	小的	小伙子	,	和	,	而且	,

他是个非常机敏勤奋的小家伙，而且，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv][kaɪnd] [ˈwɪljəm] .

of	**such**	**an**	**obliging**	**disposition**	**that**	**he**	**gained**	**the**	**nickname**	**of**	**Kind**	**William**	**.**
的	这样的	一个	乐于助人	处置	那	他	获得	这	昵称	的	种类	威廉	.

他为人如此乐于助人，因此获得了“善良的威廉”的绰号。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)nθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [net][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhænd(ə)l] ,

On	**his**	**seventh**	**birthday**	**his**	**father**	**gave**	**him**	**a**	**little**	**net**	**with**	**a**	**long**	**handle**	**,**
在	他的	第七	生日	他的	父亲	给予	他	一个	小的	网	和	一个	长的	处理	,

他七岁生日那天，父亲送给他一个带长柄的小渔网。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈwɪljəm] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

and	**with**	**this**	**Kind**	**William**	**betook**	**himself**	**to**	**a**	**shallow**	**part**	**of**	**the**	**river**
和	和	这	种类	威廉	贝托克	他自己	到	一个	浅的	部分	的	这	河

[tuː; tə] [fɪʃ] .

to	**fish**	**.**
到	鱼	.

于是，威廉国王带着这些东西来到河水较浅的地方钓鱼。

[ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] [dæmd] [ɪn][baɪ] [stoʊnz]

After	**wandering**	**on**	**for**	**some**	**time**	**,**	**he**	**found**	**a**	**quiet**	**pool**	**dammed**	**in**	**by**	**stones**
后	漫游	在	为了	一些	时间	,	他	成立	一个	安静的	水池	被水坝	在	经过	石头

,

,

,

他继续走了好一会儿，发现了一个被石头围起来的静谧水潭。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ˈdɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnoʊz] [ðæt] [ˈdɑːrtɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [braʊn] [ˈwɔːtər]

and	**here**	**he**	**dipped**	**for**	**the**	**minnows**	**that**	**darted**	**about**	**in**	**the**	**clear**	**brown**	**water**
和	这里	他	浸入	为了	这	小鱼	那	飞镖	关于	在	这	清除	棕色的	水

.

:

.

于是，他俯身去抓那些在清澈的棕色水中游来游去的小鱼。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]['kæsts][hiː; hi] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] ,

At	the	first	and	second	casts	he	caught	nothing	,
在	这	第一的	和	第二	演员	他	捕捉	没有什么	,

第一竿和第二竿他都一无所获。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd][hiː; hi]['lændɪd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ,

but	with	the	third	he	landed	no	less	than	twenty	-	one	little	fishes	,
但	和	这	第三	他	登陆	不	较少的	比	二十	-	一	小的	鱼	,

但第三竿他竟然钓上了二十一条小鱼!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɪnoʊz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ,

and	such	minnows	he	had	never	seen	,
和	这样的	小鱼	他	有	绝不	已见	,

他从未见过这样的小鱼。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði][net] [ðeɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [tɪnts]

for	as	they	leaped	and	struggled	in	the	net	they	shone	with	alternate	tints
为了	作为	他们	跳跃	和	挣扎	在	这	网	他们	闪耀	和	备用	色调

[ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] .

of	green	and	gold	.
的	绿色的	和	金子	.

当它们在网中跳跃挣扎时，它们闪烁着绿色和金色的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]

He	was	gazing	at	them	with	wonder	and	delight	,	when	a	voice	behind
他	曾是	凝视	在	他们	和	想知道	和	喜	,	什么时候	一个	嗓音	在后面

[hɪm; ɪm][kraɪd] ,

him	cried	,
他	哭	,

他满怀惊奇和喜悦地凝视着他们，这时身后传来一个声音喊道:

[ɪn] ['pɪtiəs] [toʊnz] —

in	piteous	tones	—
在	可怜的	音调	—

用哀怨的语气——

" [oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

"	Oh	,	my	little	sisters	!
"	哦	,	我的	小的	姐妹	!

“哦，我的小妹妹们！”

[oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

Oh	,	my	little	sisters	!
哦	,	我的	小的	姐妹	!

哦，我的妹妹们!

" [kaɪnd] ['wɪljəm] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Kind	William	turned	round	,	and	saw	,	sitting	on	a	rock	that	stood	out	of	the
"	种类	威廉	转向	圆形的	,	和	锯	,	坐着	在	一个	岩石	那	站立	出去	的	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

善良的威廉转过身，看见有人坐在溪流中一块突出的岩石上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

a	young	girl	weeping	bitterly	.
一个	年轻的	女孩	哭泣	苦涩地	.

一个年轻女孩在痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['jeloʊ] [her] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [leŋkθ; leŋθ] ,

She	had	a	very	pretty	face	,	and	abundant	yellow	hair	of	marvellous	length	,
她	有	一个	非常	漂亮的	脸	,	和	丰富	黄色的	头发	的	奇妙	长度	,

她长相非常漂亮，拥有一头浓密的金色长发。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'kɑːmən] ['braɪtnəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] .

and	**of**	**such**	**uncommon**	**brightness**	**that**	**even**	**in**	**the**	**shade**	**it**	**shone**	**like**	**gold**	**.**
和	的	这样的	罕见	亮度	那	甚至	在	这	阴影	它	闪耀	喜欢	金子	.

而且它亮度极高，即使在阴影里也像黄金一样闪耀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [græs] [griːn] ,

She	**was**	**dressed**	**in**	**grass**	**green**	**,**
她	曾是	穿着	在	草	绿色的	,

她身穿草绿色衣服，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老式童话故事(Old-Fashioned Fairy Tales)
第4/7页

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] ['daʊnwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv][fɜːrn]
and **from** **her** **knees** **downwards** **she** **was** **hidden** **by** **the** **clumps** **of** **fern**
和 从 她 膝盖 向下 她 曾是 隐 经过 这 团块 的 蕨类
[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .
and **rushes** **that** **grew** **by** **the** **stream** **.**
和 冲刺 那 生长 经过 这 溪流 .

她的膝盖以下都被溪边生长的蕨类植物和灯心草丛遮盖住了。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] ? " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] .
" **What** **ails** **you** **,** **my** **little** **lass** **?** **"** **said** **Kind** **William** **.**
" 什么 疾病 你 , 我的 小的 小姐 ? " 说 种类 威廉 .

“小姑娘，你有什么不舒服吗？”威廉先生问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd]['oʊnli][wept] [mɔːr] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [rɪ'piːtɪd] , "
But **the** **maid** **only** **wept** **more** **bitterly** **,** **and** **wringing** **her** **hands** **,** **repeated** **,** **"**
但 这 女佣 仅有的 哭泣 更多的 苦涩地 , 和 拧干 她 双手 , 重复 , "
[oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !
Oh **,** **my** **little** **sisters** **!**
哦 , 我的 小的 姐妹 !

但女仆哭得更厉害了，她搓着手，重复道：“哦，我的小妹妹们！

[oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !
Oh **,** **my** **little** **sisters** **!**
哦 , 我的 小的 姐妹 !

哦，我的妹妹们！

" ['prez(ə)ntli] ['ædɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] !
" **presently** **adding** **in** **the** **same** **tone** **,** **"** **The** **little** **fishes** **!**
" 目前 添加 在 这 相同的 语气 , " 这 小的 鱼 !

“现在又用同样的语气补充道：‘小鱼儿！’

[oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ! "
Oh **,** **the** **little** **fishes** **!** **"**
哦 , 这 小的 鱼 ! "

哦，这些小鱼儿！

" [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
" **Dry** **your** **eyes** **,** **and** **I** **will** **give** **you** **half** **of** **them** **,** **"** **said** **the** **good** **-** **natured**
" 干燥 你的 眼睛 , 和 我 将要 给 你 一半 的 他们 , " 说 这 好的 - 自然
[tʃaɪld] ;
child **;**
孩子 ;

“擦干你的眼泪，我就给你一半，”善良的孩子说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][net][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" **and** **if** **you** **have** **no** **net** **you** **shall** **fish** **with** **me** **this** **afternoon** **.**
" 和 如果 你 有 不 网 你 将 鱼 和 我 这 下午 .

“如果你没有渔网，今天下午就跟我一起捕鱼吧。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][ðə; ði] ['meɪdz] ['sɒbz] [riː'dʌbəld] ,
" **But** **at** **this** **proposal** **the** **maid's** **sobs** **redoubled** **,**
" 但 在 这 提议 这 女佣 啜泣 加倍 ,

但听到这个提议，女仆的抽泣声更加剧烈了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['iːgərnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði]

and	she	prayed	and	begged	with	frantic	eagerness	that	he	would	throw	the
和	她	祈祷	和	乞求	和	疯狂的	渴望	那	他	会	扔	这

[fɪʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

fish	back	into	the	river	.
鱼	后退	进入	这	河	.

她焦急地祈祷和恳求他把鱼放回河里。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kaɪnd] ['wɪljəm] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

For	some	time	Kind	William	would	not	consent	to	throw	away	his	prize	,
为了	一些	时间	种类	威廉	会	不是	同意	到	扔	离开	他的	奖	,

一段时间里，威廉国王都不肯放弃他的奖品。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'sesɪv] [griːf] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [net] ['ɪntuː]

but	at	last	he	yielded	to	her	excessive	grief	,	and	emptied	the	net	into
但	在	最后的	他	产生	到	她	过多的	悲伤	,	和	清空	这	网	进入

[ðə; ði] [puːl] ,

the	pool	,
这	水池	,

但最终他还是被她过度的悲伤所打动，把渔网里的鱼都倒进了水池里。

[wer] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['peblz] .

where	the	glittering	fishes	were	soon	lost	to	sight	under	the	sand	and	pebbles	.
在哪里	这	闪闪发光	鱼	是	很快	丢失的	到	视线	在下面	这	沙	和	鹅卵石	.

闪闪发光的鱼儿很快就消失在沙子和鹅卵石下面了。

[ðə; ði][gɜːrl] [naʊ] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

The	girl	now	laughed	and	clapped	her	hands	.
这	女孩	现在	笑了	和	鼓掌	她	双手	.

女孩笑着拍了拍手。

" [ðɪs] [gʊd] [diːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ruː] , [kaɪnd] ['wɪljəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	This	good	deed	you	shall	never	rue	,	Kind	William	,	"	said	she	,
"	这	好的	契据	你	将	绝不	后悔	,	种类	威廉	,	"	说	她	,

“你永远不会后悔这件善事，善良的威廉，”她说。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ['θriːfoʊld] .

"	and	even	now	it	shall	repay	you	threefold	.
"	和	甚至	现在	它	将	偿还	你	三重	.

“即便现在，它也将三倍回报你。”

[haʊ] ['meni] [fɪʃ] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] ? "

How	many	fish	did	you	catch	?	"
如何	许多	鱼	做过	你	抓住	?	"

你钓到了多少条鱼?

" ['twenti] - [wʌn] , " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	Twenty	-	one	,	"	said	Kind	William	,	not	without	regret	in	his	tone	.
"	二十	-	一	,	"	说	种类	威廉	,	不是	没有	后悔	在	他的	语气	.

“二十一，”威廉国王说道，语气中带着一丝遗憾。

[ðə; ði] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

The	maid	at	once	began	to	pull	hairs	out	of	her	head	,
这	女佣	在	一次	开始	到	拉	头发	出去	的	她	头	,

女仆立刻开始从头上拔头发。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['sɪksti] - [θriː] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

and	did	not	stop	till	she	had	counted	sixty	-	three	,	and	laid	them	together
和	做过	不是	停止	直到	她	有	计数	六十	-	三	,	和	铺设	他们	一起

[ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

in	her	fingers	.
在	她	手指	.

她数到六十三才停下来，然后把它们放在手指间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɜːrl] ,

She	then	began	to	wind	the	lock	up	into	a	curl	,
她	然后	开始	到	风	这	锁	向上	进入	一个	卷曲	,

然后她开始将发髻卷成卷发。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɑːr] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [wɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪksti] - [θriː] [her] [hæd; həd] ['teɪkən]

and	it	took	far	longer	to	wind	than	the	sixty	-	three	hairs	had	taken
和	它	采取	远的	更长	到	风	比	这	六十	-	三	头发	有	已采取

[tuː; tə] [pʊl] .

to	pull	.
到	拉	.

缠绕这根头发所花费的时间远远超过了拔出这 63 根头发所花费的时间。

[haʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [her] ['riːəli] [wʌz; wəz] [kaɪnd] ['wɪljəm] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] ,

How	long	her	hair	really	was	Kind	William	never	could	tell	,
如何	长的	她	头发	真的	曾是	种类	威廉	绝不	可以	告诉	,

威廉好心人始终也说不准她的头发到底有多长。

[fɔːr; fər] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [niːz] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrn] ;

for	after	it	reached	her	knees	he	lost	sight	of	it	among	the	fern	;
为了	后	它	达到	她	膝盖	他	丢失的	视线	的	它	之中	这	蕨类	;

因为当它垂到她膝盖时，他就在蕨类植物丛中失去了它的踪迹；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [truː] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɔːtər]

but	he	began	to	suspect	that	she	was	no	true	village	maid	,	but	a	water
但	他	开始	到	怀疑	那	她	曾是	不	真的	村庄	女佣	,	但	一个	水

[spraɪt] ,

sprite	,
精灵	,

但他开始怀疑她并非真正的村姑，而是一个水仙女。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [hɪm'self] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

and	he	heartily	wished	himself	safe	at	home	.
和	他	衷心地	希望	他自己	安全的	在	家	.

他衷心希望自己能平安到家。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [wuːnd] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [θriː] [θɪŋz]

"	Now	,	"	said	she	,	when	the	lock	was	wound	,	"	will	you	promise	me	three	things
"	现在	,	"	说	她	,	什么时候	这	锁	曾是	伤口	,	"	将要	你	承诺	我	三	事物

? "

?	"
?	"

“现在，”她一边说着，一边把锁扣上，“你能答应我三件事吗？”

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] .

"	If	I	can	do	so	without	sin	,	"	said	Kind	William	.
"	如果	我	能	做	所以	没有	罪	,	"	说	种类	威廉	.

“如果我能做到不犯罪的话，”威廉国王说道。

" [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] ['kerfəli] ,

"	First	,	"	she	continued	,	holding	out	the	lock	of	hair	,	"	will	you	keep	this	carefully	,
"	第一的	,	"	她	持续	,	保持	出去	这	锁	的	头发	,	"	将要	你	保持	这	小心	,

“首先，”她一边说着，一边递出那缕头发，“请你好好保管好它。”

[ænd; ənd] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

and	never	give	it	away	?
和	绝不	给	它	离开	?

而且永远不会送人？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] . "

It	will	be	for	your	own	good	.	"
它	将要	是	为了	你的	自己的	好的	.	"

这对你有好处。

" [wʌn] ['nevər] ['gɪvz] [ə'weɪ] [gɪfts] , " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] , " [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] . "
" One never gives away gifts , " said Kind William , " I promise that . "
" 一 绝不 给予 离开 礼物 , " 说 种类 威廉 , " 我 承诺 那 . "

“礼物是绝对不能送人的，”威廉国王说，“我保证。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [sper] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sperd] .
" The second thing is to spare what you have spared .
" 这 第二 事物 是 到 空闲的 什么 你 有 幸存 .

第二件事就是珍惜你所节省下来的。

[fɪʃ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][jʊr; jər] [wɪl] ,
Fish up the river and down the river at your will ,
鱼 向上 这 河 和 向下 这 河 在 你的 将要 ,

你可以随意在河里上下游钓鱼。

[bʌt; bət] [swer] ['nevər][tuː; tə][kæst][net][ɪn] [ðɪs] [puːl] [ə'gen] . "
but swear never to cast net in this pool again . "
但 发誓 绝不 到 投掷 网 在 这 水池 再次 . "

但发誓以后再也不在这个水池里撒网了。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] ['kaɪndnəs] [baɪ] [hævz] , " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] .
" One should not do kindness by halves , " said Kind William .
" 一 应该 不是 做 仁慈 经过 一半 , " 说 种类 威廉 .

“行善不应半途而废，”善良的威廉说道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] . "
" I promise that also . "
" 我 承诺 那 还 . "

“我也保证这一点。”

" ['θɜːrdli] ,
" Thirdly ,
" 第三 ,

第三，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [tɪl] [θraɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz]
you must never tell what you have now seen and heard till thrice seven years
[hæv; həv] [pæst] .
have passed .
有 通过了 .

你绝对不能将你现在所见所闻告诉任何人，直到三年后的七年过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] ['hɪðər] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,
And now come hither , my child , and give me your little finger ,
和 现在 来 这里 , 我的 孩子 , 和 给 我 你的 小的 手指 ,

孩子，过来，把你的小指头给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
that I may see if you can keep a secret .
那 我 可能 看 如果 你 能 保持 一个 秘密 .

我想看看你能不能保守秘密。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kaɪnd] ['wɪljəmz] [her] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][end] ,
" But by this time Kind William's hairs were standing on end ,
" 但 经过 这 时间 种类 威廉的 头发 是 常设 在 结尾 ,

“但此时威廉国王已经毛骨悚然了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][læst] ['prɑːmɪs] [mɔːr] [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv]

and	he	gave	the	last	promise	more	from	fear	than	from	any	other	motive
和	他	给予	这	最后的	承诺	更多的	从	害怕	比	从	任何	其他	动机

,

,

,

他做出最后一个承诺，更多是出于恐惧而非其他动机。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][net][tuː; tə][goʊ] .

and	seized	his	net	to	go	.
和	查获	他的	网	到	去	.

于是他抓起渔网就走。

" [noʊ] ['hɜːri] , [noʊ] ['hɜːri] ,

"	No	hurry	,	no	hurry	,
"	不	匆忙	,	不	匆忙	,

“别着急，别着急。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ([ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ðɪ] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ['oʊvər]

"	said	the	maiden	(	and	the	words	sounded	like	the	rippling	of	a	brook	over
"	说	这	少女	(	和	这	字	听起来	喜欢	这	涟漪	的	一个	溪	超过

['peblz]) .

pebbles	)	.
鹅卵石	)	.

“少女说道（声音听起来像溪水拍打鹅卵石时泛起的涟漪）。”

[ðen] ['bendɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Then	bending	towards	him	,	with	a	strange	smile	,	she	added	,
然后	弯曲	向	他	,	和	一个	奇怪的	微笑	,	她	额外	,

然后她弯下腰，带着一丝诡异的笑容，对他说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɪntʃ] [tuː] [hɑːrd] , [maɪ] ['prɪti] [bɔɪ] .

"	You	are	afraid	that	I	shall	pinch	too	hard	,	my	pretty	boy	.
"	你	是	害怕的	那	我	将	捏	也	难的	,	我的	漂亮的	男生	.

“你怕我掐你太狠吗，我的小美人儿？”

[wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [kɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] . "

Well	,	give	me	a	farewell	kiss	before	you	go	.	"
出色地	,	给	我	一个	告别	吻	前	你	去	.	"

“走之前，给我一个告别吻吧。”

" [aɪ] [kɪs] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪlɚz] [læs] , " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] , ['stɜːrdɪli] ;

"	I	kiss	none	but	the	miller's	lass	,	"	said	Kind	William	,	sturdily	;
"	我	吻	没有任何	但	这	米勒的	小姐	,	"	说	种类	威廉	,	坚固地	;

“我只亲吻磨坊主的姑娘，”威廉国王坚定地说；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] .

for	she	was	his	little	sweetheart	.
为了	她	曾是	他的	小的	亲爱的	.

因为她是他的小甜心。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'tʃænt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɔː]

Besides	,	he	was	afraid	that	the	water	witch	would	enchant	him	and	draw
除了	,	他	曾是	害怕的	那	这	水	巫婆	会	令人着迷	他	和	画

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

此外，他还害怕水妖会施咒把他拉下去。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [læft] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [ræŋ] ,

At	his	answer	she	laughed	till	the	echoes	rang	,
在	他的	回答	她	笑了	直到	这	回声	响铃	,

听到他的回答，她笑得前仰后合，笑声回荡在耳边。

[bʌt; bət][kaɪnd] ['wɪljəm] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ekoʊz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

but	**Kind**	**William**	**shuddered**	**to**	**hear**	**that**	**the**	**echoes**	**seemed**	**to**	**come**	**from**
但	种类	威廉	颤抖	到	听到	那	这	回声	似乎	到	来	从

[ðə; ði]['rɪvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ;

the	**river**	**instead**	**of**	**from**	**the**	**hills**	**;**
这	河	反而	的	从	这	丘陵	;

但威廉国王听到回声似乎来自河里而不是山上，不禁打了个寒颤；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['tɔːrənt] ['liːpɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] .

and	**they**	**rang**	**in**	**his**	**ears**	**like**	**a**	**distant**	**torrent**	**leaping**	**over**	**rocks**	**.**
和	他们	响铃	在	他的	耳朵	喜欢	一个	遥远	激流	跳跃	超过	岩石	.

它们在他耳边回响，如同远处奔腾的洪流跃过岩石。

" [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːtər] [spraɪt] .

"	**Then**	**listen**	**to**	**my**	**song**	**,**	**"**	**said**	**the**	**water**	**sprite**	**.**
"	然后	听	到	我的	歌曲	,	"	说	这	水	精灵	.

“那就听听我的歌吧，”水精灵说道。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

With	**which**	**she**	**drew**	**some**	**of**	**her**	**golden**	**hairs**	**over**	**her**	**arm**	**,**
和	哪个	她	画	一些	的	她	金的	头发	超过	她	手臂	,

她用手指将几缕金发拂过手臂，

[ænd; ənd] ['tjʊnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrp] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

and	**tuning**	**them**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**the**	**strings**	**of**	**a**	**harp**	**,**	**she**	**began**
和	调谐	他们	作为	如果	他们	有	到过	这	字符串	的	一个	竖琴	,	她	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] :

to	**sing**	**:**
到	唱歌	:

她把它们调好，就像调好竖琴的琴弦一样，然后开始唱歌：

" [wɔːrp][ʌv; əv] ['wʊlən] [ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][goʊld] :

"	**Warp**	**of**	**woollen**	**and**	**woof**	**of**	**gold**	**:**
"	经	的	羊毛	和	纬	的	金子	:

“经线是羊毛，纬线是金线：

[wen] ['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɑːr; ər][toʊld] .

When	**seven**	**and**	**seven**	**and**	**seven**	**are**	**told**	**.**
什么时候	七	和	七	和	七	是	讲述	.

当七、七、七被一一念出时。

" [bʌt; bət] [wen] [kaɪnd] ['wɪljəm] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv]

"	**But**	**when**	**Kind**	**William**	**heard**	**that**	**the**	**river**	**was**	**running**	**with**	**the**	**cadence**	**of**
"	但	什么时候	种类	威廉	听到	那	这	河	曾是	跑步	和	这	节奏	的

[ðə; ði] [tuːn] ,

the	**tune**	**,**
这	调	,

“但当威廉国王听说河水正随着曲调的节奏流淌时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

he	**could**	**bear**	**it**	**no**	**longer**	**,**	**and**	**took**	**to**	**his**	**heels**	**.**
他	可以	熊	它	不	更长	,	和	采取	到	他的	高跟鞋	.

他再也无法忍受，拔腿就跑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sæmən]

When	**he**	**had**	**run**	**a**	**few**	**yards**	**he**	**heard**	**a**	**splash**	**,**	**as**	**if**	**a**	**salmon**
什么时候	他	有	跑步	一个	很少	码	他	听到	一个	溅	,	作为	如果	一个	三文鱼

[hæd; həd] [dʒʌmpt] ,

had	**jumped**	**,**
有	跳了起来	,

他跑了几码后，听到一声水花声，就像有鲑鱼跃出水面一样。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	on	looking	back	he	found	that	the	yellow	-	haired	maiden	was	gone	.
和	在	寻找	后退	他	成立	那	这	黄色的	-	头发	少女	曾是	已消失	.

回头一看，他发现那位金发少女已经不见了。

[kaɪnd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['trʌstwɜːrði] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Kind	William	was	trustworthy	as	well	as	obliging	,	and	he	kept	his	word	.
种类	威廉	曾是	值得信赖的	作为	出色地	作为	乐于助人	,	和	他	保留	他的	单词	.

善良的威廉为人诚实可靠，乐于助人，而且信守承诺。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .

He	said	nothing	of	his	adventure	.
他	说	没有什么	的	他的	冒险	.

他对自己的经历只字未提。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [lɑːk] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld]['tʃaɪnə] ['tiːpɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] [ɑːn]

He	put	the	yellow	lock	into	an	old	china	teapot	that	had	stood	untouched	on
他	放	这	黄色的	锁	进入	一个	老的	中国	茶壶	那	有	站立	未受触碰	在

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

the	mantelpiece	for	years	.
这	壁炉架	为了	年	.

他把那把黄色锁放进一个多年未曾动过的旧瓷茶壶里，这个茶壶一直放在壁炉架上。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi]['nevər] [ə'gen] [kæst][net]['ɪntuː][ðə; ði]

And	fishing	up	the	river	and	down	the	river	he	never	again	cast	net	into	the
和	钓鱼	向上	这	河	和	向下	这	河	他	绝不	再次	投掷	网	进入	这

['hɔːntɪd] [puːl] .

haunted	pool	.
闹鬼的	水池	.

他沿着河向上游和下游捕鱼，却再也没有向那片闹鬼的水潭撒网。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	in	course	of	time	the	whole	affair	passed	from	his	mind	.
和	在	课程	的	时间	这	所有的	事务	通过了	从	他的	头脑	.

随着时间的推移，整件事渐渐从他的记忆中消失了。

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][kaɪnd] ['wɪljəm] [stɪl] .

Fourteen	years	went	by	,	and	Kind	William	was	Kind	William	still	.
十四	年	去	经过	,	和	种类	威廉	曾是	种类	威廉	仍然	.

十四年过去了，善良的威廉还是那个善良的威廉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʌvd] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] , [huː] ,

He	was	as	obliging	as	ever	,	and	still	loved	the	miller's	daughter	,	who	,
他	曾是	作为	乐于助人	作为	曾经	,	和	仍然	喜爱	这	米勒的	女儿	,	WHO	,

他一如既往地乐于助人，仍然深爱着磨坊主的女儿，她

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][oʊld] ['pleɪmeɪt] .

for	her	part	,	had	not	forgotten	her	old	playmate	.
为了	她	部分	,	有	不是	被遗忘的	她	老的	玩伴	.

而她，并没有忘记她以前的玩伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['meməri] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] ,

But	the	miller's	memory	was	not	so	good	,
但	这	米勒的	记忆	曾是	不是	所以	好的	,

但磨坊主的记忆力不太好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːspərəs] [wʌnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for	the	fourteen	years	had	been	prosperous	ones	with	him	,	and	he
为了	这	十四	年	有	到过	繁荣	一个	和	他	,	和	他

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

was	rich	,
曾是	富有的	,

这十四年来，他生活富裕，日子过得也十分顺遂。

[ˌwerˈæz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [brɔːt] [bæd] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːvər] [ænd; ənd]

whereas	they	had	only	brought	bad	trade	and	poverty	to	the	weaver	and
然而	他们	有	仅有的	带来	坏的	贸易	和	贫困	到	这	织工	和

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

而他们却给织工和他的儿子带来了糟糕的生意和贫困。

[soʊ][ðə; ði]['lʌvəz][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

So	the	lovers	were	not	allowed	even	to	speak	to	each	other	.
所以	这	恋人	是	不是	允许	甚至	到	说话	到	每个	其他	.

所以这对恋人甚至连说话的机会都没有。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [kaɪnd] [ˈwɪljəm] [ˈwɔndəd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd] [ləˈmentɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [feɪt] .

One	evening	Kind	William	wandered	by	the	river	-	side	lamenting	his	hard	fate	.
一	晚上	种类	威廉	漫步	经过	这	河	-	边	哀叹	他的	难的	命运	.

一天傍晚，威廉国王在河边漫步，感叹自己悲惨的命运。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] ,

It	was	his	twenty	-	first	birthday	,
它	曾是	他的	二十	-	第一的	生日	,

那天是他二十一岁生日。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld]

and	he	might	not	even	receive	the	good	wishes	of	the	day	from	his	old
和	他	可能	不是	甚至	收到	这	好的	愿望	的	这	天	从	他的	老的

['pleɪmeɪt] .

playmate	.
玩伴	.

他甚至可能收不到老玩伴当天的美好祝愿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['groʊɪŋ] [dʌsk] ,

It	was	just	growing	dusk	,
它	曾是	只是	生长	黄昏	,

天色渐暗。

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['pruːd(ə)nt] ['bɑːdɪz] ['hɜːri] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['feri] [rɪŋz] ,

a	time	when	prudent	bodies	hurry	home	from	the	neighbourhood	of	fairy	rings	,
一个	时间	什么时候	谨慎	身体	匆忙	家	从	这	邻里	的	仙女	戒指	,

谨慎的人们匆匆从仙女环附近回家的时候，

[spraɪt] - ['hɔːntɪd] [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

sprite	-	haunted	streams	,	and	the	like	,	and	Kind	William	was	beginning	to
精灵	-	闹鬼的	溪流	,	和	这	喜欢	,	和	种类	威廉	曾是	开始	到

['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

quicken	his	pace	,
加速	他的	步伐	,

精灵出没的溪流等等，威廉国王开始加快脚步。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [sæŋ] :

when	a	voice	from	behind	him	sang	:
什么时候	一个	嗓音	从	在后面	他	唱	:

这时，他身后传来一个声音：

" [wɔːrp][ʌv; əv] ['wʊlən] [ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][goʊld] :

"	Warp	of	woollen	and	woof	of	gold	:
"	经	的	羊毛	和	纬	的	金子	:

“经线是羊毛，纬线是金线：

[wen] ['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɑːr; ər][toʊld] .

When	seven	and	seven	and	seven	are	told	.
什么时候	七	和	七	和	七	是	讲述	.

当七、七、七被一一念出时。

" [kaɪnd] ['wɪljəm] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

"	Kind	William	felt	sure	that	he	had	heard	this	before	,
"	种类	威廉	毛毡	当然	那	他	有	听到	这	前	,

善良的威廉确信他以前听过这个故事。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [wen] [ɔːr] [wer] ;

though	he	could	not	recall	when	or	where	;
尽管	他	可以	不是	记起	什么时候	或者	在哪里	;

虽然他记不清是什么时候或在哪里；

[bʌt; bət] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['mɔːrt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt]

but	suspecting	that	it	was	no	mortal	voice	that	sang	,	he	hurried	home	without
但	怀疑	那	它	曾是	不	凡人	嗓音	那	唱	,	他	慌忙	家	没有

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

looking	behind	him	.
寻找	在后面	他	.

但他怀疑唱歌的不是凡人的声音，于是头也不回地匆匆赶回家。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ɔːl] ,

Before	he	reached	the	house	he	remembered	all	,
前	他	达到	这	房子	他	记得	全部	,

还没到家，他就把所有事都想起来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ɪk'spaɪərd] .

and	also	that	on	this	very	day	his	promise	of	secrecy	expired	.
和	还	那	在	这	非常	天	他的	承诺	的	保密	已到期	.

而且就在这一天，他的保密承诺也到期了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wiːvər] [hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [luːm] [tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ]

Meanwhile	the	old	weaver	had	been	sadly	preparing	the	loom	to	weave	a
同时	这	老的	织工	有	到过	令人遗憾的是	准备	这	织布机	到	编织	一个

[smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv][jɑːrn] ,

small	stock	of	yarn	,
小的	库存	的	纱	,

与此同时，那位老织工正悲伤地准备着织布机，打算织一小批纱线。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrk] .

which	he	had	received	in	payment	for	some	work	.
哪个	他	有	已收到	在	支付	为了	一些	工作	.

这是他因工作而获得的报酬。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][ðə; ði][wɔːrp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,

He	had	set	up	the	warp	,	and	was	about	to	fill	the	shuttle	,
他	有	放	向上	这	经	,	和	曾是	关于	到	充满	这	穿梭	,

他已经启动了曲速引擎，正准备装满穿梭机。

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [spraɪts]

when	his	son	came	in	and	told	the	story	,	and	repeated	the	water	sprite's
什么时候	他的	儿子	来了	在	和	讲述	这	故事	,	和	重复	这	水	雪碧

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

当他的儿子进来讲述这个故事时，他又重复了水精灵的歌。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , [maɪ] [sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Where	is	the	lock	of	hair	,	my	son	?	"	asked	the	old	man	.
"	在哪里	是	这	锁	的	头发	,	我的	儿子	?	"	问	这	老的	男人	.

“孩子，那缕头发在哪里？”老人问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] ;

"	In	the	teapot	still	,	if	you	have	not	touched	it	,	"	said	Kind	William	;
"	在	这	茶壶	仍然	,	如果	你	有	不是	感动	它	,	"	说	种类	威廉	;

“如果你还没碰过它，它还留在茶壶里呢，”威廉国王说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [glɑːs] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

"	but	the	dust	of	fourteen	years	must	have	destroyed	all	gloss	and	colour	.
"	但	这	灰尘	的	十四	年	必须	有	损毁	全部	光泽	和	颜色	.

“但是十四年的尘埃一定已经抹去了所有的光泽和色彩。”

" [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['evər] ,

"	On	searching	the	teapot	,	however	,	the	lock	of	hair	was	found	to	be	as	bright	as	ever	,
"	在	搜索	这	茶壶	,	然而	,	这	锁	的	头发	曾是	成立	到	是	作为	明亮的	作为	曾经	,

然而，在茶壶里搜寻一番后，却发现那缕头发依然亮丽如初。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvɝz] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv][goʊld] .

and	it	lay	in	the	weaver's	hand	like	a	coil	of	gold	.
和	它	躺	在	这	织工的	手	喜欢	一个	线圈	的	金子	.

它像一卷金子一样静静地躺在织工的手中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , " [sed] [kaɪnd] ['wɪljəm] .

"	It	is	the	song	that	puzzles	me	,	"	said	Kind	William	.
"	它	是	这	歌曲	那	谜题	我	,	"	说	种类	威廉	.

“让我困惑的是这首歌，”威廉国王说道。

" ['sev(ə)n] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [meɪk] ['twenti] - [wʌn] .

"	Seven	,	and	seven	,	and	seven	make	twenty	-	one	.
"	七	,	和	七	,	和	七	制作	二十	-	一	.

“七加七加七等于二十一。”

[naʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] . "

Now	that	is	just	my	age	.	"
现在	那	是	只是	我的	年龄	.	"

现在，我的年龄就是这样了。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][wɔːrp][ʌv; əv] ['wʊlən] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eniθɪŋ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['wiːvər] ,

"	There	is	your	warp	of	woollen	,	if	that	is	anything	,	"	added	the	weaver	,
"	那里	是	你的	经	的	羊毛	,	如果	那	是	任何事物	,	"	额外	这	织工	,

“这就是你的羊毛经线，如果这能算作什么的话，”织工补充道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [er] .

gazing	at	the	loom	with	a	melancholy	air	.
凝视	在	这	织布机	和	一个	忧郁	空气	.

她神情忧郁地凝视着织布机。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['goʊldən] [ɪ'nʌf] , " [læft] [kaɪnd] ['wɪljəm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrl] .

"	And	this	is	golden	enough	,	"	laughed	Kind	William	,	pointing	to	the	curl	.
"	和	这	是	金的	足够的	,	"	笑了	种类	威廉	,	指向	到	这	卷曲	.

“这已经足够金灿灿了，”威廉笑着指着那缕卷发说道。

" [kʌm] , ['fɑːðər] , [let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [fɑːr][wʌn] [her] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

"	Come	,	father	,	let	us	see	how	far	one	hair	will	go	on	the	shuttle	.
"	来	,	父亲	,	让	我们	看	如何	远的	一	头发	将要	去	在	这	穿梭	.

“来吧，父亲，让我们看看一根头发能飞多远。”

" [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɪnd] .

"	And	suiting	the	action	to	the	word	,	he	began	to	wind	.
"	和	适合	这	行动	到	这	单词	,	他	开始	到	风	.

“于是，他言行一致，开始收线。”

[hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	wound	the	shuttle	full	,	and	then	sat	down	to	the	loom	and	began	to
他	伤口	这	穿梭	满的	,	和	然后	卫星	向下	到	这	织布机	和	开始	到

[θroʊ] .

throw	.
扔	.

他将梭子绕满线，然后坐到织布机前开始织布。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæbrɪk][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːvəz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]

The	result	was	a	fabric	of	such	beauty	that	the	Weavers	shouted	with
这	结果	曾是	一个	织物	的	这样的	美丽	那	这	织工	喊叫	和

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

最终织成的布料如此精美，令织工们惊叹不已。

[ænd; ənd][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [her] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [piːs] .

and	one	single	hair	served	for	the	woof	of	the	whole	piece	.
和	一	单身的	头发	服务	为了	这	纬	的	这	所有的	片	.

整件作品的纬线只用了一根头发。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taʊn] [deɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] ['leɪdi][bʌt; bət][mʌst; məst]

Before	long	there	was	not	a	town	dame	or	a	fine	country	lady	but	must
前	长的	那里	曾是	不是	一个	镇	贵妇人	或者	一个	美好的	国家	女士	但	必须

[niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [stʌf] ,

needs	have	a	dress	of	the	new	stuff	,
需求	有	一个	裙子	的	这	新的	东西	,

不久之后，无论是城里的贵妇还是乡下的淑女，几乎都必须拥有一件新式连衣裙。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪksti] - [θriː] [her] [wɜːr; wər] [juːst] [ʌp] ,

and	before	the	sixty	-	three	hairs	were	used	up	,
和	前	这	六十	-	三	头发	是	用过的	向上	,

在六十三根头发用完之前，

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [meɪd] .

the	fortunes	of	the	weaver	and	his	son	were	made	.
这	财富	的	这	织工	和	他的	儿子	是	制成	.

织工和他的儿子从此发了财。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['meməri] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] ,

About	this	time	the	miller's	memory	became	clearer	,
关于	这	时间	这	米勒的	记忆	成为	更清晰	,

这时，磨坊主的记忆开始变得清晰起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːrl] [lʌv]

and	he	was	often	heard	to	speak	of	an	old	boy	-	and	-	girl	love
和	他	曾是	经常	听到	到	说话	的	一个	老的	男生	-	和	-	女孩	爱

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [klɔːθ] .

between	his	dear	daughter	and	the	wealthy	manufacturer	of	the	golden	cloth	.
之间	他的	亲爱的	女儿	和	这	富裕	制造商	的	这	金的	布	.

人们经常听到他谈起他心爱的女儿和那位富有的金布制造商之间一段青涩的爱情故事。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [kaɪnd] ['wɪljəm] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz]

Within	a	year	and	a	day	Kind	William	married	his	sweetheart	,	and	as
之内	一个	年	和	一个	天	种类	威廉	已婚	他的	亲爱的	,	和	作为

['mʌni] [stɪks] [tuː; tə] ['mʌni] ,

money	sticks	to	money	,
钱	棍子	到	钱	,

一年零一天后，威廉国王与他的爱人结婚了，而正如金钱总是与金钱相伴，

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlɚz] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

in	the	end	he	added	the	old	miller's	riches	to	his	own	.
在	这	结尾	他	额外	这	老的	米勒的	财富	到	他的	自己的	.

最后，他把老磨坊主的财富据为己有。

[mɔːr'oʊvər] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] ['hæpɪli]

Moreover	there	is	every	reason	to	believe	that	he	and	his	wife	lived	happily
而且	那里	是	每一个	原因	到	相信	那	他	和	他的	妻子	居住地	快乐地

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .

to	the	end	of	their	days	.
到	这	结尾	的	他们的	天	.

此外，我们完全有理由相信他和妻子幸福地生活到了生命的尽头。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [spraɪt] ?

And	what	became	of	the	water	sprite	?
和	什么	成为	的	这	水	精灵	?

那么，水精灵后来怎么样了呢?

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] ['sʌmbɑːdi] [els] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

That	you	must	ask	somebody	else	,	for	I	do	not	know	.
那	你	必须	问	某人	别的	,	为了	我	做	不是	知道	.

你应该去问别人，因为我不知道。

['mɝːdɑːks] [rʌθ] . [[eɪt]]

MURDOCH'S	RATH	.	[	8	]
默多克的	拉思	.	[	8	]

默多克的愤怒。[8]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['naɪsər] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl]['aɪərlənd][ðæn; ðən][pæt] , [ænd; ənd] ['klevər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

There	was	not	a	nicer	boy	in	all	Ireland	than	Pat	,	and	clever	at	his
那里	曾是	不是	一个	更漂亮	男生	在	全部	爱尔兰	比	拍	,	和	聪明的	在	他的

[treɪd] [tuː] ,

trade	too	,
贸易	也	,

整个爱尔兰没有比帕特更讨人喜欢的男孩了，而且他的手艺也很好。

[ɪf] ['oʊnli]['hiːd][hæd; həd][wʌn] .

if	only	he'd	had	one	.
如果	仅有的	他会	有	一	.

如果他能拥有一个就好了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] ([smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ]

But	from	his	cradle	he	learned	nothing	(	small	blame	to	him	with	no
但	从	他的	摇篮	他	学习	没有什么	(	小的	责备	到	他	和	不

[wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] !

one	to	teach	him	!
一	到	教	他	!

但他从小就什么也没学到（没人教他，这也不能怪他！）

) , [soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

)	,	so	when	he	came	to	years	of	discretion	,
)	,	所以	什么时候	他	来了	到	年	的	审慎	,

所以，当他到了谨慎行事的年纪时，

[hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ;

he	earned	his	living	by	running	messages	for	his	neighbours	;
他	获得	他的	活的	经过	跑步	消息	为了	他的	邻居	;

他靠帮邻居跑腿传信谋生；

[ænd; ənd][pæt][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən] ,

and	Pat	could	always	be	trusted	to	make	the	best	of	a	bad	bargain	,
和	拍	可以	总是	是	可信	到	制作	这	最好的	的	一个	坏的	便宜货	,

而且帕特总能从糟糕的交易中争取到最好的结果，这一点值得信赖。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]

and	bring	back	all	the	change	,	for	he	was	the	soul	of	honesty	and
和	带来	后退	全部	这	改变	,	为了	他	曾是	这	灵魂	的	诚实	和

[gʊd] - ['neɪtʃər] .

good	-	nature	.
好的	-	自然	.

并带回所有改变，因为他为人诚实善良。

[its] [noʊ] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,

It's	no	wonder	then	that	he	was	beloved	by	every	one	,
它是	不	想知道	然后	那	他	曾是	心爱	经过	每一个	一	,

难怪他深受大家喜爱。

[ænd; ənd] [gɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ,

and	got	as	much	work	as	he	could	do	,
和	得到	作为	很多	工作	作为	他	可以	做	,

他尽可能多地承担了工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [peɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] , ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['maɪti]

and	if	the	pay	had	but	fitted	the	work	,	he'd	have	been	mighty
和	如果	这	支付	有	但	适配	这	工作	,	他会	有	到过	强大的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

如果报酬与工作相符，他的生活就会非常舒适；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wʌt] [hiː; hi] [gɑːt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ʃuː] - ['leðər] ,

but	as	it	was	,	what	he	got	wouldn't	have	kept	him	in	shoe	-	leather	,
但	作为	它	曾是	,	什么	他	得到	不会	有	保留	他	在	鞋	-	皮革	,

但实际上，他得到的那些钱并不足以让他继续过着衣食无忧的生活。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bəuθ] ['ɛndz] [miːt] [baɪ] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

but	for	making	both	ends	meet	by	wearing	his	shoes	in	his	pocket	,
但	为了	制作	两个都	结束	见面	经过	穿着	他的	鞋	在	他的	口袋	,

但他为了维持生计，不得不把鞋子穿在口袋里。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

except	when	he	was	in	the	town	,
除了	什么时候	他	曾是	在	这	镇	,

除了他在镇上的时候，

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [dʒen'tiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and	obliged	to	look	genteel	for	the	credit	of	the	place	he	came	from	.
和	有义务	到	看	文雅的	为了	这	信用	的	这	地方	他	来了	从	.

为了维护自己家乡的声誉，他不得不表现得彬彬有礼。

[wel] , [ɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] ['piːsəbl] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [tɪl] [wʌn] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] ,

Well	,	all	was	going	on	as	peaceable	as	could	be	,	till	one	market	-	day	,
出色地	,	全部	曾是	去	在	作为	和平的	作为	可以	是	,	直到	一	市场	-	天	,

一切都平静祥和，直到某个赶集的日子。

[wen] ['bɪznəs] ([ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pleʒər]) [di'teind] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv]

when	business	(	or	it	may	have	been	pleasure	)	detained	him	till	the	heel	of
什么时候	商业	(	或者	它	可能	有	到过	乐趣	)	被拘留	他	直到	这	脚跟	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

当公事（或者可能是娱乐）让他一直忙到夜幕降临之时，

[ænd; ənd] [baɪ] ['naɪtfɔːl] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ʃɔːrt] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

and	by	nightfall	,	when	he	began	to	make	the	road	short	in	good	earnest	,
和	经过	黄昏	,	什么时候	他	开始	到	制作	这	路	短的	在	好的	认真	,

到了晚上，他才真正开始认真地缩短路程。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['flʌstərd] , [rɪ'hɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['hiːd] [fər'gɑːtn]

he	was	so	flustered	,	rehearsing	his	messages	to	make	sure	he'd	forgotten
他	曾是	所以	慌乱	,	排练	他的	消息	到	制作	当然	他会	被遗忘的

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他非常慌乱，反复练习要说的话，确保自己没有遗漏任何内容。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [broʊgz] ,

that	he	never	bethought	him	to	leave	off	his	brogues	,
那	他	绝不	思考	他	到	离开	离开	他的	布洛克鞋	,

他从未想过让他脱掉他的布洛克鞋，

[bʌt; bət] [træmp] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃuː] - ['leðər] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [tuː; tə]['bɪts]

but	tramped	on	just	as	if	shoe	-	leather	were	made	to	be	knocked	to	bits
但	践踏	在	只是	作为	如果	鞋	-	皮革	是	制成	到	是	敲门	到	比特

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] .

on	the	king's	highway	.
在	这	国王的	公路	.

但却被践踏得如同鞋革天生就是要在国王大道上被踩碎一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] ['seɪɪŋ] :

And	this	was	what	he	was	after	saying	:
和	这	曾是	什么	他	曾是	后	说	:

这就是他想表达的意思：

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæŋks][ʌv; əv] [greɪ] [jɑːrn][fɔːr; fər] ['mɪstrəs] ['mɜːrfi] . "

"	A	dozen	hanks	of	grey	yarn	for	Mistress	Murphy	.	"
"	一个	打	汉克斯	的	灰色的	纱	为了	情妇	墨菲	.	"

“给墨菲夫人十二团灰色毛线。”

" [θriː] [groʊs][ʌv; əv] [braɪt] ['bʌtnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['teɪlər] . "

"	Three	gross	of	bright	buttons	for	the	tailor	.	"
"	三	总的	的	明亮的	按钮	为了	这	裁缝	.	"

“给裁缝三罗亮面纽扣。”

" [hæf] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [θroʊt] [drɑːps][fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['ændruː] , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

"	Half	an	ounce	of	throat	drops	for	Father	Andrew	,	and	an	ounce	of
"	一半	一个	盎司	的	喉	滴	为了	父亲	安德鲁	,	和	一个	盎司	的

[snʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] ,

snuff	for	his	housekeeper	,
鼻烟	为了	他的	管家	,

“给安德鲁神父半盎司润喉糖，给他的管家一盎司鼻烟。”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	and	so	on	.
"	和	所以	在	.

“ 等等。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [fetʃ] ,

For	these	were	what	he	went	to	the	town	to	fetch	,
为了	这些	是	什么	他	去	到	这	镇	到	拿来	,

他进城就是为了取这些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [lest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	he	was	afraid	lest	one	of	the	lot	might	have	slipped	his	memory	.
和	他	曾是	害怕的	免得	一	的	这	很多	可能	有	滑倒了	他的	记忆	.

他担心这些人当中可能有一个人被他遗忘了。

[naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ;

Now	everybody	knows	there	are	two	ways	home	from	the	town	;
现在	大家	知道	那里	是	二	方式	家	从	这	镇	;

现在大家都知道从镇上回家有两条路；

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] , [wɪtʃ] [maɪ]

and	that's	not	meaning	the	right	way	and	the	wrong	way	,	which	my
和	那就是	不是	意义	这	正确的	方式	和	这	错误的	方式	,	哪个	我的

['grænmʌðər] ([rest] [hɜːr; hər] [soʊl] !

grandmother	(	rest	her	soul	!
祖母	(	休息	她	灵魂	!

这并不是说要区分正确的方式和错误的方式，我的祖母（愿她安息！）

) [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪts] [nɑːt] [dʒen'tiːl] [tuː; tə] [neɪm] .

)	said	there	was	to	every	place	but	one	that	it's	not	genteel	to	name	.
)	说	那里	曾是	到	每一个	地方	但	一	那	它是	不是	文雅的	到	姓名	.

他说，除了一个不宜透露姓名的地方之外，每个地方都有。

([ðer; ðər][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [rɔːŋ] [weɪ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] .)

(	There	could	only	be	a	wrong	way	there	,	she	said	.	)
(	那里	可以	仅有的	是	一个	错误的	方式	那里	,	她	说	.	)

（她说，那里只有一条错误的道路。）

[ðə; ði] [tuː] [weɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [baɪ]

The	two	ways	home	from	the	town	were	the	highway	,	and	the	way	by
这	二	方式	家	从	这	镇	是	这	公路	,	和	这	方式	经过

['mɝːdɑːks] [rʌθ] .

Murdoch's	Rath	.
默多克的	拉斯	.

从镇上回家的两条路是：一条是走公路，另一条是走默多克·拉斯路。

['mɝːdɑːks] [rʌθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Murdoch's	Rath	was	a	pleasant	enough	spot	in	the	daytime	,
默多克的	拉斯	曾是	一个	令人愉快的	足够的	点	在	这	白天	,

默多克的拉斯在白天是个相当宜人的地方。

[bʌt; bət][nɑːt] ['meni] ['pɝːsənz] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] .

but	not	many	persons	cared	to	go	by	it	when	the	sun	was	down	.
但	不是	许多	人	关心	到	去	经过	它	什么时候	这	太阳	曾是	向下	.

但太阳落山后，很少有人会沿着这条路走。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

And	in	all	the	years	Pat	was	going	backwards	and	forwards	,
和	在	全部	这	年	拍	曾是	去	向后	和	前进	,

在帕特来回奔波的那些年里，

[hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [keɪm] [hoʊm] [ɪk'sept] [baɪ][də; ði] [haɪ] - [roʊd] [tɪl] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['iːvnɪŋ] ,

he	never	once	came	home	except	by	the	high	-	road	till	this	unlucky	evening	,
他	绝不	一次	来了	家	除了	经过	这	高的	-	路	直到	这	倒霉	晚上	,

直到这个不幸的夜晚，他从未走过回家的路，只有走大路才例外。

[wen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [pɑːrt] , [hiː; hi][gɑːt] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

when	,	just	at	the	place	where	the	two	roads	part	,	he	got	,	as	one	may	say	,
什么时候	,	只是	在	这	地方	在哪里	这	二	道路	部分	,	他	得到	,	作为	一	可能	说	,

当，就在两条路分岔的地方，他，可以说，

['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

into	a	sort	of	confusion	.
进入	一个	种类	的	困惑	.

陷入某种混乱状态。

" [hɔːlt] ! " [sez] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

"	Halt	!	"	says	he	to	himself	(	for	his	own	uncle	had	been	a	soldier	,
"	停止	!	"	说道	他	到	他自己	(	为了	他的	自己的	叔叔	有	到过	一个	士兵	,

“站住！”他对自己说（因为他自己的叔叔也曾是一名士兵），

[ænd; ənd][pæt] [nuː] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd]) .

and	Pat	knew	the	word	of	command	)	.
和	拍	知道	这	单词	的	命令	)	.

帕特知道命令的指令)。

" [ðə; ði] [left] - [hænd][tɜːrn][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	The	left	-	hand	turn	is	the	right	one	,	"	says	he	,
"	这	左边	-	手	转动	是	这	正确的	一	,	"	说道	他	,

“左转才是正确的,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

and	he	was	going	down	the	high	-	road	as	straight	as	he	could	go	,
和	他	曾是	去	向下	这	高的	-	路	作为	直的	作为	他	可以	去	,

他沿着大路笔直地走，尽可能地走得笔直。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] .

when	suddenly	he	bethought	himself	.
什么时候	突然	他	思考	他自己	.

突然，他想到了自己。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] ?

"	And	what	am	I	doing	?
"	和	什么	是	我	正在做	?

那我又在做什么呢?

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [left] [hænd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ,

"	This	was	my	left	hand	going	to	town	,
"	这	曾是	我的	左边	手	去	到	镇	,

“这是我的左手在城里大显身手，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [left] ['goʊɪŋ] [bæk] ,

and	how	in	the	name	of	fortune	could	it	be	my	left	going	back	,
和	如何	在	这	姓名	的	财富	可以	它	是	我的	左边	去	后退	,

而这究竟是命运的安排，怎么会是我的左边在往回走呢?

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪv] [tɜːrnd] [raʊnd] ?

considering	that	I've	turned	round	?
考虑	那	我已经	转向	圆形的	?

考虑到我已经转变了立场?

[its] [wel] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .

It's	well	that	I	looked	into	it	in	time	.
它是	出色地	那	我	看起来	进入	它	在	时间	.

幸好我及时发现了这个问题。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɔːf][æz; əz][fæst] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

"	And	with	that	he	went	off	as	fast	down	the	other	road	as	he	started
"	和	和	那	他	去	离开	作为	快速地	向下	这	其他	路	作为	他	开始

[daʊn] [ðɪs] .

down	this	.
向下	这	.

“说完，他就以和来时一样快的速度沿着另一条路走了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] ,

But	how	far	he	walked	he	never	could	tell	,
但	如何	远的	他	步行	他	绝不	可以	告诉	,

但他究竟走了多远，他始终也说不清楚。

[bɪˈfɔːr] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

before	all	of	a	sudden	the	moon	shone	out	as	bright	as	day	,
前	全部	的	一个	突然	这	月亮	闪耀	出去	作为	明亮的	作为	天	,

突然间，月亮像白昼一样明亮起来。

[ænd; ənd][pæt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈmɜːdɑːks] [rʌθ] .

and	Pat	found	himself	in	Murdoch's	Rath	.
和	拍	成立	他自己	在	默多克的	拉斯	.

帕特发现自己身处默多克的拉思。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rʌθ] [wʌz; wəz] [fʊl]

And	this	was	the	smallest	part	of	the	wonder	;	for	the	Rath	was	full
和	这	曾是	这	最小	部分	的	这	想知道	;	为了	这	拉斯	曾是	满的

[ʌv; əv] [ˈfɛəriz] .

of	fairies	.
的	仙女	.

而这仅仅是奇迹的一小部分；因为拉思城里到处都是仙女。

[wen] [pæt][gɑːt][ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈtiŋgld] [tuː; tə] [lʊk]

When	Pat	got	in	they	were	dancing	round	and	round	till	his	feet	tingled	to	look
什么时候	拍	得到	在	他们	是	跳舞	圆形的	和	圆形的	直到	他的	脚	刺痛	到	看

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

帕特一进门，他们就围着他们跳舞，看得他脚都麻了。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdænsər] [hɪmˈself] .

being	a	good	dancer	himself	.
存在	一个	好的	舞蹈家	他自己	.

他本人就是一位优秀的舞者。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌθ] ,

And	as	he	sat	on	the	side	of	the	Rath	,
和	作为	他	卫星	在	这	边	的	这	拉斯	,

当他坐在拉思河岸边时，

[ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [ˈdænsɪŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	snapped	his	fingers	to	mark	the	time	,	the	dancing	stopped	,	and	a
和	啪啪	他的	手指	到	标记	这	时间	,	这	跳舞	停止	,	和	一个

[ˈlɪt(ə)l][mæn] [kʌmz] [ʌp] ,

little	man	comes	up	,
小的	男人	来	向上	,

他打了个响指打着节拍，舞蹈停止了，一个小矮人走了过来。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [red] [ʃuːz] [ɑːn]

in	a	black	hat	and	a	green	coat	,	with	white	stockings	,	and	red	shoes	on
在	一个	黑色的	帽子	和	一个	绿色的	外套	,	和	白色的	长筒袜	,	和	红色的	鞋	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他戴着黑色帽子，穿着绿色外套，白色长袜，脚上穿着红色鞋子。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [pæt] ? " [sez] [hiː; hi] ,

"	Won't	you	take	a	turn	with	us	,	Pat	?	"	says	he	,
"	惯于	你	拿	一个	转动	和	我们	,	拍	?	"	说道	他	,

“帕特，你愿意和我们一起玩吗？”他说道。

[ˈbəuiŋ] [tɪl] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

bowing	till	he	nearly	touched	the	ground	.
鞠躬	直到	他	几乎	感动	这	地面	.

他鞠躬鞠躬，几乎要碰到地面。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] [tuː] [fiːt] [haɪ]

And	,	indeed	,	he	had	not	far	to	go	,	for	he	was	barely	two	feet	high
和	,	的确	,	他	有	不是	远的	到	去	,	为了	他	曾是	仅仅	二	脚	高的

.

:

.

事实上，他离目的地并不远，因为他只有不到两英尺高。

" [daʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [sɜːr] , " [sez] [pæt] .

"	Don't	say	it	twice	,	sir	,	"	says	Pat	.
"	不	说	它	两次	,	先生	,	"	说道	拍	.

“先生，请不要重复第二遍。”帕特说道。

" [ɪts] [maɪ'self] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [wɪd] [jiː; ji] ;

"	It's	myself	will	be	proud	to	foot	the	floor	wid	ye	;
"	它是	我	将要	是	自豪的	到	脚	这	地面	宽	是的	;

“我本人将很荣幸能与你们并肩前行；

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [raʊnd] ,

"	and	before	you	could	look	round	,
"	和	前	你	可以	看	圆形的	,

还没等你环顾四周，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pæt][ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] ['dænsɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ber] [laɪf] .

there	was	Pat	in	the	circle	dancing	away	for	bare	life	.
那里	曾是	拍	在	这	圆圈	跳舞	离开	为了	裸	生活	.

帕特在圈子里跳舞，仿佛在为生命而舞动。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [fiːt] [felt] [laɪk] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər] ['laɪtnəs] ,

At	first	his	feet	felt	like	feathers	for	lightness	,
在	第一的	他的	脚	毛毡	喜欢	羽毛	为了	亮度	,

起初，他感觉双脚轻盈得像羽毛一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .

and	it	seemed	as	if	he	could	have	gone	on	for	ever	.
和	它	似乎	作为	如果	他	可以	有	已消失	在	为了	曾经	.

他似乎可以一直讲下去，永无止境。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

But	at	last	he	grew	tired	,	and	would	have	liked	to	stop	,	but	the
但	在	最后的	他	生长	疲劳的	,	和	会	有	喜欢	到	停止	,	但	这

['fɛəriz] [wʊd] [nɑːt] ,

fairies	would	not	,
仙女	会	不是	,

但最终他累了，想要停下来，但仙女们不肯。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

and	so	they	danced	on	and	on	.
和	所以	他们	跳舞	在	和	在	.

于是他们就一直跳舞跳个不停。

[pæt] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

Pat	tried	to	think	of	something	good	to	say	,	that	he	might	free	himself	from
拍	尝试	到	思考	的	某物	好的	到	说	,	那	他	可能	自由的	他自己	从

[ðə; ðɪ] [spel] ,

the	spell	,
这	拼写	,

帕特努力想说些好话，希望能摆脱这种魔咒。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] :

but	all	he	could	think	of	was	:
但	全部	他	可以	思考	的	曾是	:

但他满脑子想的都是：

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæŋks][ʌv; əv] [greɪ] [jɑːrn][fɔːr; fər] ['mɪsɪz] ['mɜːrfi] . "

"	A	dozen	hanks	of	grey	yarn	for	Missis	Murphy	.	"
"	一个	打	汉克斯	的	灰色的	纱	为了	夫人	墨菲	.	"

“给墨菲太太十二捆灰色毛线。”

" [θriː] [groʊs][ʌv; əv] [braɪt] ['bʌtnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['teɪlər] . "

"	Three	gross	of	bright	buttons	for	the	tailor	.	"
"	三	总的	的	明亮的	按钮	为了	这	裁缝	.	"

“给裁缝三罗亮面纽扣。”

" [hæf] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [θroʊt] [drɑːps][fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['ændruː] , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]

"	Half	an	ounce	of	throat	drops	for	Father	Andrew	,	and	an	ounce	of
"	一半	一个	盎司	的	喉	滴	为了	父亲	安德鲁	,	和	一个	盎司	的

[snʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] ,

snuff	for	his	housekeeper	,
鼻烟	为了	他的	管家	,

“给安德鲁神父半盎司润喉糖，给他的管家一盎司鼻烟。”

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	and	so	on	.
"	和	所以	在	.

“ 等等。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][pæt] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌθ]

And	it	seemed	to	Pat	that	the	moon	was	on	the	one	side	of	the	Rath
和	它	似乎	到	拍	那	这	月亮	曾是	在	这	一	边	的	这	拉斯

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ,

when	they	began	to	dance	,
什么时候	他们	开始	到	舞蹈	,

帕特觉得，当他们开始跳舞时，月亮似乎在拉斯山的一侧。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wen] [ðeɪ] [left] [ɔːf] ;

and	on	the	other	side	when	they	left	off	;
和	在	这	其他	边	什么时候	他们	左边	离开	;

而另一边，当他们停下来的时候；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ['æftər][ɔːl] [ðæt] ['goʊɪŋ] [raʊnd] .

but	he	could	not	be	sure	after	all	that	going	round	.
但	他	可以	不是	是	当然	后	全部	那	去	圆形的	.

但经过一番周折，他还是不能确定。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] .

One	thing	was	plain	enough	.
一	事物	曾是	清楚的	足够的	.

有一件事非常清楚。

[hiː; hi] [dɑːnst] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['leðər] [ɔːf][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	danced	every	bit	of	leather	off	the	soles	of	his	feet	,
他	跳舞	每一个	少量	的	皮革	离开	这	鞋底	的	他的	脚	,

他跳舞跳到脚底的皮革都脱落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blɪstərd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] ;

and	they	were	blistered	so	that	he	could	hardly	stand	;
和	他们	是	起泡的	所以	那	他	可以	几乎	站立	;

他的脚上起了水泡，以至于他几乎站不起来；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ]

but	all	the	little	folk	did	was	to	stand	and	hold	their	sides	with	laughing
但	全部	这	小的	民间	做过	曾是	到	站立	和	抓住	他们的	侧面	和	笑

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

但所有的小矮人们都站在那里，捂着肚子嘲笑他。

[æt; ət][læst][ðə; ði][wʌn] [huː] [spoʊk] [bɪˈfɔːr] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — " [dəunt] [breɪk]

At	last	the	one	who	spoke	before	stepped	up	to	him	,	and	—	"	Don't	break
在	最后的	这	一	WHO	辐	前	步	向上	到	他	,	和	—	"	不	休息

[jʊr; jər] [hɑːrt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

your	heart	about	it	,
你的	心	关于	它	,

最后，之前说话的那个人走到他面前，说道："别为此伤心。"

[pæt] , " [sez] [hiː; hi] ; " [aɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [ʃuːz] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Pat	,	"	says	he	;	"	I'll	lend	you	my	own	shoes	till	the	morning	,
拍	,	"	说道	他	;	"	患病的	借	你	我的	自己的	鞋	直到	这	早晨	,

"帕特，"他说，"我把我的鞋子借给你穿到明天早上。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

for	you	seem	to	be	a	good	-	natured	sort	of	a	boy	.
为了	你	似乎	到	是	一个	好的	-	自然	种类	的	一个	男生	.

因为你看起来是个性格温和的男孩。

" [wel] , [pæt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] ['mænz] [ʃuːz] , [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbiːz] ,

"	Well	,	Pat	looked	at	the	fairy	man's	shoes	,	that	were	the	size	of	a	baby's	,
"	出色地	,	拍	看起来	在	这	仙女	男人的	鞋	,	那	是	这	尺寸	的	一个	婴儿的	,

"帕特看了看那个仙子男人的鞋子，那鞋子只有婴儿鞋那么大。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] ,

and	he	looked	at	his	own	feet	;	but	not	wishing	to	be	uncivil	,
和	他	看起来	在	他的	自己的	脚	;	但	不是	祝	到	是	不文明	,

他低头看了看自己的脚；但又不想失礼，

" [θæŋk] [jiː; jɪ]['kaɪndli] , [sɜːr] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Thank	ye	kindly	,	sir	,	"	says	he	.
"	感谢	是的	亲切地	,	先生	,	"	说道	他	.

"非常感谢您，先生，"他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] - [əl][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	And	if	your	honour	'	ll	be	good	enough	to	put	them	on	for	me	,
"	和	如果	你的	荣誉	-	二	是	好的	足够的	到	放	他们	在	为了	我	,

"如果法官大人能好心帮我穿上它们的话，

['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃeɪp] .

maybe	you	won't	spoil	the	shape	.
或许	你	惯于	剧透	这	形状	.

或许你不会破坏形状。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	For	he	thought	to	himself	,
"	为了	他	想法	到	他自己	,

因为他心想，

" [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪt] .

"	Small	blame	to	me	if	the	little	gentleman	can't	get	them	to	fit	.
"	小的	责备	到	我	如果	这	小的	绅士	不能	得到	他们	到	合身	.

"如果这位小先生穿不上，那也不能怪我。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌθ] ,

"	With	that	he	sat	down	on	the	side	of	the	Rath	,
"	和	那	他	卫星	向下	在	这	边	的	这	拉斯	,

"说完，他就坐在了拉思河岸边。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [mæn][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	the	fairy	man	put	on	the	shoes	for	him	,
和	这	仙女	男人	放	在	这	鞋	为了	他	,

仙人给他穿上了鞋子。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðeɪ] [tʌtʃ] ['pæts] [fiːt] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]

and	no	sooner	did	they	touch	Pat's	feet	,	than	they	became	altogether	a
和	不	很快	做过	他们	触碰	帕特的	脚	,	比	他们	成为	共	一个

[kən'viːniənt] [saɪz] ,

convenient	size	,
方便的	尺寸	,

它们刚一碰到帕特的脚，就立刻变得大小合适了。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wæks] .

and	fitted	him	like	wax	.
和	适配	他	喜欢	蜡	.

和他很贴合，就像蜡一样。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['blɪstəz] [æt; ət] [ɔːl] .

And	,	more	than	that	,	when	he	stood	up	,	he	didn't	feel	his	blisters	at	all	.
和	,	更多的	比	那	,	什么时候	他	站立	向上	,	他	没有	感觉	他的	水泡	在	全部	.

不仅如此，当他站起来时，他完全感觉不到脚上的水泡了。

" [brɪŋ] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rʌθ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [pæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	Bring	'	em	back	to	the	Rath	at	sunrise	,	Pat	,	my	boy	,	"	says	the	little	man	.
"	带来	-	呃	后退	到	这	拉斯	在	日出	,	拍	,	我的	男生	,	"	说道	这	小的	男人	.

“帕特，我的孩子，日出时分把他们带回拉斯，”矮个子男人说道。

[ænd; ənd][æz; əz][pæt][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] , " [lʊk] [raʊnd] , [pæt] , " [sez] [hiː; hi] .

And	as	Pat	was	climbing	over	the	ditch	,	"	Look	round	,	Pat	,	"	says	he	.
和	作为	拍	曾是	攀登	超过	这	沟	,	"	看	圆形的	,	拍	,	"	说道	他	.

当帕特爬过沟渠时，他说：“帕特，环顾四周。”

[ænd; ənd] [wen] [pæt] [lʊkt] [raʊnd] ,

And	when	Pat	looked	round	,
和	什么时候	拍	看起来	圆形的	,

帕特环顾四周时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [pɜːrlz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːrz] - [bʊʃɪz]

there	were	jewels	and	pearls	lying	at	the	roots	of	the	furze	-	bushes
那里	是	珠宝	和	珍珠	说谎	在	这	根	的	这	金雀花	-	灌木丛

[ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] ,

on	the	ditch	,
在	这	沟	,

沟渠边金雀花丛的根部散落着珠宝和珍珠。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['piːz] .

as	thick	as	peas	.
作为	厚的	作为	豌豆	.

浓稠如豌豆。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [jɔːr'self] , [ɔːr] [teɪk] [wɒts] ['gɪv(ə)n][jiː; ji] , [pæt] ? " [sez] [ðə; ðɪ] ['feri] [mæn] .

"	Will	you	help	yourself	,	or	take	what's	given	ye	,	Pat	?	"	says	the	fairy	man	.
"	将要	你	帮助	你自己	,	或者	拿	是什么	给定	是的	,	拍	?	"	说道	这	仙女	男人	.

“帕特，你是要自助，还是接受别人给你的东西？”仙子说道。

" [dɪd] [aɪ] ['evər] [lɜːrn] ['mænərz] ? " [sez] [pæt] . " [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [help] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr]

"	Did	I	ever	learn	manners	?	"	says	Pat	.	"	Would	you	have	me	help	myself	before
"	做过	我	曾经	学习	礼仪	?	"	说道	拍	.	"	会	你	有	我	帮助	我	前

['kʌmpəni] ?

company	?
公司	?

“我学过礼仪吗？”帕特说，“客人来之前，您能让我自己解决一下吗？”

[aɪl] [teɪk] [wʌt] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [pliːziz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] .

I'll	take	what	your	honour	pleases	to	give	me	,	and	be	thankful	.
患病的	拿	什么	你的	荣誉	请	到	给	我	,	和	是	感恩	.

我将接受阁下赐予的任何恩惠，并心存感激。

" [ðə; ði] ['feri] [mæn] [pɪkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['jeloʊ] [fɜːrz] - ['blɔsəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	The	fairy	man	picked	a	lot	of	yellow	furze	-	blossoms	from	the	bushes	,
"	这	仙女	男人	挑选	一个	很多	的	黄色的	金雀花	-	花朵	从	这	灌木丛	,

[ænd; ənd] [fɪld] ['pæts] ['pɑːkəts] .

and	filled	Pat's	pockets	.
和	已填	帕特的	口袋	.

“仙子从灌木丛中摘了很多金雀花，把帕特的口袋装满了。”

" [kiːp] - [ɪm] [fɔːr; fər] [lʌv] , [pæt] , [ˌem 'iː]['dɑːrlɪn] - , " [sez] [hiː; hi] .

"	Keep	'	em	for	love	,	Pat	,	me	darlin	'	,	"	says	he	.
"	保持	-	呃	为了	爱	,	拍	,	我	亲爱的	-	,	"	说道	他	.

“为了爱，帕特，我的宝贝，把它们留着吧，”他说。

[pæt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [fɜːrz] -

Pat	would	have	liked	some	of	the	jewels	,	but	he	put	the	furze	-
拍	会	有	喜欢	一些	的	这	珠宝	,	但	他	放	这	金雀花	-

['blɔsəmz] [baɪ][fɔːr; fər] [lʌv] .

blossoms	by	for	love	.
花朵	经过	为了	爱	.

帕特本来会喜欢一些珠宝，但他为了爱情把金雀花放在了一边。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Good	-	evening	to	your	honour	,	"	says	he	.
"	好的	-	晚上	到	你的	荣誉	,	"	说道	他	.

“晚上好，阁下。”他说道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [pæt] , [dɪr] ? " [sez] [ðə; ði] ['feri] [mæn] .

"	And	where	are	you	going	,	Pat	,	dear	?	"	says	the	fairy	man	.
"	和	在哪里	是	你	去	,	拍	,	亲爱的	?	"	说道	这	仙女	男人	.

“帕特，亲爱的，你要去哪里呢？”仙子问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [sez] [pæt] .

"	I'm	going	home	,	"	says	Pat	.
"	我是	去	家	,	"	说道	拍	.

“我要回家了，”帕特说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['feri] [mæn] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] , [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	if	the	fairy	man	didn't	know	where	that	was	,	small	blame	to	him	.
和	如果	这	仙女	男人	没有	知道	在哪里	那	曾是	,	小的	责备	到	他	.

如果仙人不知道那地方在哪里，那也不能怪他。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [dʌst] [ðem; ðəm] [ʃuːz] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [pæt] , " [sez] [ðə; ði] ['feri] [mæn] .

"	Just	let	me	dust	them	shoes	for	ye	,	Pat	,	"	says	the	fairy	man	.
"	只是	让	我	灰尘	他们	鞋	为了	是的	,	拍	,	"	说道	这	仙女	男人	.

“让我帮你掸掸鞋上的灰尘吧，帕特，”仙子说道。

[ænd; ənd][æz; əz][pæt] ['lɪftɪd] [ʌp] [iːtʃ] [fʊt] [hiː; hi] [briːðd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	Pat	lifted	up	each	foot	he	breathed	on	it	,
和	作为	拍	抬起	向上	每个	脚	他	呼吸	在	它	,

帕特抬起每只脚时，都对着脚哈气。

[ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [koʊt] .

and	dusted	it	with	the	tail	of	his	green	coat	.
和	掸去灰尘	它	和	这	尾巴	的	他的	绿色的	外套	.

他用绿色外套的尾巴拂去身上的灰尘。

" [hoʊm] ! " [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][let][goʊ] ,

"	Home	!	"	says	he	,	and	when	he	let	go	,
"	家	!	"	说道	他	,	和	什么时候	他	让	去	,

“回家了！”他说道，然后松开了手。

[pæt][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrstep] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [raʊnd] ,

Pat	**was**	**at**	**his**	**own**	**doorstep**	**before**	**he**	**could**	**look**	**round**	**,**
拍	曾是	在	他的	自己的	家门口	前	他	可以	看	圆形的	,

帕特还没来得及环顾四周，就已经站在自家门口了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrslz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**his**	**parcels**	**safe**	**and**	**sound**	**with**	**him**	**.**
和	他的	包裹	安全的	和	声音	和	他	.

他的包裹也安然无恙地留在了他那里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

Next	**morning**	**he**	**was**	**up**	**with**	**the**	**sun**	**,**
下一个	早晨	他	曾是	向上	和	这	太阳	,

第二天早上他日出而作，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['feri] ['mænz] [ʃuːz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌθ] .

and	**carried**	**the**	**fairy**	**man's**	**shoes**	**back**	**to**	**the**	**Rath**	**.**
和	携带	这	仙女	男人的	鞋	后退	到	这	拉斯	.

然后把仙人的鞋子带回了拉思。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] .

As	**he**	**came**	**up**	**,**	**the**	**little**	**man**	**looked**	**over**	**the**	**ditch**	**.**
作为	他	来了	向上	,	这	小的	男人	看起来	超过	这	沟	.

小个子男人走上来时，向沟渠那边望去。

" [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sez] [pæt] ; " [hɪəz] [jʊr; jər] [ʃuːz] . "

"	**The**	**top**	**of**	**the**	**morning**	**to**	**,**	**your**	**honour**	**,**	**"**	**says**	**Pat**	**;**	**"**	**here's**	**your**	**shoes**	**.**	**"**
"	这	顶部	的	这	早晨	到	,	你的	荣誉	,	"	说道	拍	;	"	这里是	你的	鞋	.	"

“早上好，法官大人，”帕特说，“这是您的鞋子。”

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] , [pæt] , " [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

"	**You're**	**an**	**honest**	**boy**	**,**	**Pat**	**,**	**"**	**says**	**the**	**little**	**gentleman**	**.**
"	你是	一个	诚实的	男生	,	拍	,	"	说道	这	小的	绅士	.

“你真是个诚实的孩子，帕特，”这位小绅士说道。

" [its] [ˌɪnkən'viːniənst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] .

"	**It's**	**inconvenienced**	**I**	**am**	**without**	**them**	**,**	**for**	**.**
"	它是	不便	我	是	没有	他们	,	为了	.

“没有它们，我感到很不方便。”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [per] .

I	**have**	**but**	**the**	**one**	**pair**	**.**
我	有	但	这	一	一对	.

我只有这一双。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Have	**you**	**looked**	**at**	**the**	**yellow**	**flowers**	**this**	**morning**	**?**
有	你	看起来	在	这	黄色的	花朵	这	早晨	?

你今天早上看过那些黄花吗?

" [hiː; hi] [sez] .

"	**he**	**says**	**.**
"	他	说道	.

他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [sɜːr] , " [sez] [pæt] ; " [aɪ'd][biː; bi][loʊθ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

"	**I**	**have**	**not**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**says**	**Pat**	**;**	**"**	**I'd**	**be**	**loth**	**to**	**deceive**	**you**	**.**
"	我	有	不是	,	先生	,	"	说道	拍	;	"	ID	是	洛斯	到	欺骗	你	.

“我没有，先生，”帕特说；“我不想欺骗您。”

[aɪ] [keɪm] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] . "

I	**came**	**off**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**was**	**up**	**.**	**"**
我	来了	离开	作为	很快	作为	我	曾是	向上	.	"

我一站起来就下来了。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , [pæt] , " [sez] [ðə; ði] ['feri] [mæn] ,

"	Be	sure	to	look	when	you	get	back	,	Pat	,	"	says	the	fairy	man	,
"	是	当然	到	看	什么时候	你	得到	后退	,	拍	,	"	说道	这	仙女	男人	,

“帕特，回来的时候一定要看看，”仙子说道。

" [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] .

"	and	good	luck	to	ye	.
"	和	好的	运气	到	是的	.

祝你好运。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][pæt] [went] [hoʊm] .

"	With	which	he	disappeared	,	and	Pat	went	home	.
"	和	哪个	他	消失	,	和	拍	去	家	.

“说完他就消失了，帕特回家了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɜːrz] - ['blɔsəmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['feri] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm] ,

He	looked	for	the	furze	-	blossoms	,	as	the	fairy	man	told	him	,
他	看起来	为了	这	金雀花	-	花朵	,	作为	这	仙女	男人	讲述	他	,

他按照仙人告诉他的指示，去寻找金雀花。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɔːl] [pjʊr] [goʊld]

and	there's	not	a	word	of	truth	in	this	tale	if	they	weren't	all	pure	gold
和	有	不是	一个	单词	的	真相	在	这	故事	如果	他们	不是	全部	纯的	金子

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

如果这些不是纯金制品，那么这个故事里就没有一句真话。

[wel] , [naʊ] [pæt][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ə'nʌðər] [per]

Well	,	now	Pat	was	so	rich	,	he	went	to	the	shoemaker	to	order	another	pair
出色地	,	现在	拍	曾是	所以	富有的	,	他	去	到	这	鞋匠	到	命令	其他	一对

[ʌv; əv] [broʊgz] ,

of	brogues	,
的	布洛克鞋	,

现在帕特已经很有钱了，他去鞋匠那里又订做了一双布洛克鞋。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli] , ['gɔsipiŋ] [bɔɪ] ,

and	being	a	kindly	,	gossiping	boy	,
和	存在	一个	亲切地	,	八卦	男生	,

他还是个善良又爱八卦的男孩，

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌθ] .

the	shoemaker	soon	learned	the	whole	story	of	the	fairy	man	and	the	Rath	.
这	鞋匠	很快	学习	这	所有的	故事	的	这	仙女	男人	和	这	拉斯	.

鞋匠很快就了解了仙人和拉思的全部故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [griːd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['veri]

And	this	so	stirred	up	the	shoemaker's	greed	that	he	resolved	to	go	the	very
和	这	所以	搅拌	向上	这	鞋匠	贪婪	那	他	已解决	到	去	这	非常

[nekst] [naɪt] [hɪm'self] ,

next	night	himself	,
下一个	夜晚	他自己	,

这更加激起了鞋匠的贪婪，他决定第二天晚上就亲自前往。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][hæv; həv][laɪk] [lʌk] .

to	see	if	he	could	not	dance	with	the	fairies	,	and	have	like	luck	.
到	看	如果	他	可以	不是	舞蹈	和	这	仙女	,	和	有	喜欢	运气	.

看看他能不能和仙女们一起跳舞，并拥有同样的好运。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌθ] [ɔːl] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər]

He	found	his	way	to	the	Rath	all	correct	,	and	sure	enough	the	fairies	were
他	成立	他的	方式	到	这	拉斯	全部	正确的	,	和	当然	足够的	这	仙女	是

['dænsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

他顺利地找到了通往拉思的路，果然，仙女们正在跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] .

and	they	asked	him	to	join	.
和	他们	问	他	到	加入	.

他们邀请他加入。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ðə; ði][səʊls] [ɔːf][hɪz; ɪz] [broʊgz] , [æz; əz][pæt][dɪd] ,

He	danced	the	soles	off	his	brogues	,	as	Pat	did	,
他	跳舞	这	鞋底	离开	他的	布洛克鞋	,	作为	拍	做过	,

他像帕特一样，跳舞跳得鞋底都磨破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [mæn] [lent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]

and	the	fairy	man	lent	him	his	shoes	,	and	sent	him	home	in	a	twinkling
和	这	仙女	男人	借出的	他	他的	鞋	,	和	发送	他	家	在	一个	闪烁

.

:
.

仙人把鞋子借给了他，眨眼间就把他送回了家。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

As	he	was	going	over	the	ditch	,	he	looked	round	,
作为	他	曾是	去	超过	这	沟	,	他	看起来	圆形的	,

他越过沟渠时，环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] - [bʊʃɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [æz; əz] [ɪf]

and	saw	the	roots	of	the	furze	-	bushes	glowing	with	precious	stones	as	if
和	锯	这	根	的	这	金雀花	-	灌木丛	发光	和	宝贵的	石头	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] .

they	had	been	glow	-	worms	.
他们	有	到过	辉光	-	蠕虫	.

只见金雀花的根部闪烁着宝石般的光芒，仿佛萤火虫一般。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [jɔːr'self] , [ɔːr] [teɪk] [wɒts] ['gɪv(ə)n][jiː; ji] ? " [sed] [ðə; ði] ['feri] [mæn] .

"	Will	you	help	yourself	,	or	take	what's	given	ye	?	"	said	the	fairy	man	.
"	将要	你	帮助	你自己	,	或者	拿	是什么	给定	是的	?	"	说	这	仙女	男人	.

“你是要自助，还是接受别人给你的？”仙人问道。

" [aɪl] [help] [maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ,

"	I'll	help	myself	,	if	you	please	,	"	said	the	cobbler	,
"	患病的	帮助	我	,	如果	你	请	,	"	说	这	皮匠	,

“请让我自己来吧，”鞋匠说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] — " [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][pæt] [brɔːt] [hoʊm] , [maɪ] ['fɪŋgərz]

for	he	thought	—	"	If	I	can't	get	more	than	Pat	brought	home	,	my	fingers
为了	他	想法	—	"	如果	我	不能	得到	更多的	比	拍	带来	家	,	我的	手指

[mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [θʌmz] .

must	all	be	thumbs	.
必须	全部	是	拇指	.

因为他心想——“如果我带回来的东西比帕特带回来的多，那我的手指肯定全是拇指了。”

" [soʊ][hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['plenti] ,

"	So	he	drove	his	hand	into	the	bushes	,	and	if	he	didn't	get	plenty	,
"	所以	他	驾驶	他的	手	进入	这	灌木丛	,	和	如果	他	没有	得到	很多	,

于是他把手伸进灌木丛里，如果没摘到足够的，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['græspɪŋ] .

it	wasn't	for	want	of	grasping	.
它	不是	为了	想	的	抓握	.

并非缺乏把握能力。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

When	he	got	up	in	the	morning	,	he	went	straight	to	the	jewels	.
什么时候	他	得到	向上	在	这	早晨	,	他	去	直的	到	这	珠宝	.

他早上起床后，径直走向珠宝店。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['roʊdsaɪd] ['peblz] .

But	not	a	stone	of	the	lot	was	more	precious	than	roadside	pebbles	.
但	不是	一个	石头	的	这	很多	曾是	更多的	宝贵的	比	路边	鹅卵石	.

但所有这些石头中，没有一块比路边的鹅卵石更珍贵。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌθ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	ought	not	to	look	till	I	come	from	the	Rath	,	"	said	he	.
"	我	应该	不是	到	看	直到	我	来	从	这	拉斯	,	"	说	他	.

“我得等到从拉特回来才能看，”他说。

" [its] [best] [tuː; tə][duː] [laɪk] [pæt] [ɔːl] [θruː] .

"	It's	best	to	do	like	Pat	all	through	.
"	它是	最好的	到	做	喜欢	拍	全部	通过	.

“最好全程都像帕特那样做。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['feri] ['mænz] [ʃuːz] .

"	But	he	made	up	his	mind	not	to	return	the	fairy	man's	shoes	.
"	但	他	制成	向上	他的	头脑	不是	到	返回	这	仙女	男人的	鞋	.

但他下定决心不把仙人的鞋子还回去。

" [huː] [noʊz] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [ðæts] [ɪn][ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Who	knows	the	virtue	that's	in	them	?	"	he	said	.
"	WHO	知道	这	美德	那就是	在	他们	?	"	他	说	.

“谁知道他们身上蕴藏着怎样的美德呢？”他说道。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] [red] ['leðər] [ʃuːz] , [æz; əz] [laɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][kʊd; kəd]

So	he	made	a	small	pair	of	red	leather	shoes	,	as	like	them	as	could
所以	他	制成	一个	小的	一对	的	红色的	皮革	鞋	,	作为	喜欢	他们	作为	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

于是他做了一双小小的红色皮鞋，尽可能地模仿它们的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blækt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [maɪt] [nɑːt] [noʊ]

and	he	blacked	the	others	upon	his	feet	,	that	the	fairies	might	not	know
和	他	变黑	这	其他的	之上	他的	脚	,	那	这	仙女	可能	不是	知道

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他还把脚上的其他部位涂黑，以免仙女们认出它们。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌθ] .

and	at	sunrise	he	went	to	the	Rath	.
和	在	日出	他	去	到	这	拉斯	.

日出时分，他去了拉特。

[ðə; ði] ['feri] [mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	fairy	man	was	looking	over	the	ditch	as	before	.
这	仙女	男人	曾是	寻找	超过	这	沟	作为	前	.

仙人像之前一样，正从沟渠边往外看。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Good	-	morning	to	you	,	"	said	he	.
"	好的	-	早晨	到	你	,	"	说	他	.

“早上好，”他说。

" [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] ; " [hɪəz] [jʊr; jər] [ʃuːz] .

"	The	top	of	the	morning	to	you	,	sir	,	"	said	the	cobbler	;	"	here's	your	shoes	.
"	这	顶部	的	这	早晨	到	你	,	先生	,	"	说	这	皮匠	;	"	这里是	你的	鞋	.

“早上好，先生，”鞋匠说，“这是您的鞋子。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [per] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

"	And	he	handed	him	the	pair	that	he	had	made	,
"	和	他	递交	他	这	一对	那	他	有	制成	,

“然后他把做好的那双鞋递给了他，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

with	a	face	as	grave	as	a	judge	.
和	一个	脸	作为	严重	作为	一个	法官	.

脸色严肃得像法官一样。

[ðə; ði] ['feri] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt]

The	fairy	man	looked	at	them	,	but	he	said	nothing	,	though	he	did	not	put
这	仙女	男人	看起来	在	他们	,	但	他	说	没有什么	,	尽管	他	做过	不是	放

[ðem; ðəm][ɑːn] .

them	on	.
他们	在	.

仙人看了看他们，但什么也没说，也没有穿上他们的衣服。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][gɑːt][læst] [naɪt] ? " [sez] [hiː; hi] .

"	Have	you	looked	at	the	things	you	got	last	night	?	"	says	he	.
"	有	你	看起来	在	这	事物	你	得到	最后的	夜晚	?	"	说道	他	.

“你看过你昨晚收到的东西了吗？”他问道。

" [aɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sez] [ðə; ði] ['kɑːblər] .

"	I'll	not	deceive	you	,	sir	,	"	says	the	cobbler	.
"	患病的	不是	欺骗	你	,	先生	,	"	说道	这	皮匠	.

“我不会骗您，先生，”鞋匠说。

" [aɪ] [keɪm] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] .

"	I	came	off	as	soon	as	I	was	up	.
"	我	来了	离开	作为	很快	作为	我	曾是	向上	.

我一站起来就下来了。

['sɔrə] [piːp] [aɪ] [tʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

Sorra	peep	I	took	at	them	.	"
索拉	窥视	我	采取	在	他们	.	"

我偷偷看了他们一眼。

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , " [sez] [ðə; ði] ['feri] [mæn] .

"	Be	sure	to	look	when	you	get	back	,	"	says	the	fairy	man	.
"	是	当然	到	看	什么时候	你	得到	后退	,	"	说道	这	仙女	男人	.

“回去的时候一定要看看，”仙人说道。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːblər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [hiː; hi] [sez]

And	just	as	the	cobbler	was	getting	over	the	ditch	to	go	home	,	he	says
和	只是	作为	这	皮匠	曾是	获得	超过	这	沟	到	去	家	,	他	说道

:
:
:

就在鞋匠跨过沟渠准备回家的时候，他说：

" [ɪf] [maɪ] [aɪz] [dəunt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , " [sez] [hiː; hi] ,
" If my eyes don't deceive me , " says he ,
" 如果 我的 眼睛 不 欺骗 我 , " 说道 他 ,

“如果我的眼睛没骗我，”他说，

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [liːst] [teɪst] [ɪn][laɪf][ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][jʊr; jər][left] [ʃuː] .
" there's the least taste in life of dirt on your left shoe .
" 有 这 至少 品尝 在 生活 的 污垢 在 你的 左边 鞋 .

“人生中最令人不快的滋味莫过于左鞋沾上泥土。”

[let] [ˌem 'iː] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][maɪ][koʊt] . "
Let me dust it with the tail of my coat . "
让 我 灰尘 它 和 这 尾巴 的 我的 外套 . "

让我用衣摆掸掸灰吧。

" [ðæt] [miːnz] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['kɑːblər] , [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz]
" That means home in a twinkling , " thought the cobbler , and he held up his
" 那 方法 家 在 一个 闪烁 , " 想法 这 皮匠 , 和 他 握住 向上 他的
[fʊt] .
foot .
脚 .

“那岂不是转眼就到家了？”鞋匠心想，然后举起了一只脚。

[ðə; ði] ['feri] [mæn] ['dʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːblər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .
The fairy man dusted it , and muttered something the cobbler did not hear .
这 仙女 男人 掸去灰尘 它 , 和 低声说道 某物 这 皮匠 做过 不是 听到 .

仙人掸了掸灰，低声说了些什么，鞋匠没有听见。

[ðen] , " [ʃʊr] , " [sez] [hiː; hi] , " [its] [ðə; ði]['dɜːrti] ['pɑːstʃəz] [ðæt] [juːv] [kʌm] [θruː] ,
Then , " Sure , " says he , " it's the dirty pastures that you've come through ,
然后 , " 当然 , " 说道 他 , " 它是 这 肮脏的 牧场 那 你已经 来 通过 ,

然后，他说：“当然，这是你一路走来的肮脏牧场。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃuːz] [æz; əz][bæd] .
for the other shoe's as bad .
为了 这 其他 鞋 作为 坏的 .

另一只鞋也一样糟糕。

" [soʊ][ðə; ði] ['kɑːblər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,
" So the cobbler held up his right foot ,
" 所以 这 皮匠 握住 向上 他的 正确的 脚 ,

于是鞋匠举起了右脚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [mæn] [rʌbd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [koʊt] .
and the fairy man rubbed that with the tail of his green coat .
和 这 仙女 男人 摩擦 那 和 这 尾巴 的 他的 绿色的 外套 .

仙人用他绿色外套的尾巴摩擦着它。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['kɑːblɚz] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪtʃ] ,
When all was done the cobbler's feet seemed to tingle , and then to itch ,
什么时候全部 曾是 完毕 这 鞋匠的 脚 似乎 到 刺痛 , 和 然后 到 痒 ,

一切结束后，鞋匠的脚似乎开始发麻，然后又痒了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][smɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bɜːrn] .
and then to smart , and then to burn .
和 然后 到 聪明的 , 和 然后 到 烧伤 .

然后变得聪明，然后燃烧。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ,
And at last he began to dance ,
和 在 最后的 他 开始 到 舞蹈 ,

最后他开始跳舞了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌθ] ([ðə; ði] ['feri] [mæn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	danced	all	round	the	Rath	(	the	fairy	man	laughing	and	holding	his
和	他	跳舞	全部	圆形的	这	拉斯	(	这	仙女	男人	笑	和	保持	他的

[saɪdz]) ,

sides	)	,
侧面	)	,

他绕着拉特跳了一圈舞（仙人笑着捂着肚子），

[ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] .

and	then	round	and	round	again	.
和	然后	圆形的	和	圆形的	再次	.

然后又循环往复。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

And	he	danced	till	he	cried	out	with	weariness	,	and	tried	to	shake	the
和	他	跳舞	直到	他	哭	出去	和	疲劳	,	和	尝试	到	摇	这

[ʃuːz] [ɔːf] .

shoes	off	.
鞋	离开	.

他跳到筋疲力尽，喊了出来，然后试图把鞋子抖掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [droʊv] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd]

But	they	stuck	fast	,	and	the	fairies	drove	him	over	,	the	ditch	,	and
但	他们	卡住	快速地	,	和	这	仙女	驾驶	他	超过	,	这	沟	,	和

[θruː] [ðə; ði] ['prɪkli] [fɜːrz] - [bʊʃɪz] ,

through	the	prickly	furze	-	bushes	,
通过	这	带刺的	金雀花	-	灌木丛	,

但它们纹丝不动，仙女们驱赶着他越过沟渠，穿过带刺的金雀花丛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'weɪ] .

and	he	danced	away	.
和	他	跳舞	离开	.

他翩翩起舞地离开了。

[wer] [hiː; hi] [dɑːnst] [tuː; tə] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

Where	he	danced	to	,	I	cannot	tell	you	.
在哪里	他	跳舞	到	,	我	不能	告诉	你	.

他跳的舞曲是什么，我无法告诉你。

['weðər] [hiː; hi] ['evər] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [ʃuːz] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

Whether	he	ever	got	rid	of	the	fairy	shoes	,	I	do	not	know	.
无论	他	曾经	得到	摆脱	的	这	仙女	鞋	,	我	做	不是	知道	.

我不知道他是否最终摆脱了那双仙女鞋。

[ðə; ði]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] ['nevər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['weɪsaɪd] ['peblz] ,

The	jewels	never	were	more	than	wayside	pebbles	,
这	珠宝	绝不	是	更多的	比	路边	鹅卵石	,

这些珠宝从来都只是路边的鹅卵石而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [aʊt] [wen] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][wʌz; wəz] [kliːnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː]

and	they	were	swept	out	when	his	cabin	was	cleaned	,	which	was	not	too
和	他们	是	扫荡	出去	什么时候	他的	舱	曾是	已清洗	,	哪个	曾是	不是	也

[suːn] ,

soon	,
很快	,

他的小屋被清理时，这些东西也被扫了出去，而清理工作进行得也算及时。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvətəs] ['kɑːblər]

All this happened long ago ; but there are those who say that the covetous cobbler

全部 这 发生 长的 前 ; 但 那里 是 那些 WHO 说 那 这 贪婪的 皮匠

['dænsəz, 'dænsɪz] [stɪl] ,

dances still ,

舞蹈 仍然 ,

这一切都发生在很久以前；但有人说，贪婪的鞋匠至今仍在跳舞。

[bɪ'twiːn] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] , [raʊnd] ['mɜːdɑːks] [rʌθ] .

between sunset and sunrise , round Murdoch's Rath .

之间 日落 和 日出 , 圆形的 默多克的 拉斯 .

在日落到日出之间，绕着默多克广场转一圈。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrnər] .

THE LITTLE DARNER .

这 小的 达纳 .

小达纳。

[ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃaɪld]

In days gone by there lived a poor widow who had brought up her only child

在 天 已消失 经过 那里 居住地 一个 贫穷的 寡妇 WHO 有 带来 向上 她 仅有的 孩子

[soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['helpf(ə)l][ænd; ənd]['hændi][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [groʊn] -

so well that the little lass was more helpful and handy than many a grown -

所以 出色地 那 这 小的 小姐 曾是 更多的 有帮助 和 便利 比 许多 一个 生长 -

[ʌp] ['pɜːrs(ə)n] .

up person .

向上 人 .

从前，有一位贫穷的寡妇，她把自己唯一的孩子抚养成人，这个小女孩比许多成年人更能干、更能帮上忙。

[wen] ['ʌðər] ['wɪmənz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['dəːtiŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

When other women's children were tearing and dirtying their clothes ,

什么时候 其他 女性的 孩子们 是 撕裂 和 弄脏 他们的 衣服 ,

当其他妇女的孩子撕扯弄脏她们的衣服时，

['klæmər] [æt; ət][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [skəːts][fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

clamouring at their mothers ' skirts for this and that , losing and breaking

喧闹 在 他们的 母亲们 - 裙子 为了 这 和 那 , 输 和 打破

[ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [θɪŋz] ,

and spoiling things ,

和 破坏 事物 ,

她们在妈妈裙下吵闹着要这要那，弄丢、弄坏、糟蹋东西，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and getting into mischief of all kinds , the widow's little girl ,

和 获得 进入 恶作剧 的 全部 种类 , 这 寡妇的 小的 女孩 ,

寡妇的小女儿总是惹是生非，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni] ['θɪmbl] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [kʊd; kəd] [pætʃ] [kwaɪt] ['niːtli] .

with her tiny thimble on her finger , could patch quite neatly .

和 她 微小的 顶针 在 她 手指 , 可以 修补 相当 整齐地 .

她手指上戴着小小的顶针，就能把东西缝得非常整齐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ,

She was to be trusted to put anything in its proper place ,

她 曾是 到 是 可信 到 放 任何事物 在 它是 恰当的 地方 ,

人们相信她能把东西放回原位。

[ænd; ənd] [wen] [miːlz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

and	when	meals	were	over	she	would	stand	on	a	little	stool	at	the	table
和	什么时候	餐	是	超过	她	会	站立	在	一个	小的	凳子	在	这	桌子

['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

washing	up	the	dishes	.
洗涤	向上	这	菜肴	.

饭后，她会站在桌旁的小凳子上洗碗。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɑːrn] ['stɑːkɪŋz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

Moreover	,	she	could	darn	stockings	so	well	that	the	darn	looked	like	a	part	of
而且	,	她	可以	该死	长筒袜	所以	出色地	那	这	该死	看起来	喜欢	一个	部分	的

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] .

the	stocking	.
这	袜	.

而且，她修补丝袜的技艺非常精湛，修补的部分看起来就像是丝袜的一部分。

[ðə; ði] ['slætərnli] ['mʌðərz] , [huː] [spɔɪld] [ænd; ənd][skəuldid][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [baɪ][tɜːrnz] ,

The	slatternly	mothers	,	who	spoiled	and	scolded	their	children	by	turns	,
这	邋遢地	母亲们	,	WHO	被宠坏了	和	责骂	他们的	孩子们	经过	转弯	,

那些衣着邋遢的母亲们，一会儿溺爱孩子，一会儿又责骂孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['taɪdi][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

and	had	never	taught	them	to	be	tidy	and	obedient	,
和	有	绝不	教授	他们	到	是	整齐的	和	听话	,

而且从来没有教过他们要整洁和听话。

[juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ðer; ðər] ['trʌb(ə)lsəm] [bræts] , [ænd; ənd] [seɪ]

used	often	to	quote	the	widow's	little	girl	to	their	troublesome	brats	,	and	say
用过的	经常	到	引用	这	寡妇的	小的	女孩	到	他们的	麻烦的	小鬼们	,	和	说

,

,

,

经常用来引用寡妇的小女儿的话来教训那些调皮捣蛋的孩子，并说：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dɔːtər] ['hɛlps] [hɜːr; hər] ?

"	Why	don't	you	help	your	mother	as	the	widow's	daughter	helps	her	?
"	为什么	不	你	帮助	你的	母亲	作为	这	寡妇的	女儿	帮助	她	?

你为什么不像寡妇的女儿帮助她那样帮助你的母亲呢?

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['helpləs] , ['juːsləs] ,

"	Thus	it	came	about	that	the	helpless	,	useless	,
"	因此	它	来了	关于	那	这	无助	,	无用	,

于是，无助的、无用的、

[ʌn'taɪdi] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [heitid] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dɔːtər] ,

untidy	little	girls	hated	the	very	name	of	the	widow's	daughter	,
凌乱	小的	女孩们	憎恨	这	非常	姓名	的	这	寡妇的	女儿	,

邋遢的小女孩们甚至讨厌寡妇女儿这个名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['niːtnəs] .

because	they	were	always	being	told	of	her	usefulness	and	neatness	.
因为	他们	是	总是	存在	讲述	的	她	用处	和	整洁	.

因为他们总是被告知她很有用、很整洁。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tʃaɪld]['ɔːf(ə)n] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [baɪ] ['hɝːdɪŋ] [ʃiːp] [ɔːr][pɪgz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Now	the	widow's	child	often	earned	a	few	pence	by	herding	sheep	or	pigs	for	the
现在	这	寡妇的	孩子	经常	获得	一个	很少	便士	经过	放牧	羊	或者	猪	为了	这

['fɑːrmɝz] ,

farmers	,
农民	,

寡妇的孩子常常靠帮农民放羊或放猪挣几个便士。

[ɔːr][baɪ] ['dɑːrnɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

or	by	darning	stockings	for	their	wives	,	and	as	she	could	be	trusted	,
或者	经过	织补	长筒袜	为了	他们的	妻子们	,	和	作为	她	可以	是	可信	,

或者帮妻子补袜子，而且她值得信赖，

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər] .

people	were	very	glad	to	employ	her	.
人们	是	非常	高兴的	到	采用	她	.

人们都很乐意雇用她。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,

One	day	she	was	keeping	watch	over	five	little	pigs	in	a	field	,
一	天	她	曾是	保持	手表	超过	五	小的	猪	在	一个	场地	,

有一天，她在田野里照看五只小猪。

[ænd; ənd] , [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['dɑːrnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [æz; əz] [wel] ,

and	,	not	to	waste	time	,	was	darning	a	pair	of	stockings	as	well	,
和	,	不是	到	浪费	时间	,	曾是	织补	一个	一对	的	长筒袜	作为	出色地	,

而且，为了不浪费时间，她还在补缝一双长袜。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

when	some	of	the	little	girls	who	had	a	spite	against	her	resolved	to
什么时候	一些	的	这	小的	女孩们	WHO	有	一个	尽管如此	反对	她	已解决	到

[pleɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [trɪk] .

play	her	a	trick	.
玩	她	一个	诡计	.

当一些对她怀有恶意的小女孩决定捉弄她时。

[nɪr] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] ,

Near	the	field	where	the	little	maid	and	the	pigs	were	there	was	a	wood	,
靠近	这	场地	在哪里	这	小的	女佣	和	这	猪	是	那里	曾是	一个	木头	,

小女仆和猪所在的田地附近有一片树林。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ] .

into	which	all	children	were	strictly	forbidden	to	go	.
进入	哪个	全部	孩子们	是	严格	禁止	到	去	.

严禁任何儿童进入。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['oʊgər][ænd; ənd] ['oʊgrɪs] ,

For	in	the	depths	of	the	wood	there	lived	a	terrible	Ogre	and	Ogress	,
为了	在	这	深度	的	这	木头	那里	居住地	一个	糟糕的	食人魔	和	食人魔	,

因为在森林深处，住着一个可怕的食人魔和一个食人魔女。

[huː] ['kɪdnæpt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [streɪd] [nɪr] [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .

who	kidnapped	all	children	who	strayed	near	their	dwelling	.
WHO	被绑架	全部	孩子们	WHO	迷路了	靠近	他们的	住宅	.

他们绑架了所有误入他们住所附近的儿童。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['oʊgər] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [stɔːkt]

Every	morning	the	Ogre	threw	a	big	black	bag	over	his	shoulder	,	and	stalked
每一个	早晨	这	食人魔	扔	一个	大的	黑色的	包	超过	他的	肩膀	,	和	跟踪

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

through	the	forest	,
通过	这	森林	,

每天早上，食人魔都会把一个黑色大袋子挎在肩上，然后大摇大摆地穿过森林。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃeɪk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

making	the	ground	shake	as	he	walked	.
制作	这	地面	摇	作为	他	步行	.

他走起路来，大地都跟着震动。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['eni] ['truːənt] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [pɑːpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] ,

If	he	found	any	truant	children	he	popped	them	into	his	bag	,
如果	他	成立	任何	逃学	孩子们	他	爆裂	他们	进入	他的	包	,

如果他发现有逃学的孩子，就会把他们塞进自己的书包里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][hɪz; ɪz][waɪf] [kʊkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	when	he	got	home	his	wife	cooked	them	for	supper	.
和	什么时候	他	得到	家	他的	妻子	煮熟	他们	为了	晚餐	.

他回到家后，妻子把它们做成了晚餐。

[ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	trick	played	upon	the	widow's	daughter	was	this	.
这	诡计	玩	之上	这	寡妇的	女儿	曾是	这	.

寡妇的女儿被耍的伎俩是这样的。

[faɪv] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːdɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['lɪt(ə)l][pɪgz] ,

Five	little	girls	came	up	to	the	field	where	she	was	herding	the	five	little	pigs	,
五	小的	女孩们	来了	向上	到	这	场地	在哪里	她	曾是	放牧	这	五	小的	猪	,

五个小女孩来到田野边，她正在那里放牧五只小猪。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] , [ðeɪ] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊgərz] [wʊd] .

and	each	chasing	a	pig	,	they	drove	them	into	the	Ogre's	wood	.
和	每个	追逐	一个	猪	,	他们	驾驶	他们	进入	这	食人魔的	木头	.

他们各自追赶一头猪，把猪赶进了食人魔的森林。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [flɑːk] ;

In	vain	the	little	maid	called	to	her	flock	;
在	徒劳	这	小的	女佣	称为	到	她	群	;

小姑娘徒劳地呼唤着她的羊群；

[ðə; ði][pɪgz][ræn][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][ðem; ðəm] .

the	pigs	ran	in	a	frightened	troop	into	the	wood	,	and	she	ran	after	them	.
这	猪	跑	在	一个	害怕	部队	进入	这	木头	,	和	她	跑	后	他们	.

猪群惊恐地成群结队地逃进了树林，她也追了上去。

[wen] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] ,

When	the	five	little	girls	saw	that	she	had	got	them	together	again	,
什么时候	这	五	小的	女孩们	锯	那	她	有	得到	他们	一起	再次	,

当五个小女孩看到她又把她们聚在一起时，

[ðeɪ] [ræn][ɪn][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] ,

they	ran	in	to	chase	them	away	once	more	,
他们	跑	在	到	追赶	他们	离开	一次	更多的	,

他们再次冲进去把他们赶走。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tə'geðər] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

and	so	they	were	all	in	the	wood	together	,	when	the	ground	shook	under	them	,
和	所以	他们	是	全部	在	这	木头	一起	,	什么时候	这	地面	摇晃	在下面	他们	,

于是他们都待在树林里，这时脚下的地面开始震动。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ;

upsetting	the	six	little	girls	and	the	five	little	pigs	;
镦	这	六	小的	女孩们	和	这	五	小的	猪	;

惹恼了六个小女孩和五只小猪；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊgər] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

and	as	they	rolled	over	the	Ogre	picked	them	up	,
和	作为	他们	滚动	超过	这	食人魔	挑选	他们	向上	,

他们翻滚着，食人魔把他们捡了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæg] .

and	put	them	one	after	another	into	his	bag	.
和	放	他们	一	后	其他	进入	他的	包	.

他把它们一个接一个地放进自己的包里。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒoʊltɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪgz] [ɪn] [ðə; ði] [poʊk] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊgər] [stroʊd]

When	they	were	jolting	about	with	the	pigs	in	the	poke	as	the	Ogre	strode
什么时候	他们	是	剧烈震动	关于	和	这	猪	在	这	戳	作为	这	食人魔	大步走

['hoʊmwərdz] ,

homewards	,
回家	,

当他们提着猪圈在地上颠簸，而食人魔大步往家走时，

[ðə; ði] [faɪv] ['spaɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ;

the	five	spiteful	children	were	as	sorry	as	you	please	;
这	五	恶毒的	孩子们	是	作为	对不起	作为	你	请	;

那五个心怀怨恨的孩子表现得非常抱歉；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪgz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]

and	as	the	pigs	were	always	fighting	and	struggling	to	get	to	the	top
和	作为	这	猪	是	总是	斗争	和	挣扎	到	得到	到	这	顶部

,

,

,

由于猪群总是争斗不休，努力爬到顶端，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['skrætʃɪz] .

they	did	not	escape	without	some	scratches	.
他们	做过	不是	逃脱	没有	一些	划痕	.

他们并非毫发无损地逃脱了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [skriːmz] ,

And	their	screams	,
和	他们的	尖叫	,

还有他们的尖叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊgərz] [waɪf]

and	the	squealing	of	the	little	pigs	made	such	a	noise	that	the	Ogre's	wife
和	这	尖叫	的	这	小的	猪	制成	这样的	一个	噪音	那	这	食人魔的	妻子

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ;

heard	it	a	mile	and	a	half	away	in	the	depths	of	the	wood	;
听到	它	一个	英里	和	一个	一半	离开	在	这	深度	的	这	木头	;

小猪的尖叫声如此之大，以至于一英里半外森林深处的食人魔妻子都听到了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

and	she	lighted	a	fire	under	the	copper	,	and	filled	it	with	water	,
和	她	照明	一个	火	在下面	这	铜	,	和	已填	它	和	水	,

她在铜锅下生火，并往锅里注满了水。

['redi] [tuː; tə] [kʊk] [wət'evər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [brɔːt] [hoʊm] .

ready	to	cook	whatever	her	husband	brought	home	.
准备好	到	厨师	任何	她	丈夫	带来	家	.

不管丈夫带回家什么，她都愿意烹饪。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

As	for	the	widow's	little	daughter	she	pulled	her	needle	-	book	from	her
作为	为了	这	寡妇的	小的	女儿	她	拉	她	针	-	书	从	她

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

至于寡妇的小女儿，她从口袋里掏出了针线包。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [sæk] ,

and	every	now	and	then	she	pushed	a	needle	through	the	sack	,
和	每一个	现在	和	然后	她	推动	一个	针	通过	这	解雇	,

她时不时地会用针头刺破麻袋。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

that	it	might	fall	on	the	ground	,
那	它	可能	落下	在	这	地面	,

它可能会掉到地上，

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	serve	as	a	guide	if	she	should	ever	have	the	chance	of	finding	her
和	服务	作为	一个	指导	如果	她	应该	曾经	有	这	机会	的	寻找	她

[wei] [hoʊm] [ə'gen] .

way	home	again	.
方式	家	再次	.

如果她将来有机会再次找到回家的路，他/她可以作为向导。

[wen] [ðə; ði]['oʊgər] [ə'raɪvd] , [hi:; hi] ['emptid] [ðə; ði] [sæk] ,

When	the	Ogre	arrived	,	he	emptied	the	sack	,
什么时候	这	食人魔	到达的	,	他	清空	这	解雇	,

食人魔到来后，他把麻袋里的东西都倒了出来。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ɔ:l] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

and	sent	the	six	little	girls	and	the	five	little	pigs	all	sprawling	on	to	the
和	发送	这	六	小的	女孩们	和	这	五	小的	猪	全部	蔓延	在	到	这

[flɔ:r] ,

floor	,
地面	,

于是，六个小女孩和五只小猪全都摔倒在地。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [ði:z] [wɪl] [læst] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [taɪm] .

"	These	will	last	us	some	time	.
"	这些	将要	最后的	我们	一些	时间	.

“这些东西够我们用一段时间了。”

[kʊk] [ðə; ði] ['fætɪst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [rest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] .

Cook	the	fattest	,	and	put	the	rest	into	the	cellar	.
厨师	这	最胖的	,	和	放	这	休息	进入	这	地窖	.

把最肥的煮熟，剩下的存到地窖里。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ju:; jʊ] [get] ['dɪnər] ['redi] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [stroʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæg] .

And	whilst	you	get	dinner	ready	,	I	will	take	another	stroll	with	the	bag	.
和	而	你	得到	晚餐	准备好	,	我	将要	拿	其他	漫步	和	这	包	.

趁你准备晚餐的空档，我再提着包出去走走。

[lʌk] ['seldəm] [kʌmz] ['sɪŋgli] .

Luck	seldom	comes	singly	.
运气	很少	来	单独	.

好运很少单独降临。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['oʊgrɪs] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt]

"	When	he	had	gone	,	the	Ogress	looked	over	the	children	,	and	picked	out
"	什么时候	他	有	已消失	,	这	食人魔	看起来	超过	这	孩子们	,	和	挑选	出去

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dɔ:tər] , ['seɪɪŋ] :

the	widow's	daughter	,	saying	:
这	寡妇的	女儿	,	说	:

“他走后，女妖环顾孩子们，一眼就看到了寡妇的女儿，说道：

" [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['hjuːmər] .
" You look the most good - humoured .
" 你 看 这 最多 好的 - 幽默 .

“你看上去心情最好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] - ['tempərd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['iːtɪŋ] .
And the best - tempered always make the best eating .
和 这 最好的 - 淬火 总是 制作 这 最好的 吃 .

而性情最好的人，往往能做出最美味的食物。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [bɔɪl] ,
" So she set her down on a stool by the fire till the water should boil ,
" 所以 她 放 她 向下 在 一个 凳子 经过 这 火 直到 这 水 应该 熬 ,

于是她把她放在火边的凳子上，等水烧开。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .
and locked the others up in the cellar .
和 已锁定 这 其他的 向上 在 这 地窖 .

然后把其他人锁在了地窖里。

" [terz] [wəʊnt] [pʊt] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
" Tears won't put the fire out , " thought the little maid .
" 眼泪 惯于 放 这 火 出去 , " 想法 这 小的 女佣 .

“眼泪扑不灭火，”小女仆心想。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['stɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
So instead of crying she pulled out the old stocking , and went on with her
所以 反而 的 哭泣 她 拉 出去 这 老的 袜 , 和 去 在 和 她
['dɑːrnɪŋ] .
darning .
织补 .

所以她没有哭，而是拿出旧袜子，继续缝补。

[wen] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt]
When the Ogress came back from the cellar she went up to her and looked
什么时候 这 食人魔 来了 后退 从 这 地窖 她 去 向上 到 她 和 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .
at her work .
在 她 工作 .

当女妖从地窖回来时，她走到她跟前，看了看她的作品。

" [haʊ] [juː; jʊ][dɑːrn] !
" How you darn !
" 如何 你 该死 !

“你这混蛋！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] .
" Now that's a sort of thing I hate .
" 现在 那就是 一个 种类 的 事物 我 恨 .

“我最讨厌的就是这种事。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər] [dʌz] [wer] [sʌtʃ] [bɪg] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər]
And the Ogre does wear such big holes in his stockings , and his feet are
和 这 食人魔 做 穿 这样的 大的 孔 在 他的 长筒袜 , 和 他的 脚 是
[soʊ][lɑːrdʒ] ,
so large ,
所以 大的 ,

食人魔的长袜上破了好大几个洞，而且他的脚也很大。

[ðæt] , [ðoʊ] [maɪ][hænd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

that	,	though	my	hand	is	not	a	small	one	,
那	,	尽管	我的	手	是	不是	一个	小的	一	,

虽然我的手并不小，

[aɪ] ['kænɑːt] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [hiːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [huːz] [tuː; tə][dɑːrn]

I	cannot	fill	out	the	heel	with	my	fist	,	and	then	who's	to	darn
我	不能	充满	出去	这	脚跟	和	我的	拳头	,	和	然后	谁是	到	该死

我用拳头塞不进鞋跟，那又怎样?

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

['niːtli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "

neatly	I	should	like	to	know	?	"
整齐地	我	应该	喜欢	到	知道	?	"

我应该很清楚这一点吗?

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [hiːl] ,

"	If	I	had	a	basin	big	enough	to	fill	out	the	heel	,
"	如果	我	有	一个	盆地	大的	足够的	到	充满	出去	这	脚跟	,

“如果我有一个足够大的盆来填满脚后跟，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

I	think	I	could	do	it	,	"	said	the	little	maid	.
我	思考	我	可以	做	它	,	"	说	这	小的	女佣	.

“我想我能做到，”小女仆说。

[ðə; ði] ['oʊgrɪs] [skrætʃt] [hɜːr; hər][bɪg] [ɪr] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

The	Ogress	scratched	her	big	ear	thoughtfully	for	a	minute	,	and	then	she
这	食人魔	刮痕	她	大的	耳朵	深思熟虑	为了	一个	分钟	,	和	然后	她

[sed] :

said	:
说	:

女妖若有所思地挠了挠她的大耳朵，过了一会儿，她说道:

" [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [tʃiːt] [wʌn'self] .

"	To	lose	a	chance	is	to	cheat	oneself	.
"	到	失去	一个	机会	是	到	欺骗	自己	.

错失良机就是欺骗自己。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðɪs] [wʌn][dɑːrn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪl] ?

Why	shouldn't	this	one	darn	while	the	others	boil	?
为什么	不应该	这	一	该死	尽管	这	其他的	熬	?

为什么其他水沸腾的时候，这一个就不能煮沸呢?

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ] .

Yes	,	I	think	you	shall	try	.
是的	,	我	思考	你	将	尝试	.

是的，我认为你应该试试。

[sɪks] [deɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] ,

Six	days	ought	to	serve	for	mending	all	the	stockings	,
六	天	应该	到	服务	为了	修补	全部	这	长筒袜	,

六天时间应该足够把所有的袜子都补好。

[ðoʊ] [ðə; ði]['oʊgər]['hæznt][ə; eɪ] [hoʊl] [per] [left] , [ænd; ənd]['æŋgri] [ɪ'nʌf] ['hiːl] [biː; bi] .

though	the	Ogre	hasn't	a	whole	pair	left	,	and	angry	enough	he'll	be	.
尽管	这	食人魔	还没有	一个	所有的	一对	左边	,	和	生气的	足够的	地狱	是	.

虽然食人魔已经没有一双完整的脚了，而且他肯定会非常生气。

[ænd; ənd] [wen] ['haʊshoʊld] ['mætərz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [pʊts] [ðæt] [bɪg] [sæk] ['oʊvər]

And	**when**	**household**	**matters**	**are**	**not**	**to**	**his**	**mind**	**he**	**puts**	**that**	**big**	**sack**	**over**
和	什么时候	家庭	事情	是	不是	到	他的	头脑	他	放置	那	大的	解雇	超过

[maɪ] [hed] ,

my	**head**	**,**
我的	头	,

当他不想处理家务事时，他就会把那个大麻袋套在我头上。

[ænd; ənd] [taɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [nek] .

and	**ties**	**it**	**round**	**my**	**neck**	**.**
和	领带	它	圆形的	我的	脖子	.

然后把它系在我的脖子上。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [dʌn] ['haʊswɜːrk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [poʊk] ,

And	**if**	**you**	**had**	**ever**	**done**	**housework**	**with**	**your**	**head**	**in**	**a**	**poke**	**,**
和	如果	你	有	曾经	完毕	家务	和	你的	头	在	一个	戳	,

如果你曾经一边扎着头一边做家务，

[juːd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

you'd	**know**	**what**	**it**	**is**	**!**
你会	知道	什么	它	是	!

你肯定知道那是什么!

[soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dɑːrn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm] [wel] ,

So	**you**	**shall**	**darn**	**the**	**stockings**	**,**	**and**	**if**	**you**	**do**	**them**	**well**	**,**
所以	你	将	该死	这	长筒袜	,	和	如果	你	做	他们	出色地	,

所以你要把袜子补好，如果你补得好，

[aɪl] [kʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɜːrst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'll	**cook**	**one**	**of**	**the**	**others**	**first**	**instead**	**of**	**you**	**.**
患病的	厨师	一	的	这	其他的	第一的	反而	的	你	.

我先做其他人的菜，替你做。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['oʊgrɪs] [fetʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] ['stɑːkɪŋz] ,

"	**Saying**	**which**	**,**	**the**	**Ogress**	**fetched**	**one**	**of**	**the**	**Ogre's**	**stockings**	**,**
"	说	哪个	,	这	食人魔	已获取	一	的	这	食人魔的	长筒袜	,

说着，女食人魔拿来了一只食人魔的长袜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tʃaɪld] [pʊt] [ə; eɪ][bɪg]['beɪs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [hiːl] [tuː; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**the**	**widow's**	**child**	**put**	**a**	**big**	**basin**	**into**	**the**	**heel**	**to**	**stretch**	**it**	**,**
和	这	寡妇的	孩子	放	一个	大的	盆地	进入	这	脚跟	到	拉紧	它	,

寡妇的孩子把一个大盆放在脚后跟里撑开脚后跟。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɑːrn] .

and	**began**	**to**	**darn**	**.**
和	开始	到	该死	.

然后开始缝补。

[ðə; ði] ['oʊgrɪs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θredz] [wʌn] [wei] ,

The	**Ogress**	**watched**	**her**	**till**	**she**	**had**	**put**	**all**	**the**	**threads**	**one**	**way**	**,**
这	食人魔	观看	她	直到	她	有	放	全部	这	线程	一	方式	,

女妖一直盯着她，直到她把所有的线都朝一个方向缠绕好。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [krɔːs] [θredz] , [intə(:)'leisiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**when**	**she**	**began**	**to**	**run**	**the**	**cross**	**threads**	**,**	**interlacing**	**them**	**with**	**the**
和	什么时候	她	开始	到	跑步	这	叉	线程	,	交织	他们	和	这

['ʌtmoʊst] [ɪg'zæktnəs] ,

utmost	**exactness**	**,**
极致	精确	,

当她开始穿线，一丝不苟地将它们交织在一起时，

[ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
the **old** **creature** **was** **delighted** **,**
这 老的 生物 曾是 高兴极了 ,

那只老动物很高兴。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊkt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] .
and **went** **to** **fetch** **another** **child** **to** **be** **cooked** **instead** **of** **the** **widow's** **.**
和 去 到 拿来 其他 孩子 到 是 煮熟 反而 的 这 寡妇的 .

于是他去把另一个孩子抱来煮，而不是寡妇的孩子。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [ʌp] ,
When **the** **other** **little** **girl** **came** **up** **,**
什么时候 这 其他 小的 女孩 来了 向上 ,

当另一个小女孩走过来时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læmen'teiʃənz] ,
she **cried** **and** **screamed** **so** **that** **the** **room** **rang** **with** **her** **lamentations** **,**
她 哭 和 尖叫 所以 那 这 房间 响铃 和 她 哀歌 ,

她哭喊着，哭声响彻整个房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tʃaɪld] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['siːst] ['wɜːrkɪŋ] .
and **the** **widow's** **child** **laid** **down** **her** **needle** **and** **ceased** **working** **.**
和 这 寡妇的 孩子 铺设 向下 她 针 和 停止 在职的 .

寡妇的女儿放下针线，停止了工作。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ['dɑːrnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] .
" **Why** **don't** **you** **go** **on** **darning** **?** **"** **asked** **the** **Ogress** **.**
" 为什么 不 你 去 在 织补 ? " 问 这 食人魔 .

“你为什么不继续缝补衣服呢？”女食人魔问道。

" [ə'læs] ! [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **Alas** **!** **dear** **mother** **,** **"** **said** **she** **,**
" 唉 ! 亲爱的 母亲 , " 说 她 ,

“唉！亲爱的母亲，”她说。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [kraɪz] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [dɑːrn] ['iːvnli] . "
" **the** **little** **sister's** **cries** **make** **my** **heart** **beat** **so** **that** **I** **cannot** **darn** **evenly** **.** **"**
" 这 小的 姐妹 哭泣 制作 我的 心 打 所以 那 我 不能 该死 均匀地 . "

“妹妹的哭声让我心跳加速，以至于我无法正常呼吸。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] .
" **Then** **she** **must** **go** **back** **to** **the** **cellar** **for** **a** **bit** **,** **"** **said** **the** **Ogress** **.**
" 然后 她 必须 去 后退 到 这 地窖 为了 一个 少量 , " 说 这 食人魔 .

“那她就得回地窖待一会儿了，”女妖说道。

" [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪl] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði] [naɪf] .
" **And** **meanwhile** **I'll** **sharpen** **the** **knife** **.**
" 和 同时 患病的 锐化 这 刀 .

“与此同时，我会磨刀。”

" [soʊ] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [bæk] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" **So** **after** **she** **had** **taken** **back** **the** **crying** **child** **,** **and** **had** **watched** **the** **little**
" 所以 后 她 有 已采取 后退 这 哭泣 孩子 , 和 有 观看 这 小的
[gɜːrl] ,
girl **,**
女孩 ,

“于是，她把哭泣的孩子抱回去，观察了那个小女孩之后，

[huː] [naʊ] [dɑːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['skɪlfəli] [æz; əz] ['evər] ,
who **now** **darned** **away** **as** **skilfully** **as** **ever** **,**
WHO 现在 该死的 离开 作为 巧妙地 作为 曾经 ,

他现在像以往一样巧妙地逃走了，

[ðə; ði] ['oʊgrɪs] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

the	Ogress	took	down	a	huge	knife	from	the	wall	,
这	食人魔	采取	向下	一个	巨大的	刀	从	这	墙	,

女食人魔从墙上取下一把巨大的刀，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['graɪndstoʊn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	began	to	sharpen	it	on	a	grindstone	in	a	corner	of	the	kitchen	.
和	开始	到	锐化	它	在	一个	磨石	在	一个	角落	的	这	厨房	.

于是，他开始在厨房角落的磨石上磨刀。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʃaːpənd] [ðə; ði] [naɪf] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd]

As	she	sharpened	the	knife	,	she	glanced	from	time	to	time	at	the	little	maid
作为	她	锋利	这	刀	,	她	瞥了一眼	从	时间	到	时间	在	这	小的	女佣

,

,

,

她一边磨刀，一边不时地瞥一眼小女仆。

[ænd; ənd] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] ['siːst] ['wɜːrkɪŋ] .

and	soon	perceived	that	she	had	once	more	ceased	working	.
和	很快	感知	那	她	有	一次	更多的	停止	在职的	.

很快，她就发现她又停止工作了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['dɑːrnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] .

"	Why	don't	you	go	on	darning	?	"	asked	the	Ogress	.
"	为什么	不	你	去	在	织补	?	"	问	这	食人魔	.

“你为什么不继续缝补衣服呢？”女食人魔问道。

" [ə'læs] ! [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Alas	!	dear	mother	,	"	said	the	child	,
"	唉	!	亲爱的	母亲	,	"	说	这	孩子	,

“唉！亲爱的母亲，”孩子说道。

" [wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['ʃaːpənɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪf] [maɪ][hændz]['tremb(ə)l][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt]

"	when	I	hear	you	sharpening	that	terrible	knife	my	hands	tremble	so	that	I	cannot
"	什么时候	我	听到	你	磨利	那	糟糕的	刀	我的	双手	颤抖	所以	那	我	不能

[θred] [maɪ] ['niːd(ə)l] . "

thread	my	needle	.	"
线	我的	针	.	"

“当我听到你磨那把可怕的刀时，我的手就颤抖，以至于我无法穿针引线。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [naʊ] , " [grauld] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] ,

"	Well	,	it	will	do	now	,	"	growled	the	Ogress	,
"	出色地	,	它	将要	做	现在	,	"	咆哮	这	食人魔	,

“好了，现在总算可以了，”女食人魔咆哮道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɔːrni] ['fɪŋgər] ; [ænd; ənd] ,

feeling	the	edge	of	the	blade	with	her	horny	finger	;	and	,
感觉	这	边缘	的	这	刀刃	和	她	好色	手指	;	和	,

她用发黄的手指感受着刀刃的边缘；然后，

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv]

having	seen	the	darning	-	needle	once	more	at	work	,	she	went	to	fetch	up	one	of
拥有	已见	这	织补	-	针	一次	更多的	在	工作	,	她	去	到	拿来	向上	一	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

她再次看到缝补针在工作，便去把其中一个孩子叫了过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [wʌt] [sɪŋ] —

As	she	went	,	she	hummed	what	cookmaids	sing	—
作为	她	去	,	她	哼唱	什么	女厨	唱歌	—

她边走边哼着女厨们唱的歌——

" ['dɪli] , ['dɪli] ['dʌklɪŋ] , [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] !

"	Dilly	,	dilly	duckling	,	come	and	be	killed	!
"	迪利	,	迪利	小鸭	,	来	和	是	被杀	!

“迪莉，迪莉小鸭，快来被杀吧！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [oʊld] [dɔːr] [ə'pɑːn]

"	But	it	sounded	like	the	wheezing	and	groaning	of	a	heavy	old	door	upon
"	但	它	听起来	喜欢	这	喘息	和	呻吟	的	一个	重的	老的	门	之上

[ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .

its	rusty	hinges	.
它是	生锈的	铰链	.

“但听起来就像一扇沉重的老门在生锈的铰链上发出喘息和呻吟声。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

When	she	came	in	,	with	the	child	in	one	hand	,	and	the	huge	knife	in	the	other
什么时候	她	来了	在	,	和	这	孩子	在	一	手	,	和	这	巨大的	刀	在	这	其他

,

,
,

她进来的时候，一手抱着孩子，一手拿着那把大刀。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːrnər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

she	went	up	to	the	little	darner	to	look	at	her	work	.
她	去	向上	到	这	小的	达纳	到	看	在	她	工作	.

她走到小织女跟前，去看她的作品。

[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊgərz] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['mɛndɪd] , [ɔːl][bʌt; bət]['sev(ə)n]

The	heel	of	the	Ogre's	stocking	was	exquisitely	mended	,	all	but	seven
这	脚跟	的	这	食人魔的	袜	曾是	精美绝伦	已修复	,	全部	但	七

[θredz] ;

threads	;
线程	;

食人魔的长袜后跟被精巧地修补好了，只剩下七根线没穿好；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [sæt]['aɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

but	the	little	maid	sat	idle	with	her	hands	before	her	.
但	这	小的	女佣	卫星	闲置的	和	她	双手	前	她	.

但小女仆却无所事事地坐在那里，双手放在身前。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['dɑːrnɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] .

"	Why	don't	you	go	on	darning	?	"	asked	the	Ogress	.
"	为什么	不	你	去	在	织补	?	"	问	这	食人魔	.

“你为什么不继续缝补衣服呢？”女食人魔问道。

" [ə'læs] ! [dɪr] ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [ə'baʊt]

"	Alas	!	dear	mother	,	"	was	the	reply	,	"	when	I	think	of	my	little	playmate	about
"	唉	!	亲爱的	母亲	,	"	曾是	这	回复	,	"	什么时候	我	思考	的	我的	小的	玩伴	关于

[tuː; tə][daɪ] ,

to	die	,
到	死	,

“唉！亲爱的母亲，”他回答说，“每当我想起我那即将死去的小玩伴，

[ðə; ði] [terz] [blaɪnd][maɪ] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [siː] [wʌt] ['stɪtʃɪz] [aɪ] [teɪk] .

the	tears	blind	my	eyes	,	so	that	I	cannot	see	what	stitches	I	take	.
这	眼泪	瞎的	我的	眼睛	,	所以	那	我	不能	看	什么	针脚	我	拿	.

泪水模糊了我的双眼，以至于我看不见自己缝了哪些针。

['werfɔːr] [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , [tuː; tə] [kʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] [ɪn'sted] ,

Wherefore	I	beg	of	you	,	dear	mother	,	to	cook	one	of	the	little	pigs	instead	,
因此	我	求	的	你	,	亲爱的	母亲	,	到	厨师	一	的	这	小的	猪	反而	,

因此，亲爱的母亲，我恳求您，把其中一只小猪煮了吃吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] ,

that	I	may	be	able	to	go	on	with	my	work	,
那	我	可能	是	有能力的	到	去	在	和	我的	工作	,

这样我或许就能继续我的工作了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]

and	that	a	pair	of	stockings	may	be	ready	to	-	morrow	morning	when	the
和	那	一个	一对	的	长筒袜	可能	是	准备好	到	-	明天	早晨	什么时候	这

['oʊgər] [wɪl] [æsk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

Ogre	will	ask	for	them	;
食人魔	将要	问	为了	他们	;

明天早上，当食人魔要袜子的时候，一双长袜就可以准备好了；

[soʊ] [maɪ] ['pleɪˌmeɪts] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [sperd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hed] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

so	my	playmate's	life	will	be	spared	,	and	your	head	will	not	be	put	into	a
所以	我的	玩伴的	生活	将要	是	幸存	,	和	你的	头	将要	不是	是	放	进入	一个

[poʊk] .

poke	.
戳	.

这样我的玩伴就能保住性命，你的脑袋也不会被戳到。

" [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi]

"	At	first	the	Ogress	would	not	hear	of	such	a	thing	,	but	at	last	she
"	在	第一的	这	食人魔	会	不是	听到	的	这样的	一个	事物	,	但	在	最后的	她

[kən'sentid] ,

consented	,
同意	,

“起初女食人魔不肯接受这样的事，但最终她还是同意了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

and	made	a	stew	of	one	of	the	little	pigs	instead	of	cooking	the	little	girl	.
和	制成	一个	炖	的	一	的	这	小的	猪	反而	的	烹饪	这	小的	女孩	.

结果他们把其中一只小猪炖了，而不是把小女孩煮了。

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['oʊgər] [goʊz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	But	supposing	the	Ogre	goes	to	count	the	children	,	"	said	she	;
"	但	假如	这	食人魔	去	到	数数	这	孩子们	,	"	说	她	;

“但是假设食人魔去数孩子呢？”她说道；

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [wʌn] [tuː] ['meni] . "

"	he	will	find	one	too	many	.	"
"	他	将要	寻找	一	也	许多	.	"

“他会找到一个多余的。”

" [ðen] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['dɔːtər] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [hɜːr; hər]

"	Then	let	her	go	,	dear	mother	,	"	said	the	widow's	daughter	;	"	she	will	find	her
"	然后	让	她	去	,	亲爱的	母亲	,	"	说	这	寡妇的	女儿	;	"	她	将要	寻找	她

[wei] [hoʊm] ,

way	home	,
方式	家	,

“那就让她走吧，亲爱的母亲，”寡妇的女儿说，“她会找到回家的路。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [bleɪmd] . "

and	you	will	never	be	blamed	.	"
和	你	将要	绝不	是	被指责	.	"

你永远不会受到责备。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɜːr] [ðə; ði] [stuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] ,

"	But	she	must	stir	the	stew	with	her	forefinger	first	,	"	said	the	Ogress	,
"	但	她	必须	搅拌	这	炖	和	她	食指	第一的	,	"	说	这	食人魔	,

“但她必须先用食指搅拌一下炖菜，”女食人魔说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fleɪvər] .

"	that	it	may	have	a	human	flavour	.
"	那	它	可能	有	一个	人类	味道	.

“它可能带有人类的味道。”

" [soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] [hɑːt] [stuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,

"	So	the	little	girl	had	to	stir	the	hot	stew	with	her	finger	,
"	所以	这	小的	女孩	有	到	搅拌	这	热的	炖	和	她	手指	,

所以小女孩只好用手指搅拌热腾腾的炖菜。

[wɪtʃ] ['skɔːldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

which	scalded	it	badly	;	and	then	she	was	set	at	liberty	,
哪个	烫伤	它	糟糕	;	和	然后	她	曾是	放	在	自由	,

那烫伤让她伤得很重；然后她被释放了。

[ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ;

and	ran	home	as	hard	as	she	could	;
和	跑	家	作为	难的	作为	她	可以	;

她拼命地跑回家；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdz] ['niːdlz] ['spɑːkld] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] ,

and	as	the	little	maid's	needles	sparkled	here	and	there	on	the	path	,
和	作为	这	小的	女佣	针	闪闪发光	这里	和	那里	在	这	小路	,

小女仆的针线在小路上闪闪发光，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] .

she	had	no	difficulty	in	finding	her	way	.
她	有	不	困难	在	寻找	她	方式	.

她毫不费力地就找到了路。

[ðə; ði] ['oʊgər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

The	Ogre	was	quite	contented	with	his	dinner	,
这	食人魔	曾是	相当	满足	和	他的	晚餐	,

食人魔对他的晚餐非常满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] [gɑːt] [greɪt] [preɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːrnd] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] .

and	the	Ogress	got	great	praise	for	the	way	in	which	she	had	darned	his	stockings	.
和	这	食人魔	得到	伟大的	称赞	为了	这	方式	在	哪个	她	有	该死的	他的	长筒袜	.

女食人魔因为把男主人的长袜补得漂亮而受到了高度赞扬。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [mɔːr] .

Thus	it	went	on	for	four	days	more	.
因此	它	去	在	为了	四	天	更多的	.

就这样又持续了四天。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['wʊdnt] [wɜːrk] [ɪf] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

As	the	widow's	little	girl	wouldn't	work	if	her	companions	were	killed	,
作为	这	寡妇的	小的	女孩	不会	工作	如果	她	同伴	是	被杀	,

如果寡妇的小女儿的同伴们都被杀了，她就没法工作了。

[ðə; ði] ['oʊgrɪs] [kʊkt] [ðə; ði] [pɪgz] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

the	Ogress	cooked	the	pigs	one	after	another	,
这	食人魔	煮熟	这	猪	一	后	其他	,

女妖把猪一个接一个地煮熟了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [bɜːrnt] ['fɔːrfɪŋgər] .

and	the	children	were	all	sent	away	with	burnt	forefingers	.
和	这	孩子们	是	全部	发送	离开	和	烧焦的	食指	.

孩子们都被送走了，他们的食指都被烧伤了。

[wen] [ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər] ['iːtn] , [ðə; ði] ['oʊgrɪs]

When	the	fifth	had	been	dismissed	,	and	all	the	pigs	were	eaten	,	the	Ogress
什么时候	这	第五	有	到过	解雇	,	和	全部	这	猪	是	吃	,	这	食人魔

[sed] :

said	:
说	:

第五个猪被赶走，所有的猪都被吃光后，女食人魔说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stuːd] ,

"	To	-	morrow	you	will	have	to	be	stewed	,
"	到	-	明天	你	将要	有	到	是	炖	,

“明天你就得被炖了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ]

and	now	I	wish	I	had	kept	one	of	the	others	that	I	might	have	saved	you
和	现在	我	希望	我	有	保留	一	的	这	其他的	那	我	可能	有	已保存	你

[ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

altogether	to	work	for	me	.
共	到	工作	为了	我	.

现在我真希望当初留下了其他的那些，那样或许就能让你为我工作了。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] , [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .

However	,	there	is	one	comfort	,	the	stockings	are	finished	.
然而	,	那里	是	一	舒适	,	这	长筒袜	是	完成的	.

不过，有一点值得欣慰，那就是袜子已经做好了。

" [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][gɑːt] ['seɪfli] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld]

"	But	meanwhile	the	other	children	had	got	safely	home	,	and	had	told
"	但	同时	这	其他	孩子们	有	得到	安全	家	,	和	有	讲述

[ðer; ðər] [teɪl] .

their	tale	.
他们的	故事	.

“但与此同时，其他孩子都安全到家了，并讲述了他们的遭遇。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [set] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['oʊgər] ,

And	all	the	men	of	the	place	set	off	at	once	to	attack	the	Ogre	,
和	全部	这	男人	的	这	地方	放	离开	在	一次	到	攻击	这	食人魔	,

于是，全镇的男人们立刻出发去攻击食人魔。

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tʃaɪld] .

and	release	the	widow's	child	.
和	发布	这	寡妇的	孩子	.

释放寡妇的孩子。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['niːdlz] ,

Guided	by	the	needles	,
引导	经过	这	针	,

在针的引导下，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['oʊgrɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [naɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]

they	arrived	just	as	the	Ogress	was	sharpening	the	big	knife	for	the	last	time
他们	到达的	只是	作为	这	食人魔	曾是	磨利	这	大的	刀	为了	这	最后的	时间

.

:
.

他们到达时，女食人魔正在最后一次磨利那把大刀。

[soʊ] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði]['oʊgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

So	they	killed	the	Ogre	and	his	wife	,
所以	他们	被杀	这	食人魔	和	他的	妻子	,

于是他们杀死了食人魔和他的妻子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	took	the	industrious	little	maid	back	to	her	mother	.
和	采取	这	勤劳	小的	女佣	后退	到	她	母亲	.

然后把勤劳的小女仆送回了她母亲身边。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] [rɪ'pentənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər]

The	other	little	girls	were	now	very	repentant	;	and	when	their	fingers	were
这	其他	小的	女孩们	是	现在	非常	悔改的	;	和	什么时候	他们的	手指	是

[wel] ,

well	,
出色地	,

其他小女孩现在都非常后悔；等她们的手指痊愈后，

[ðeɪ] [ɔːl] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][dɑːrn] ['stɑːkɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

they	all	learned	to	darn	stockings	at	once	.
他们	全部	学习	到	该死	长筒袜	在	一次	.

她们同时学会了补袜子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ]['deɪndʒər] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	as	there	was	now	no	danger	about	going	into	the	wood	,	it	was
和	作为	那里	曾是	现在	不	危险	关于	去	进入	这	木头	,	它	曾是

[noʊ][lɔːŋgər] [fər'bɪdn] .

no	longer	forbidden	.
不	更长	禁止	.

既然进入树林已经没有危险，那么进入树林就不再被禁止了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər]

And	this	being	the	case	,	the	children	were	much	less	anxious	to	play	there
和	这	存在	这	案件	,	这	孩子们	是	很多	较少的	焦虑的	到	玩	那里

[ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

than	formerly	.
比	以前	.

因此，孩子们对在那里玩耍的热情远不如以前了。

[ðə; ði] ['fɪdlər] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] .

THE	FIDDLER	IN	THE	FAIRY	RING	.
这	小提琴手	在	这	仙女	戒指	.

仙女圈里的提琴手。

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [sʌn] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn]

Generations	ago	,	there	once	lived	a	farmer's	son	,	who	had	no	great	harm	in
几代人	前	,	那里	一次	居住地	一个	农民的	儿子	,	WHO	有	不	伟大的	伤害	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

很久以前，住着一个农夫的儿子，他本性善良，并没有什么坏处。

[ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [gʊd] ['iːðər] .

and	no	great	good	either	.
和	不	伟大的	好的	任何一个	.

而且也没什么好处。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ment] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd]

He	always	meant	well	,	but	he	had	a	poor	spirit	,	and	was	too	fond
他	总是	意思是	出色地	,	但	他	有	一个	贫穷的	精神	,	和	曾是	也	喜爱

[ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['kʌmpəni] .

of	idle	company	.
的	闲置的	公司	.

他心地善良，但性格阴郁，喜欢和闲散的人在一起。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃiːp] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

One	day	his	father	sent	him	to	market	with	some	sheep	for	sale	,
一	天	他的	父亲	发送	他	到	市场	和	一些	羊	为了	销售	,

有一天，他父亲派他带着一些羊去集市上卖。

[ænd; ənd] [wen] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

and	when	business	was	over	for	the	day	,
和	什么时候	商业	曾是	超过	为了	这	天	,

当一天的业务结束后，

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] - [foʊk] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

the	rest	of	the	country	-	folk	made	ready	to	go	home	,
这	休息	的	这	国家	-	民间	制成	准备好	到	去	家	,

其余的乡亲们都准备回家了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] [læd] [ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] .

and	more	than	one	of	them	offered	the	lad	a	lift	in	his	cart	.
和	更多的	比	一	的	他们	提供	这	小伙子	一个	举起	在	他的	大车	.

不止一个人提出用手推车载这个男孩一程。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Thank	you	kindly	,	all	the	same	,	"	said	he	,
"	感谢	你	亲切地	,	全部	这	相同的	,	"	说	他	,

“无论如何，非常感谢，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [daʊnz] [wɪð; wɪθ] ['lɪmpɪŋ] [tɪm] .

"	but	I	am	going	back	across	the	downs	with	Limping	Tim	.
"	但	我	是	去	后退	穿过	这	下坡	和	跛行	蒂姆	.

“但我将和跛脚的蒂姆一起穿越丘陵地带。”

" [ðen] [aʊt] [spoʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [oʊld]['fɑːrmər][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðɪ] [læd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest]

"	Then	out	spoke	a	steady	old	farmer	and	bade	the	lad	go	home	with	the	rest
"	然后	出去	辐	一个	稳定的	老的	农民	和	巴德	这	小伙子	去	家	和	这	休息

,

,

,

“这时，一位沉稳的老农夫开口说道，让那小子和其他人一起回家。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [meɪn] [roʊd] .

and	by	the	main	road	.
和	经过	这	主要的	路	.

就在主干道旁边。

[fɔːr; fər] ['lɪmpɪŋ] [tɪm] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['greɪsləs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] , [huː] ['fɪdld] [fɔːr; fər]

For	Limping	Tim	was	an	idle	,	graceless	kind	of	fellow	,	who	fiddled	for
为了	跛行	蒂姆	曾是	一个	闲置的	,	毫无风度	种类	的	同伴	,	WHO	拨弄	为了

[hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ,

his	livelihood	,
他的	生计	,

跛脚的蒂姆是个游手好闲、举止粗鲁的人，靠拉小提琴为生。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi] ['skwɔndəd] , [noʊ][wʌn] [nuː] .

but	what	else	he	did	to	earn	the	money	he	squandered	,	no	one	knew	.
但	什么	别的	他	做过	到	赚	这	钱	他	挥霍	,	不	一	知道	.

但他还靠什么赚了那么多钱，最后却挥霍一空，没有人知道。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [daʊnz] ,

And	as	to	the	sheep	path	over	the	downs	,
和	作为	到	这	羊	小路	超过	这	下坡	,

至于翻越丘陵的羊肠小道，

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə][ˈriːz(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈhaɪweɪ][ɪz][ˈbetər][ˈtrævəlɪŋ][ˈæftər][ˈsʌnset],

it	**stands**	**to**	**reason**	**that**	**the**	**highway**	**is**	**better**	**travelling**	**after**	**sunset**	**,**
它	站立	到	原因	那	这	公路	是	更好的	旅行	后	日落	,

不难理解，日落后高速公路更适合通行。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌðər][ɪz][noʊ][sʌtʃ][ˈveri][ʃɔːrt][kʌt];

for	**the**	**other**	**is**	**no**	**such**	**very**	**short**	**cut**	**;**
为了	这	其他	是	不	这样的	非常	短的	切	;

因为另一条路并没有那么便捷；

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][ˈferi][rɪŋ][soʊ][nɪr][ˌaɪ ˈtiː],

and	**has**	**a**	**big**	**fairy**	**ring**	**so**	**near**	**it**	**,**
和	有	一个	大的	仙女	戒指	所以	靠近	它	,

附近还有一个很大的仙女环，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老式童话故事(Old-Fashioned Fairy Tales)
第5/7页

[ðæt] [ə; eɪ] ['bʌtər] - ['wʊmən] [maɪt] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːrkɪt] [kloʊk] ,

that	a	butter	-	woman	might	brush	it	with	the	edge	of	her	market	cloak	,
那	一个	黄油	-	女士	可能	刷子	它	和	这	边缘	的	她	市场	披风	,

一个卖黄油的女人可能会用她市场斗篷的边缘拂过它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

as	she	turned	the	brow	of	the	hill	.
作为	她	转向	这	眉头	的	这	爬坡道	.

她转过山脊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn] [wʊd] [goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['lɪmpɪŋ]

But	the	farmer's	son	would	go	his	own	way	,	and	that	was	with	Limping
但	这	农民的	儿子	会	去	他的	自己的	方式	,	和	那	曾是	和	跛行

[tɪm] ,

Tim	,
蒂姆	,

但农夫的儿子却走上了自己的路，那就是和跛脚的蒂姆在一起。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] .

and	across	the	downs	.
和	穿过	这	下坡	.

穿过丘陵地带。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

So	they	started	,	and	the	fiddler	had	his	fiddle	in	his	hand	,
所以	他们	开始	,	和	这	小提琴手	有	他的	小提琴	在	他的	手	,

于是他们开始演奏，提琴手手里拿着他的小提琴。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːrkɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]

and	a	bundle	of	marketings	under	his	arm	,	and	he	sang	snatches	of
和	一个	捆	的	市场营销	在下面	他的	手臂	,	和	他	唱	抢夺	的

[streɪndʒ] ['sɔŋz] ,

strange	songs	,
奇怪的	歌曲	,

他腋下夹着一捆宣传册，嘴里哼着一些奇怪的歌谣。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

the	like	of	which	the	lad	had	never	heard	before	.
这	喜欢	的	哪个	这	小伙子	有	绝不	听到	前	.

这是这孩子从未听说过的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [druː] [aʊt] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]

And	the	moon	drew	out	their	shadows	over	the	short	grass	till	they	were	as
和	这	月亮	画	出去	他们的	阴影	超过	这	短的	草	直到	他们	是	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ] .

long	as	the	great	stones	of	Stonehenge	.
长的	作为	这	伟大的	石头	的	巨石阵	.

月光将它们的影子拉长到矮草上，直到它们像巨石阵的大石头一样长。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] [lʊkt] [dɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] ,

At	last	they	turned	the	hill	,	and	the	fairy	ring	looked	dark	under	the	moon	,
在	最后的	他们	转向	这	爬坡道	,	和	这	仙女	戒指	看起来	黑暗的	在下面	这	月亮	,

他们终于翻过山坡，月光下的仙女环显得有些昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn]['blesɪd; blest] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] ,

and	the	farmer's	son	blessed	himself	that	they	were	passing	it	quietly	,
和	这	农民的	儿子	蒙福	他自己	那	他们	是	通过	它	悄悄	,

农夫的儿子暗自庆幸他们能平安通过。

[wen] ['lɪmpɪŋ] [tɪm] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

when	Limping	Tim	suddenly	pulled	his	cloak	from	his	back	,	and	handing	it
什么时候	跛行	蒂姆	突然	拉	他的	披风	从	他的	后退	,	和	处理	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

to	his	companion	,
到	他的	伴侣	,

跛脚的蒂姆突然从背后扯下斗篷，递给了他的同伴。

[kraɪd] , " [hoʊld] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

cried	,	"	Hold	this	for	a	moment	,	will	you	?
哭	,	"	抓住	这	为了	一个	片刻	,	将要	你	?

“请你帮我拿着这个一会儿，好吗？”

[aɪm] ['wɑːntɪd] .

I'm	wanted	.
我是	通缉	.

我被通缉了。

[ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

They're	calling	for	me	.	"
它们是	呼叫	为了	我	.	"

他们在叫我。

" [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn] .

"	I	hear	nothing	,	"	said	the	farmer's	son	.
"	我	听到	没有什么	,	"	说	这	农民的	儿子	.

“我什么也没听到，”农夫的儿子说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] ['fɪdlər] [hæd; həd]

But	before	he	had	got	the	words	out	of	his	mouth	,	the	fiddler	had
但	前	他	有	得到	这	字	出去	的	他的	嘴	,	这	小提琴手	有

[kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .

completely	disappeared	.
完全地	消失	.

但他话还没说完，提琴手就完全消失了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ]

He	shouted	aloud	,	but	in	vain	,	and	had	begun	to	think	of	proceeding
他	喊叫	大声	,	但	在	徒劳	,	和	有	开始	到	思考	的	进行中

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

on	his	way	,
在	他的	方式	,

他大声呼喊，但徒劳无功，于是开始考虑继续赶路。

[wen] [ðə; ði]['fɪdəlɚz, 'fɪdlɚz] [vɔɪs] [kraɪd] , " [kætʃ] !

when	the	fiddler's	voice	cried	,	"	Catch	!
什么时候	这	小提琴手的	嗓音	哭	,	"	抓住	!

这时，提琴手的声音喊道：“抓住！

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri]

"	and	there	came	,	flying	at	him	from	the	direction	of	the	fairy
"	和	那里	来了	,	飞行	在	他	从	这	方向	的	这	仙女

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

“然后，从仙女环的方向，有什么东西朝他飞来，

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːrkɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪdlər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] .

the	bundle	of	marketings	which	the	fiddler	had	been	carrying	.
这	捆	的	市场营销	哪个	这	小提琴手	有	到过	携带	.

小提琴手一直带着的那捆商品。

" [its] [ɪn][maɪ] [weɪ] , " [hiː; hi] [ðen] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪdlər] [kraɪ] .

"	It's	in	my	way	,	"	he	then	heard	the	fiddler	cry	.
"	它是	在	我的	方式	,	"	他	然后	听到	这	小提琴手	哭	.

“它挡路了！”他这时听到提琴手喊道。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] ['dænsɪŋ] !

"	Ah	,	this	is	dancing	!
"	啊	,	这	是	跳舞	!

“啊，这就是跳舞！”

[kʌm] [ɪn] , [maɪ] [læd] , [kʌm] [ɪn] !

Come	in	,	my	lad	,	come	in	!
来	在	,	我的	小伙子	,	来	在	!

进来吧，孩子，进来吧!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] ['pruːd(ə)ns] ,

"	But	the	farmer's	son	was	not	totally	without	prudence	,
"	但	这	农民的	儿子	曾是	不是	完全	没有	谨慎	,

但这位农夫的儿子并非完全没有谨慎，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] .

and	he	took	good	care	to	keep	at	a	safe	distance	from	the	fairy	ring	.
和	他	采取	好的	关心	到	保持	在	一个	安全的	距离	从	这	仙女	戒指	.

他非常小心地与仙女圈保持安全距离。

" [kʌm] [bæk] , [tɪm] !

"	Come	back	,	Tim	!
"	来	后退	,	蒂姆	!

回来吧，蒂姆!

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [ə'dʒʊrd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

"	he	shouted	,	and	,	receiving	no	answer	,	he	adjured	his	friend	to	break	the
"	他	喊叫	,	和	,	接收	不	回答	,	他	受伤	他的	朋友	到	休息	这

[bɑːndz] [ðæt] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm] ,

bonds	that	withheld	him	,
债券	那	隐瞒	他	,

他大声喊叫，但没有得到回应，于是恳求他的朋友挣脱束缚他的枷锁。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [æz; əz] ['waɪzli] [æz; əz][wʌn][mæn][kæn; kən]['kaʊns(ə)l] [ə'nʌðər] .

and	return	to	the	right	way	,	as	wisely	as	one	man	can	counsel	another	.
和	返回	到	这	正确的	方式	,	作为	明智地	作为	一	男人	能	法律顾问	其他	.

并回归正道，尽人事，以智者之言劝导他人。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [vɔɪs] ,

After	talking	for	some	time	to	no	purpose	,	he	again	heard	his	friend's	voice	,
后	说	为了	一些	时间	到	不	目的	,	他	再次	听到	他的	朋友们	嗓音	,

两人毫无头绪地聊了一会儿后，他又听到了朋友的声音。

['kraɪɪŋ] , " [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

crying	,	"	Take	care	of	it	for	me	!
哭泣	,	"	拿	关心	的	它	为了	我	!

哭着说：“帮我照顾好它！”

[ðə; ði] ['mʌni] ['dænsəz, 'dænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

The	money	dances	out	of	my	pocket	.
这	钱	舞蹈	出去	的	我的	口袋	.

钱不知不觉地从我口袋里溜了出来。

" [ænd; ənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [ðə; ði] ['fɪdəlɜ-z, 'fɪdlɜ-z] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [həːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	And	therewith	the	fiddler's	purse	was	hurled	to	his	feet	,
"	和	由此	这	小提琴手的	钱包	曾是	投掷	到	他的	脚	,

于是，提琴手的钱袋被扔到了他的脚边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [goʊld] [wɪ'ðɪn] .

where	it	fell	with	a	heavy	chinking	of	gold	within	.
在哪里	它	跌倒	和	一个	重的	缝隙	的	金子	之内	.

它掉落后，里面发出沉闷的金子碰撞声。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;

He	picked	it	up	,	and	renewed	his	warnings	and	entreaties	,	but	in	vain	;
他	挑选	它	向上	,	和	更新	他的	警告	和	恳求	,	但	在	徒劳	;

他捡起它，再次发出警告和恳求，但都无济于事；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm]

and	,	after	waiting	for	a	long	time	,	he	made	the	best	of	his	way	home
和	,	后	等待	为了	一个	长的	时间	,	他	制成	这	最好的	的	他的	方式	家

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

等了很久之后，他独自一人艰难地回到了家。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪdlər] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

hoping	that	the	fiddler	would	follow	,	and	come	to	reclaim	his	property	.
希望	那	这	小提琴手	会	跟随	,	和	来	到	回收	他的	财产	.

希望提琴手会跟来，并前来收回他的财产。

[ðə; ði] ['fɪdlər] ['nevər] [keɪm] .

The	fiddler	never	came	.
这	小提琴手	绝不	来了	.

提琴手始终没有出现。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z]

And	when	at	last	there	was	a	fuss	about	his	disappearance	,	the	farmer's
和	什么时候	在	最后的	那里	曾是	一个	大惊小怪	关于	他的	消失	,	这	农民的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

最后，当他的失踪引起骚动时，农夫的儿子

[huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] ['spɪrɪt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	but	a	poor	spirit	,	began	to	be	afraid	to	tell	the	truth	of	the
WHO	有	但	一个	贫穷的	精神	,	开始	到	是	害怕的	到	告诉	这	真相	的	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

那些意志薄弱的人，开始害怕说出事情的真相。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [θeft] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Who	knows	but	they	may	accuse	me	of	theft	?	"	said	he	.
"	WHO	知道	但	他们	可能	控	我	的	盗窃	?	"	说	他	.

“谁知道呢，他们会不会指控我偷窃？”他说道。

[soʊ] [hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] - [bæg] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

So	he	hid	the	cloak	,	and	the	bundle	,	and	the	money	-	bag	in	the	garden	.
所以	他	隐藏	这	披风	,	和	这	捆	,	和	这	钱	-	包	在	这	花园	.

于是他把斗篷、包裹和钱袋藏在了花园里。

[bʌt; bət] [wen] [θriː] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪdlər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

But	when	three	months	passed	,	and	still	the	fiddler	did	not	return	,
但	什么时候	三	几个月	通过了	,	和	仍然	这	小提琴手	做过	不是	返回	,

但三个月过去了，提琴手仍然没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd]

it	was	whispered	that	the	farmer's	son	had	been	his	last	companion	;	and
它	曾是	低声说道	那	这	农民的	儿子	有	到过	他的	最后的	伴侣	;	和

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [səːtʃt] ,

the	place	was	searched	,
这	地方	曾是	搜索	,

有人窃窃私语说，农夫的儿子是他最后的同伴；于是，那地方被搜查了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

and	they	found	the	cloak	,	and	the	bundle	,
和	他们	成立	这	披风	,	和	这	捆	,

他们找到了斗篷和包裹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - [bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn] .

and	the	money	-	bag	and	the	lad	was	taken	to	prison	.
和	这	钱	-	包	和	这	小伙子	曾是	已采取	到	监狱	.

钱袋和那个男孩都被送进了监狱。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ;

Now	,	when	it	was	too	late	,	he	plucked	up	a	spirit	,	and	told	the	truth	;
现在	,	什么时候	它	曾是	也	晚的	,	他	拨弦	向上	一个	精神	,	和	讲述	这	真相	;

现在，为时已晚，他鼓起勇气，说出了真相；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] ,

but	no	one	believed	him	,
但	不	一	相信	他	,

但没有人相信他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd] [ðə; ði] ['fɪdlər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	it	was	said	that	he	had	murdered	the	fiddler	for	the	sake	of
和	它	曾是	说	那	他	有	被谋杀	这	小提琴手	为了	这	清酒	的

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊdz] .

his	money	and	goods	.
他的	钱	和	商品	.

据说他为了钱财和货物杀害了提琴手。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]

And	he	was	taken	before	the	judge	,	found	guilty	,	and	sentenced	to
和	他	曾是	已采取	前	这	法官	,	成立	有罪的	,	和	判刑	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他被带到法官面前，被判有罪，并被判处死刑。

['fɔːrtʃənətli] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] .

Fortunately	,	his	old	mother	was	a	Wise	Woman	.
幸运的是	,	他的	老的	母亲	曾是	一个	明智的	女士	.

幸好，他年迈的母亲是一位智者。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['oʊnli] ['fɑːloʊ] [maɪ]

And	when	she	heard	that	he	was	condemned	,	she	said	,	"	Only	follow	my
和	什么时候	她	听到	那	他	曾是	谴责	,	她	说	,	"	仅有的	跟随	我的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

当她听说他被判刑时，她说：“只要听从我的指示就好。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [seɪv] [ju:; jʊ] [jet] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	we	may	save	you	yet	;	for	I	guess	how	it	is	.
和	我们	可能	节省	你	然而	;	为了	我	猜测	如何	它	是	.

或许我们还能救你；我想事情就是这样。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌn] [θri:] ['feivəz] [bɪ'fɔ:r]

"	So	she	went	to	the	judge	,	and	begged	for	her	son	three	favours	before
"	所以	她	去	到	这	法官	,	和	乞求	为了	她	儿子	三	恩惠	前

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

于是她去见法官，在她儿子临终前恳求法官帮她三个忙。

" [aɪ] [wɪl] [grænt][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . "

"	I	will	grant	them	,	"	said	the	judge	,	"	if	you	do	not	ask	for	his	life	.	"
"	我	将要	授予	他们	,	"	说	这	法官	,	"	如果	你	做	不是	问	为了	他的	生活	.	"

“如果你们不要求饶他一命，我就准许你们，”法官说。

" [ðə; ði][fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ɪz] ,

"	The	first	,	"	said	the	old	woman	,	"	is	,
"	这	第一的	,	"	说	这	老的	女士	,	"	是	,

“第一个，”老妇人说，“是……”

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [tʃu:z] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['gæloʊz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [i'rektid] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,

that	he	may	choose	the	place	where	the	gallows	shall	be	erected	;	the	second	,
那	他	可能	选择	这	地方	在哪里	这	绞刑架	将	是	竖立	;	这	第二	,

他可以选择绞刑架的建造地点；第二，

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [fɪks] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:rd] ['feɪvər] [ɪz] ,

that	he	may	fix	the	hour	of	his	execution	;	and	the	third	favour	is	,
那	他	可能	使固定	这	小时	的	他的	执行	;	和	这	第三	偏爱	是	,

以便他能确定自己的行刑时间；第三个恩惠是：

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] . "

that	you	will	not	fail	to	be	present	.	"
那	你	将要	不是	失败	到	是	展示	.	"

你一定会到场。

" [aɪ][grænt][ɔ:l] [θri:] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	I	grant	all	three	,	"	said	the	judge	.
"	我	授予	全部	三	,	"	说	这	法官	.

“我准许这三项请求，”法官说道。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði]

But	when	he	learned	that	the	criminal	had	chosen	a	certain	hill	on	the
但	什么时候	他	学习	那	这	刑事	有	选定	一个	肯定	爬坡道	在	这

[daʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

downs	for	the	place	of	execution	,
下坡	为了	这	地方	的	执行	,

但当他得知罪犯选择丘陵上的某个小山丘作为行刑地点时，

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

and	an	hour	before	midnight	for	the	time	,
和	一个	小时	前	午夜	为了	这	时间	,

时间是午夜前一小时。

[hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [beg] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

he	sent	to	beg	the	sheriff	to	bear	him	company	on	this	important	occasion	.
他	发送	到	求	这	警长	到	熊	他	公司	在	这	重要的	场合	.

他派人去请求郡长在这个重要场合陪伴他。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

The	sheriff	placed	himself	at	the	judge's	disposal	,
这	警长	放置	他自己	在	这	法官的	处理	,

警长表示愿意听从法官的指示。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlər][æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

but	he	commanded	the	attendance	of	the	gaoler	as	some	sort	of
但	他	命令	这	出席	的	这	看守	作为	一些	种类	的

[prə'tekʃn] ;

protection	;
保护	;

但他命令狱卒到场，以提供某种保护；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	gaoler	,	for	his	part	,	implored	his	reverence	the	chaplain	to	be
和	这	看守	,	为了	他的	部分	,	恳求	他的	尊敬	这	牧师	到	是

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

of	the	party	,
的	这	派对	,

而狱卒则恳求他的牧师加入他们的阵营。

[æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'pjuːt] .

as	the	hill	was	not	in	good	spiritual	repute	.
作为	这	爬坡道	曾是	不是	在	好的	精神	声誉	.

因为这座山在精神上名声不好。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði] [fɔːr] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] ,

So	,	when	the	time	came	,	the	four	started	together	,
所以	,	什么时候	这	时间	来了	,	这	四	开始	一起	,

所以，时机成熟后，四人便一起开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [sʌn] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

and	the	hangman	and	the	farmer's	son	went	before	them	to	the	foot	of
和	这	刽子手	和	这	农民的	儿子	去	前	他们	到	这	脚	的

[ðə; ði] ['gæloʊz] .

the	gallows	.
这	绞刑架	.

刽子手和农夫的儿子走在他们前面，来到绞刑架下。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] , [ðə; ði] - [sʌn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

Just	as	the	rope	was	being	prepared	,	the	farmer'a	son	called	to	the	judge	,
只是	作为	这	绳索	曾是	存在	准备	,	这	-	儿子	称为	到	这	法官	,

就在准备绳子的时候，农夫的儿子向法官喊道：

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [wɔːk] ['twenti] ['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	said	,	"	If	your	Honour	will	walk	twenty	paces	down	the	hill	,
和	说	,	"	如果	你的	荣誉	将要	走	二十	步幅	向下	这	爬坡道	,

然后说道：“如果法官大人愿意下山走二十步，

[tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdlər] .

to	where	you	will	see	a	bit	of	paper	,	you	will	learn	the	fate	of	the	fiddler	.
到	在哪里	你	将要	看	一个	少量	的	纸	,	你	将要	学习	这	命运	的	这	小提琴手	.

"

"

"

在你看到一张纸片的地方，你就会知道提琴手的命运。

" [ðæt] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [læst] [kən'feʃ(ə)n] , " [θɔːt] [ðə; ði]
" That is , no doubt , a copy of the poor man's last confession , " thought the
" 那 是 , 不 怀疑 , 一个 复制 的 这 贫穷的 男人的 最后的 忏悔 , " 想法 这
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

“毫无疑问，那是那可怜的人最后的供词副本，”法官心想。

" ['mɜːrdər] [wɪl] [aʊt] , ['mɪstər] . ['ʃerɪf] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Murder will out , Mr . Sheriff , " said he ;
" 谋杀 将要 出去 , 先生 . 警长 , " 说 他 ;

“谋杀案终会水落石出，警长先生，”他说；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər]
and in the interests of truth and justice he hastened to pick up the paper
和 在 这 兴趣 的 真相 和 正义 他 加快 到 挑选 向上 这 纸
.
:
.

为了追求真理和正义，他赶紧拿起报纸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
But the farmer's son had dropped it as he came along , by his mother's
但 这 农民的 儿子 有 掉落 它 作为 他 来了 沿着 , 经过 他的 母亲的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

但农夫的儿子在母亲的指示下，边走边把它丢下了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn]
in such a place that the judge could not pick it up without putting his foot on
在 这样的 一个 地方 那 这 法官 可以 不是 挑选 它 向上 没有 推杆 他的 脚 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] .
the edge of the fairy ring .
这 边缘 的 这 仙女 戒指 .

法官无法在不踩到仙女圈边缘的情况下拿起它。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [pər'siːvd] [æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
No sooner had he done so than he perceived an innumerable company of
不 很快 有 他 完毕 所以 比 他 感知 一个 无数 公司 的
['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [drest] [ɪn] [griːn] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊdz] ,
little people dressed in green cloaks and hoods ,
小的 人们 穿着 在 绿色的 斗篷 和 引擎盖 ,

他刚一这么做，就看到无数身穿绿色斗篷和兜帽的小矮人。

[huː] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪt'self] .
who were dancing round in a circle as wide as the ring itself .
WHO 是 跳舞 圆形的 在 一个 圆圈 作为 宽的 作为 这 戒指 本身 .

他们围着一个和赛场一样宽的圆圈跳舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][eɪdʒd]['feɪsɪz] , [braʊn] [ænd; ənd] ['wɪðərd]
They were all about two feet high , and had aged faces , brown and withered
他们 是 全部 关于 二 脚 高的 , 和 有 老年人 面孔 , 棕色的 和 干枯
,
,
,

它们大约两英尺高，面容苍老，呈棕色且干瘪。

[laɪk][ðə; ði] [nɑːts] [ɑːn] [nɑːrld] [triːz] [ɪn] [hedʒ] ['bɔtəms] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skwɪntid] ['hɔːrəbli] ;
like the knots on gnarled trees in hedge bottoms , and they squinted horribly ;
喜欢 这 绳结 在 盘根错节的 树木 在 对冲 底部 , 和 他们 眯着眼 糟糕透了 ;

就像树篱底部盘根错节的树干上的结节一样，它们可怕地眯起了眼睛；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːmɪŋ] [eɪdʒ] , [ðeɪ] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

but	,	in	spite	of	their	seeming	age	,	they	flew	round	and	round	like	children	.
但	,	在	尽管如此	的	他们的	似乎	年龄	,	他们	飞翔	圆形的	和	圆形的	喜欢	孩子们	.

但是，尽管它们看起来很老，却像孩子一样绕着圈飞来飞去。

" ['mɪstər] . ['ʃerɪf] !

"	Mr	.	Sheriff	!
"	先生	.	警长	!

“警长先生！”

['mɪstər] . ['ʃerɪf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

Mr	.	Sheriff	!	"	cried	the	judge	,	"	come	and	see	the	dancing	.
先生	.	警长	!	"	哭	这	法官	,	"	来	和	看	这	跳舞	.

“警长先生！”法官喊道，“快来看跳舞吧。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [tuː] ,

And	hear	the	music	,	too	,
和	听到	这	音乐	,	也	,

也听听音乐吧。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['laɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] ['tɪk(ə)l] . "

which	is	so	lively	that	it	makes	the	soles	of	my	feet	tickle	.	"
哪个	是	所以	热闹	那	它	制作	这	鞋底	的	我的	脚	痒痒	.	"

它如此活泼，以至于我的脚底都痒痒的。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mjuːzɪk] , [maɪ] [lɔːrd] [dʒʌdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	There	is	no	music	,	my	Lord	Judge	,	"	said	the	sheriff	,	running	down	the	hill	.
"	那里	是	不	音乐	,	我的	主	法官	,	"	说	这	警长	,	跑步	向下	这	爬坡道	.

“法官大人，这里没有音乐。”警长一边说着，一边跑下山坡。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['hiːrz] .

"	It	is	the	wind	whistling	over	the	grass	that	your	lordship	hears	.
"	它	是	这	风	吹口哨	超过	这	草	那	你的	领主	听到	.

“大人，您听到的其实是风吹过草地的呼啸声。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [fʊt] ,

"	But	when	the	sheriff	had	put	his	foot	by	the	judge's	foot	,
"	但	什么时候	这	警长	有	放	他的	脚	经过	这	法官的	脚	,

“但是当警长把脚放在法官的脚边时，

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [kwɪk] , ['dʒeɪlər] , [ænd; ənd]

he	saw	and	heard	the	same	,	and	he	cried	out	,	"	Quick	,	Gaoler	,	and
他	锯	和	听到	这	相同的	,	和	他	哭	出去	,	"	快的	,	看守	,	和

[kʌm] [daʊn] !

come	down	!
来	向下	!

他看到了，听到了，于是喊道：“狱卒，快下来！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] .

I	should	like	you	to	be	witness	to	this	matter	.
我	应该	喜欢	你	到	是	证人	到	这	事情	.

我希望你能作为此事的见证人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , ['dʒeɪlər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'stedi] . "

And	you	may	take	my	arm	,	Gaoler	,	for	the	music	makes	me	feel	unsteady	.	"
和	你	可能	拿	我的	手臂	,	看守	,	为了	这	音乐	制作	我	感觉	不稳定	.	"

“狱卒，你可以扶着我的胳膊，因为这音乐让我站不稳。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mjuːzɪk] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlər] ;

"	There	is	no	music	,	sir	,	"	said	the	gaoler	;
"	那里	是	不	音乐	,	先生	,	"	说	这	看守	;

“先生，这里没有音乐。”狱卒说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ['daʊtləs] ['hiːrz] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz] .

"	but	your	worship	doubtless	hears	the	creaking	of	the	gallows	.
"	但	你的	崇拜	毫无疑问	听到	这	嘎吱作响	的	这	绞刑架	.

“但您大人一定听到了绞刑架的吱嘎声。”

" [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] - [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] ,

"	But	no	sooner	had	the	gaoler's	feet	touched	the	fairy	ring	,
"	但	不	很快	有	这	-	脚	感动	这	仙女	戒指	,

“但是狱卒的脚刚一踏上仙女圈，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [laɪk][ðə; ði][rest] ,

than	he	saw	and	heard	like	the	rest	,
比	他	锯	和	听到	喜欢	这	休息	,

与其他人相比，他所见所闻都截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['lʌstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][staːp][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd]

and	he	called	lustily	to	the	chaplain	to	come	and	stop	the	unhallowed
和	他	称为	热情地	到	这	牧师	到	来	和	停止	这	不神圣的

['meʒər] .

measure	.
措施	.

他大声呼喊牧师过来制止这种不神圣的仪式。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['paːrsn] ;

"	It	is	a	delusion	of	the	Evil	One	,	"	said	the	parson	;
"	它	是	一个	错觉	的	这	邪恶的	一	,	"	说	这	牧师	;

“这是邪恶者的幻觉，”牧师说；

" [ðer; ðər][ɪz][naːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['frɑːgz] .

"	there	is	not	a	sound	in	the	air	but	the	distant	croaking	of	some	frogs	.
"	那里	是	不是	一个	声音	在	这	空气	但	这	遥远	呱呱叫	的	一些	青蛙	.

空气中一片寂静，只有远处传来几声蛙鸣。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tuː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

"	But	when	he	too	touched	the	ring	,	he	perceived	his	mistake	.
"	但	什么时候	他	也	感动	这	戒指	,	他	感知	他的	错误	.

“但当他触摸到戒指时，他意识到了自己的错误。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] ,

At	this	moment	the	moon	shone	out	,
在	这	片刻	这	月亮	闪耀	出去	,

这时，月亮露了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ['lɪmpɪŋ] [tɪm] [ðə; ði] ['fɪdlər] ,

and	in	the	middle	of	the	ring	they	saw	Limping	Tim	the	fiddler	,
和	在	这	中间	的	这	戒指	他们	锯	跛行	蒂姆	这	小提琴手	,

在场地中央，他们看到了跛脚提琴手蒂姆。

['pleɪɪŋ] [tɪl] [greɪt] [drɑːps] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [æz; əz] ['mædli] [æz; əz]

playing	till	great	drops	stood	out	on	his	forehead	,	and	dancing	as	madly	as
玩耍	直到	伟大的	滴	站立	出去	在	他的	前额	,	和	跳舞	作为	疯狂地	作为

[hiː; hi] [pleɪd] .

he	played	.
他	玩	.

他弹琴弹到额头上都渗出了大颗水珠，跳舞的劲头和弹琴一样疯狂。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['ræskl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Ah	,	you	rascal	!	"	cried	the	judge	.
"	啊	,	你	恶棍	!	"	哭	这	法官	.

“啊，你这个无赖！”法官喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] [juːv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

"	Is	this	where	you've	been	all	the	time	,
"	是	这	在哪里	你已经	到过	全部	这	时间	,

“你一直都待在这里吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hæŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

and	a	better	man	than	you	as	good	as	hanged	for	you	?
和	一个	更好的	男人	比	你	作为	好的	作为	绞刑	为了	你	?

一个比你优秀的人，却甘愿为你赴死?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] .

But	you	shall	come	home	now	.
但	你	将	来	家	现在	.

但你现在可以回家了。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi][ræn][ɪn] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['fɪdlər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

"	Saying	which	,	he	ran	in	,	and	seized	the	fiddler	by	the	arm	,
"	说	哪个	,	他	跑	在	,	和	查获	这	小提琴手	经过	这	手臂	,

“说完，他冲了进去，一把抓住提琴手的胳膊，

[bʌt; bət] ['lɪmpɪŋ] [tɪm] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][soʊ] ['staʊtli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

but	Limping	Tim	resisted	so	stoutly	that	the	sheriff	had	to	go
但	跛行	蒂姆	抵抗	所以	坚定地	那	这	警长	有	到	去

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'sɪstəns] ,

to	the	judge's	assistance	,
到	这	法官的	协助	,

但跛脚蒂姆的抵抗非常顽强，以至于警长不得不出手帮助法官。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [soʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['hindəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf]

and	even	then	the	fairies	so	pinched	and	hindered	them	that	the	sheriff
和	甚至	然后	这	仙女	所以	捏	和	受阻	他们	那	这	警长

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒeɪlər][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] ,

was	obliged	to	call	upon	the	gaoler	to	put	his	arms	about	his	waist	,
曾是	有义务	到	称呼	之上	这	看守	到	放	他的	武器	关于	他的	腰部	,

即便如此，仙女们还是百般阻挠，以至于郡长不得不叫狱卒用双臂环抱住他们的腰部。

[huː] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .

who	persuaded	the	chaplain	to	add	his	strength	to	the	string	.
WHO	被说服	这	牧师	到	添加	他的	力量	到	这	细绳	.

他劝说随军牧师加入弦乐演奏。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɔːf] ,

But	as	ill	luck	would	have	it	,	just	as	they	were	getting	off	,
但	作为	患病的	运气	会	有	它	,	只是	作为	他们	是	获得	离开	,

但不幸的是，就在他们下车的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [pɪkt] [ʌp] ['lɪmpɪŋ] ['tɪmz] ['fɪdl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ,

one	of	the	fairies	picked	up	Limping	Tim's	fiddle	,	which	had	fallen	in	the	scuffle	,
一	的	这	仙女	挑选	向上	跛行	蒂姆的	小提琴	,	哪个	有	倒下	在	这	扭打	,

其中一位仙女捡起了跛脚蒂姆在混战中掉落的小提琴。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

and	began	to	play	.
和	开始	到	玩	.

然后开始演奏。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , ['evri] [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] — [ðə; ði] ['fɪdlər] , [ænd; ənd]

And	as	he	began	to	play	,	every	one	began	to	dance	—	the	fiddler	,	and
和	作为	他	开始	到	玩	,	每一个	一	开始	到	舞蹈	—	这	小提琴手	,	和

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

the	judge	,
这	法官	,

当他开始演奏时，所有人都开始跳舞——小提琴手和法官，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

and	the	sheriff	,	and	the	gaoler	,	and	even	the	chaplain	.
和	这	警长	,	和	这	看守	,	和	甚至	这	牧师	.

还有警长、狱卒，甚至牧师。

" ['hæŋmən] ! ['hæŋmən] ! " [skri:md] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	Hangman	!	hangman	!	"	screamed	the	judge	,
"	刽子手	!	刽子手	!	"	尖叫	这	法官	,

“刽子手！刽子手！”法官大喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [fɜ:rst][wʌn] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] ,

as	he	lifted	first	one	leg	and	then	the	other	to	the	tune	,
作为	他	抬起	第一的	一	腿	和	然后	这	其他	到	这	调	,

他随着音乐先抬起一条腿，然后抬起另一条腿。

" [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

"	come	down	,	and	catch	hold	of	his	reverence	the	chaplain	.
"	来	向下	,	和	抓住	抓住	的	他的	尊敬	这	牧师	.

“下来吧，抓住这位牧师的敬畏之心。”

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [leɪ] [hoʊld] [tu:] .

The	prisoner	is	pardoned	,	and	he	can	lay	hold	too	.
这	囚犯	是	赦免	,	和	他	能	躺	抓住	也	.

囚犯被赦免了，他也可以采取行动了。

" [ðə; ði] ['hæŋmən] [nu:] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	The	hangman	knew	the	judge's	voice	,	and	ran	towards	it	;
"	这	刽子手	知道	这	法官的	嗓音	,	和	跑	向	它	;

刽子手认出了法官的声音，便朝声音的方向跑去；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ,

but	as	they	were	now	quite	within	the	ring	he	could	see	nothing	,
但	作为	他们	是	现在	相当	之内	这	戒指	他	可以	看	没有什么	,

但由于他们现在已经完全进入了擂台内，他什么也看不见了。

['i:ðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

either	of	him	or	his	companions	.
任何一个	的	他	或者	他的	同伴	.

他本人或他的同伴。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [sʌn] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋmən] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

The	farmer's	son	followed	,	and	warning	the	hangman	not	to	touch	the	ring	,
这	农民的	儿子	随后	,	和	警告	这	刽子手	不是	到	触碰	这	戒指	,

农夫的儿子跟了上去，并警告刽子手不要碰戒指。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fɔ:rwərdz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv]

he	directed	him	to	stretch	his	hands	forwards	in	hopes	of	catching	hold	of
他	指导	他	到	拉紧	他的	双手	前进	在	希望	的	捕捉	抓住	的

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

他指示他伸出双手，希望能抓住某人。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] ['kæsək] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] ['fɪŋgərz] ,

In	a	few	minutes	the	wind	blew	the	chaplain's	cassock	against	the	hangman's	fingers	,
在	一个	很少	分钟	这	风	吹	这	随军牧师	衲	反对	这	刽子手	手指	,

几分钟后，风把牧师的法衣吹到了刽子手的手指上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

and	he	caught	the	parson	round	the	waist	.
和	他	捕捉	这	牧师	圆形的	这	腰部	.

他一把搂住了牧师的腰。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [sʌn] [ðen] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði]

The	farmer's	son	then	seized	him	in	like	fashion	,	and	each	holding	firmly	by	the
这	农民的	儿子	然后	查获	他	在	喜欢	时尚	,	和	每个	保持	牢牢	经过	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

农夫的儿子也以同样的方式抓住他，两人紧紧地搂着对方。

[ðə; ði] ['fɪdlər] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ðə; ði]['dʒeɪlər] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [ðə; ði] ['hæŋmən] ,

the	fiddler	,	the	judge	,	the	sheriff	,	the	gaoler	,	the	parson	,	the	hangman	,
这	小提琴手	,	这	法官	,	这	警长	,	这	看守	,	这	牧师	,	这	刽子手	,

提琴手、法官、警长、狱卒、牧师、刽子手

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [sʌn] [ɔːl][gɑːt] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] .

and	the	farmer's	son	all	got	safely	out	of	the	charmed	circle	.
和	这	农民的	儿子	全部	得到	安全	出去	的	这	迷住了	圆圈	.

农夫的儿子们都安全地离开了魔法圈。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪdlər] ;

"	Oh	,	you	scoundrel	!	"	cried	the	judge	to	the	fiddler	;
"	哦	,	你	恶棍	!	"	哭	这	法官	到	这	小提琴手	;

“哦，你这个无赖！”法官对提琴手喊道；

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] .

"	I	have	a	very	good	mind	to	hang	you	up	on	the	gallows	without	further	ado	.
"	我	有	一个	非常	好的	头脑	到	悬挂	你	向上	在	这	绞刑架	没有	更远	阿多	.

“我很想毫不犹豫地把你吊死在绞刑架上。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪdlər] ['oʊnli] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] ,

"	But	the	fiddler	only	looked	like	one	possessed	,
"	但	这	小提琴手	仅有的	看起来	喜欢	一	拥有	,

但那提琴手看起来就像着了魔一样。

[ænd; ənd] [ʌp'breɪdid] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [sʌn] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [θriː]

and	upbraided	the	farmer's	son	for	not	having	the	patience	to	wait	three
和	责备	这	农民的	儿子	为了	不是	拥有	这	耐心	到	等待	三

['mɪnɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

minutes	for	him	.
分钟	为了	他	.

他斥责农夫的儿子连三分钟的耐心都没有。

" [θriː] ['mɪnɪts] ! " [kraɪd][hiː; hi] ; " [waɪ] , [juːv] [bɪn] [hɪr] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

"	Three	minutes	!	"	cried	he	;	"	why	,	you've	been	here	three	months	and	a	day	.
"	三	分钟	!	"	哭	他	;	"	为什么	,	你已经	到过	这里	三	几个月	和	一个	天	.

“三分钟！”他喊道；“为什么，你已经在这里待了三个月零一天了。”

" [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪdlər] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [ɪn] ['evri] [wei] [bɪ'saɪd]

"	This	the	fiddler	would	not	believe	,	and	as	he	seemed	in	every	way	beside
"	这	这	小提琴手	会	不是	相信	,	和	作为	他	似乎	在	每一个	方式	旁

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“提琴手对此难以置信，他看起来完全疯了，

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][hoʊm] , [stɪl] [ʌp'breidiŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər]

they	led	him	home	,	still	upbraiding	his	companion	,	and	crying	continually	for
他们	引领	他	家	,	仍然	责骂	他的	伴侣	,	和	哭泣	持续	为了

[hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

his	fiddle	.
他的	小提琴	.

他们把他带回家，一边继续责骂他的同伴，一边不停地哭着要他的小提琴。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

His	neighbours	watched	him	closely	,
他的	邻居	观看	他	密切	,

他的邻居们密切关注着他。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz]

but	one	day	he	escaped	from	their	care	and	wandered	away	over	the	hills
但	一	天	他	逃脱	从	他们的	关心	和	漫步	离开	超过	这	丘陵

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

to	seek	his	fiddle	,
到	寻找	他的	小提琴	,

但有一天，他逃离了他们的照料，独自翻过山丘去寻找他的小提琴。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] .

and	came	back	no	more	.
和	来了	后退	不	更多的	.

然后就再也没有回来过。

[hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [feɪs] ['daʊnwərdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdl] [ɪn]

His	dead	body	was	found	upon	the	downs	,	face	downwards	,	with	the	fiddle	in
他的	死的	身体	曾是	成立	之上	这	下坡	,	脸	向下	,	和	这	小提琴	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

人们在山坡上发现了他的尸体，面朝下，怀里抱着小提琴。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪdl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

Some	said	he	had	really	found	the	fiddle	where	he	had	left	it	,
一些	说	他	有	真的	成立	这	小提琴	在哪里	他	有	左边	它	,

有人说他真的找到了他放在那里的提琴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ][mɪst] , [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] .

and	had	been	lost	in	a	mist	,	and	died	of	exposure	.
和	有	到过	丢失的	在	一个	薄雾	,	和	死亡	的	接触	.

他迷失在雾中，冻死了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [held] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['perɪʃt] ['dɪfrəntli] ,

But	others	held	that	he	had	perished	differently	,
但	其他的	握住	那	他	有	遇难	不同	,

但也有人认为他死于其他原因。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['dɑːnsəz] .

and	laid	his	death	at	the	door	of	the	fairy	dancers	.
和	铺设	他的	死亡	在	这	门	的	这	仙女	舞者	.

并将自己的死归咎于仙女舞者的缘故。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [sʌn] ,

As	to	the	farmer's	son	,
作为	到	这	农民的	儿子	,

至于农夫的儿子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌðens'fɔːrwərd] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,

it	is	said	that	thenceforward	he	went	home	from	market	by	the	high	-	road	,
它	是	说	那	此后	他	去	家	从	市场	经过	这	高的	-	路	,

据说从那以后，他每天都走大路从集市回家。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	spoke	the	truth	straight	out	,	and	was	more	careful	of	his	company	.
和	辐	这	真相	直的	出去	,	和	曾是	更多的	小心	的	他的	公司	.

他直言不讳，并且更加谨慎地对待他的公司。

" [aɪ] [wəʊnt] . "
" I WON'T . "
" 我 惯于 . "

“我不会。”

" [dəunt] [ker] " — [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] — [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [guːs] - [pɑːnd] ;
" Don't Care " — so they say — fell into a goose - pond ;
" 不 关心 " — 所以 他们 说 — 跌倒 进入 一个 鹅 - 池塘 ;

“不在乎”——他们这么说——掉进了鹅塘；

[ænd; ənd] " [aɪ][wəʊnt] " [ɪz][æpt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] ['betər] [æn; ən][end] .
and " I won't " is apt to come to no better an end .
和 " 我 惯于 " 是 易于 到 来 到 不 更好的 一个 结尾 .

而“我不会”的结局也好不到哪里去。

[æt; ət] [liːst] , [maɪ] ['grænmʌðər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd][tuː; tə][kwɪt]
At least , my grandmother tells me that was how the Miller had to quit
在 至少 , 我的 祖母 讲述 我 那 曾是 如何 这 磨坊主 有 到 辞职
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
his native town ,
他的 本国的 镇 ,

至少，我祖母告诉我，磨坊主就是这样被迫离开家乡的。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and leave the tip of his nose behind him .
和 离开 这 提示 的 他的 鼻子 在后面 他 .

他的鼻尖留在了身后。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][seɪ] " [aɪ][wəʊnt] " [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]
It all came of his being allowed to say " I won't " when he was quite a
它 全部 来了 的 他的 存在 允许 到 说 " 我 惯于 " 什么时候 他 曾是 相当 一个
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

这一切都源于他很小的时候就被允许说“我不”。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊtɪŋ] ,
His mother thought he looked pretty when he was pouting ,
他的 母亲 想法 他 看起来 漂亮的 什么时候 他 曾是 撅嘴 ,

他妈妈觉得他撅嘴的样子很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪlflnəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌðər]
and that wilfulness gave him an air which distinguished him from other
和 那 任性 给予 他 一个 空气 哪个 杰出的 他 从 其他
['piːpəlz] ['tʃɪldrən] .
people's children .
人们的 孩子们 .

而这种任性使他显得与众不同，与其他孩子截然不同。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt]
And when she found out that his lower lip was becoming so big that it spoilt
和 什么时候 她 成立 出去 那 他的 降低 唇 曾是 成为 所以 大的 那 它 被宠坏了
[hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,
his beauty ,
他的 美丽 ,

当她发现他的下唇越来越大，影响了他的容貌时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪlflnəs] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [twaɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [eɪt] [taɪmz]

and	that	his	wilfulness	gained	his	way	twice	and	stood	in	his	way	eight	times
和	那	他的	任性	获得	他的	方式	两次	和	站立	在	他的	方式	八	时代

[aʊt] [ʌv; əv] [ten] ,

out	of	ten	,
出去	的	十	,

他的任性十次中有两次让他得逞，八次却阻碍了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['ɔːltər] [hɪm; ɪm] .

it	was	too	late	to	alter	him	.
它	曾是	也	晚的	到	改变	他	.

已经太晚了，无法改变他了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['dɪrɪst] [æbɪnəɪdæb] , [duː] [biː; bi] [mɔːr] [ə'blaɪdʒɪŋ] !

Then	she	said	,	"	Dearest	Abinadab	,	do	be	more	obliging	!
然后	她	说	,	"	亲爱的	阿比纳达布	,	做	是	更多的	乐于助人	！

然后她说："亲爱的阿比纳达布，请你多多乐于助人！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]) , " [aɪ] [wəʊnt] .

"	And	he	replied	(	as	she	had	taught	him	)	,	"	I	won't	.
"	和	他	回复	(	作为	她	有	教授	他	)	,	"	我	惯于	.

"他回答说（就像她教他的那样），'我不会。'

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] , [ænd; ənd] [wʊd] ['niːðər] [gɪv] [nɔːr] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə]

"	He	always	took	what	he	could	get	,	and	would	neither	give	nor	give	up	to
"	他	总是	采取	什么	他	可以	得到	,	和	会	两者都不	给	也不	给	向上	到

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

"他总是攫取自己能得到的一切，既不会给予也不会放弃给别人。

[ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [wʌnz]

This	,	he	thought	,	was	the	way	to	get	more	out	of	life	than	one's
这	,	他	想法	,	曾是	这	方式	到	得到	更多的	出去	的	生活	比	一个人的

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

他认为，这就是让自己比邻居获得更多人生价值的方法。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] .

Amongst	other	things	,	he	made	a	point	of	taking	the	middle	of	the	footpath	.
在	其他	事物	,	他	制成	一个	观点	的	采取	这	中间	的	这	人行道	.

除此之外，他还特意走在人行道的中间。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

"	Will	you	allow	me	to	pass	you	,	sir	?	—	I	am	in	a	hurry	,
"	将要	你	允许	我	到	经过	你	,	先生	?	—	我	是	在	一个	匆忙	,

"先生，请允许我先行一下。——我很赶时间。"

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] .

"	said	a	voice	behind	him	one	day	.
"	说	一个	嗓音	在后面	他	一	天	.

有一天，他身后传来一个声音。

" [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] [æbɪnəɪdæb] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɑːʃərwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

"	I	won't	,	"	said	Abinadab	;	on	which	a	poor	washerwoman	,	with	her	basket	,
"	我	惯于	,	"	说	阿比纳达布	;	在	哪个	一个	贫穷的	洗衣妇	,	和	她	篮子	,

"我不会，"阿比纳达布说；这时，一个贫穷的洗衣妇提着篮子，

['skræmbld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [æbɪnəɪdæb] ['tʃʌkld] .

scrambled	down	into	the	road	,	and	Abinadab	chuckled	.
打乱	向下	进入	这	路	,	和	阿比纳达布	轻笑	.

他慌忙爬下路，阿比纳达布轻笑了一声。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Next	day	he	was	walking	as	before	.
下一个	天	他	曾是	步行	作为	前	.

第二天他就能像以前一样走路了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

"	Will	you	allow	me	to	pass	you	,	sir	?	—	I	am	in	a	hurry	,
"	将要	你	允许	我	到	经过	你	,	先生	?	—	我	是	在	一个	匆忙	,

“先生，请允许我先行一下。——我很赶时间。”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	said	a	voice	behind	him	.
"	说	一个	嗓音	在后面	他	.

“他身后传来一个声音。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [æbɪnəɪdæb] .

"	I	won't	,	"	said	Abinadab	.
"	我	惯于	,	"	说	阿比纳达布	.

“我不会，”阿比纳达布说。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [wɔːkt] [ɑːn] ,

On	which	he	was	knocked	into	the	ditch	;	and	the	Baron	walked	on	,
在	哪个	他	曾是	敲门	进入	这	沟	;	和	这	男爵	步行	在	,

于是他被撞进了沟里；男爵继续往前走。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn] [wɪtʃ'evər] [saɪd][hiː; hi] [laɪkt] .

and	left	him	to	get	out	of	the	mud	on	whichever	side	he	liked	.
和	左边	他	到	得到	出去	的	这	泥	在	任何	边	他	喜欢	.

然后就让他自己从泥潭的哪一边脱身了。

[hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [left] ,

He	quarrelled	with	his	friends	till	he	had	none	left	,
他	争吵	和	他的	朋友们	直到	他	有	没有任何	左边	,

他与朋友争吵不休，直到一个朋友都没了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]

and	he	quarrelled	with	the	tradesmen	of	the	town	till	there	was	only	one
和	他	争吵	和	这	商人	的	这	镇	直到	那里	曾是	仅有的	一

[huː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

who	would	serve	him	,
WHO	会	服务	他	,

他与镇上的商人们争吵不休，直到只剩下一个商人愿意为他服务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

and	this	man	offended	him	at	last	.
和	这	男人	被冒犯了	他	在	最后的	.

最终，这个人惹恼了他。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huːz] ['mæstər] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	I'll	show	you	who's	master	!	"	said	the	Miller	.
"	患病的	展示	你	谁是	掌握	!	"	说	这	磨坊主	.

“我会让你知道谁才是老大！”磨坊主说道。

" [aɪ][wəʊnt] [peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪl] — [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] . "

"	I	won't	pay	a	penny	of	your	bill	—	not	a	penny	.	"
"	我	惯于	支付	一个	一分钱	的	你的	账单	—	不是	一个	一分钱	.	"

“你账单上的一分钱我都不会付——一分钱都不会。”

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['treɪdzmən] , " [maɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'fens] [naʊ] ,

"	Sir	,	"	said	the	tradesman	,	"	my	giving	you	offence	now	,
"	先生	,	"	说	这	零售商	,	"	我的	给予	你	罪行	现在	,

“先生，”商人说，“我冒犯您了。”

[ɪz][noʊ][dʒʌst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

is	no	just	reason	why	you	should	refuse	to	pay	for	what	you	have	had
是	不	只是	原因	为什么	你	应该	拒绝	到	支付	为了	什么	你	有	有

[ænd; ənd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] .

and	been	satisfied	with	.
和	到过	使满意	和	.

没有正当理由让你拒绝为你已经拥有并感到满意的东西付费。

[aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . "

I	must	beg	you	to	pay	me	at	once	.	"
我	必须	求	你	到	支付	我	在	一次	.	"

我恳求你立刻付钱给我。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , " [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [miːn] .

"	I	won't	,	"	said	the	Miller	,	"	and	what	I	say	I	mean	.
"	我	惯于	,	"	说	这	磨坊主	,	"	和	什么	我	说	我	意思是	.

“我不会，”磨坊主说，“我说到做到。”

[aɪ][wəʊnt] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

I	won't	;	I	tell	you	,	I	won't	.
我	惯于	;	我	告诉	你	,	我	惯于	.

我不会；我告诉你，我不会。

" [soʊ][ðə; ði] ['treɪdzmən] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,

"	So	the	tradesman	summoned	him	before	the	Justice	,
"	所以	这	零售商	被召唤	他	前	这	正义	,

于是，商人把他叫到法官面前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Justice	condemned	him	to	pay	the	bill	and	the	costs	of	the
和	这	正义	谴责	他	到	支付	这	账单	和	这	成本	的	这

[suːt] .

suit	.
套装	.

法官判令他支付账单和诉讼费用。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	I	won't	,	"	said	the	Miller	.
"	我	惯于	,	"	说	这	磨坊主	.

“我不会，”磨坊主说。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] ,

So	they	put	him	in	prison	,
所以	他们	放	他	在	监狱	,

所以他们把他关进了监狱。

[ænd; ənd][ɪn] ['prɪzn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ðə; ði]

and	in	prison	he	would	have	remained	if	his	mother	had	not	paid	the
和	在	监狱	他	会	有	剩余	如果	他的	母亲	有	不是	有薪酬的	这

['mʌni] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

money	to	obtain	his	release	.
钱	到	获得	他的	发布	.

如果不是他母亲花钱把他保释出来，他可能还会继续待在监狱里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [gʊd]

By	and	by	she	died	,	and	left	him	her	blessing	and	some	very	good
经过	和	经过	她	死亡	,	和	左边	他	她	祝福	和	一些	非常	好的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

不久后她去世了，留下了祝福和一些非常好的建议。

[wɪtʃ] ([æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kwests]) [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [ɪf]
which (as is sometimes the case with bequests) would have been more useful if
哪个 (作为 是 有时 这 案件 和 遗赠) 会 有 到过 更多的 有用 如果
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrliər] .
it had come earlier .
它 有 来 早些时候 .

（有时遗赠就是这种情况）如果早些到账，会更有用。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪtʃ] [naʊ]
The Miller's mother had taken a great deal of trouble off his hands which now
这 米勒的 母亲 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 离开 他的 双手 哪个 现在
[fel] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
fell into them .
跌倒 进入 他们 .

磨坊主的母亲曾替他分担了很多麻烦，现在这些麻烦都落到了他们身上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [bægz][ʌv; əv] [grɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
She took in all the small bags of grist which the country - folk brought to be
她 采取 在 全部 这 小的 包 的 磨粉 哪个 这 国家 - 民间 带来 到 是
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她把乡下人送来磨碎的所有小袋谷物都收了进去。

[ænd; ənd] [kept] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɪvəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmərz] , [bɪg]
and kept account of them , and spoke civilly to the customers , big
和 保留 帐户 的 他们 , 和 辐 文明地 到 这 顾客 , 大的
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .
and little .
和 小的 .

并记录下这些交易，礼貌地与顾客交谈，无论顾客是大是小。

[bʌt; bət] [ðiːz] [smɔːl] ['mætərz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] .
But these small matters irritated the Miller .
但 这些 小的 事情 受刺激 这 磨坊主 .

但这些小事却惹恼了米勒。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,
" I may be the slave of all the old women in the country - side ,
" 我 可能 是 这 奴隶 的 全部 这 老的 女性 在 这 国家 - 边 ,

“我可能是乡下所有老妇人的奴隶，

" [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] .
" said he ; " but I won't — they shall see that I won't .
" 说 他 ; " 但 我 惯于 — 他们 将 看 那 我 惯于 .

他说：“但我不会——他们会看到我不会。”

" [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'siːv] [grɪst] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
" So he put up a notice to say that he would only receive grist at a certain
" 所以 他 放 向上 一个 注意 到 说 那 他 会 仅有的 收到 磨粉 在 一个 肯定
['aʊər] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] .
hour on certain days .
小时 在 肯定 天 .

“所以他贴出告示说，他只会在特定日期的特定时间接收谷物。”

[naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['noʊtɪs] ,
Now , but a third of the old women could read the notice ,
现在 , 但 一个 第三 的 这 老的 女性 可以 读 这 注意 ,

但是，现在有三分之一的老妇人能看懂告示了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	did	not	attend	to	it	.
和	他们	做过	不是	出席	到	它	.

他们没有理会。

['piːp(ə)l] [keɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

People	came	as	before	;
人们	来了	作为	前	;

人们像以前一样来了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlər] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs]

but	the	Miller	locked	the	door	of	the	mill	and	sat	in	the	counting	-	house
但	这	磨坊主	已锁定	这	门	的	这	磨	和	卫星	在	这	计数	-	房子

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

and	chuckled	.
和	轻笑	.

但磨坊主锁上了磨坊的门，坐在账房里咯咯地笑了起来。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	My	good	friend	,	"	said	his	neighbours	,	"	you	can't	do	business	in	this	way	.
"	我的	好的	朋友	,	"	说	他的	邻居	,	"	你	不能	做	商业	在	这	方式	.

“我的好朋友，”邻居们说，“你不能这样做生意。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][baɪ] [treɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

If	a	man	lives	by	trade	,	he	must	serve	his	customers	.
如果	一个	男人	生活	经过	贸易	,	他	必须	服务	他的	顾客	.

如果一个人靠手艺谋生，他就必须服务好他的顾客。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlər] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪn] [grɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] . "

And	a	Miller	must	take	in	grist	when	it	comes	to	the	mill	.	"
和	一个	磨坊主	必须	拿	在	磨粉	什么时候	它	来	到	这	磨	.	"

而磨坊主在磨坊里就必须接收谷物。

" ['ʌðər] [meɪ] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ; " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .

"	Others	may	if	they	please	,	"	said	the	Miller	;	"	but	I	won't	.
"	其他的	可能	如果	他们	请	,	"	说	这	磨坊主	;	"	但	我	惯于	.

“其他人如果愿意的话可以这样做，”磨坊主说，“但我不会。”

[wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

When	I	make	a	rule	,	I	stick	to	it	.	"
什么时候	我	制作	一个	规则	,	我	戳	到	它	.	"

我一旦制定了规则，就会坚持到底。

" [teɪk] [əd'vaɪs] , [mæn] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['ruːɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Take	advice	,	man	,	or	you'll	be	ruined	,	"	said	his	friends	.
"	拿	建议	,	男人	,	或者	你会	是	毁坏	,	"	说	他的	朋友们	.

“听听劝告吧，伙计，不然你会完蛋的。”他的朋友们说。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	I	won't	,	"	said	the	Miller	.
"	我	惯于	,	"	说	这	磨坊主	.

“我不会，”磨坊主说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['dɔŋkiz] - ['hedz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

In	a	few	weeks	all	the	country	-	folk	turned	their	donkeys	'	heads	towards	the
在	一个	很少	周	全部	这	国家	-	民间	转向	他们的	驴	-	头部	向	这

['wɪndmɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] .

windmill	on	the	heath	.
风车	在	这	希思	.

几周后，所有乡下人都把驴子的头转向了荒原上的风车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wind,milə] [tʊk] ['kʌstəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	little	farther	to	go	,	but	the	Windmiller	took	custom	when	it
它	曾是	一个	小的	更远	到	去	,	但	这	风车	采取	风俗	什么时候	它

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

came	to	him	,
来了	到	他	,

路途稍远一些，但风车匠还是会接下生意。

[geɪv] ['ɑːnɪst] ['meʒər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sɪv(ə)l] [wɜːrdz] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .

gave	honest	measure	,	and	added	civil	words	gratis	.
给予	诚实的	措施	,	和	额外	民用	字	免费	.

给予了诚实的衡量，并免费赠送了礼貌的话语。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

The	other	Miller	was	ruined	.
这	其他	磨坊主	曾是	毁坏	.

另一个米勒破产了。

" [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mɪl] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ,

"	All	you	can	do	now	is	to	leave	the	mill	while	you	can	pay	the	rent	,
"	全部	你	能	做	现在	是	到	离开	这	磨	尽管	你	能	支付	这	租	,

“你现在唯一能做的就是在还能付得起房租的时候离开工厂。”

[ænd; ənd][traɪ] [ə'nʌðər] [treɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	try	another	trade	,	"	said	his	friends	.
和	尝试	其他	贸易	,	"	说	他的	朋友们	.

“不妨试试其他行业，”他的朋友们说。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	I	won't	,	"	said	the	Miller	.
"	我	惯于	,	"	说	这	磨坊主	.

“我不会，”磨坊主说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kʌntri]

"	Shall	I	be	turned	out	of	the	house	where	I	was	born	,	because	the	country
"	将	我	是	转向	出去	的	这	房子	在哪里	我	曾是	出生	,	因为	这	国家

- [foʊk][ɑːr; ər] [fuːlz] ?

-	folk	are	fools	?
-	民间	是	傻瓜	?

“难道因为乡下人都是傻瓜，我就应该被赶出我出生的家吗？”

" [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['tenənt] .

"	However	,	he	could	not	pay	the	rent	,	and	the	landlord	found	another	tenant	.
"	然而	,	他	可以	不是	支付	这	租	,	和	这	房东	成立	其他	租户	.

“然而，他却付不起房租，房东只好找到了另一个租客。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kwɪt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] .

"	You	must	quit	,	"	said	he	to	the	Miller	.
"	你	必须	辞职	,	"	说	他	到	这	磨坊主	.

“你必须辞职，”他对磨坊主说。

" [ðæt] [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , " [nɑːt][fɔːr; fər] ['fɪfti] [nuː] ['tenənts] .

"	That	I	won't	,	"	said	the	Miller	,	"	not	for	fifty	new	tenants	.
"	那	我	惯于	,	"	说	这	磨坊主	,	"	不是	为了	五十	新的	租户	.

“我不会，”磨坊主说，“就算有五十个新房客，我也不会。”

" [soʊ][ðə; ði]['lændlɔːrd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

"	So	the	landlord	sent	for	the	constables	,	and	he	was	carried	out	,
"	所以	这	房东	发送	为了	这	警员	,	和	他	曾是	携带	出去	,

于是房东叫来了警察，把他抬了出去。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] ['rezɪdəns] .

which	**is**	**not**	**a**	**dignified**	**way**	**of**	**changing**	**one's**	**residence**	**.**
哪个	是	不是	一个	凝重	方式	的	变化	一个人的	住宅	.

这不是一种体面的搬迁方式。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

But	**then**	**it**	**is**	**not**	**easy**	**to**	**be**	**obstinate**	**and**	**dignified**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
但	然后	它	是	不是	简单的	到	是	顽固	和	凝重	在	这	相同的	时间	.

但要做到既固执又有尊严，并非易事。

[hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

His	**wrath**	**against**	**the**	**landlord**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
他的	愤怒	反对	这	房东	知道	不	界限	.

他对房东的愤怒简直无法抑制。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] ?

"	**Was**	**there**	**ever**	**such**	**a**	**brute**	**?**
"	曾是	那里	曾经	这样的	一个	蛮力	?

“世上真有如此残暴之人吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʊd] ['eni] [mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt][hoʊld][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændlɔːrd] ?

"	**Would**	**any**	**man**	**of**	**spirit**	**hold**	**his**	**home**	**at**	**the**	**whim**	**of**	**a**	**landlord**	**?**
"	会	任何	男人	的	精神	抓住	他的	家	在	这	一时兴起	的	一个	房东	?

“任何一个有尊严的人会任由房东摆布自己的家吗？”

[aɪl] ['nevər] [rent] [ə'nʌðər] [haʊs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

I'll	**never**	**rent**	**another**	**house**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**	**"**
患病的	绝不	租	其他	房子	作为	长的	作为	我	居住	.	"

我这辈子都不会再租房子了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	**But**	**you**	**must**	**live**	**somewhere**	**,**	**"**	**said**	**his**	**friends**	**.**
"	但	你	必须	居住	某处	,	"	说	他的	朋友们	.

“但你总得有个地方住吧？”他的朋友们说。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] .

"	**I**	**won't**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Miller**	**.**
"	我	惯于	,	"	说	这	磨坊主	.

“我不会，”磨坊主说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] ['tenənt] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**no**	**longer**	**a**	**young**	**man**	**,**	**and**	**the**	**new**	**tenant**	**pitied**	**him**	**.**
他	曾是	不	更长	一个	年轻的	男人	,	和	这	新的	租户	可怜的	他	.

他不再年轻了，新房客很同情他。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**The**	**poor**	**old**	**fellow**	**is**	**out**	**of**	**his**	**senses**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	贫穷的	老的	同伴	是	出去	的	他的	感官	,	"	他	说	.

“这个可怜的老家伙神志不清了，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːnz] .

And	**he**	**let**	**him**	**sleep**	**in**	**one**	**of**	**his**	**barns**	**.**
和	他	让	他	睡觉	在	一	的	他的	谷仓	.

他让那人睡在自己的一个谷仓里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] [kæts] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɔːrm] [bed] [ɪn] [ðɪs] [bɑːrn] ,

One	**of**	**the**	**mill**	**cats**	**found**	**out**	**that**	**there**	**was**	**a**	**new**	**warm**	**bed**	**in**	**this**	**barn**	**,**
一	的	这	磨	猫	成立	出去	那	那里	曾是	一个	新的	温暖的	床	在	这	谷仓	,

磨坊里的一只猫发现谷仓里有一张温暖的新床。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] [tuː] , [ænd; ənd] [kept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [maɪs] .

and	she	came	and	lived	there	too	,	and	kept	away	the	mice	.
和	她	来了	和	居住地	那里	也	,	和	保留	离开	这	小鼠	.

于是她也搬来住在那里，并且赶走了老鼠。

[wʌn] [naɪt] , [haʊˈevər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpʊsi] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈmɪlɚz] [rest] .

One	night	,	however	,	Mrs	.	Pussy	disturbed	the	Miller's	rest	.
一	夜晚	,	然而	,	太太	.	猫	不安	这	米勒的	休息	.

然而，一天晚上，普西太太打扰了磨坊主的休息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈkɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [miˈaʊ] [ˈhɔːrəbli] [ˈɪntuː]

She	was	in	and	out	of	the	window	constantly	,	and	meowed	horribly	into
她	曾是	在	和	出去	的	这	窗户	不断地	,	和	喵喵叫	糟糕透了	进入

[ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

她不停地进出窗户，而且还发出难听的喵叫声。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [sliːp] [ɪn] [piːs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪlər] .

"	It	seems	a	man	can't	even	sleep	in	peace	,	"	said	the	Miller	.
"	它	似乎	一个	男人	不能	甚至	睡觉	在	和平	,	"	说	这	磨坊主	.

“看来连睡个安稳觉都做不到，”磨坊主说道。

" [ɪf] [ðɪs] [ˈhæpənz] [əˈgen] , [juːˈl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] .

"	If	this	happens	again	,	you'll	go	into	the	mill	-	race	to	sing	to	the	fishes	.
"	如果	这	发生	再次	,	你会	去	进入	这	磨	-	种族	到	唱歌	到	这	鱼	.

“如果这种事再次发生，你就到水渠里去对着鱼唱歌吧。”

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] ,

"	The	next	night	the	cat	was	still	on	the	alert	,
"	这	下一个	夜晚	这	猫	曾是	仍然	在	这	警报	,

“第二天晚上，那只猫仍然保持警惕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [taɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

and	the	following	morning	the	Miller	tied	a	stone	round	her	neck	,
和	这	下列的	早晨	这	磨坊主	系	一个	石头	圆形的	她	脖子	,

第二天早上，磨坊主把一块石头系在了她的脖子上。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and	threw	her	into	the	water	.
和	扔	她	进入	这	水	.

然后把她扔进了水里。

" [oʊ] , [sper] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , " [sed] [ə; eɪ][ˈbaɪstændər] .

"	Oh	,	spare	the	poor	thing	,	there's	a	good	soul	,	"	said	a	bystander	.
"	哦	,	空闲的	这	贫穷的	事物	,	有	一个	好的	灵魂	,	"	说	一个	旁观者	.

“哦，饶了这可怜的人吧，他心地善良，”一位旁观者说道。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪlər] .

"	I	won't	,	"	said	the	Miller	.
"	我	惯于	,	"	说	这	磨坊主	.

“我不会，”磨坊主说。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .

"	I	told	her	what	would	happen	.
"	我	讲述	她	什么	会	发生	.

我告诉她将会发生什么。

" [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['baɪstændər][gɑːt] ['pʊsi] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk]
" When his back was turned , however , the bystander got Pussy out , and took
" 什么时候 他的 后退 曾是 转向 , 然而 , 这 旁观者 得到 猫 出去 , 和 采取
[hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
her home with him .
她 家 和 他 .

“然而，当他转身离开时，旁观者把普西抱了出来，带回了家。”

[naʊ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [maɪs] [kʊd; kəd] [pleɪ] ;
Now the cat was away , the mice could play ;
现在 这 猫 曾是 离开 , 这 小鼠 可以 玩 ;

现在猫不在家，老鼠们可以尽情玩耍了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] [siːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['naɪtkæp] .
and they played hide - and seek over the Miller's nightcap .
和 他们 玩 隐藏 - 和 寻找 超过 这 米勒的 睡前小酌 .

他们一边喝着米勒家的睡前酒，一边玩起了捉迷藏。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
It came to such a pass that there was no rest to be had .
它 来了 到 这样的 一个 经过 那 那里 曾是 不 休息 到 是 有 .

事情发展到如此地步，已经没有喘息之机了。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][bed] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .
" I won't go to bed , I declare I won't , " said the Miller .
" 我 惯于 去 到 床 , 我 宣布 我 惯于 , " 说 这 磨坊主 .

“我不睡觉，我发誓我不睡觉，”磨坊主说。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,
So he sat up all night in an arm - chair ,
所以 他 卫星 向上全部 夜晚 在 一个 手臂 - 椅子 ,

于是他整夜坐在扶手椅上，

[ænd; ənd] [θruː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] [wer] [hiː; hi]
and threw everything he could lay his hands on at the corners where he
和 扔 一切 他 可以 躺 他的 双手 在 在 这 角落 在哪里 他
[hɜːrd] [ðə; ði] [maɪs] ['skʌflɪŋ] ,
heard the mice scuffling ,
听到 这 小鼠 扭打 ,

他把手边能找到的所有东西都扔到他听到老鼠窸窸窣窣声的角落里。

[tɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .
till the place was topsy - turvy .
直到 这 地方 曾是 颠倒 - 颠簸 .

直到整个地方天翻地覆。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] .
Towards morning he lit a candle and dressed himself .
向 早晨 他 点燃 一个 蜡烛 和 穿着 他自己 .

临近清晨，他点燃蜡烛，穿好衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hjuːmər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪv] ,
He was in a terrible humour ; and when he began to shave ,
他 曾是 在 一个 糟糕的 幽默 ; 和 什么时候 他 开始 到 刮胡子 ,

他心情糟透了；当他开始刮胡子时，

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] .
his hand shook and he cut himself .
他的 手 摇晃 和 他 切 他自己 .

他的手颤抖着，割伤了自己。

[ðə; ði] [dræfts] [meɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ʌn'stedi] [tuː] ,

The	draughts	made	the	flame	of	the	candle	unsteady	too	,
这	起草	制成	这	火焰	的	这	蜡烛	不稳定	也	,

阵阵凉风也让蜡烛的火焰摇摇欲坠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɜ-z] [noʊz] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn]) [fel] [ɪn]

and	the	shadow	of	the	Miller's	nose	(	which	was	a	large	one	)	fell	in
和	这	阴影	的	这	米勒的	鼻子	(	哪个	曾是	一个	大的	一	)	跌倒	在

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʃeɪps] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

uncertain	shapes	upon	his	cheeks	,
不确定	形状	之上	他的	脸颊	,

磨坊主的鼻子（很大）的影子在他脸颊上投下模糊的形状。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪzər] .

and	interfered	with	the	progress	of	the	razor	.
和	干扰	和	这	进步	的	这	剃刀	.

并干扰了剃刀的运行。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

At	first	he	thought	he	would	wait	till	daylight	.
在	第一的	他	想法	他	会	等待	直到	日光	.

起初他想等到天亮。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['tempər] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	his	temper	got	the	better	of	him	.
然后	他的	脾气	得到	这	更好的	的	他	.

然后他怒火中烧。

" [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wəʊnt] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

"	I	won't	,	"	he	said	,	"	I	won't	;	why	should	I	?
"	我	惯于	,	"	他	说	,	"	我	惯于	;	为什么	应该	我	?

“我不会，”他说，“我不会；我为什么要那样做？”

" [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	So	he	began	again	.
"	所以	他	开始	再次	.

于是他又重新开始了。

[hiː; hi] [held] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

He	held	on	by	his	nose	to	steady	his	cheeks	,
他	握住	在	经过	他的	鼻子	到	稳定的	他的	脸颊	,

他用手托着鼻子稳住脸颊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [pɪntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	gave	it	such	a	spiteful	pinch	that	the	tears	came	into	his	eyes	.
和	他	给予	它	这样的	一个	恶毒的	捏	那	这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	.

他狠狠地掐了一下，那一掐让他眼里噙满了泪水。

" ['mætərz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] ,

"	Matters	have	come	to	a	pretty	pass	,
"	事情	有	来	到	一个	漂亮的	经过	,

事情已经发展到相当严重的地步了。

[wen] [ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [noʊz][ɪz][tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

when	a	man's	own	nose	is	to	stand	in	his	light	,	"	said	he	.
什么时候	一个	男人的	自己的	鼻子	是	到	站立	在	他的	光	,	"	说	他	.

“当一个人的鼻子挡住了自己的光线时，”他说。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

By	and	by	a	gust	of	wind	came	through	the	window	.
经过	和	经过	一个	阵风	的	风	来了	通过	这	窗户	.

过了一会儿，一阵风从窗户吹了进来。

[ʌp] [flerd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɚz] [noʊz] [dɑ:nst] [hæf]['oʊvər]

Up	flared	the	candle	,	and	the	shadow	of	the	Miller's	nose	danced	half	over
向上	喇叭口	这	蜡烛	,	和	这	阴影	的	这	米勒的	鼻子	跳舞	一半	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

蜡烛燃起火焰，磨坊主的鼻子投下的阴影在他半张脸上跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzər] [gæʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	the	razor	gashed	his	chin	.
和	这	剃刀	裂口	他的	下巴	.

剃刀划破了他的下巴。

[træns'pɔ:tid] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi]

Transported	with	fury	,	he	struck	at	it	before	he	could	think	what	he
运输	和	愤怒	,	他	击	在	它	前	他	可以	思考	什么	他

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

他怒火中烧，还没来得及思考自己在做什么，就猛地扑了上去。

[ðə; ði]['reɪzər][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɑ:rp] ,

The	razor	was	very	sharp	,
这	剃刀	曾是	非常	锋利的	,

剃刀非常锋利。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɚz] [noʊz] [keɪm] [ɔ:f][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

and	the	tip	of	the	Miller's	nose	came	off	as	clean	as	his	whiskers	.
和	这	提示	的	这	米勒的	鼻子	来了	离开	作为	干净的	作为	他的	胡须	.

磨坊主的鼻尖被干净利落地刮掉了，就像他的胡须一样。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [li:v]

When	daylight	came	,	and	he	saw	himself	in	the	glass	,	he	resolved	to	leave
什么时候	日光	来了	,	和	他	锯	他自己	在	这	玻璃	,	他	已解决	到	离开

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

天亮后，他从镜子里看到了自己，便决定离开这个地方。

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	won't	stay	here	to	be	a	laughing	-	stock	,	"	said	he	.
"	我	惯于	停留	这里	到	是	一个	笑	-	库存	,	"	说	他	.

“我不会留在这里当笑柄，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] ['trʌdʒd] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

As	he	trudged	out	on	to	the	highway	,	with	his	bundle	on	his	back	,
作为	他	艰难跋涉	出去	在	到	这	公路	,	和	他的	捆	在	他的	后退	,

他背着包裹，步履蹒跚地走上公路。

[ðə; ði]['bærən] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

the	Baron	met	him	and	pitied	him	.
这	男爵	遇见	他	和	可怜的	他	.

男爵遇见了他，并对他表示同情。

[hi:; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlər] , [hi:; hi]

He	dismounted	from	his	horse	,	and	leading	it	up	to	the	Miller	,	he
他	下马	从	他的	马	,	和	领导	它	向上	到	这	磨坊主	,	他

[sed] :

said	:
说	:

他下了马，牵着马走到磨坊主面前，说道：

" [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eldərli] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][fɑːr] [ə'fʊt] .

"	Friend	,	you	are	elderly	to	be	going	far	afoot	.
"	朋友	,	你	是	老年	到	是	去	远的	步行	.

朋友，你年纪大了，不宜远行。

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ] [mer] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	will	lend	you	my	mare	to	take	you	to	your	destination	.
我	将要	借	你	我的	母马	到	拿	你	到	你的	目的地	.

我会把我的母马借给你，带你去目的地。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [nɑːt] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

When	you	are	there	,	knot	the	reins	and	throw	them	on	her	shoulder	,
什么时候	你	是	那里	,	结	这	缰绳	和	扔	他们	在	她	肩膀	,

['seɪɪŋ] , - [hoʊm] ! -

saying	,	'	Home	!	'
说	,	-	家	!	-

到了那里，把缰绳系好，甩到她的肩上，说：“回家！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	will	then	return	to	me	.
她	将要	然后	返回	到	我	.

然后她就会回到我身边。

[bʌt; bət][mɑːrk][wʌn] [θɪŋ] , — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [wɪp] [ɔːr][spɜːr] .

But	mark	one	thing	,	—	she	is	not	used	to	whip	or	spur	.
但	标记	一	事物	,	—	她	是	不是	用过的	到	鞭	或者	刺	.

但请注意一点——她不习惯鞭打或马刺。

['hjuːmər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] ['seɪfli] .

Humour	her	,	and	she	will	carry	you	well	and	safely	.
幽默	她	,	和	她	将要	携带	你	出色地	和	安全	.

顺着她，她就会把你安全地背在身上。

" [ðə; ði] ['mɪlər] ['maʊntɪd] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [set] ['fɔːrwərd] .

"	The	Miller	mounted	willingly	enough	,	and	set	forward	.
"	这	磨坊主	安装	心甘情愿	足够的	,	和	放	向前	.

“磨坊主欣然上车，向前走去。”

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪv] .

At	first	the	mare	was	a	little	restive	.
在	第一的	这	母马	曾是	一个	小的	不安分	.

起初，这匹母马有些躁动不安。

[ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd][noʊ][spɜːrz][ɑːn] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['wɔːrnɪŋ] ,

The	Miller	had	no	spurs	on	,	but	,	in	spite	of	the	Baron's	warning	,
这	磨坊主	有	不	马刺	在	,	但	,	在	尽管如此	的	这	男爵的	警告	,

磨坊主没有穿马刺，但是，尽管男爵警告过他，

[hiː; hi] [kɪkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

he	kicked	her	with	his	heels	.
他	踢	她	和	他的	高跟鞋	.

他用鞋跟踢了她。

[ɑːn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [hæt][ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] [fluː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

On	this	,	she	danced	till	the	Miller's	hat	and	bundle	flew	right	and	left	,
在	这	,	她	跳舞	直到	这	米勒的	帽子	和	捆	飞翔	正确的	和	左边	,

于是，她跳起了舞，直到磨坊主的帽子和包裹被吹得左右乱飞。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	was	very	near	to	following	them	.
和	他	曾是	非常	靠近	到	下列的	他们	.

他差点就跟上他们了。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['vɪksn] !
" Ah , you vixen !
" 啊 , 你 泼妇 !

“啊，你这只狐狸精！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['hjuːmər] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bærən] [dʌz] .
" You think I'll humour you as the Baron does .
" 你 思考 患病的 幽默 你 作为 这 男爵 做 .

“你以为我会像男爵那样顺从你吗？”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] — [noʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] !
But I won't — no , you shall see that I won't !
但 我 惯于 — 不 , 你 将 看 那 我 惯于 !

但我不会——不，你很快就会看到我不会！

" [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['fɜːrmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" And gripping his walking - stick firmly in his hand ,
" 和 扣人心弦 他的 步行 - 戳 牢牢 在 他的 手 ,

他紧紧握着手中的拐杖，

[hiː; hi] [bɪ'leɪbər] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] [mer] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] .
he belaboured the Baron's mare as if she had been a donkey .
他 费力地 这 男爵的 母马 作为 如果 她 有 到过 一个 驴 .

他像对待驴子一样鞭打男爵的母马。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['mɪlər] [kliːn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['kæntəd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
On which she sent the Miller clean over her head , and cantered back to the
在 哪个 她 发送 这 磨坊主 干净的 超过 她 头 , 和 慢跑 后退 到 这
['kæs(ə)l] ;
castle ;
城堡 ;

于是她把磨坊主从头顶扔了过去，然后小跑着回到了城堡；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] .
and wherever it was that he went to , he had to walk .
和 无论 它 曾是 那 他 去 到 , 他 有 到 走 .

无论他去哪里，都必须步行。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə]
He never returned to his native village , and everybody was glad to
他 绝不 返回 到 他的 本国的 村庄 , 和 大家 曾是 高兴的 到
[biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
be rid of him .
是 摆脱 的 他 .

他再也没有回到家乡，大家都很高兴摆脱了他。

[wʌn] [mʌst; məst] [ber] [ænd; ənd] [fɔːr'ber] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ɪf] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [biː; bi]
One must bear and forbear with his neighbours , if he hopes to be
一 必须 熊 和 忍耐 和 他的 邻居 , 如果 他 希望 到 是
[rɪg'retɪd] [wen] [hiː; hi] [di'pɑːts] .
regretted when he departs .
后悔 什么时候 他 离开 .

一个人如果希望离开时被人惋惜，就必须对邻居们宽容和忍耐。

[bʌt; bət] [maɪ] ['grænmʌðər] [sez] [ðæt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ruːɪn] ,
But my grandmother says that long after the mill had fallen into ruin ,
但 我的 祖母 说道 那 长的 后 这 磨 有 倒下 进入 废墟 ,

但我祖母说，在磨坊破败很久之后，

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [toʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlfl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlər] [huː] [kʌt] [ɔːf]

the	story	was	told	as	a	warning	to	wilful	children	of	the	Miller	who	cut	off
这	故事	曾是	讲述	作为	一个	警告	到	故意	孩子们	的	这	磨坊主	WHO	切	离开

[hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [spaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .

his	nose	to	spite	his	own	face	.
他的	鼻子	到	尽管如此	他的	自己的	脸	.

这个故事是为了告诫那些任性的孩子们，就像磨坊主为了泄愤而割掉了自己的鼻子一样。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [dʒɑːr] .

THE	MAGIC	JAR	.
这	魔法	罐	.

魔法罐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːm] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd]

There	was	once	a	young	fellow	whom	fortune	had	blessed	with	a	good
那里	曾是	一次	一个	年轻的	同伴	谁	财富	有	蒙福	和	一个	好的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

从前有个年轻人，幸运地娶了一位好母亲。

[ə; eɪ] ['klevər] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi] .

a	clever	head	,	and	a	strong	body	.
一个	聪明的	头	,	和	一个	强的	身体	.

聪明的头脑，强壮的体魄。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd]

But	beyond	this	she	had	not	much	favoured	him	;	and	though	able	and
但	超过	这	她	有	不是	很多	受青睐	他	;	和	尽管	有能力的	和

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

willing	to	work	,
愿意的	到	工作	,

但除此之外，她对他并无好感；尽管他有能力也有意愿工作，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [iːt] .

he	had	often	little	to	do	,	and	less	to	eat	.
他	有	经常	小的	到	做	,	和	较少的	到	吃	.

他经常无所事事，吃的也很少。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːt] ,

But	his	mother	had	taught	him	to	be	contented	with	his	own	lot	,
但	他的	母亲	有	教授	他	到	是	满足	和	他的	自己的	很多	,

但他的母亲教导他要安于现状。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

and	to	feel	for	others	.
和	到	感觉	为了	其他的	.

并能体谅他人。

[mɔːr'oʊvər] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .

Moreover	,	from	her	he	inherited	a	great	love	for	flowers	.
而且	,	从	她	他	遗传	一个	伟大的	爱	为了	花朵	.

此外，他还从她那里继承了对花卉的热爱。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['ɛmptɪɪst] , [ə; eɪ] [fer] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

One	day	,	when	his	pockets	were	emptiest	,	a	fair	was	held	in	the	neighbouring
一	天	,	什么时候	他的	口袋	是	最空旷的	,	一个	公平的	曾是	握住	在	这	邻接

[taʊn] ,

town	,
镇	,

有一天，当他身无分文的时候，邻镇正好举办集市。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

and	he	must	needs	go	as	well	as	the	rest	,	though	he	had	no
和	他	必须	需求	去	作为	出色地	作为	这	休息	,	尽管	他	有	不

['mʌni] [tuː; tə] [spend] .

money	to	spend	.
钱	到	花费	.

他也必须去，和其他人一样，尽管他没有钱花。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

But	he	stuck	a	buttercup	in	his	cap	,	for	which	he	had	nothing	to	pay
但	他	卡住	一个	毛茛	在	他的	帽	,	为了	哪个	他	有	没有什么	到	支付

,

,

,

但他把一朵毛茛插在帽子上，而他为此无需支付任何费用。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] .

and	strode	along	as	merrily	as	the	most	.
和	大步走	沿着	作为	兴高采烈地	作为	这	最多	.

他迈着大步，像大多数人一样兴高采烈地向前走去。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriˌmeɪkərz] [bɪ'keɪm] ['raɪətəs] ;

Towards	evening	some	of	the	merrymakers	became	riotous	;
向	晚上	一些	的	这	欢乐的人们	成为	暴乱的	;

临近傍晚，一些寻欢作乐的人开始闹事；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld][dʒuː] [huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːl]

and	a	party	of	them	fell	upon	an	old	Jew	who	was	keeping	a	stall
和	一个	派对	的	他们	跌倒	之上	一个	老的	犹	WHO	曾是	保持	一个	摊位

[ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ,

of	glass	and	china	,
的	玻璃	和	中国	,

他们中的一伙人袭击了一位经营玻璃器皿和瓷器摊位的犹太老人。

[ænd; ənd] [wʊd] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] .

and	would	smash	his	stock	.
和	会	粉碎	他的	库存	.

并会大幅削减他的股票。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði][dʒuː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [buːθ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti]

Now	as	the	Jew	stood	before	his	booth	beseeching	them	to	spare	his	property
现在	作为	这	犹	站立	前	他的	展位	恳求	他们	到	空闲的	他的	财产

,

,

,

这时，那犹太人站在他的棚子前，恳求他们饶恕他的财产。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] [stɪl] [ˌʌn'wiðəd] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

up	came	the	strong	young	man	,	with	the	flower	still	unwithered	in	his	cap	,
向上	来了	这	强的	年轻的	男人	,	和	这	花	仍然	未枯萎的	在	他的	帽	,

那个身强力壮的年轻人走了过来，帽子上还插着一朵未凋谢的花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] ['dʒuːz] [pɑːrt][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

and	he	took	the	old	Jew's	part	and	defended	him	.
和	他	采取	这	老的	犹太人的	部分	和	辩护	他	.

他站在那位老犹太人一边，为他辩护。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

For	from	childhood	his	mother	had	taught	him	to	feel	for	others	.
为了	从	童年	他的	母亲	有	教授	他	到	感觉	为了	其他的	.

因为从小他的母亲就教导他要体谅他人。

[soʊ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðə; ði][oʊld][dʒuː] [naʊ] [muːvd] [ɔːf] ,

So	those	who	would	have	ill	-	treated	the	old	Jew	now	moved	off	,
所以	那些	WHO	会	有	患病的	-	治疗	这	老的	犹	现在	已搬	离开	,

所以那些原本会虐待那位犹太老人的人现在都离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [werz] .

and	the	young	man	stayed	with	him	till	he	had	packed	up	his	wares	.
和	这	年轻的	男人	入住	和	他	直到	他	有	包装	向上	他的	商品	.

年轻人一直陪着他，直到他收拾好货物。

[ðen] [ðə; ði][dʒuː] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [hiː; hi] [huː] [di'livəz] [ðə; ði]

Then	the	Jew	turned	towards	him	and	said	,	"	My	son	,	he	who	delivers	the
然后	这	犹	转向	向	他	和	说	,	"	我的	儿子	,	他	WHO	交付	这

[ə'prest] ,

oppressed	,
受压迫者	,

于是那犹太人转向他，说：“我儿，你拯救受压迫者，

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'spekt] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][eɪdʒd] , [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'wɔːrd] ,

and	has	respect	unto	the	aged	,	has	need	of	no	reward	,
和	有	尊重	到	这	老年人	,	有	需要	的	不	报酬	,

他尊敬长者，不求回报。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['blɛsɪθ] [ɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

for	the	blessing	of	Him	that	blesseth	is	about	him	.
为了	这	祝福	的	他	那	祝福	是	关于	他	.

因为赐福者的祝福就在他身边。

[ˌnevərðə'les] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [ʌn'greɪtfl] , [tʃuːz] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

Nevertheless	,	that	I	may	not	seem	ungrateful	,	choose	,	I	pray	thee	,	one	of	these
尽管如此	,	那	我	可能	不是	似乎	忘恩负义	,	选择	,	我	祈祷	你	,	一	的	这些

['tʃaɪnə]['dʒɑːrz] ;

china	jars	;
中国	罐子	;

不过，为了不显得我忘恩负义，请你从这些瓷罐中挑选一个吧；

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] .

and	take	it	to	thee	for	thine	own	.
和	拿	它	到	你	为了	你的	自己的	.

把它据为己有。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [tʃuːz] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] ['prez(ə)ntli]

If	thou	shalt	choose	well	,	it	may	be	of	more	use	to	thee	than	presently
如果	你	应	选择	出色地	,	它	可能	是	的	更多的	使用	到	你	比	目前

[ə'pɪrz] .

appears	.
出现	.

如果你选择得当，它对你的好处可能比现在看起来更大。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['dʒɑːrz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['ɔːnəmentid]

"	Thereupon	the	young	man	examined	the	jars	,	which	were	highly	ornamented
"	于是	这	年轻的	男人	检查	这	罐子	,	哪个	是	高度	装饰

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] ;

with	many	figures	and	devices	;
和	许多	数据	和	设备	;

于是，年轻人仔细查看了这些罐子，罐子上装饰着许多人物和图案；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [pleɪn] ;

but	he	chose	one	that	was	comparatively	plain	;
但	他	选择	一	那	曾是	比较	清楚的	;

但他选择了一款相对朴素的款式；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ,

only	it	had	a	bunch	of	flowers	painted	on	the	front	,
仅有的	它	有	一个	束	的	花朵	绘	在	这	正面	,

只是它的正面画着一大束花。

[raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'vaɪs] [ɪn][spɑːts][ɔːr] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][goʊld] .

round	which	was	a	pretty	device	in	spots	or	circles	of	gold	.
圆形的	哪个	曾是	一个	漂亮的	设备	在	地点	或者	界	的	金子	.

圆形，是一种由金色斑点或圆圈组成的精美装置。

[ðen] [sed] [ðə; ði][dʒuː] , " [maɪ] [sʌn] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [dʒɑːr] ,

Then	said	the	Jew	,	"	My	son	,	why	have	you	chosen	this	jar	,
然后	说	这	犹	,	"	我的	儿子	,	为什么	有	你	选定	这	罐	,

犹太人说：“我的孩子，你为什么选择这个罐子呢？”

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ['faɪnər] ?

when	there	are	others	so	much	finer	?
什么时候	那里	是	其他的	所以	很多	更精细	?

明明有那么多更好的选择?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['flaʊərz] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

"	The	young	man	said	,	"	Because	the	flowers	please	me	,	and	I	have	a
"	这	年轻的	男人	说	,	"	因为	这	花朵	请	我	,	和	我	有	一个

[lʌv] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .

love	for	flowers	.
爱	为了	花朵	.

年轻人说：“因为花让我感到愉悦，我热爱花。”

" [ðen] [sed] [ðə; ði][dʒuː] , " ['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [huːz] [teɪsts] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] !

"	Then	said	the	Jew	,	"	Happy	is	he	whose	tastes	are	simple	!
"	然后	说	这	犹	,	"	快乐的	是	他	谁	口味	是	简单的	!

犹太人说：“口味简单的人有福了！”

[mɔːr'oʊvər] , [ˌhɪr'ɪn] [ɪz][ə; eɪ] [rer] ['wɪzdəm] ,

Moreover	,	herein	is	a	rare	wisdom	,
而且	,	在此处	是	一个	稀有的	智慧	,

此外，这里蕴含着难得的智慧。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [geɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [pə'zeʃnz] .

and	thou	hast	gained	that	which	is	the	most	valuable	of	my	possessions	.
和	你	哈斯特	获得	那	哪个	是	这	最多	有价值的	的	我的	财产	.

你得到了我最珍贵的财产。

[ðɪs] [dʒɑːr][hæz; həz] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðiː] .

This	jar	has	properties	which	I	will	further	explain	to	thee	.
这	罐	有	特性	哪个	我	将要	更远	解释	到	你	.

这个罐子具有一些特性，我将进一步向你解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

It	was	given	to	me	by	a	wise	woman	,	subject	to	this	condition	,
它	曾是	给定	到	我	经过	一个	明智的	女士	,	主题	到	这	状况	,

这是某位智者赠予我的，但附带以下条件：

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪl] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrli] [fer]

that	I	must	expose	it	for	sale	from	sunrise	to	sunset	at	the	yearly	fair
那	我	必须	暴露	它	为了	销售	从	日出	到	日落	在	这	每年	公平的

.

:

.

我必须在一年一度的集市上，从日出到日落，将它摆出来出售。

[wen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;
When I understood this I took counsel with myself how I should preserve it ;
什么时候 我 理解 这 我 采取 法律顾问 和 我 如何 我 应该 保存 它 ;

当我明白这一点后，我便思考该如何保存它；

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] ['ʌðər] ['tʃaɪnə]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [mɔːr] [ə'pærənt] ['vælјuː] ,
and I bought other china jars of more apparent value ,
和 我 买 其他 中国 罐子 的 更多的 明显 价值 ,

我还买了其他一些看起来更有价值的瓷罐。

[ænd; ənd][aɪ] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
and I marked them all with the same price .
和 我 标记 他们 全部 和 这 相同的 价格 .

我把它们都标上了相同的价格。

[fɔːr; fər][aɪ] [sed] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,
For I said within myself ,
为了 我 说 之内 我 ,

因为我心里说，

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər]
' There is no man who does not desire to get as much as he can for
- 那里 是 不 男人 WHO 做 不是 欲望 到 得到 作为 很多 作为 他 能 为了
[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
his money ,
他的 钱 ,

“没有人不想用自己的钱买到尽可能多的东西。”

['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm][ɪts]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌðər] , [maɪ][dʒɑːr][ɪz] [seɪf] . -
therefore , from its contrast with these others , my jar is safe . '
所以 , 从 它是 对比 和 这些 其他的 , 我的 罐 是 安全的 . -

因此，与其他罐子相比，我的罐子是安全的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] ; [fɔːr; fər]['truːli] ,
And it was even so ; for truly ,
和 它 曾是 甚至 所以 ; 为了 真的 ,

事实的确如此；因为确实如此，

['meni] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][dʒɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
many have desired to buy the jar because of the delicate beauty of the
许多 有 想要的 到 买 这 罐 因为 的 这 精美的 美丽 的 这
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

许多人因为花朵的娇艳美丽而想要购买这个罐子。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [wɪtʃ] [siːmd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] . "
if I would have sold it for less than others which seemed more valuable . "
如果 我 会 有 卖 它 为了 较少的 比 其他的 哪个 似乎 更多的 有价值的 . "

如果我把它卖得比其他看起来更值钱的东西便宜就好了。

" ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,
" Many times it has been almost gone ,
" 许多 时代 它 有 到过 几乎 已消失 ,

“很多时候它几乎消失了，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [maɪ] ['kʌstəmərz] [hæv; həv]
but when I have shown the others at the same price , my customers have
但 什么时候 我 有 所示 这 其他的 在 这 相同的 价格 , 我的 顾客 有
[rɪ'vaɪld] [ˌem 'iː] ,
reviled me ,
被唾弃 我 ,

但是当我把其他同等价位的产品拿出来展示时，我的顾客却对我破口大骂。

['seɪɪŋ] , - [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] ,
saying , ' Dog of a Jew ,
说 , - 狗 的 一个 犹 ,

他说："犹太人的狗，

[dʌst] [ðaʊ] [æsk][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mænɪfestlɪ]
dost thou ask as much for this as for these others Which are manifestly
朋友 你 问 作为 很多 为了 这 作为 为了 这些 其他的 哪个 是 显然
[wɜːrθ] ['dʌb(ə)l] ?
worth double ?
值得 双倍的 ?

你对这件物品的要求，难道和对其他那些明显价值双倍的物品的要求一样高吗?

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːðər] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['kəːsiŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;
' and they have either departed , cursing me , and taking nothing ;
- 和 他们 有 任何一个 已离开 , 咒骂 我 , 和 采取 没有什么 ;

他们要么离开了，一边咒骂我，一边什么也没带走；

[ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['rɪtʃlɪ] ['dekəreɪtɪd] ['dʒɑːrz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
or they have bought one of the more richly decorated jars at the same price .
或者 他们 有 买 一 的 这 更多的 丰富 装饰 罐子 在 这 相同的 价格 .

或者他们以同样的价格购买了装饰更精美的罐子。

[fɔːr; fər] ['verɪlɪ] [ɪn][moʊst][men] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
For verily in most men the spirit of covetousness is stronger than the love of
为了 确实 在 最多 男人 这 精神 的 贪婪 是 更强 比 这 爱 的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

的确，在大多数人身上，贪婪的欲望远胜于对美的热爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræðər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ,
and they rather desire to get much for their money ,
和 他们 相当 欲望 到 得到 很多 为了 他们的 钱 ,

他们更希望花最少的钱买到最多的东西。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'viːniənt] . "
than to obtain that which is suitable and convenient . "
比 到 获得 那 哪个 是 合适的 和 方便的 . "

而不是去获取合适且方便的东西。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðiː] , [oʊ] [jʌŋ] [mæn] !
" But in thee , O young man !
" 但 在 你 , 哦 年轻的 男人 !

"但是，年轻人啊!

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [ə; eɪ] [rer] ['wɪzdəm] .
I have beheld a rare wisdom .
我 有 观看 一个 稀有的 智慧 .

我见识到了罕见的智慧。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðaɪ] [niːdz] ,
To choose that which is good in thine eyes , and suitable to thy needs ,
到 选择 那 哪个 是 好的 在 你的 眼睛 , 和 合适的 到 你的 需求 ,

选择你眼中美好的、适合你需求的事物，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [sætɪsfɪθ] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]['oʊvər] - [riːtʃɪŋ] ; [ænd; ənd][loʊ] !
rather than that which satisfieth the lust of over - reaching ; and lo !
相当 比 那 哪个 满足 这 欲望 的 超过 - 到达 ; 和 洛 !

而不是满足过度贪婪的欲望；瞧!

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [kept] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðaɪn] !

what	I	have	so	long	kept	from	thousands	,	has	become	thine	!
什么	我	有	所以	长的	保留	从	数千	,	有	变得	你的	!

我一直以来对成千上万人隐瞒的东西，现在都属于你了！

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː][ðə; ði][dʒɑːr][hiː; hi]['vælјuːd][soʊ]

"	Then	the	young	man	wished	to	restore	to	the	Jew	the	jar	he	valued	so
"	然后	这	年轻的	男人	希望	到	恢复	到	这	犹	这	罐	他	有价值的	所以

['haɪli] ,

highly	,
高度	,

“于是，这个年轻人想把犹太人非常珍视的罐子归还给他。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðər] .

and	to	choose	another	.
和	到	选择	其他	.

并选择另一个。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] , " [ə; eɪ][gɪft] ['kænɑːt][biː; bi] [ri'kɔːld] .

But	the	Jew	refused	,	saying	,	"	A	gift	cannot	be	recalled	.
但	这	犹	拒绝	,	说	,	"	一个	礼物	不能	是	召回	.

但犹太人拒绝了，说：“礼物是无法收回的。”

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðiː] [ɪts]['juːzɪz] .

Moreover	,	I	will	now	explain	to	thee	its	uses	.
而且	,	我	将要	现在	解释	到	你	它是	用途	.

此外，我现在将向你解释它的用途。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒɑːr][laɪz][ə; eɪ][toʊd] , [huːz] [spɪt][ɪz] ['pɔɪzn] .

Within	the	jar	lies	a	toad	,	whose	spit	is	poison	.
之内	这	罐	谎言	一个	蟾蜍	,	谁	吐	是	毒	.

罐子里装着一只蟾蜍，它的唾液有毒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [spɪt][æt; ət][ɪts]['mæstər] .

But	it	will	never	spit	at	its	master	.
但	它	将要	绝不	吐	在	它是	掌握	.

但它永远不会向主人吐口水。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl]

Every	evening	thou	must	feed	it	with	bread	and	milk	,	when	it	will	fall
每一个	晚上	你	必须	喂养	它	和	面包	和	牛奶	,	什么时候	它	将要	落下

[ə'sliːp] ;

asleep	;
睡着了	;

每天晚上，当它睡着的时候，你必须用面包和牛奶喂它；

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [briːð] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði]

and	at	sunrise	in	the	morning	it	will	awake	and	breathe	heavily	against	the
和	在	日出	在	这	早晨	它	将要	醒	和	呼吸	重度	反对	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] ,

side	of	the	jar	,
边	的	这	罐	,

清晨日出时分，它会醒来，用力地呼吸着，撞击着罐子的边缘。

[wɪtʃ] [wɪl] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [wɔːrm] .

which	will	thus	become	warm	.
哪个	将要	因此	变得	温暖的	.

因此它会变暖。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] ['blɑːsəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['riːəl] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

As	it	warms	the	flowers	will	blossom	out	,	and	become	real	,	and	full	of
作为	它	温暖	这	花朵	将要	开花	出去	,	和	变得	真实的	,	和	满的	的

[pər'fjuːm] ,

perfume	,
香水	,

随着气温升高，花朵会绽放，变得栩栩如生，并散发出芬芳。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

and	thou	wilt	be	able	to	pluck	them	without	diminishing	their	number	.
和	你	枯萎	是	有能力的	到	采摘	他们	没有	减少	他们的	数字	.

你将能够采摘它们而不减少它们的数量。

[mɔːr'oʊvər] , [ðiːz] [twelv] [raʊnd] [spɑːts] [ʌv; əv] [goʊld] [wɪl] [drɑːp] [ɔːf] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [twelv] [goʊld]

Moreover	,	these	twelve	round	spots	of	gold	will	drop	off	,	and	become	twelve	gold
而且	,	这些	十二	圆形的	地点	的	金子	将要	降低	离开	,	和	变得	十二	金子

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

此外，这十二个圆形金点会脱落，变成十二枚金币。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] .

which	will	be	thine	.
哪个	将要	是	你的	.

这将是你的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evri] [deɪ] .

And	thus	it	will	be	every	day	.
和	因此	它	将要	是	每一个	天	.

每天都是如此。

['oʊnli] [ðaʊ] [mʌst; məst] [ðaɪ'self] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

Only	thou	must	thyself	rise	with	the	sun	,
仅有的	你	必须	你自己	上升	和	这	太阳	,

只有你必须自己与太阳一同升起。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [hændz] .

and	gather	the	flowers	and	the	gold	with	thine	own	hands	.
和	收集	这	花朵	和	这	金子	和	你的	自己的	双手	.

亲手采摘鲜花和黄金。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [wen] [ðə; ði] [dʒɑːr] [kuːlz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [brˈfɔːr] .

Furthermore	,	when	the	jar	cools	,	the	flowers	and	gilding	will	be	as	before	.
此外	,	什么时候	这	罐	冷却	,	这	花朵	和	镀金	将要	是	作为	前	.

此外，当罐子冷却后，花朵和镀金部分将恢复原状。

[fer] [ðiː] [wel] .

Fare	thee	well	.
票价	你	出色地	.

一路顺风。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][dʒuː] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [kreɪt] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɑːn][tuː; tə]

"	And	even	as	he	spoke	the	Jew	lifted	the	huge	crate	of	china	on	to
"	和	甚至	作为	他	辐	这	犹	抬起	这	巨大的	箱	的	中国	在	到

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

“就在他说话的同时，那个犹太人把那一大箱瓷器扛到了背上。”

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	disappeared	among	the	crowd	.
和	消失	之中	这	人群	.

然后消失在人群中。

[ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt] [æz; əz][ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] .

All	came	about	as	the	Jew	had	promised	.
全部	来了	关于	作为	这	犹	有	承诺	.

一切都如犹太人所承诺的那样发生了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [twelv] [goʊld] [ˈpiːsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər]

As	he	had	twelve	gold	pieces	a	day	,	the	young	man	now	wanted	for
作为	他	有	十二	金子	件	一个	天	,	这	年轻的	男人	现在	通缉	为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

由于他每天能得到十二枚金币，这个年轻人现在什么都不缺了。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [freʃ] [ˈflaʊərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

besides	which	he	had	fresh	flowers	on	his	table	all	the	year	round	.
除了	哪个	他	有	新鲜的	花朵	在	他的	桌子	全部	这	年	圆形的	.

除此之外，他的桌子上一年四季都摆着鲜花。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [sed] , " [ðaɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ɔːl]

Now	it	is	well	said	,	"	Thy	business	is	my	business	,	and	the	business	of	all
现在	它	是	出色地	说	,	"	你的	商业	是	我的	商业	,	和	这	商业	的	全部

[bɪˈsaɪd] ;

beside	;
旁	;

现在人们常说：“你的事就是我的事，也是所有人的事；

" [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmænz] [əˈferz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] - [ˈprɑːpərti] .

"	for	every	man's	affairs	are	his	neighbours	'	property	.
"	为了	每一个	男人的	事务	是	他的	邻居	-	财产	.

“因为每个人的事都是邻居的事。”

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər] [pərˈplekst] [ðæt]

Thus	it	came	about	that	all	those	who	lived	near	the	young	man	were	perplexed	that
因此	它	来了	关于	那	全部	那些	WHO	居住地	靠近	这	年轻的	男人	是	困惑	那

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [ɪn][ɔːl] [ˈsiːznz] ;

he	had	such	beautiful	flowers	in	all	seasons	;
他	有	这样的	美丽的	花朵	在	全部	季节	;

因此，住在年轻人附近的所有人都感到困惑，为什么他一年四季都有如此美丽的花朵；

[ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	esteemed	it	as	an	injury	to	themselves	that	he	should	have
和	尊敬的	它	作为	一个	受伤	到	他们自己	那	他	应该	有

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

them	and	give	no	explanation	as	to	whence	they	came	.
他们	和	给	不	解释	作为	到	何处	他们	来了	.

他们认为，他拥有这些东西却不解释这些东西的来源，是对他们的一种伤害。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd]

At	last	it	came	to	the	ears	of	the	king	,	and	he	also	was	disturbed
在	最后的	它	来了	到	这	耳朵	的	这	国王	,	和	他	还	曾是	不安

.

:
.

最终，这件事传到了国王耳中，他也感到不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [smɔːl] ['mætərz] ;

For	he	was	curious	,	and	fond	of	prying	into	small	matters	;
为了	他	曾是	好奇的	,	和	喜爱	的	窥探	进入	小的	事情	;

因为他好奇心强，喜欢打听小事；

[ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	taste	which	ill	becomes	those	of	high	position	.
一个	品尝	哪个	患病的	变成	那些	的	高的	位置	.

这种品味与身居高位者的身份极不相称。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ][tʃaɪld][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] ;

But	the	king	had	no	child	to	succeed	him	;
但	这	国王	有	不	孩子	到	成功	他	;

但国王没有子嗣继承王位；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sə'spektɪŋ] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]

and	he	was	always	suspecting	those	about	him	of	plotting	to	obtain	the
和	他	曾是	总是	怀疑	那些	关于	他	的	绘制	到	获得	这

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

他总是怀疑身边的人密谋夺取王位。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]

and	thus	he	came	to	be	for	ever	prying	into	the	affairs	of	his	subjects
和	因此	他	来了	到	是	为了	曾经	窥探	进入	这	事务	的	他的	主题

.

:
.

因此，他从此永远地窥探着臣民的事务。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['flaʊərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɔːl][ðə; ði]

Now	when	he	heard	of	the	young	man	who	had	flowers	on	his	table	all	the
现在	什么时候	他	听到	的	这	年轻的	男人	WHO	有	花朵	在	他的	桌子	全部	这

[jɪr] [raʊnd] ,

year	round	,
年	圆形的	,

当他听说有个年轻人一年四季都在桌上摆放鲜花时，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi]

he	desired	one	of	his	officers	to	go	and	question	him	as	to	how	he
他	想要的	一	的	他的	警官	到	去	和	问题	他	作为	到	如何	他

[əb'teɪnd] [ðem; ðəm] .

obtained	them	.
获得	他们	.

他要求手下的一名军官去询问他是如何得到这些东西的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

But	the	young	man	contrived	to	evade	his	questions	,
但	这	年轻的	男人	人为的	到	逃避	他的	问题	,

但这个年轻人设法回避了他的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	the	matter	was	at	rest	for	a	while	.
和	这	事情	曾是	在	休息	为了	一个	尽管	.

此事暂时告一段落。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mɔːr]

Then	the	king	sent	another	messenger	,	with	orders	to	press	the	young	man	more
然后	这	国王	发送	其他	信使	,	和	订单	到	按	这	年轻的	男人	更多的

['kloʊsli] ;

closely	;
密切	;

于是国王又派了一名使者，命令他更加仔细地审问那个年轻人；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dis'deind] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [hi:; hi] [sed] ,

and	because	the	young	man	disdained	to	tell	a	lie	,	he	said	,
和	因为	这	年轻的	男人	轻蔑	到	告诉	一个	说谎	,	他	说	,

因为这个年轻人不屑说谎，所以他说：

" [aɪ][get][ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][jɑ:n]['tʃaɪnə][dʒɑ:r] .

"	I	get	the	flowers	from	yon	china	jar	.
"	我	得到	这	花朵	从	远	中国	罐	.

“我从那个瓷罐里摘花。”

" [ðen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Then	the	messenger	returned	,	and	said	to	the	king	,
"	然后	这	信使	返回	,	和	说	到	这	国王	,

于是使者回来，对国王说：

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['tʃaɪnə][dʒɑ:r] [wɪtʃ]

"	The	young	man	says	that	he	gets	the	flowers	from	a	certain	china	jar	which
"	这	年轻的	男人	说道	那	他	获得	这	花朵	从	一个	肯定	中国	罐	哪个

[stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .

stands	in	his	room	.
站立	在	他的	房间	.

“这位年轻人说，他从放在房间里的一个瓷罐里摘花。”

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [brɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r] ['hɪðər] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Then	said	the	king	,	"	Bring	the	contents	of	the	jar	hither	to	me	.
"	然后	说	这	国王	,	"	带来	这	内容	的	这	罐	这里	到	我	.

国王说：“把罐子里的东西拿来给我。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [toʊd] .

"	And	the	messenger	returned	and	brought	the	toad	.
"	和	这	信使	返回	和	带来	这	蟾蜍	.

于是，使者回来了，把蟾蜍带了回来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [toʊd] , [ˌaɪ 'ti:][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

But	when	the	king	laid	hold	upon	the	toad	,	it	spat	in	his	face	;
但	什么时候	这	国王	铺设	抓住	之上	这	蟾蜍	,	它	争吵	在	他的	脸	;

但当国王抓住蟾蜍时，蟾蜍朝他脸上吐了口唾沫；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [ænd; ənd][daɪd] .

and	he	was	poisoned	and	died	.
和	他	曾是	中毒	和	死亡	.

他中毒身亡了。

[ðen] [ðə; ði][toʊd][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [en'taɪst] [ə'weɪ] .

Then	the	toad	sat	upon	the	king's	mouth	,	and	would	not	be	enticed	away	.
然后	这	蟾蜍	卫星	之上	这	国王的	嘴	,	和	会	不是	是	诱人的	离开	.

于是，癞蛤蟆就坐在国王的嘴上，怎么也不肯挪开。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn] [fɪrd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][spæt] ['pɔɪzn] .

And	every	one	feared	to	touch	it	because	it	spat	poison	.
和	每一个	一	害怕	到	触碰	它	因为	它	争吵	毒	.

每个人都害怕碰它，因为它会喷毒液。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;

And	they	called	the	wise	men	of	the	council	;
和	他们	称为	这	明智的	男人	的	这	理事会	;

于是他们召集了议会中的智者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] ['sɜ:rt(ə)n] [raɪts] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ə'weɪ] [ðə; ði] [toʊd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

and	they	performed	certain	rites	to	charm	away	the	toad	,	and	yet	it	would
和	他们	执行	肯定	仪式	到	魅力	离开	这	蟾蜍	,	和	然而	它	会

[nɑ:t][goʊ] .

not	go	.
不是	去	.

他们举行了一些仪式来驱赶蟾蜍，但它却不肯离开。

[bʌt; bət]['æftər] [θri:] [deɪz] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

But	after	three	days	,	the	master	of	the	toad	came	to	the	palace	,
但	后	三	天	,	这	掌握	的	这	蟾蜍	来了	到	这	宫殿	,

但三天后，癞蛤蟆的主人来到了宫殿。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

and	without	saying	who	he	was	,
和	没有	说	WHO	他	曾是	,

他没有透露自己的身份，

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði][toʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rps]

he	desired	to	be	permitted	to	try	and	get	the	toad	from	the	corpse
他	想要的	到	是	允许	到	尝试	和	得到	这	蟾蜍	从	这	尸体

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	the	king	.
的	这	国王	.

他希望被允许尝试从国王的尸体上取出那只蟾蜍。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] , [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['bekənd]

And	when	he	was	taken	into	the	king's	chamber	,	he	stood	and	beckoned
和	什么时候	他	曾是	已采取	进入	这	国王的	房间	,	他	站立	和	招手

[tu:; tə][ðə; ði][toʊd] ,

to	the	toad	,
到	这	蟾蜍	,

当他被带进国王的寝宫时，他站着向癞蛤蟆招了招手。

['seɪɪŋ] , " [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər]['seɪkrɪd] ,

saying	,	"	The	person	of	the	king	and	the	bodies	of	the	dead	are	sacred	,
说	,	"	这	人	的	这	国王	和	这	身体	的	这	死的	是	神圣	,

['werfɔ:r] [kʌm] [ə'weɪ] .

wherefore	come	away	.
因此	来	离开	.

他说："国王的身躯和死者的遗体都是神圣的，所以请你们离开。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][toʊd] [krɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	And	the	toad	crawled	from	the	king's	face	and	came	to	him	,
"	和	这	蟾蜍	爬行	从	这	国王的	脸	和	来了	到	他	,

于是，癞蛤蟆从国王脸上爬了下来，来到他身边。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][spɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒɑ:r] .

and	did	not	spit	at	him	;	and	he	put	it	back	into	the	jar	.
和	做过	不是	吐	在	他	;	和	他	放	它	后退	进入	这	罐	.

他没有朝他吐唾沫，而是把唾沫放回了罐子里。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [waɪz] [men] ,

Then	said	the	wise	men	,
然后	说	这	明智的	男人	,

智者们接着说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ][fɪt][tu:; tə] [sək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][ɪz] ;

"	There	is	no	one	so	fit	to	succeed	to	the	kingdom	as	this	man	is	;
"	那里	是	不	一	所以	合身	到	成功	到	这	王国	作为	这	男人	是	;

"没有人比他更适合继承王位；

[bəuθ][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

both	for	wisdom	of	speech	and	for	the	power	of	command	.
两个都	为了	智慧	的	演讲	和	为了	这	力量	的	命令	.

既是为了展现言辞的智慧，也是为了展现指挥的力量。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [pliːzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ]

"	And	what	they	said	pleased	the	people	;	and	the	young	man	was	made	king
"	和	什么	他们	说	高兴	这	人们	;	和	这	年轻的	男人	曾是	制成	国王

.

:

.

“他们所说的话令百姓高兴，于是这位年轻人被立为王。”

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] ['mærid] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['prɪnses] , [ænd; ənd]

And	in	due	time	he	married	an	amiable	and	talented	princess	,	and
和	在	到期的	时间	他	已婚	一个	可亲	和	才华横溢	公主	,	和

[hæd; həd] ['tʃɪldrən] .

had	children	.
有	孩子们	.

后来，他娶了一位和蔼可亲、才华横溢的公主，并育有子女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz]

And	he	ruled	the	kingdom	well	and	wisely	,	and	was	beloved	till	his
和	他	裁决	这	王国	出色地	和	明智地	,	和	曾是	心爱	直到	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他治理国家贤能有道，深受爱戴，直至去世。

[naʊ] [wen] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] , [hiː; hi][daɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [griːf]

Now	when	,	after	the	lapse	of	many	years	,	he	died	,	there	was	great	grief
现在	什么时候	,	后	这	失效	的	许多	年	,	他	死亡	,	那里	曾是	伟大的	悲伤

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

among	the	people	,
之中	这	人们	,

多年后他去世时，人们都非常悲痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

and	his	body	was	laid	out	in	his	own	room	,
和	他的	身体	曾是	铺设	出去	在	他的	自己的	房间	,

他的遗体被安放在他自己的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	people	were	permitted	to	come	and	look	upon	his	face	for	the
和	这	人们	是	允许	到	来	和	看	之上	他的	脸	为了	这

[læst] [taɪm] .

last	time	.
最后的	时间	.

人们被允许前来最后一次瞻仰他的容颜。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən][eɪdʒd][dʒuː] .

And	among	the	crowd	there	appeared	an	aged	Jew	.
和	之中	这	人群	那里	出现	一个	老年人	犹	.

人群中出现了一位年长的犹太人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wiːp] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]

And	he	did	not	weep	as	did	the	others	;	but	he	came	and	stood	by
和	他	做过	不是	哭泣	作为	做过	这	其他的	;	但	他	来了	和	站立	经过

[ðə; ði] [bɪr] ,

the	bier	,
这	柩	,

他没有像其他人那样哭泣，而是走到灵柩旁站着。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

and	gazed	upon	the	face	of	the	dead	king	in	silence	.
和	凝视	之上	这	脸	的	这	死的	国王	在	沉默	.

他默默地凝视着死去的国王的脸庞。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [sed] :

And	after	a	while	he	exclaimed	,	and	said	:
和	后	一个	尽管	他	惊呼	,	和	说	:

过了一会儿，他突然喊道：

" [oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] ['spektək(ə)l] !

"	Oh	,	wonderful	spectacle	!
"	哦	,	精彩的	奇观	!

“哦，精彩的景象！”

[ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['kʌvətəs] .

A	man	,	and	not	covetous	.
一个	男人	,	和	不是	贪婪的	.

一个男人，而且不贪婪。

[ə; eɪ]['ruːlər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'presɪv] .

A	ruler	,	and	not	oppressive	.
一个	统治者	,	和	不是	压迫性的	.

一位统治者，但并不压迫他人。

[kən'tentɪd] [ɪn] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] ['mɑːdərət] [ɪn] [welθ] .

Contented	in	poverty	,	and	moderate	in	wealth	.
满足	在	贫困	,	和	缓和	在	财富	.

安于贫穷，适度富裕。

[ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end] !

Elect	of	the	people	,	and	beloved	to	the	end	!
选	的	这	人们	,	和	心爱	到	这	结尾	!

人民的宠儿，至死受人爱戴！

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz]

"	And	when	he	had	said	this	,	he	again	became	silent	,	and	stood	as
"	和	什么时候	他	有	说	这	,	他	再次	成为	沉默的	,	和	站立	作为

[wʌn] [ə'stɑːnɪʃt] .

one	astonished	.
一	惊讶	.

“说完这话，他又沉默不语，站在那里，一脸惊讶。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [nɔːr] [pər'siːvd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

And	no	one	knew	when	he	came	in	,	nor	perceived	when	he	departed	.
和	不	一	知道	什么时候	他	来了	在	,	也不	感知	什么时候	他	已离开	.

没有人知道他何时进来，也没有人察觉他何时离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃaɪnə][dʒɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

But	when	they	came	to	search	for	the	china	jar	,	it	was	gone	,
但	什么时候	他们	来了	到	搜索	为了	这	中国	罐	,	它	曾是	已消失	,

但当他们来寻找那个瓷罐时，它却不见了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] ['æftərwərdz] [biː; bi] [faʊnd] .

and	could	never	afterwards	be	found	.
和	可以	绝不	然后	是	成立	.

之后再也没能找到他。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['waɪfs] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

THE	FIRST	WIFE'S	WEDDING	-	RING	.
这	第一的	妻子的	婚礼	-	戒指	.

第一任妻子的结婚戒指。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɜːrði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [twaɪs] ['mærid] .

Many	years	ago	,	there	lived	a	certain	worthy	man	who	was	twice	married	.
许多	年	前	,	那里	居住地	一个	肯定	值得	男人	WHO	曾是	两次	已婚	.

很久以前，有一位品德高尚的人，他结过两次婚。

[baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ,

By	his	first	wife	he	had	a	son	,
经过	他的	第一的	妻子	他	有	一个	儿子	,

他和第一任妻子育有一子。

[huː] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

who	soon	after	his	mother's	death	resolved	to	become	a	soldier	,	and	go	to
WHO	很快	后	他的	母亲的	死亡	已解决	到	变得	一个	士兵	,	和	去	到

['fɔːrən] [lændz] .

foreign	lands	.
外国的	土地	.

母亲去世后不久，他就立志成为一名士兵，前往异国他乡。

" [wen] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] , [wʌn]['vælјuːz] [hoʊm] [ðə; ði] [mɔːr] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	When	one	has	seen	the	world	,	one	values	home	the	more	,	"	said	he	;
"	什么时候	一	有	已见	这	世界	,	一	值	家	这	更多的	,	"	说	他	;

他说："见识过世界之后，就会更加珍惜家乡。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] .

"	and	if	I	live	I	shall	return	.
"	和	如果	我	居住	我	将	返回	.

"如果我能活下来，我一定会回来。"

" [soʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] , ['seɪɪŋ]

"	So	the	father	gave	him	a	blessing	,	and	his	mother's	wedding	-	ring	,	saying
"	所以	这	父亲	给予	他	一个	祝福	,	和	他的	母亲的	婚礼	-	戒指	,	说

, " [kiːp] [ðɪs] [rɪŋ] ,

,	"	Keep	this	ring	,
,	"	保持	这	戒指	,

于是父亲祝福了他，并把母亲的结婚戒指给了他，说："留着这枚戒指吧，

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ,

and	then	,	however	long	you	stay	away	,	and	however	changed	you	may	become	,
和	然后	,	然而	长的	你	停留	离开	,	和	然而	已更改	你	可能	变得	,

然后，无论你离开多久，无论你变得多么不同，

[baɪ] [ðɪs] ['toʊkən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [truː] [sʌn][ænd; ənd] [er] .

by	this	token	I	shall	know	you	to	be	my	true	son	and	heir	.
经过	这	令牌	我	将	知道	你	到	是	我的	真的	儿子	和	继承人	.

以此为证，我将确认你是我的亲生儿子和继承人。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði]['fɑːðər] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi]

"	In	a	short	time	the	father	married	again	,	and	by	this	marriage	also	he
"	在	一个	短的	时间	这	父亲	已婚	再次	,	和	经过	这	婚姻	还	他

[hæd; həd][wʌn] [sʌn] .

had	one	son	.
有	一	儿子	.

"不久之后，这位父亲再婚，并育有一子。"

['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

Years	passed	by	,	and	the	elder	brother	did	not	return	,
年	通过了	经过	,	和	这	长老	兄弟	做过	不是	返回	,

岁月流逝，哥哥始终没有回来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['evri] [wʌn] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

and	at	last	every	one	believed	him	to	be	dead	.
和	在	最后的	每一个	一	相信	他	到	是	死的	.

最后，所有人都以为他死了。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps]

But	in	reality	he	was	alive	,	and	after	a	long	time	he	turned	his	steps
但	在	现实	他	曾是	活	,	和	后	一个	长的	时间	他	转向	他的	步骤

['hoʊmwərdz] .

homewards	.
回家	.

但实际上他还活着，过了很久，他才踏上了回家的路。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd]

He	was	so	much	changed	by	age	and	travelling	that	only	his	mother	would
他	曾是	所以	很多	已更改	经过	年龄	和	旅行	那	仅有的	他的	母亲	会

[hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

have	known	him	again	,
有	已知	他	再次	,

岁月和旅行让他变化很大，恐怕只有他的母亲才能认出他来。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [taɪd] [seɪf] [ænd; ənd][fæst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

but	he	had	the	ring	tied	safe	and	fast	round	his	neck	.
但	他	有	这	戒指	系	安全的	和	快速地	圆形的	他的	脖子	.

但他已经把戒指牢牢地系在了脖子上。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['ʃeltər] [tu:; tə][get][ə; eɪ][bed] ,

One	night	,	however	,	he	was	too	far	from	shelter	to	get	a	bed	,
一	夜晚	,	然而	,	他	曾是	也	远的	从	庇护所	到	得到	一个	床	,

然而，有一天晚上，他离住处太远，找不到床铺。

[soʊ][hi:; hi] [slept] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] ,

so	he	slept	under	a	hedge	,
所以	他	睡着了	在下面	一个	对冲	,

所以他就睡在树篱下。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ]

and	when	he	woke	in	the	morning	the	string	was	untied	and	the	ring
和	什么时候	他	觉醒	在	这	早晨	这	细绳	曾是	解开	和	这	戒指

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

第二天早上醒来时，绳子解开了，戒指也不见了。

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

He	spent	a	whole	day	in	searching	for	it	,	but	in	vain	;
他	花费	一个	所有的	天	在	搜索	为了	它	,	但	在	徒劳	;

他花了一整天的时间寻找，但一无所获；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	at	last	he	resolved	to	proceed	and	explain	the	matter	to	his
和	在	最后的	他	已解决	到	继续	和	解释	这	事情	到	他的

['fɑ:ðər] .

father	.
父亲	.

最后，他决定去向父亲解释这件事。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fʊli] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

The	old	man	was	overjoyed	to	see	him	,	and	fully	believed	his	tale	,
这	老的	男人	曾是	欣喜若狂	到	看	他	,	和	完全	相信	他的	故事	,

老人见到他非常高兴，并且完全相信他所说的话。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] .

but	with	the	second	wife	it	was	otherwise	.
但	和	这	第二	妻子	它	曾是	否则	.

但和第二任妻子的情况却截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

She	was	greatly	displeased	to	think	that	her	child	was	not	now	to	be
她	曾是	非常	不高兴	到	思考	那	她	孩子	曾是	不是	现在	到	是

[ðə; ði] [soʊl] [er] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gʊdz] ;

the	sole	heir	of	his	father's	goods	;
这	唯一	继承人	的	他的	父亲的	商品	;

一想到自己的孩子现在不能成为父亲遗产的唯一继承人，她就非常不高兴；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ['pestəd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [baɪ] ['ɑːrtf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs]

and	she	so	pestered	and	worked	upon	the	old	man	by	artful	and	malicious
和	她	所以	烦扰	和	工作	之上	这	老的	男人	经过	巧	和	恶意

['spiːtʃɪz] ,

speeches	,
演讲	,

她用狡猾恶毒的言语不断纠缠和折磨那位老人。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [send] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

that	he	consented	to	send	away	the	new	-	comer	till	he	should	have	found	the
那	他	同意	到	发送	离开	这	新的	-	角	直到	他	应该	有	成立	这

[fɜːrst] ['waɪfs] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

first	wife's	wedding	-	ring	.
第一的	妻子的	婚礼	-	戒指	.

他同意将新来者遣走，直到他找到原配妻子的结婚戒指为止。

" [ɪz] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Is	the	homestead	I	have	taken	such	care	of	,	"	she	cried	,
"	是	这	家园	我	有	已采取	这样的	关心	的	,	"	她	哭	,

“我如此精心照料的家园呢？”她哭着说。

" [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['veɪgrənt] [huː] [kʌmz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	to	go	to	the	first	vagrant	who	comes	in	with	a	brown	face	and	a
"	到	去	到	这	第一的	流浪汉	WHO	来	在	和	一个	棕色的	脸	和	一个

['rægɪd] [koʊt] ,

ragged	coat	,
破烂不堪	外套	,

“去找第一个进来的、皮肤黝黑、衣衫褴褛的流浪汉，

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [sʌn] ?

pretending	that	he	is	your	son	?
假装	那	他	是	你的	儿子	?

假装他是你的儿子?

" [soʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

"	So	the	soldier	was	sent	about	his	business	;	but	his	father	followed	him
"	所以	这	士兵	曾是	发送	关于	他的	商业	;	但	他的	父亲	随后	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,

to	the	gate	,
到	这	门	,

于是士兵被派去办事了；但他父亲却跟着他到了城门口。

[ænd; ənd] [slɪpt] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['seɪɪŋ] , " [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen]

and	slipped	some	money	into	his	hand	,	saying	,	"	God	speed	you	back	again
和	滑倒了	一些	钱	进入	他的	手	,	说	,	"	上帝	速度	你	后退	再次

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] !

with	the	ring	!
和	这	戒指	!

然后塞给他一些钱，说：“愿上帝保佑你带着戒指再次回来！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][hiː; hi]
" It was Sunday morning , and the bells were ringing for service as he
" 它 曾是 星期日 早晨 , 和 这 铃铛 是 铃声 为了 服务 作为 他
[tɜːrnd] ['sædli] [ə'weɪ] .
turned sadly away .
转向 令人遗憾的是 离开 .

“那是星期天的早晨，教堂的钟声响起，他悲伤地转身离去。

" [dɪŋ] , [dɑːŋ] ! " [ræŋ] [ðə; ði] ['belz] , " [dɪŋ] , [dɑːŋ] !
" Ding , dong ! " rang the bells , " ding , dong !
" 丁 , 董 ! " 响铃 这 铃铛 , " 叮 , 董 !

“叮咚！”铃声响起，“叮咚！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ?
Why do you not come to church like others ?
为什么 做 你 不是 来 到 教会 喜欢 其他的 ?

你为什么不和其他人一样来教堂?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [drest] [ɪn][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['werfɔːr] [duː][juː; jʊ] [hiːv]
Why are you not dressed in your Sunday clothes , and wherefore do you heave
为什么 是 你 不是 穿着 在 你的 星期日 衣服 , 和 因此 做 你 举
[sʌtʃ] ['doʊlf(ə)l] [saɪz] ,
such doleful sighs ,
这样的 悲伤的 叹息 ,

你为何没有穿上星期日的盛装？又为何发出如此悲伤的叹息?

[waɪlst] [wiː; wi] [rɪŋ] ['merəli] ?
whilst we ring merrily ?
而 我们 戒指 兴高采烈地 ?

当我们兴高采烈地打电话时?

[dɪŋ] , [dɑːŋ] !
Ding , dong !
丁 , 董 !

叮，咚!

[dɪŋ] , [dɑːŋ] ! "
ding , dong ! "
叮 , 董 ! "

叮咚！ ”

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːz] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" Is there not a cause ? " replied the soldier .
" 是 那里 不是 一个 原因 ? " 回复 这 士兵 .

“难道没有原因吗？”士兵回答道。

" [ðɪs] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] , [ðoʊ] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
" This day I am turned out of home and heritage , though indeed I am the
" 这 天 我 是 转向 出去 的 家 和 遗产 , 尽管 的确 我 是 这
[truː] [er] . "
true heir . "
真的 继承人 . "

“今天我被逐出家门和故土，尽管我才是真正的继承人。”

" [ˌnevərðə'les] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] ['belz] .
" Nevertheless we shall ring for your return , " said the bells .
" 尽管如此 我们 将 戒指 为了 你的 返回 , " 说 这 铃铛 .

“然而，我们仍将鸣钟迎接你的归来，”钟声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['soʊldʒɜ-z] [aɪz] ,
As he went , the sun shone on the green fields , and in the soldier's eyes ,
作为 他 去 , 这 太阳 闪耀 在 这 绿色的 字段 , 和 在 这 士兵的 眼睛 ,

他行进时，阳光照耀着绿色的田野，在士兵的眼中，

[ænd; ənd] [sed] , " [siː] [haʊ] ['braɪtli] [aɪ] [ʃaɪn] !
and **said** **,** **"** **See** **how** **brightly** **I** **shine** **!**
和 说 , " 看 如何 明亮地 我 闪耀 !

他说："你看我多么闪耀！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['kɑːmræd] , [waɪ] [ɪz][jʊr; jər] [feɪs] [soʊ] ['klaʊdi] ? "
But **you** **,** **comrade** **,** **why** **is** **your** **face** **so** **cloudy** **?** **"**
但 你 , 同志 , 为什么 是 你的 脸 所以 多云 ? "

同志，你为什么脸色阴沉呢?

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [gʊd] ['riːz(ə)n] ? " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" **Is** **there** **not** **good** **reason** **?** **"** **replied** **he** **.**
" 是 那里 不是 好的 原因 ? " 回复 他 .

"难道没有正当理由吗？"他回答道。

" [ðɪs] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [truː]
" **This** **day** **I** **am** **turned** **out** **of** **home** **and** **heritage** **,** **and** **yet** **I** **am** **the** **true**
" 这 天 我 是 转向 出去 的 家 和 遗产 , 和 然而 我 是 这 真的
[er] . "
heir **.** **"**
继承人 . "

"今天我被逐出家园和故土，然而我才是真正的继承人。"

" [ˌnevərðə'les] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] .
" **Nevertheless** **I** **shall** **shine** **on** **your** **return** **,** **"** **said** **the** **sun** **.**
" 尽管如此 我 将 闪耀 在 你的 返回 , " 说 这 太阳 .

"然而，在你归来之时，我必将闪耀光芒，"太阳说道。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [hedʒz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] .
Along **the** **road** **the** **hawthorn** **hedges** **were** **white** **with** **blossom** **.**
沿着 这 路 这 山楂 对冲 是 白色的 和 开花 .

路边的山楂树篱开满了白色的花朵。

" ['heɪdeɪ] !
" **Heyday** **!**
" 鼎盛时期 !

"嘿!

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [kʌmz] [trɪmp] [træmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
" **they** **cried** **,** **"** **who** **is** **this** **that** **comes** **trimp** **tramp** **,** **with** **a** **face** **as** **long** **as** **a**
" 他们 哭 , " WHO 是 这 那 来 修剪 流浪汉 , 和 一个 脸 作为 长的 作为 一个
['pɑːplər] - [triː] ?
poplar **-** **tree** **?**
白杨 - 树 ?

他们喊道："这是谁？一个衣冠楚楚的流浪汉，脸长得像白杨树一样？"

[tʃɪr] [ʌp] , [frend] !
Cheer **up** **,** **friend** **!**
欢呼 向上 , 朋友 !

振作起来，朋友!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] !
It **is** **spring** **!**
它 是 春天 !

春天来了!

[swiːt] [sprɪŋ] !
sweet **spring** **!**
甜的 春天 !

美好的春天!

[ɔːl] [ɪz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['saʊər] ? "

All	**is**	**now**	**full**	**of**	**hope**	**and**	**joy**	**,**	**and**	**why**	**should**	**you**	**look**	**so**	**sour**	**?**	**"**
全部	是	现在	满的	的	希望	和	喜悦	,	和	为什么	应该	你	看	所以	酸的	?	"

现在到处都充满了希望和喜悦，你为什么愁眉苦脸的呢?

" [meɪ] [aɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] ? " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

"	**May**	**I**	**not**	**be**	**excused**	**?**	**"**	**said**	**the**	**soldier**	**.**
"	可能	我	不是	是	已原谅	?	"	说	这	士兵	.

“我可以离开吗？”士兵说道。

" [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tɜːrnd] [aʊt] , [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði]

"	**This**	**day**	**I**	**am**	**turned**	**out**	**,**	**of**	**home**	**and**	**heritage**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**am**	**the**
"	这	天	我	是	转向	出去	,	的	家	和	遗产	,	和	然而	我	是	这

[truː] [er] . "

true	**heir**	**.**	**"**
真的	继承人	.	"

“今天我被逐出家门，失去了故土和传承，然而我才是真正的继承人。”

" [ˌnevərðə'les] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] [hedʒ] .

"	**Nevertheless**	**we**	**shall**	**blossom**	**when**	**you**	**return**	**,**	**"**	**said**	**the**	**hedges**	**.**
"	尽管如此	我们	将	开花	什么时候	你	返回	,	"	说	这	对冲	.

“然而，当你回来时，我们必将绽放光彩，”树篱说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老式童话故事(Old-Fashioned Fairy Tales)
第6/7页

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] , [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]
When **he** **had** **wandered** **for** **three** **days** **and** **three** **nights** **,** **all** **he** **had**
什么时候 他 有 漫步 为了 三 天 和 三 夜晚 , 全部 他 有
[wʌz; wəz] [spent] ,
was **spent** **,**
曾是 花费 ,

他流浪了三天三夜后，所有的钱都花光了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeltər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] , [wɪtʃ]
and **there** **was** **no** **shelter** **to** **be** **seen** **but** **a** **dark** **gloomy** **forest** **,** **which**
和 那里 曾是 不 庇护所 到 是 已见 但 一个 黑暗的 阴沉 森林 , 哪个
[stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
stretched **before** **him** **.**
拉伸 前 他 .

眼前只有一片阴暗潮湿的森林，没有一处可以遮蔽的地方。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['wiːzənd] [oʊld] ['wʊmən] ,
Just **then** **he** **saw** **a** **small** **,** **weazened** **old** **woman** **,**
只是 然后 他 锯 一个 小的 , 韦森 老的 女士 ,

就在这时，他看到一个瘦小憔悴的老妇人。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] .
who **was** **trying** **to** **lift** **a** **bundle** **of** **sticks** **on** **to** **her** **back** **.**
WHO 曾是 尝试 到 举起 一个 捆 的 棍子 在 到 她 后退 .

她当时正试图把一捆木棍扛到背上。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [gʊd] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ðiː]['soʊldʒər] ;
" **That** **is** **too** **heavy** **for** **you** **,** **good** **mother** **,** **"** **said** **the** **soldier** **;**
" 那 是 也 重的 为了 你 , 好的 母亲 , " 说 这 士兵 ;

“好妈妈，这太重了，”士兵说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and **he** **raised** **and** **adjusted** **it** **for** **her** **.**
和 他 提高 和 调整 它 为了 她 .

他帮她把椅子抬起来，调整好位置。

" [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [hɪr] ? " ['mʌtəd] [ðə; ðiː][oʊld] [kroʊn] ;
" **Have** **you** **just** **come** **here** **?** **"** **muttered** **the** **old** **crone** **;**
" 有 你 只是 来 这里 ? " 低声说道 这 老的 老妪 ;

“你刚到这里来吗？”老太婆咕哝道；

" [ðen] [ðə; ðiː] [best] [θæŋks] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]
" **then** **the** **best** **thanks** **I** **can** **give** **you** **is** **to** **bid** **you** **get** **away** **as** **fast** **as**
" 然后 这 最好的 谢谢 我 能 给 你 是 到 出价 你 得到 离开 作为 快速地 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] . "
you **can** **.** **"**
你 能 . "

“那我能给你的最好感谢就是祝你尽快离开。”

" [aɪ] ['nevər] [riˈtriːtid] [jet] , [deɪm] , " [sed] [ðə; ðiː]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] .
" **I** **never** **retreated** **yet** **,** **dame** **,** **"** **said** **the** **soldier** **,** **and** **on** **he** **went** **.**
" 我 绝不 撤退 然而 , 贵妇人 , " 说 这 士兵 , 和 在 他 去 .

“我还没有撤退，夫人，”士兵说着，继续前进。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Presently	**he**	**met**	**with**	**a**	**giant**	**,**	**who**	**was**	**strolling**	**along**	**by**	**the**	**edge**	**of**	**the**
目前	他	遇见	和	一个	巨大的	,	WHO	曾是	漫步	沿着	经过	这	边缘	的	这

[wʊd] ,

wood	**,**
木头	,

他这时遇到一个巨人，巨人正沿着树林边缘漫步。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] [koʊnz] [ɔ:f] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [neɪlz] .

knocking	**the**	**cones**	**off**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**fir**	**-**	**trees**	**with**	**his**	**finger**	**-**	**nails**	**.**
敲门	这	圆锥体	离开	这	最高额	的	这	冷杉	-	树木	和	他的	手指	-	指甲	.

他用指甲把杉树顶上的松果敲下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] - ['lʊkɪŋ] ['mɑ:nstər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] , "

He	**was**	**an**	**ill**	**-**	**favoured**	**-**	**looking**	**monster**	**,**	**but**	**he**	**said**	**,**	**civilly**	**enough**	**,**	**"**
他	曾是	一个	患病的	-	受青睐	-	寻找	怪物	,	但	他	说	,	文明地	足够的	,	"

[ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , ['kɑ:mræd] .

You	**look**	**in**	**want**	**of**	**employment**	**,**	**comrade**	**.**
你	看	在	想	的	就业	,	同志	.

他长相丑陋，像个怪物，但他却彬彬有礼地说：“同志，你看上去好像找不到工作。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "

Will	**you**	**take**	**service**	**with**	**me**	**?**	**"**
将要	你	拿	服务	和	我	?	"

你愿意接受我的服务吗?

" [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] [noʊ] [tu:] [θɪŋz] , " ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] ; " [maɪ][wɜ:rk][ænd; ənd][maɪ]

"	**I**	**must**	**first**	**know**	**two**	**things**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**soldier**	**;**	**"**	**my**	**work**	**and**	**my**
"	我	必须	第一的	知道	二	事物	,	"	回答	这	士兵	;	"	我的	工作	和	我的

['weɪdʒɪz] . "

wages	**.**	**"**
工资	.	"

“我首先必须知道两件事，”士兵回答说，“我的工作和我的工资。”

" [jʊr; jər][wɜ:rk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	**Your**	**work**	**,**	**"**	**said**	**the**	**giant**	**,**
"	你的	工作	,	"	说	这	巨大的	,

“你的作品，”巨人说道。

" [ɪz][tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðɪs] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	**is**	**to**	**cut**	**a**	**path**	**through**	**this**	**wood**	**to**	**the**	**other**	**side**	**.**
"	是	到	切	一个	小路	通过	这	木头	到	这	其他	边	.

“就是要在这片树林里开辟一条路到另一边去。”

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

But	**then**	**you**	**shall**	**have**	**a**	**year**	**and**	**a**	**day**	**to**	**do**	**it**	**in**	**.**
但	然后	你	将	有	一个	年	和	一个	天	到	做	它	在	.

但你将有一年零一天的时间来完成这件事。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ə; eɪ]['mægˌpaɪz] [nest] ,

If	**you**	**do**	**it**	**within**	**the**	**time**	**,**	**you**	**will**	**find**	**at**	**the**	**other**	**end**	**a**	**magpie's**	**nest**	**,**
如果	你	做	它	之内	这	时间	,	你	将要	寻找	在	这	其他	结尾	一个	喜鹊的	巢	,

如果你在规定时间内完成，你会在另一端发现一个喜鹊巢。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ] .

in	**which**	**is**	**the**	**ring**	**of**	**which**	**you**	**are**	**in**	**search**	**.**
在	哪个	是	这	戒指	的	哪个	你	是	在	搜索	.

你要找的戒指就在其中。

[ðə; ði] [nest] ['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] ,

The	**nest**	**also**	**contains**	**the**	**crown**	**jewels**	**which**	**have**	**been**	**stolen**	**,**
这	巢	还	包含	这	王冠	珠宝	哪个	有	到过	被盗	,

巢穴里还藏有被盗的王冠珠宝。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'wɔːrd] .

and	if	you	take	these	to	the	king	,	you	will	need	no	further	reward	.
和	如果	你	拿	这些	到	这	国王	,	你	将要	需要	不	更远	报酬	.

如果你把这些东西带给国王，你就不需要其他奖赏了。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][taɪm] ,

But	,	on	the	other	hand	,	if	the	work	is	not	done	within	the	time	,
但	,	在	这	其他	手	,	如果	这	工作	是	不是	完毕	之内	这	时间	,

但另一方面，如果工作没有在规定时间内完成，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌðensˈfɔːrθ] [biː; bi][maɪ]['sɜːrvənt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪdʒɪz] . "

you	will	thenceforth	be	my	servant	without	wages	.	"
你	将要	此后	是	我的	仆人	没有	工资	.	"

从此以后，你将做我的无薪仆人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd]['bɑːrgən] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [bʌt; bət] [niːd] [noʊz] [noʊ] [lɔː] ,

"	It	is	a	hard	bargain	,	"	said	the	soldier	,	"	but	need	knows	no	law	,
"	它	是	一个	难的	便宜货	,	"	说	这	士兵	,	"	但	需要	知道	不	法律	,

“这笔交易很艰难，”士兵说，“但生活所迫，不讲道理。”

[ænd; ənd][aɪ] [əˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

and	I	agree	to	the	conditions	.
和	我	同意	到	这	状况	.

我同意这些条件。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒaɪənts][ə'boʊd] ,

"	When	he	came	into	the	giant's	abode	,
"	什么时候	他	来了	进入	这	巨人的	住所	,

“当他进入巨人的住所时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wiːzənd] [oʊld] ['wʊmən] .

he	was	greatly	astonished	to	see	the	little	weazened	old	woman	.
他	曾是	非常	惊讶	到	看	这	小的	韦森	老的	女士	.

他看到那位瘦弱的老妇人，感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]

She	showed	no	sign	of	recognizing	him	,	however	,	and	the	soldier	observed	a
她	显示	不	符号	的	识别	他	,	然而	,	和	这	士兵	观察到	一个

[laɪk] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

like	discretion	.
喜欢	审慎	.

然而，她并没有表现出认出他的迹象，而那名士兵也同样保持着谨慎。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənts][waɪf] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] [dred] [ʌv; əv]

He	soon	discovered	that	she	was	the	giant's	wife	,	and	much	in	dread	of
他	很快	发现	那	她	曾是	这	巨人的	妻子	,	和	很多	在	恐惧	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

他很快发现她是巨人的妻子，而且非常惧怕她的丈夫。

[huː] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kruːəlti] .

who	treated	her	with	great	cruelty	.
WHO	治疗	她	和	伟大的	残酷	.

他们曾对她极其残忍。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	To	-	morrow	you	shall	begin	to	work	,	"	said	the	giant	.
"	到	-	明天	你	将	开始	到	工作	,	"	说	这	巨大的	.

“明天你就可以开始干活了，”巨人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,
" If you please , " said the soldier ,
" 如果 你 请 , " 说 这 士兵 ,

“如果可以的话，”士兵说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi] ['kærid] [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]
and before he went to bed he carried in water and wood for the old
和 前 他 去 到 床 他 携带 在 水 和 木头 为了 这 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

临睡前，他给老妇人拿了水和柴火。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .
" There's a kinship in trouble , " said he .
" 有 一个 亲属关系 在 麻烦 , " 说 他 .

他说：“身处困境的人之间也有共同之处。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
Next morning the giant led him to a certain place on the outskirts of the
下一个 早晨 这 巨大的 引领 他 到 一个 肯定 地方 在 这 郊区 的 这
['fɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

第二天早上，巨人领着他来到森林边缘的一个地方。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][æks] , [sed] , " [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [ðə; ði] ['betər] ,
and giving him an axe , said , " The sooner you begin , the better ,
和 给予 他 一个 斧头 , 说 , " 这 很快 你 开始 , 这 更好的 ,

然后递给他一把斧头，说道：“你越早开始越好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .
and you may see that it is not difficult .
和 你 可能 看 那 它 是 不是 难的 .

你会发现这并不难。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
" Saying which , he took hold of one of the trees by the middle ,
" 说 哪个 , 他 采取 抓住 的 一 的 这 树木 经过 这 中间 ,

说着，他抓住中间的一棵树，

[ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz][wʌn] [maɪt] [plʌk] [ə; eɪ] ['flaʊər] .
and snapped it off as one might pluck a flower .
和 啪啪 它 离开 作为 一 可能 采摘 一个 花 .

然后像摘花一样把它掰了下来。

" [ðʌs] [tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ;
" Thus to thee , but how to me ? " said the soldier ;
" 因此 到 你 , 但 如何 到 我 ? " 说 这 士兵 ;

“对你如此，对我又该如何呢？”士兵说道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɪ'pɑːrtɪd] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] .
and when the giant departed he set to work .
和 什么时候 这 巨大的 已离开 他 放 到 工作 .

巨人离开后，他便开始工作了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['wɪlɪŋli] , [ðə; ði] [triːz] [siːmd]
But although he was so strong , and worked willingly , the trees seemed
但 虽然 他 曾是 所以 强的 , 和 工作 心甘情愿 , 这 树木 似乎
['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stoʊn] ,
almost as hard as stone ,
几乎 作为 难的 作为 石头 ,

尽管他力气很大，也很努力，但那些树木在他眼里却像石头一样坚硬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] .

and	he	made	little	progress	.
和	他	制成	小的	进步	.

他几乎没有取得任何进展。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] .

When	he	returned	at	night	the	giant	asked	him	how	he	got	on	.
什么时候	他	返回	在	夜晚	这	巨大的	问	他	如何	他	得到	在	.

夜里他回来时，巨人问他过得怎么样。

" [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	trees	are	very	hard	,	"	said	he	.
"	这	树木	是	非常	难的	,	"	说	他	.

“这些树很硬，”他说。

" [soʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ; " [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['aɪd(ə)l] ['sɜːrvənt] .

"	So	they	always	say	,	"	replied	the	giant	;	"	I	have	always	had	idle	servants	.
"	所以	他们	总是	说	,	"	回复	这	巨大的	;	"	我	有	总是	有	闲置的	仆人	.

"

"

“他们总是这么说，”巨人回答说，“我一直以来都有游手好闲的仆人。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['aɪd(ə)l][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , " [θɔːt] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	I	will	not	be	called	idle	a	second	time	,	"	thought	the	soldier	,
"	我	将要	不是	是	称为	闲置的	一个	第二	时间	,	"	想法	这	士兵	,

“我绝不会第二次被人说成是懒惰的，”士兵心想。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] .

and	next	day	he	went	early	and	worked	his	utmost	.
和	下一个	天	他	去	早期的	和	工作	他的	极致	.

第二天他早早地就去了，并且尽了全力工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

But	the	result	was	very	small	.
但	这	结果	曾是	非常	小的	.

但结果微乎其微。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , ['lʊkɪŋ] ['wɪri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

And	when	he	came	home	,	looking	weary	and	disappointed	,
和	什么时候	他	来了	家	,	寻找	厌倦	和	失望的	,

当他回到家时，看起来疲惫而失望

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

he	could	not	fail	to	perceive	that	this	gave	great	satisfaction	to	the	giant	.
他	可以	不是	失败	到	感知	那	这	给予	伟大的	满意	到	这	巨大的	.

他不可能看不出这让巨人非常满意。

['mætərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went]

Matters	had	gone	on	thus	for	some	time	,	when	one	morning	,	as	he	went
事情	有	已消失	在	因此	为了	一些	时间	,	什么时候	一	早晨	,	作为	他	去

[tuː; tə] [wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

事情就这样持续了一段时间，直到一天早上，他去上班时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['gæðərɪŋ] [stɪks] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

he	found	the	little	old	woman	gathering	sticks	as	before	.
他	成立	这	小的	老的	女士	采集	棍子	作为	前	.

他发现那位老妇人像以前一样在捡树枝。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	**Listen**	,	"	**said**	**she**	.
"	听	,	"	说	她	.

“听着，”她说。

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['tri:tɪd] ['ʌðər] .

"	**He**	**shall**	**not**	**treat**	**you**	**as**	**he**	**has**	**treated**	**others**	.
"	他	将	不是	对待	你	作为	他	有	治疗	其他的	.

他必不以对待别人的方式对待你们。

[kaʊnt] ['sev(ə)nti] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [frʌm; frəm] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

Count	**seventy**	**to**	**the**	**left**	**from**	**where**	**you**	**are**	**working**	,	**and**	**begin**	**again**	.
数数	七十	到	这	左边	从	在哪里	你	是	在职的	,	和	开始	再次	.

从你工作的位置向左数到七十，然后重新开始。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] .

But	**do**	**not**	**let**	**him**	**know**	**that**	**you**	**have**	**made**	**a**	**fresh**	**start**	.
但	做	不是	让	他	知道	那	你	有	制成	一个	新鲜的	开始	.

但不要让他知道你已经重新开始了。

[ænd; ənd][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] .

And	**do**	**a**	**little**	**at**	**the**	**old**	**place**	**from**	**time**	**to**	**time**	,	**as**	**a**	**blind**	.
和	做	一个	小的	在	这	老的	地方	从	时间	到	时间	,	作为	一个	瞎的	.

时不时地，像个盲人一样，回到老地方做点什么。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

"	**And**	**before**	**he**	**could**	**thank**	**her**	,	**the**	**old**	**woman**	**was**	**gone**	.
"	和	前	他	可以	感谢	她	,	这	老的	女士	曾是	已消失	.

“还没等他道谢，老妇人就走了。”

[wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)nti] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

Without	**more**	**ado**	,	**however**	,	**he**	**counted**	**seventy**	**from**	**the**	**old**	**place**	,
没有	更多的	阿多	,	然而	,	他	计数	七十	从	这	老的	地方	,

他二话不说，从老地方数了数，一共七十人。

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['sevntiəθ] [tri:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] ,

and	**hit**	**the**	**seventieth**	**tree**	**such**	**a**	**blow**	**with**	**his**	**axe**	,
和	打	这	第七十	树	这样的	一个	吹	和	他的	斧头	,

他用斧头狠狠地砍向第七十棵树。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

that	**it**	**came**	**crashing**	**down**	**then**	**and**	**there**	.
那	它	来了	崩溃	向下	然后	和	那里	.

它当场轰然倒塌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

And	**he**	**found**	**that**	,	**one**	**after**	**another**	,
和	他	成立	那	,	一	后	其他	,

他发现，一个接一个，

[ðə; ði] [tri:z] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bloʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʌtʃ] - [wʊd] .

the	**trees**	**yielded**	**to**	**his**	**blows**	**as**	**if**	**they**	**were**	**touch**	-	**wood**	.
这	树木	产生	到	他的	打击	作为	如果	他们	是	触碰	-	木头	.

树木在他击打下仿佛变成了试金石。

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk] , [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ɪn][ðə; ði][oʊld][spɑ:t] ,

He	**did**	**a**	**good**	**day's**	**work**	,	**gave**	**a**	**few**	**strokes**	**in**	**the**	**old**	**spot**	,
他	做过	一个	好的	天	工作	,	给予	一个	很少	笔画	在	这	老的	点	,

他今天干得不错，在老地方挥了几杆。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] ['glu:mi] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

and	**came**	**home**	,	**taking**	**care**	**to**	**look**	**as**	**gloomy**	**as**	**before**	.
和	来了	家	,	采取	关心	到	看	作为	阴沉	作为	前	.

然后回到家，刻意让自己看起来和以前一样愁眉苦脸。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Day	by	day	he	got	deeper	and	deeper	into	the	wood	,
天	经过	天	他	得到	更深	和	更深	进入	这	木头	,

他一天比一天更深地钻进了树林里。

[ðə; ði] [triːz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [draɪ] ['eldər] [twɪgz] ;

the	trees	falling	before	him	like	dry	elder	twigs	;
这	树木	坠落	前	他	喜欢	干燥	长老	树枝	;

树木在他面前倒下，如同枯萎的接骨木枝条；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

and	now	the	hardest	part	of	his	work	was	walking	backwards	and
和	现在	这	最难	部分	的	他的	工作	曾是	步行	向后	和

[faʊɝdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hoʊm] ,

fowards	to	the	giant's	home	,
前进	到	这	巨人的	家	,

现在他工作中最大的挑战就是来回走动，前往巨人的家。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

for	the	forest	seemed	almost	interminable	.
为了	这	森林	似乎	几乎	没完没了	.

因为森林似乎无穷无尽。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [sɪksθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	on	the	three	hundred	and	sixty	-	sixth	day	from	his	first	meeting	with
但	在	这	三	百	和	六十	-	第六	天	从	他的	第一的	会议	和

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

the	giant	,
这	巨大的	,

但在他与巨人初次相遇后的第三百六十六天，

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [kʌt] ['ferli] [θruː] [ɑːn] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [pleɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt]

the	soldier	cut	fairly	through	on	to	an	open	plain	,	and	as	the	light
这	士兵	切	相当	通过	在	到	一个	打开	清楚的	,	和	作为	这	光

['striːmd] [ɪn] ,

streamed	in	,
流媒体	在	,

士兵径直穿过一片开阔的平原，阳光倾泻而入。

[ə; eɪ] ['mægpaɪ] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [nest] , [ðə; ði] ['soʊldʒər] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

a	magpie	flew	away	,	and	on	searching	her	nest	,	the	soldier	found	his
一个	鹊	飞翔	离开	,	和	在	搜索	她	巢	,	这	士兵	成立	他的

['mʌðɝz] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

mother's	wedding	-	ring	.
母亲的	婚礼	-	戒指	.

一只喜鹊飞走了，士兵在寻找它的巢穴时，发现了母亲的结婚戒指。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] ['meni] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælјuː] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ðə; ði]

He	also	found	many	precious	stones	of	priceless	value	,	which	were	evidently	the
他	还	成立	许多	宝贵的	石头	的	无价	价值	,	哪个	是	显然	这

[lɔːst] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

lost	crown	jewels	.
丢失的	王冠	珠宝	.

他还发现了许多价值连城的宝石，显然这些就是失落的王冠珠宝。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['endɪd] ,

And	as	his	term	of	service	with	the	giant	was	now	ended	,
和	作为	他的	学期	的	服务	和	这	巨大的	曾是	现在	结束	,

随着他为这家巨头公司服务的期限结束，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

he	did	not	trouble	himself	to	return	,
他	做过	不是	麻烦	他自己	到	返回	,

他懒得回去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [set] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

but	with	the	ring	and	the	jewels	in	his	pocket	set	off	to	find	his
但	和	这	戒指	和	这	珠宝	在	他的	口袋	放	离开	到	寻找	他的

[wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] .

way	to	the	capital	.
方式	到	这	首都	.

但他带着戒指和珠宝，揣在口袋里，出发寻找前往首都的路。

[hiː; hi] [suːn] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] , ['feloʊ] [huː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [wei] ,

He	soon	fell	in	with	a	good	-	humoured	,	fellow	who	showed	him	the	way	,
他	很快	跌倒	在	和	一个	好的	-	幽默	,	同伴	WHO	显示	他	这	方式	,

他很快结识了一位性格开朗的伙伴，这位伙伴给他指路。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] .

and	pointed	out	everything	of	interest	on	the	road	.
和	尖	出去	一切	的	兴趣	在	这	路	.

并指出了沿途所有有趣的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒɪz] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti]

As	they	drew	near	,	one	of	the	royal	carriages	was	driving	out	of	the	city
作为	他们	画	靠近	,	一	的	这	皇家	马车	曾是	驾驶	出去	的	这	城市

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

他们走近时，一辆皇家马车正驶出城门。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['dɔtɚz] .

in	which	sat	three	beautiful	ladies	who	were	the	king's	daughters	.
在	哪个	卫星	三	美丽的	女士们	WHO	是	这	国王的	女儿们	.

里面坐着三位美丽的女士，她们是国王的女儿。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['eldɪst] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['prɪnsəz] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	The	two	eldest	are	engaged	to	marry	two	neighbouring	princes	,	"	said	the
"	这	二	长子	是	已订婚的	到	结婚	二	邻接	王子们	,	"	说	这

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“两位年长的孩子已经订婚，将与两位邻国的王子联姻，”同伴说道。

" [ænd; ənd] [huːm] [ɪz][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ɪst] [tuː; tə] ['mæri] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] ,

"	And	whom	is	the	youngest	to	marry	?	"	asked	the	soldier	,
"	和	谁	是	这	最小的	到	结婚	?	"	问	这	士兵	,

“那么，谁是年纪最小的结婚对象呢？”士兵问道。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	for	she	is	by	far	the	most	beautiful	.	"
"	为了	她	是	经过	远的	这	最多	美丽的	.	"

“因为她是最漂亮的。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	She	will	never	marry	,	"	answered	his	companion	,
"	她	将要	绝不	结婚	,	"	回答	他的	伴侣	,

“她永远不会结婚，”他的同伴回答道。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ðɪ] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

"	for	she	is	pledged	to	the	man	who	shall	find	the	crown	jewels	,
"	为了	她	是	承诺	到	这	男人	WHO	将	寻找	这	王冠	珠宝	,

因为她已许配给谁能找到王冠上的珠宝，

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ðɪ] [stoʊn] - [wʊd] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['bɔːrdərz] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [doʊ'meɪnz] .

and	cut	a	path	through	the	stone	-	wood	forest	that	borders	the	king's	domains	.
和	切	一个	小路	通过	这	石头	-	木头	森林	那	边界	这	国王的	域名	.

并开辟一条穿过国王领地边界的石木森林的小路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fetʃ] [daʊn]

And	that	is	much	as	if	she	were	promised	to	the	man	who	should	fetch	down
和	那	是	很多	作为	如果	她	是	承诺	到	这	男人	WHO	应该	拿来	向下

[ðə; ðɪ] [muːn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

the	moon	for	her	to	play	with	.
这	月亮	为了	她	到	玩	和	.

这就像她被许配给了那个应该把月亮取下来给她玩耍的男人一样。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd]

For	the	jewels	are	lost	beyond	recall	,	and	the	wood	is	an	enchanted
为了	这	珠宝	是	丢失的	超过	记起	,	和	这	木头	是	一个	迷人的

['fɔːrɪst] . "

forest	.	"
森林	.	"

因为珠宝已永远遗失，无法找回，而这片森林则是一片魔法森林。

" [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðɚz] [rɪŋ] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] .

"	Nevertheless	she	shall	be	wed	with	my	mother's	ring	,	"	thought	the	soldier	.
"	尽管如此	她	将	是	结婚	和	我的	母亲的	戒指	,	"	想法	这	士兵	.

“然而，她将戴着我母亲的戒指出嫁，”士兵心想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['smɑːtnd]

But	he	kept	his	own	counsel	,	and	only	waited	till	he	had	smartened
但	他	保留	他的	自己的	法律顾问	,	和	仅有的	等待	直到	他	有	聪明

[hɪm'self] [ʌp] ,

himself	up	,
他自己	向上	,

但他始终保持沉默，直到自己想出办法才采取行动。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

before	he	sought	an	audience	of	the	king	.
前	他	寻求	一个	观众	的	这	国王	.

之后他才去觐见国王。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['fʊli] [pruːvd] ; [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hiːpt] ['ɑːnərz] [ænd; ənd]

His	claim	to	the	princess	was	fully	proved	;	the	king	heaped	honours	and
他的	宣称	到	这	公主	曾是	完全	已证实	;	这	国王	堆积如山	荣誉	和

['rɪtʃɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

riches	upon	him	;
财富	之上	他	;

他对公主的所有权得到了充分证明；国王授予他无数荣誉和财富；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] - [ɪ'lekt] ,

and	he	made	himself	so	acceptable	to	his	bride	-	elect	,
和	他	制成	他自己	所以	可接受	到	他的	新娘	-	选	,

他努力让自己赢得准新娘的喜爱，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] .

that	the	wedding	was	fixed	for	an	early	day	.
那	这	婚礼	曾是	固定的	为了	一个	早期的	天	.

婚礼定在清晨举行。

" [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ][oʊld] ['fɑːðər] , ['mædəm] ?

"	May	I	bring	my	old	father	,	madam	?
"	可能	我	带来	我的	老的	父亲	,	女士	?

夫人，我可以带我年迈的父亲来吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

"	he	asked	of	the	princess	.
"	他	问	的	这	公主	.

他向公主问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	That	you	certainly	may	,	"	said	she	.
"	那	你	当然	可能	,	"	说	她	.

“当然可以，”她说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

"	A	good	son	makes	a	good	husband	.
"	一个	好的	儿子	制作	一个	好的	丈夫	.

好儿子才能成为好丈夫。

" [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [hedʒz] [wɜːr; wər][ɪn] ['blɑːsəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ;

"	As	he	entered	his	native	village	the	hedges	were	in	blossom	,	the	sun	shone	;
"	作为	他	进入	他的	本国的	村庄	这	对冲	是	在	开花	,	这	太阳	闪耀	;

“当他回到家乡时，篱笆上开满了花，阳光灿烂；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	the	bells	rang	for	his	return	.
和	这	铃铛	响铃	为了	他的	返回	.

钟声响起，迎接他的归来。

[hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [naʊ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt]

His	stepmother	now	welcomed	him	,	and	was	very	anxious	to	go	to	court
他的	后妈	现在	欢迎	他	,	和	曾是	非常	焦虑的	到	去	到	法庭

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

他的继母现在很欢迎他，也很想去法院。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] , " [noʊ] .

But	her	husband	said	,	"	No	.
但	她	丈夫	说	,	"	不	.

但她丈夫说：“不。”

[juː; jʊ] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,

You	took	such	good	care	of	the	homestead	,
你	采取	这样的	好的	关心	的	这	家园	,

你把家园照料得真好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɪt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

it	is	but	fit	you	should	look	to	it	whilst	I	am	away	.
它	是	但	合身	你	应该	看	到	它	而	我	是	离开	.

虽然它很合适，但你最好在我不在的时候照看一下。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'wɪtid] , [hiː; hi] [went]

"	As	to	the	giant	,	when	he	found	that	he	had	been	outwitted	,	he	went
"	作为	到	这	巨大的	,	什么时候	他	成立	那	他	有	到过	被智胜	,	他	去

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

至于巨人，当他发现自己被智取后，就离开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

and	was	never	more	heard	of	in	those	parts	.
和	曾是	绝不	更多的	听到	的	在	那些	部分	.

在那些地方，他从此销声匿迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

But	the	soldier	took	his	wife	into	the	city	,
但	这	士兵	采取	他的	妻子	进入	这	城市	,

但士兵带着妻子进了城。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

and	cared	for	her	to	the	day	of	her	death	.
和	关心	为了	她	到	这	天	的	她	死亡	.

并一直照顾她直到她去世。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [tɜːrnd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] .

THE	MAGICIAN	TURNED	MISCHIEF	-	MAKER	.
这	魔术师	转向	恶作剧	-	制造商	.

魔术师变身恶作剧者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [huː] ['prɔspəd] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər]

There	was	once	a	wicked	magician	who	prospered	,	and	did	much	evil	for
那里	曾是	一次	一个	邪恶	魔术师	WHO	繁荣昌盛	,	和	做过	很多	邪恶的	为了

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

从前有一个邪恶的魔法师，他发了财，多年来作恶多端。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['vendʒəns] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ['begər] , [ˌoʊvər'tʊk]

But	there	came	a	day	when	Vengeance	,	disguised	as	a	blind	beggar	,	overtook
但	那里	来了	一个	天	什么时候	复仇	,	伪装	作为	一个	瞎的	乞丐	,	超越

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但有一天，复仇女神化作一个盲乞丐，抓住了他。

[ænd; ənd] [aʊt'wɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stoʊl] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑːnd] .

and	outwitted	him	,	and	stole	his	magic	wand	.
和	被智胜	他	,	和	偷窃	他的	魔法	魔杖	.

她智胜了他，偷走了他的魔杖。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][tɜːrn] [ðoʊz] [huː] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['eni]

With	this	he	had	been	accustomed	to	turn	those	who	offended	him	into	any
和	这	他	有	到过	习惯	到	转动	那些	WHO	被冒犯了	他	进入	任何

[ʃeɪp] [hiː; hi] [pliːzd] ;

shape	he	pleased	;
形状	他	高兴	;

他一直习惯用这种方法把冒犯他的人变成他喜欢的任何形状；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][træns'fɔːrm] [hɪm'self] .

and	now	that	he	had	lost	it	he	could	only	transform	himself	.
和	现在	那	他	有	丢失的	它	他	可以	仅有的	转换	他自己	.

既然他失去了它，他就只能改变自己。

[æz; əz] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

As	Vengeance	was	returning	to	his	place	,	he	passed	through	a	village	,
作为	复仇	曾是	返回	到	他的	地方	,	他	通过了	通过	一个	村庄	,

复仇女神在返回住处的途中，经过了一个村庄。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

the	inhabitants	of	which	had	formerly	lived	in	great	terror	of	the	magician	,
这	居民	的	哪个	有	以前	居住地	在	伟大的	恐怖	的	这	魔术师	,

那里的居民以前一直非常惧怕那个魔法师，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	told	them	of	the	downfall	of	his	power	.
和	讲述	他们	的	这	倒台	的	他的	力量	.

并告诉他们他的权力衰落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] , " [blaɪnd] ['begərz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tʌŋz] .

But	they	only	said	,	"	Blind	beggars	have	long	tongues	.
但	他们	仅有的	说	,	"	瞎的	乞丐	有	长的	舌头	.

但他们只说：“瞎眼的乞丐舌头很长。”

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [wʌn] ['hiːrz] , " [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

One	must	not	believe	all	one	hears	,	"	and	shrugged	their	shoulders	,	and	left	him	.
一	必须	不是	相信	全部	一	听到	,	"	和	耸了耸肩	他们的	肩膀	,	和	左边	他	.

“不要轻信你听到的一切，”他们耸了耸肩，离开了。

[ðen] ['vendʒəns] [weɪvd] [ðə; ði][wɑːnd][ænd; ənd] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌem 'iː] , [dɪ'stres] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Then	Vengeance	waved	the	wand	and	said	,	"	As	you	have	doubted	me	,	distress	each	other	;
然后	复仇	挥手	这	魔杖	和	说	,	"	作为	你	有	怀疑	我	,	痛苦	每个	其他	;

然后复仇女神挥动魔杖说道：“既然你们怀疑我，那就互相折磨吧；

" [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	and	so	departed	.
"	和	所以	已离开	.

于是他离开了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [nuːz] .

By	and	by	he	came	to	another	village	,	and	told	the	news	.
经过	和	经过	他	来了	到	其他	村庄	,	和	讲述	这	消息	.

不久后，他来到另一个村庄，把这个消息告诉了大家。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] ,

But	here	the	villagers	were	full	of	delight	,	and	made	a	feast	,
但	这里	这	村民们	是	满的	的	喜	,	和	制成	一个	盛宴	,

但村民们却欣喜若狂，举行了盛宴。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][blaɪnd] ['begər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [huː] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	put	the	blind	beggar	in	the	place	of	honour	;	who	,	when	he	departed	,
和	放	这	瞎的	乞丐	在	这	地方	的	荣誉	;	WHO	,	什么时候	他	已离开	,

并将那位盲乞丐放在首位；当他离开时，

[sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [baɪ][ˌem 'iː] , [diːl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] !

said	,	"	As	you	have	done	by	me	,	deal	with	each	other	always	!
说	,	"	作为	你	有	完毕	经过	我	,	交易	和	每个	其他	总是	!

他说：“你们要像对待我一样对待彼此！”

" [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

"	and	went	on	to	the	next	village	.
"	和	去	在	到	这	下一个	村庄	.

然后他们继续前往下一个村庄。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]['wɔːrmər] ['welkəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

In	this	place	he	was	received	with	even	warmer	welcome	;	and	when	the	feast	was	over	,
在	这	地方	他	曾是	已收到	和	甚至	更温暖	欢迎	;	和	什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,

在这里，他受到了更加热烈的欢迎；宴席结束后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	people	brought	him	to	the	bridge	which	led	out	of	the	village	,
这	人们	带来	他	到	这	桥	哪个	引领	出去	的	这	村庄	,

人们把他带到通往村外的桥边，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gaɪd] - [dɔːg][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	gave	him	a	guide	-	dog	to	help	him	on	his	way	.
和	给予	他	一个	指导	-	狗	到	帮助	他	在	他的	方式	.

并送给他一只导盲犬来帮助他出行。

[ðen] [ðə; ði][blaɪnd] ['begər] [weɪvd] [ðə; ði][wɑːnd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [sed] ;

Then	the	blind	beggar	waved	the	wand	once	more	and	said	;
然后	这	瞎的	乞丐	挥手	这	魔杖	一次	更多的	和	说	;

然后，那个盲乞丐又挥动了一下魔杖，说道：

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Those	who	are	so	good	to	strangers	must	needs	be	good	to	each	other	.
"	那些	WHO	是	所以	好的	到	陌生人	必须	需求	是	好的	到	每个	其他	.

“那些对陌生人如此友善的人，也必然会善待彼此。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

But	that	nothing	may	be	wanting	to	the	peace	of	this	place	,
但	那	没有什么	可能	是	想要	到	这	和平	的	这	地方	,

但或许没有什么能破坏此地的宁静。

[aɪ][grænt][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

I	grant	to	the	beasts	and	birds	in	it	that	they	may	understand	the	language
我	授予	到	这	野兽	和	鸟类	在	它	那	他们	可能	理解	这	语言

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

我允许其中的走兽和飞鸟听懂人类的语言。

" [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði][wɑːnd][ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

"	Then	he	broke	the	wand	in	pieces	,	and	threw	it	into	the	stream	.
"	然后	他	打破	这	魔杖	在	件	,	和	扔	它	进入	这	溪流	.

“然后他把魔杖折成碎片，扔进了溪流里。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɪts]

And	when	the	people	turned	their	heads	back	again	from	watching	the	bits
和	什么时候	这	人们	转向	他们的	头部	后退	再次	从	观看	这	比特

[æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ,

as	they	floated	away	,
作为	他们	漂浮	离开	,

当人们再次转过头，不再注视那些漂浮而去的碎片时，

[ðə; ði][blaɪnd] ['begər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	blind	beggar	was	gone	.
这	瞎的	乞丐	曾是	已消失	.

那个瞎眼的乞丐不见了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnd] ,

Meanwhile	the	magician	was	wild	with	rage	at	the	loss	of	his	wand	,
同时	这	魔术师	曾是	荒野	和	愤怒	在	这	损失	的	他的	魔杖	,

与此同时，魔术师因丢失魔杖而勃然大怒。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][hɑːrm][ænd; ənd][hɜːrt] .

for	all	his	pleasure	was	to	do	harm	and	hurt	.
为了	全部	他的	乐趣	曾是	到	做	伤害	和	伤害	.

他最大的乐趣就是作恶和伤害他人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] :

But	when	he	came	to	himself	he	said	:
但	什么时候	他	来了	到	他自己	他	说	:

但他回过神来后说道：

" [wʌn] [kæn; kən] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	One	can	do	a	good	deal	of	harm	with	his	tongue	.
"	一	能	做	一个	好的	交易	的	伤害	和	他的	舌头	.

“人的舌头能造成很大的伤害。”

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌem 'iː] ,

I	will	turn	mischief	-	maker	;	and	when	the	place	is	too	hot	to	hold	me	,
我	将要	转动	恶作剧	-	制造商	;	和	什么时候	这	地方	是	也	热的	到	抓住	我	,

我将化身捣蛋鬼；当这地方热得容不下我时，

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [wʌt] [fɔːrm] [aɪ] [pliːz] .

I	can	escape	in	what	form	I	please	.
我	能	逃脱	在	什么	形式	我	请	.

我可以以任何我想要的方式逃脱。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] , [wer] ['vendʒəns] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

"	Then	he	came	to	the	first	village	,	where	Vengeance	had	gone	before	,
"	然后	他	来了	到	这	第一的	村庄	,	在哪里	复仇	有	已消失	前	,

然后他来到了第一个村庄，复仇女神之前已经去过那里。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['veriəs] [dɪs'gaɪzɪz] ;

and	here	he	lived	for	a	year	and	a	day	in	various	disguises	;
和	这里	他	居住地	为了	一个	年	和	一个	天	在	各种各样的	伪装	;

他在这里以各种乔装打扮生活了一年零一天；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər]

and	he	made	more	misery	with	his	tongue	than	he	had	ever
和	他	制成	更多的	苦难	和	他的	舌头	比	他	有	曾经

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [wɑːnd] .

accomplished	in	any	other	year	with	his	magic	wand	.
完成	在	任何	其他	年	和	他的	魔法	魔杖	.

他用舌头造成的痛苦比他以往任何一年用魔杖造成的痛苦都要多。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [dɪs'trʌstid] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

For	every	one	distrusted	his	neighbour	,	and	was	ready	to	believe	ill	of	him	.
为了	每一个	一	不信任	他的	邻居	,	和	曾是	准备好	到	相信	患病的	的	他	.

因为每个人都怀疑自己的邻居，并且随时准备相信他的坏话。

[soʊ] ['perənts] [dɪs'əʊnd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪvz] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [broʊk] [feɪθ] ;

So	parents	disowned	their	children	,	and	husband	and	wives	parted	,	and	lovers	broke	faith	;
所以	父母	被断绝关系	他们的	孩子们	,	和	丈夫	和	妻子们	分手了	,	和	恋人	打破	信仰	;

于是父母与子女断绝关系，夫妻分离，恋人背信弃义；

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['mæstərz] [ˌdisə'griːd] ; [ænd; ənd] [oʊld] [frendz] [bɪ'keɪm] ['bɪtər] ['enəmi] ,

and	servants	and	masters	disagreed	;	and	old	friends	became	bitter	enemies	,
和	仆人	和	大师	不同意	;	和	老的	朋友们	成为	苦的	敌人	,

仆人和主人之间产生了分歧；昔日的朋友变成了死敌。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

till	at	last	the	place	was	intolerable	even	to	the	magician	,
直到	在	最后的	这	地方	曾是	无法容忍	甚至	到	这	魔术师	,

最后，就连魔法师也无法忍受这个地方了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːktʃeɪfər] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

and	he	changed	himself	into	a	cockchafer	,	and	flew	to	the	next	village	,
和	他	已更改	他自己	进入	一个	金龟子	,	和	飞翔	到	这	下一个	村庄	,

于是他变成了一只金龟子，飞到了隔壁村子。

[wer] , ['vendʒəns] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .

where	,	Vengeance	had	gone	before	.
在哪里	,	复仇	有	已消失	前	.

复仇女神早已前往那里。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [dwelt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

Here	also	he	dwelt	for	a	year	and	a	day	,
这里	还	他	居住	为了	一个	年	和	一个	天	,

他也在这里住了一年零一天。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm] .

and	then	he	left	it	because	he	could	do	no	harm	.
和	然后	他	左边	它	因为	他	可以	做	不	伤害	.

然后他就离开了，因为他觉得他不会造成任何伤害。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['trʌstɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [meɪd]

For	those	who	loved	each	other	trusted	each	other	,	and	the	magician	made
为了	那些	WHO	喜爱	每个	其他	可信	每个	其他	,	和	这	魔术师	制成

['mɪstʃɪf] [ɪn] [veɪn] .

mischief	in	vain	.
恶作剧	在	徒劳	.

彼此相爱的人互相信任，魔术师的恶作剧也徒劳无功。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] ,

In	one	of	his	disguises	he	was	detected	,
在	一	的	他的	伪装	他	曾是	检测到	,

他伪装成其他身份时被识破了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['vɪlɪdʒɚz] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm'self]

and	only	escaped	with	his	life	from	the	enraged	villagers	by	changing	himself
和	仅有的	逃脱	和	他的	生活	从	这	愤怒	村民们	经过	变化	他自己

['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:ktʃeɪfər] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

into	a	cockchafer	and	flying	on	to	the	next	place	,
进入	一个	金龟子	和	飞行	在	到	这	下一个	地方	,

他最终变成一只金龟子，飞到下一个地方，才得以从愤怒的村民手中保住性命。

[wer] ['vendʒəns] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .

where	Vengeance	had	gone	before	.
在哪里	复仇	有	已消失	前	.

复仇女神曾到过的地方。

[ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [meɪd] [les] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

In	this	village	he	made	less	mischief	than	in	the	first	,	and	more	than	in	the
在	这	村庄	他	制成	较少的	恶作剧	比	在	这	第一的	,	和	更多的	比	在	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

在这个村庄里，他作恶的次数比在第一个村庄少，比在第二个村庄多。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['eksəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzɪz] ['kɑ:nstəntli] ;

And	he	exercised	all	his	art	,	and	changed	his	disguises	constantly	;
和	他	锻炼	全部	他的	艺术	,	和	已更改	他的	伪装	不断地	;

他施展各种诡计，不断变换装扮；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:gz] [nu:] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ɔ:l] .

but	the	dogs	knew	him	under	all	.
但	这	狗	知道	他	在下面	全部	.

但狗狗们却对他了如指掌。

[wʌn] [dɔːg] — [ðə; ði]['oʊldɪst][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪlɚz]

One	dog	—	the	oldest	dog	in	the	place	—	was	keeping	watch	over	the	miller's
一	狗	一	这	最老	狗	在	这	地方	一	曾是	保持	手表	超过	这	米勒的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一只狗——是这里年纪最大的狗——一直在守卫着磨坊主的房子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

when	he	saw	the	magician	approaching	,	in	the	disguise	of	an	old	woman	.
什么时候	他	锯	这	魔术师	接近	,	在	这	伪装	的	一个	老的	女士	.

当他看到魔术师装扮成老妇人走近时。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ,

"	Do	you	see	that	old	witch	?	"	said	he	to	the	sparrows	,
"	做	你	看	那	老的	巫婆	?	"	说	他	到	这	麻雀	,

“你们看到那个老巫婆了吗？”他对麻雀们说。

[huː] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [streɪ] ['bɪts][ʌv; əv] [greɪn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

who	were	picking	up	stray	bits	of	grain	in	the	yard	.
WHO	是	挑选	向上	流浪	比特	的	粮食	在	这	院子	.

他们正在院子里捡拾散落的谷粒。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [maɪ] ['mæstɚz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]

"	With	her	evil	tongue	she	is	parting	my	master's	daughter	and	the	finest
"	和	她	邪恶的	舌头	她	是	离别	我的	硕士学位	女儿	和	这	最好的

[jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .

young	fellow	in	the	country	-	side	.
年轻的	同伴	在	这	国家	-	边	.

“她用恶毒的言语拆散了我主人的女儿和乡下最优秀的小伙子。”

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [laɪz][ænd; ənd] [truːθ] [tə'geðər] ,

She	puts	lies	and	truth	together	,
她	放置	谎言	和	真相	一起	,

她将谎言和真相混为一谈。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [skɪl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [pætʃ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [bɪld] [nests] .

with	more	skill	than	you	patch	moss	and	feathers	to	build	nests	.
和	更多的	技能	比	你	修补	苔藓	和	羽毛	到	建造	巢穴	.

比你更有技巧地用苔藓和羽毛搭建巢穴。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [æskt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

And	when	she	is	asked	where	she	heard	this	or	that	,	she	says	,
和	什么时候	她	是	问	在哪里	她	听到	这	或者	那	,	她	说道	,

当有人问她从哪里听说了这个或那个消息时，她会说：

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . - "

'	A	little	bird	told	me	so	.	'	"
-	一个	小的	鸟	讲述	我	所以	.	-	"

“有人告诉我的。”

" [wiː; wi] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]

"	We	never	told	her	,	"	said	the	sparrows	indignantly	,	"	and	if	we
"	我们	绝不	讲述	她	,	"	说	这	麻雀	愤慨地	,	"	和	如果	我们

[hæd; həd][jʊr; jər] [streŋθ] ,

had	your	strength	,
有	你的	力量	,

“我们从来没告诉过她，”麻雀们愤愤不平地说，“如果我们有你们的力量，

['mæstər] ['kiːpər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mə'laɪn] [juː 'es] [lɔːŋ] ! "

Master	Keeper	,	she	should	not	malign	us	long	!	"
掌握	守门员	,	她	应该	不是	诽谤	我们	长的	!	"

守护者大人，她不该长久地诋毁我们！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ! " [sed] ['mæstər] ['kiːpər] .

"	I	believe	you	are	right	!	"	said	Master	Keeper	.
"	我	相信	你	是	正确的	!	"	说	掌握	守门员	.

“我相信你是对的！”守卫大师说道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [men] ,

"	Of	what	avail	is	it	that	we	have	learned	the	language	of	men	,
"	的	什么	可用	是	它	那	我们	有	学习	这	语言	的	男人	,

“我们学会了人的语言，又有什么用呢？”

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] ?

if	we	do	not	help	them	to	the	utmost	of	our	powers	?
如果	我们	做	不是	帮助	他们	到	这	极致	的	我们的	权力	?

如果我们不尽全力帮助他们呢?

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['tɔːrment] [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [noʊ] [mɔːr] .

She	shall	torment	my	young	mistress	no	more	.
她	将	折磨	我的	年轻的	情妇	不	更多的	.

她不得再折磨我的年轻女主人。

" ['seɪɪŋ] [wɪʧ] [hiː; hi] [fluː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] ,

"	Saying	which	he	flew	upon	the	disguised	magician	as	he	entered	the	gate	,
"	说	哪个	他	飞翔	之上	这	伪装	魔术师	作为	他	进入	这	门	,

“说完，他便飞身扑向了那位乔装打扮的魔法师，当时他正走进大门。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,

and	would	have	torn	him	limb	from	limb	,
和	会	有	撕裂	他	肢	从	肢	,

他会把他撕成碎片。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːktʃeɪfər] ,

but	that	the	mischief	-	maker	changed	himself	as	before	into	a	cockchafer	,
但	那	这	恶作剧	-	制造商	已更改	他自己	作为	前	进入	一个	金龟子	,

[ænd; ənd] [fluː] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	flew	hastily	from	the	village	.
和	飞翔	草草	从	这	村庄	.

但那个捣蛋鬼又变回了金龟子，匆匆飞离了村庄。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [maɪt] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][duː] [jet] ['fɜːrðər] [hɑːrm] ,

And	thus	he	might	doubtless	have	escaped	to	do	yet	further	harm	,
和	因此	他	可能	毫无疑问	有	逃脱	到	做	然而	更远	伤害	,

因此，他很可能已经逃脱，并会继续作恶。

[hæd; həd][nɑːt] [θriː] [kɑːk] - ['spæroʊz; 'speroʊz][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]

had	not	three	cock	-	sparrows	overtaken	him	just	before	he	crossed	the
有	不是	三	公鸡	-	麻雀	被超越	他	只是	前	他	交叉	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

如果不是三只雄麻雀在他过桥前追上了他呢。

[frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] [ðeɪ] [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['kraɪɪŋ] , " [wɪʧ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][toʊld][juː; jʊ] ? "

From	three	sides	they	hemmed	him	in	,	crying	,	"	Which	of	us	told	you	?	"
从	三	侧面	他们	包边	他	在	,	哭泣	,	"	哪个	的	我们	讲述	你	?	"

他们从三面围住他，喊道：“我们当中谁告诉你的？”

" [wɪʧ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][toʊld][juː; jʊ] ? "

"	Which	of	us	told	you	?	"
"	哪个	的	我们	讲述	你	?	"

“我们当中谁告诉你的？”

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][toʊld][juː; jʊ] ? " — [ænd; ənd] [pekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	Which	of	us	told	you	?	"	—	and	pecked	him	to	pieces	before	he	could
"	哪个	的	我们	讲述	你	?	"	—	和	啄食	他	到	件	前	他	可以

[træns'fɔːrm] [hɪm'self] [ə'gen] .

transform	himself	again	.
转换	他自己	再次	.

“我们之中谁告诉你的？”——然后趁他还没来得及再次变回原形，就把他啄成了碎片。

['æftər] [wɪtʃ] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [bɪ'fel] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

After	which	peace	and	prosperity	befell	all	the	neighbourhood	.
后	哪个	和平	和	繁荣	发生	全部	这	邻里	.

此后，整个地区都迎来了和平与繁荣。

[neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] .

KNAVE	AND	FOOL	.
恶棍	和	傻子	.

无赖和傻瓜。

[ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] [wʌns] [set] [ʌp] [haʊs] [tə'geðər] ;

A	Fool	and	a	Knave	once	set	up	house	together	;
一个	傻子	和	一个	恶棍	一次	放	向上	房子	一起	;

一个傻瓜和一个恶棍曾经同居；

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðə; ði] [fuːl] [wʌz; wəz] .

which	shows	what	a	fool	the	Fool	was	.
哪个	演出	什么	一个	傻子	这	傻子	曾是	.

这说明那个愚人有多么愚蠢。

[ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'griːmənt] ;

The	Knave	was	delighted	with	the	agreement	;
这	恶棍	曾是	高兴极了	和	这	协议	;

恶棍对这项协议非常满意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [θɔːt] [hɪm'self] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən]

and	the	Fool	thought	himself	most	fortunate	to	have	met	with	a	companion
和	这	傻子	想法	他自己	最多	幸运	到	有	遇见	和	一个	伴侣

[huː] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [wɪt] .

who	would	supply	his	lack	of	mother	-	wit	.
WHO	会	供应	他的	缺少	的	母亲	-	有	.

而愚人则认为自己非常幸运，遇到了一个可以弥补他缺乏母性智慧的同伴。

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [wɜːrk] ,

As	neither	of	them	liked	work	,
作为	两者都不	的	他们	喜欢	工作	,

由于他们俩都不喜欢工作，

[ðə; ði] [neɪv] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['seɪvɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

the	Knave	proposed	that	they	should	live	upon	their	joint	savings	as	long	as
这	恶棍	建议的	那	他们	应该	居住	之上	他们的	联合的	节省	作为	长的	作为

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [læst] ;

these	should	last	;
这些	应该	最后的	;

小丑提议他们应该依靠共同的积蓄生活，直到积蓄耗尽为止；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dis'pjuːts] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðə; ði] ['fuːlz] [ʃer] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

and	,	to	avoid	disputes	,	that	they	should	use	the	Fool's	share	till	it	came	to
和	,	到	避免	争议	,	那	他们	应该	使用	这	傻瓜	分享	直到	它	来了	到

[æn; ən] [end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

为了避免纠纷，他们应该使用“愚人份额”直到它用完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪvz] ['stɑːkɪŋ] .

and	then	begin	upon	the	Knave's	stocking	.
和	然后	开始	之上	这	恶棍的	袜	.

然后开始撕扯杰克的长袜。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['kʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði] ['fuːlz] [ɪk'spens] ,

So	,	for	a	short	time	,	they	lived	in	great	comfort	at	the	Fool's	expense	,
所以	,	为了	一个	短的	时间	,	他们	居住地	在	伟大的	舒适	在	这	傻瓜	费用	,

所以，在很短的一段时间里，他们靠着小丑的供养过上了非常舒适的生活。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] ; [fɔːr; fər] ['iːzi] [taɪmz] [meɪk] ['iːzi] ['tempərz] .

and	were	very	good	company	;	for	easy	times	make	easy	tempers	.
和	是	非常	好的	公司	;	为了	简单的	时代	制作	简单的	脾气	.

他们是非常好的旅伴；因为安逸的生活容易让人脾气暴躁。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Just	when	the	store	was	exhausted	,
只是	什么时候	这	店铺	曾是	筋疲力尽的	,

就在商店空空如也的时候，

[ðə; ði] [neɪv] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,

the	Knave	came	running	to	the	Fool	with	an	empty	bag	and	a	wry	face	,
这	恶棍	来了	跑步	到	这	傻子	和	一个	空的	包	和	一个	讽刺	脸	,

小丑提着空袋子，一脸嘲讽地跑向小丑。

['kraɪɪŋ] , " [dɪr] [frend] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

crying	,	"	Dear	friend	,	what	shall	we	do	?
哭泣	,	"	亲爱的	朋友	,	什么	将	我们	做	?

哭着说：“亲爱的朋友，我们该怎么办？”

[ðɪs] [bæg] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['seɪfli] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['guːsberi] - [bʊʃ] , [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [θiːf] ,

This	bag	,	which	I	had	safely	buried	under	a	gooseberry	-	bush	,	has	been	taken	up	by	some	thief	,
这	包	,	哪个	我	有	安全	埋葬	在下面	一个	醋栗	-	衬套	,	有	到过	已采取	向上	经过	一些	贼	,

我把这个袋子安全地埋在醋栗树丛下，结果被小偷拿走了。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['mʌni] ['stoʊlən] .

and	all	my	money	stolen	.
和	全部	我的	钱	被盗	.

我的钱全被偷了。

[maɪ] ['seɪvɪŋz] [wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [jɔːrz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

My	savings	were	twice	as	large	as	yours	;	but	now	that	they	are	gone	,
我的	节省	是	两次	作为	大的	作为	你的	;	但	现在	那	他们	是	已消失	,

我的积蓄曾经是你的两倍；但现在它们都没了，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [pər'fɔːrm] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

and	I	can	no	longer	perform	my	share	of	the	bargain	,
和	我	能	不	更长	履行	我的	分享	的	这	便宜货	,

我无法再履行我在协议中的义务了。

[aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtnərʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] . "

I	fear	our	partnership	must	be	dissolved	.	"
我	害怕	我们的	合伙	必须	是	溶解	.	"

恐怕我们的合作关系必须终止了。

" [nɑːt][soʊ] , [dɪr] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ;

"	Not	so	,	dear	friend	,	"	said	the	Fool	,	who	was	very	good	-	natured	;
"	不是	所以	,	亲爱的	朋友	,	"	说	这	傻子	,	WHO	曾是	非常	好的	-	自然	;

“并非如此，亲爱的朋友，”小丑说道，他心地善良；

" [wiː; wi][hæv; həv] [ʃerd] [gʊd] [lʌk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ʃer] ['pɑːvərti] .
" we have shared good luck together , and now we will share poverty .
" 我们 有 共享 好的 运气 一起 , 和 现在 我们 将要 分享 贫困 .

“我们曾一起享受好运，现在我们将一起承受贫困。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] , [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [wɜːrk] . "
But as nothing is left , I fear we must seek work . "
但 作为 没有什么 是 左边 , 我 害怕 我们 必须 寻找 工作 . "

但由于什么都没剩下，恐怕我们不得不另谋生路了。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['waɪzli] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] , " [ænd; ənd] [wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kæn; kən]
" You speak very wisely , " said the Knave , " And what , for instance , can
" 你 说话 非常 明智地 , " 说 这 恶棍 , " 和 什么 , 为了 实例 , 能
[juː; jʊ][duː] ? "
you do ? "
你 做 ? "

“你说得很有道理，”杰克说，“那么，你能做些什么呢？”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ; " [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][aɪ][duː] [wel] . "
" Very little , " said the Fool ; " but that little I do well . "
" 非常 小的 , " 说 这 傻子 ; " 但 那 小的 我 做 出色地 . "

“很少，”小丑说，“但我把这点小事做得很好。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] .
" So do I , " said the Knave .
" 所以 做 我 , " 说 这 恶棍 .

“我也是，”小丑说道。

" [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [plaʊ] , [ɔːr] [soʊ] , [ɔːr] [fiːd] ['kæt(ə)l] , [ɔːr][plænt][krɑːps] ? "
" Now can you plough , or sow , or feed cattle , or plant crops ? "
" 现在 能 你 犁 , 或者 母猪 , 或者 喂养 牛 , 或者 植物 农作物 ? "

现在你能耕地、播种、喂牛或种庄稼吗?

" ['fɑːrmɪŋ] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] .
" Farming is not my business , " said the Fool .
" 农业 是 不是 我的 商业 , " 说 这 傻子 .

“务农不是我的事，”小丑说道。

" [nɔːr] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] ; " [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hændɪˌkræftsmən] .
" Nor mine , " said the Knave ; " but no doubt you are a handicraftsman .
" 也不 矿 , " 说 这 恶棍 ; " 但 不 怀疑 你 是 一个 手工艺人 .

“也不是我的，”小丑说；“但毫无疑问，你是一位手工艺人。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['klevər] [æt; ət] ['kɑːrpəntri] , ['meɪsənz] [wɜːrk] , ['teɪlərɪŋ] , [ɔːr] ['ʃuːmeɪkɪŋ] ? "
Are you clever at carpentry , mason's work , tailoring , or shoemaking ? "
是 你 聪明的 在 木工 , 石匠的 工作 , 裁缝 , 或者 制鞋 ? "

你擅长木工、泥瓦匠、裁缝或制鞋吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [treɪdz] ,
" I do not doubt that I should have been had I learned the trades ,
" 我 做 不是 怀疑 那 我 应该 有 到过 有 我 学习 这 交易 ,

“我毫不怀疑，如果我学的是手艺，我肯定会取得现在的成就。”

" [sed] [ðə; ði] [fuːl] , " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'prentɪs] . "
" said the Fool , " but I never was bound apprentice . "
" 说 这 傻子 , " 但 我 绝不 曾是 边界 学徒 . "

“但我从未做过学徒。”小丑说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['faɪnər] ['tælənts] .

"	It	is	the	same	with	myself	,	"	said	the	Knave	;	"	but	you	may	have	finer	talents	.
"	它	是	这	相同的	和	我	,	"	说	这	恶棍	;	"	但	你	可能	有	更精细	天赋	.

“我也是如此，”小丑说道，“但你可能拥有更出色的才能。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [peɪnt] , [ɔːr] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] ? "

Can	you	paint	,	or	play	the	fiddle	?	"
能	你	画	,	或者	玩	这	小提琴	?	"

你会画画吗？或者你会拉小提琴吗？

" [aɪ] ['nevər] [traɪd] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ; " [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I	never	tried	,	"	said	the	Fool	;	"	so	I	don't	know	.	"
"	我	绝不	尝试	,	"	说	这	傻子	;	"	所以	我	不	知道	.	"

“我从没试过，”小丑说，“所以我不知道。”

" [dʒʌst][maɪ] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] .

"	Just	my	case	,	"	said	the	Knave	.
"	只是	我的	案件	,	"	说	这	恶棍	.

“就我而言，”小丑说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [wɜːrk] , [aɪ] [prəˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['træv(ə)l] [tɪl] [wɜːrk] [faindz] [ˌjuː ˈes] .

"	And	now	,	since	we	can't	find	work	,	I	propose	that	we	travel	till	work	finds	us	.
"	和	现在	,	自从	我们	不能	寻找	工作	,	我	提出	那	我们	旅行	直到	工作	发现	我们	.

“既然我们找不到工作，我建议我们四处旅行，直到工作找到我们为止。”

" [ðə; ði] [tuː] ['kɒmreɪdz] [əˈkɔːrdɪŋli] [set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

"	The	two	comrades	accordingly	set	forth	,	and	they	went	on	and	on	,
"	这	二	同志们	因此	放	前进	,	和	他们	去	在	和	在	,

于是，两位同伴便出发了，他们一路向前，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [wer] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz]['wægən] ,

till	they	came	to	the	foot	of	a	hill	,	where	a	merchantman	was	standing	by	his	wagon	,
直到	他们	来了	到	这	脚	的	一个	爬坡道	,	在哪里	一个	商船	曾是	常设	经过	他的	车皮	,

直到他们来到山脚下，那里有一个商人正站在他的马车旁。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] .

which	had	broken	down	.
哪个	有	破碎的	向下	.

它已经坏掉了。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː] [strɔːŋ] [men] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] ;

"	You	seem	two	strong	men	,	"	said	he	,	as	they	advanced	;
"	你	似乎	二	强的	男人	,	"	说	他	,	作为	他们	先进的	;

“你们看起来都是两个强壮的男人，”他边说边看着他们向前走去；

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] [tʃest] [ʌv; əv] ['væljuəblz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	if	you	will	carry	this	chest	of	valuables	up	to	the	top	of	the	hill	,
"	如果	你	将要	携带	这	胸部	的	贵重物品	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

“如果你愿意把这箱贵重物品搬到山顶上，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn] ,

and	down	to	the	bottom	on	the	other	side	,	where	there	is	an	inn	,
和	向下	到	这	底部	在	这	其他	边	,	在哪里	那里	是	一个	客栈	,

一直走到另一边的底部，那里有一家旅店。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

I	will	give	you	two	gold	pieces	for	your	trouble	.
我	将要	给	你	二	金子	件	为了	你的	麻烦	.

我给你两枚金币作为报酬。

" [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] , ['seɪɪŋ] , " [wɜːrk] [hæz; həz] [faʊnd] [juː 'es]

"	The	Knave	and	the	Fool	consented	to	this	,	saying	,	"	Work	has	found	us
"	这	恶棍	和	这	傻子	同意	到	这	,	说	,	"	工作	有	成立	我们

[æt; ət] [læst] ;

at	last	;
在	最后的	;

“恶棍和傻瓜同意了，说：‘我们终于有工作了；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

"	and	they	lifted	the	box	on	to	their	shoulders	.
"	和	他们	抬起	这	盒子	在	到	他们的	肩膀	.

于是他们把箱子扛到了肩上。

" [tɜːrn] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] ;

"	Turn	,	and	turn	about	,	"	said	the	Knave	;
"	转动	,	和	转动	关于	,	"	说	这	恶棍	;

“转身，转身，”小丑说道；

" [bʌt; bət][ðə; ði][best] [tɜːrn] [bɪ'twiːn] [frendz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ʌp] -

"	but	the	best	turn	between	friends	is	a	good	turn	;	so	I	will	lead	the	way	up	-
"	但	这	最好的	转动	之间	朋友们	是	一个	好的	转动	;	所以	我	将要	带领	这	方式	向上	-

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

“但是朋友之间最好的回报就是善意的回报；所以我将带头上山，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɜːrst] [daʊn] - [hɪl]

which	is	the	hardest	kind	of	travelling	,	and	you	shall	go	first	down	-	hill
哪个	是	这	最难	种类	的	旅行	,	和	你	将	去	第一的	向下	-	爬坡道

,

,
,

这是最艰难的旅行方式，你将首先走下坡路。

[ðə; ði] ['iːzi] [hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

the	easy	half	of	our	journey	.
这	简单的	一半	的	我们的	旅行	.

旅程中轻松的一半。

" [ðə; ði] [fuːl] [θɔːt] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

"	The	Fool	thought	this	proposal	a	very	generous	one	,	and	,
"	这	傻子	想法	这	提议	一个	非常	慷慨的	一	,	和	,

“愚人认为这个提议非常慷慨，而且，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] [wʌn] ,

not	knowing	that	the	lower	end	of	their	burden	was	the	heavy	one	,
不是	会心	那	这	降低	结尾	的	他们的	负担	曾是	这	重的	一	,

他们并不知道，他们肩上的担子越轻，反而越重。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

he	carried	it	all	the	way	.
他	携带	它	全部	这	方式	.

他一路背着它。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][goʊld] [piːs] ,

When	they	got	to	the	inn	,	the	merchant	gave	each	of	them	a	gold	piece	,
什么时候	他们	得到	到	这	客栈	,	这	商人	给予	每个	的	他们	一个	金子	片	,

他们到达客栈后，商人给了他们每人一枚金币。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɪl]

and	,	as	the	accommodation	was	good	,	they	remained	where	they	were	till
和	,	作为	这	住宿	曾是	好的	,	他们	剩余	在哪里	他们	是	直到

[ðer; ðər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] .

their	money	was	spent	.
他们的	钱	曾是	花费	.

而且由于住宿条件不错，他们就一直待在那里，直到把钱花光为止。

['æftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [ə'waɪl] [ɑːn] ['kredɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

After	this	,	they	lived	there	awhile	on	credit	;	and	when	that	was	exhausted	,
后	这	,	他们	居住地	那里	一会儿	在	信用	;	和	什么时候	那	曾是	筋疲力尽的	,

此后，他们赊账在那里住了段时间；当贷款用完后，

[ðeɪ] [roʊz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [ðer; ðər]

they	rose	one	morning	whilst	the	landlord	was	still	in	bed	,	and	pursued	their
他们	玫瑰	一	早晨	而	这	房东	曾是	仍然	在	床	,	和	追击	他们的

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

一天早晨，房东还在睡梦中，他们便起身继续他们的旅程。

['liːvɪŋ] [oʊld] [skɔːrz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

leaving	old	scores	behind	them	.
离开	老的	得分	在后面	他们	.

把过去的恩怨抛在脑后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] [ɔːr] [fuːd] ,

They	had	been	a	long	time	without	work	or	food	,
他们	有	到过	一个	长的	时间	没有	工作	或者	食物	,

他们已经很久没有工作也没有食物了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] ,

when	they	came	upon	a	man	who	sat	by	the	roadside	breaking	stones	,
什么时候	他们	来了	之上	一个	男人	WHO	卫星	经过	这	路边	打破	石头	,

他们遇到一个坐在路边砸石头的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][pɑːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	a	quart	of	porridge	and	a	spoon	in	a	tin	pot	beside	him	.
和	一个	夸脱	的	稀饭	和	一个	勺子	在	一个	锡	锅	旁	他	.

他旁边放着一个锡罐，里面装着一夸脱粥和一把勺子。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['hʌŋgri] , [frendz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wɑːnt][tuː; tə][get]

"	You	look	hungry	,	friends	,	"	said	he	,	"	and	I	,	for	my	part	,	want	to	get
"	你	看	饥饿的	,	朋友们	,	"	说	他	,	"	和	我	,	为了	我的	部分	,	想	到	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“朋友们，你们看上去很饿，”他说，“而我，则想离开。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [hiːp] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

If	you	will	break	up	this	heap	,	you	shall	have	the	porridge	for	supper	.
如果	你	将要	休息	向上	这	堆	,	你	将	有	这	稀饭	为了	晚餐	.

如果你能把这堆东西弄散，晚饭就能吃到粥了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] [spuːn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] ,

But	when	you	have	eaten	it	,	put	the	pot	and	spoon	under	the	hedge	,
但	什么时候	你	有	吃	它	,	放	这	锅	和	勺子	在下面	这	对冲	,

但吃完后，请把锅和勺子放在树篱下面。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] . "

that	I	may	find	them	when	I	return	.	"
那	我	可能	寻找	他们	什么时候	我	返回	.	"

这样我回来的时候就能找到它们了。

" [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [fɜːrst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [streŋθ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] ;

"	If	we	eat	first	,	we	shall	have	strength	for	our	work	,	"	said	the	Knave	;
"	如果	我们	吃	第一的	,	我们	将	有	力量	为了	我们的	工作	,	"	说	这	恶棍	;

“如果我们先吃东西，我们就有力气干活了，”杰克说；

" [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [spuːn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] [baɪ][tɜːrnz] .

"	and	as	there	is	only	one	spoon	,	we	must	eat	by	turns	.
"	和	作为	那里	是	仅有的	一	勺子	,	我们	必须	吃	经过	转弯	.

“而且只有一把勺子，所以我们必须轮流吃。”

[bʌt; bət] ['ferli] [dɪ'vaɪd] , ['frendli] [ə'baɪd] .

But	fairly	divide	,	friendly	abide	.
但	相当	划分	,	友好的	遵守	.

但要公平地划分，友好地相处。

[æz; əz][juː; jʊ] [went] [fɜːrst][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

As	you	went	first	the	latter	part	of	our	journey	,	I	will	begin	on	this	occasion	.
作为	你	去	第一的	这	后者	部分	的	我们的	旅行	,	我	将要	开始	在	这	场合	.

既然你已经先走了我们旅程的后半段，那么这次就由我来先走吧。

[wen] [aɪ][stɑːp] , [juː; jʊ][fɔːl][tuː; tə] , [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] ['meni] ['spuːnˌfʊlz] [æz; əz][aɪ] [eɪt] .

When	I	stop	,	you	fall	to	,	and	eat	as	many	spoonfuls	as	I	ate	.
什么时候	我	停止	,	你	落下	到	,	和	吃	作为	许多	一勺	作为	我	吃	.

当我停下来时，你也跟着停下来，吃掉和我一样多的勺子。

[ðen] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][pɑːt][ɪz] ['empti] . "

Then	I	will	follow	you	in	like	fashion	,	and	so	on	till	the	pot	is	empty	.	"
然后	我	将要	跟随	你	在	喜欢	时尚	,	和	所以	在	直到	这	锅	是	空的	.	"

然后我也会效仿你，如此往复，直到锅空为止。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɛrɜ˞] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ,

"	Nothing	could	be	fairer	,	"	said	the	Fool	;	and	the	Knave	began	to	eat	,
"	没有什么	可以	是	更公平	,	"	说	这	傻子	;	和	这	恶棍	开始	到	吃	,

“再公平不过了，”小丑说道；然后，杰克开始吃东西。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] .

and	went	on	till	he	had	eaten	a	third	of	the	porridge	.
和	去	在	直到	他	有	吃	一个	第三	的	这	稀饭	.

他一直吃，直到吃掉了三分之一的粥。

[ðə; ði] [fuːl] , [huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['evri] ['spuːnfʊl] , [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

The	Fool	,	who	had	counted	every	spoonful	,	now	took	his	turn	,
这	傻子	,	WHO	有	计数	每一个	一勺	,	现在	采取	他的	转动	,

那个数着每一勺食物的傻瓜，现在轮到他了。

[ænd; ənd] [eɪt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

and	ate	precisely	as	much	as	his	comrade	.
和	吃	恰恰	作为	很多	作为	他的	同志	.

他吃的量和他同伴完全一样。

[ðə; ði] [neɪv] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪg'zækt][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	Knave	then	began	again	,	and	was	exact	to	a	mouthful	;	but	it
这	恶棍	然后	开始	再次	,	和	曾是	精确的	到	一个	一口气	;	但	它

['emptid] [ðə; ði][pɑːt] .

emptied	the	pot	.
清空	这	锅	.

于是，恶棍又开始吞咽，而且每次都精确到一口；但他却把锅里的水都喝光了。

[ðʌs] [ðə; ði] [neɪv] [hæd; həd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fuːl] ,

Thus	the	Knave	had	twice	as	much	as	the	Fool	,
因此	这	恶棍	有	两次	作为	很多	作为	这	傻子	,

因此，骗子拥有的财富是愚人的两倍。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] .

who	could	not	see	where	he	had	been	cheated	.
WHO	可以	不是	看	在哪里	他	有	到过	作弊	.

他看不出自己哪里被骗了。

[ðeɪ] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk] .

They	then	set	to	work	.
他们	然后	放	到	工作	.

然后他们开始工作。

" [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['hæmər] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] , " [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] ,

"	As	there	is	only	one	hammer	,	"	said	the	Knave	,	"	we	must	work	,
"	作为	那里	是	仅有的	一	锤	,	"	说	这	恶棍	,	"	我们	必须	工作	,

“因为只有一把锤子，”杰克说，“所以我们必须动手。”

[æz; əz][wiː; wi] [sʌpt] , [baɪ][tɜːrnz] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][læst] [taɪm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] .

as	we	supped	,	by	turns	;	and	as	I	began	last	time	,	you	shall	begin	this	.
作为	我们	喝	,	经过	转弯	;	和	作为	我	开始	最后的	时间	,	你	将	开始	这	.

我们轮流吃晚饭；就像我上次开始的那样，这次也由你来开始。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ə'waɪl] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['hæmər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

After	you	have	worked	awhile	,	I	will	take	the	hammer	from	you	,
后	你	有	工作	一会儿	,	我	将要	拿	这	锤	从	你	,

你干了一会儿活之后，我会从你手里接过锤子。

[ænd; ənd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ'self] [waɪlst] [juː; jʊ][rest] .

and	do	as	much	myself	whilst	you	rest	.
和	做	作为	很多	我	而	你	休息	.

你休息的时候，我会尽可能多地做些事情。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [hiːp] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . "

Then	you	shall	take	it	up	again	,	and	so	on	till	the	heap	is	finished	.	"
然后	你	将	拿	它	向上	再次	,	和	所以	在	直到	这	堆	是	完成的	.	"

然后你们再把它搬起来，如此反复，直到堆完为止。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ;

"	It	is	not	every	one	who	is	as	just	as	you	,	"	said	the	Fool	;
"	它	是	不是	每一个	一	WHO	是	作为	只是	作为	你	,	"	说	这	傻子	;

“不是每个人都像你一样公正，”傻瓜说；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hæmər] , [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

and	taking	up	the	hammer	,	he	set	to	work	with	a	will	.
和	采取	向上	这	锤	,	他	放	到	工作	和	一个	将要	.

他拿起锤子，开始卖力地干活。

[ðə; ði] [neɪv] [tʊk] [ker] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Knave	took	care	to	let	him	go	on	till	he	had	broken	a	third	of	the
这	恶棍	采取	关心	到	让	他	去	在	直到	他	有	破碎的	一个	第三	的	这

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

恶棍故意让他继续砸碎三分之一的石头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃer] [hɪm'self] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːl] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

and	then	he	did	as	good	a	share	himself	;	after	which	the	Fool	began	again	,
和	然后	他	做过	作为	好的	一个	分享	他自己	;	后	哪个	这	傻子	开始	再次	,

然后他自己也做了同样多的一部分；之后，傻瓜又开始了。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hiːp] .

and	finished	the	heap	.
和	完成的	这	堆	.

然后把堆垛清理干净了。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [fuːl] [dɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪv] ,

By	this	means	the	Fool	did	twice	as	much	work	as	the	Knave	,
经过	这	方法	这	傻子	做过	两次	作为	很多	工作	作为	这	恶棍	,

这样一来，愚者完成的工作量是骗子的两倍。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

and	yet	he	could	not	complain	.
和	然而	他	可以	不是	抱怨	.

但他却不能抱怨。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] ,

As	they	moved	on	again	,
作为	他们	已搬	在	再次	,

他们继续前行，

[ðə; ði] [fuːl] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spuːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

the	Fool	perceived	that	the	Knave	was	taking	the	can	and	the	spoon	with	him	.
这	傻子	感知	那	这	恶棍	曾是	采取	这	能	和	这	勺子	和	他	.

愚者察觉到恶棍正带着罐子和勺子离开。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , [frend] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	sorry	to	see	you	do	that	,	friend	,	"	said	he	.
"	我	是	对不起	到	看	你	做	那	,	朋友	,	"	说	他	.

“朋友，我很遗憾看到你这样做，”他说。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [θeft] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] .

"	It's	a	very	small	theft	,	"	said	the	Knave	.
"	它是	一个	非常	小的	盗窃	,	"	说	这	恶棍	.

“这只是一起很小的盗窃案，”小偷说道。

" [ðə; ði] [kæn; kən] ['kænɑːt] [hæv; həv] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪkspəns] [wen] [nuː] . "

"	The	can	cannot	have	cost	more	than	sixpence	when	new	.	"
"	这	能	不能	有	成本	更多的	比	六便士	什么时候	新的	.	"

“这罐子全新的时候价格不会超过六便士。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] ,

"	That	was	not	what	I	meant	,	"	said	the	Fool	,
"	那	曾是	不是	什么	我	意思是	,	"	说	这	傻子	,

“我不是那个意思，”弄臣说道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['oʊnər] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	so	much	as	that	I	fear	the	owner	will	find	it	out	.	"
"	所以	很多	作为	那	我	害怕	这	所有者	将要	寻找	它	出去	.	"

“我甚至担心主人会发现这件事。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] [baɪ] [sʌm; səm] ['veɪgrənt] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] — " [wɪtʃ] ,

"	He	will	only	think	the	things	have	been	stolen	by	some	vagrant	,	"	said	the	Knave	—	"	which	,
"	他	将要	仅有的	思考	这	事物	有	到过	被盗	经过	一些	流浪汉	,	"	说	这	恶棍	—	"	哪个	,

“他只会认为这些东西是被某个流浪汉偷的，”杰克说——“而，

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] .

indeed	,	they	would	be	if	we	left	them	.
的确	,	他们	会	是	如果	我们	左边	他们	.

如果我们离开他们，他们的确会变成那样。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['tendər] ['kɑːnʃəns] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

But	as	you	seem	to	have	a	tender	conscience	,	I	will	keep	them	myself	.
但	作为	你	似乎	到	有	一个	投标	良心	,	我	将要	保持	他们	我	.

但既然你似乎有一颗善良的心，我就自己保管它们吧。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

"	After	a	while	they	met	with	a	farmer	,
"	后	一个	尽管	他们	遇见	和	一个	农民	,

过了一会儿，他们遇到了一位农民，

[huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ,

who	offered	to	give	them	supper	and	a	night's	lodging	,
WHO	提供	到	给	他们	晚餐	和	一个	夜晚	住宿	,

他们主动提出为他们提供晚餐和一晚住宿。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sker] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] ['sʌnset] .

if	they	would	scare	the	birds	from	a	field	of	corn	for	him	till	sunset	.
如果	他们	会	吓	这	鸟类	从	一个	场地	的	玉米	为了	他	直到	日落	.

如果他们能帮他把玉米地里的鸟吓走，直到日落。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːldz] , " [sed] [ðə; ði] [neɪv] ,

"	I	will	go	into	the	outlying	fields	,	"	said	the	Knave	,
"	我	将要	去	进入	这	边远	字段	,	"	说	这	恶棍	,

“我要去外围的田野，”杰克说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ðem; ðəm] [bæk] .

"	and	as	I	see	the	birds	coming	,	I	will	turn	them	back	.
"	和	作为	我	看	这	鸟类	未来	,	我	将要	转动	他们	后退	.

“当我看到鸟儿飞来时，我会把它们赶回去。”

[juː; jʊ] , [dɪr] [frend] , [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

You	,	dear	friend	,	remain	in	the	corn	,	and	scare	away	the	few	that	may	escape	me	.
你	,	亲爱的	朋友	,	保持	在	这	玉米	,	和	吓	离开	这	很少	那	可能	逃脱	我	.

亲爱的朋友，你留在玉米地里，把那些可能逃脱我魔爪的家伙吓跑吧。

" [bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ði] [fuːl] [klæpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

"	But	whilst	the	Fool	clapped	and	shouted	till	he	was	tired	,
"	但	而	这	傻子	鼓掌	和	喊叫	直到	他	曾是	疲劳的	,

“但当愚人拍手叫喊直到筋疲力尽时，

[ðə; ði] [neɪv] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp]

the	Knave	went	to	the	other	side	of	the	hedge	,	and	lay	down	for	a	nap	.
这	恶棍	去	到	这	其他	边	的	这	对冲	,	和	躺	向下	为了	一个	午睡	.

:

小丑走到树篱的另一边，躺下打盹儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət] ['sʌpər] , [ðə; ði] [fuːl] [sed] , " [dɪr] [frend] , [ðɪs] [ɪz] [lə'bɔːriəs] [wɜːrk]

As	they	sat	together	at	supper	,	the	Fool	said	,	"	Dear	friend	,	this	is	laborious	work	.
作为	他们	卫星	一起	在	晚餐	,	这	傻子	说	,	"	亲爱的	朋友	,	这	是	费力的	工作	.

:

他们一起吃晚饭时，愚人说：“亲爱的朋友，这是一项艰苦的工作。”

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][æsk][ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][let][juː 'es][tend] [ʃiːp] , [ɪn'sted] .

I	propose	that	we	ask	the	farmer	to	let	us	tend	sheep	,	instead	.
我	提出	那	我们	问	这	农民	到	让	我们	趋向	羊	,	反而	.

我建议我们请求农场主让我们放羊。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] .
That is a very different affair .
那 是 一个 非常 不同的 事务 .

那完全是另一回事。

[wʌn] [laɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɔːl] [deɪ] .
One lies on the hillside all day .
一 谎言 在 这 山坡 全部 天 .

一个整天躺在山坡上。

[ðə; ði][bɜːrdz][duː][nɑːt] [stiːl] [ʃiːp] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɪz] [seɪvd] .
The birds do not steal sheep ; and all this shouting and clapping is saved .
这 鸟类 做 不是 偷 羊 ; 和 全部 这 喊叫 和 鼓掌 是 已保存 .

鸟儿不会偷羊；所有这些叫喊和拍手都得省去。

" [ðə; ði] [neɪv] ['veri] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] ,
" The Knave very willingly agreed ,
" 这 恶棍 非常 心甘情愿 同意 ,

“那恶棍欣然同意了，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [droʊv] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] .
and next morning the two friends drove a flock of sheep on to the downs .
和 下一个 早晨 这 二 朋友们 驾驶 一个 群 的 羊 在 到 这 下坡 .

第二天早上，这两个朋友赶着一群羊去了山丘。

[ðə; ði] [ʃiːp] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] , [ðə; ði][dɔːg][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] ,
The sheep at once began to nibble , the dog sat with his tongue out ,
这 羊 在 一次 开始 到 蚕食 , 这 狗 卫星 和 他的 舌头 出去 ,

羊群立刻开始啃食，狗则吐着舌头坐着。

['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
panting , and the Knave and Fool lay down on their backs ,
喘息 , 和 这 恶棍 和 傻子 躺 向下 在 他们的 背部 ,

两人气喘吁吁，调虎和弄臣仰面躺倒在地。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
and covered their faces with their hats to shield them from the sun .
和 涵盖 他们的 面孔 和 他们的 帽子 到 盾 他们 从 这 太阳 .

他们用帽子遮住脸，以防阳光照射。

[ðʌs] [ðeɪ] [leɪ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] , [ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [ʌn'kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
Thus they lay till evening , when , the sun being down , they uncovered their faces ,
因此 他们 躺 直到 晚上 , 什么时候 , 这 太阳 存在 向下 , 他们 裸露 他们的 面孔 ,

他们就这样躺到傍晚，太阳落山后，才揭开遮盖脸部的布。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd][ɔːl] [streɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]['æftər][ðem; ðəm] .
and found that the sheep had all strayed away , and the dog after them .
和 成立 那 这 羊 有 全部 迷路了 离开 , 和 这 狗 后 他们 .

结果发现羊群都走散了，狗也跟着走散了。

" [ðə; ði]['oʊnli][plæn][fɔːr; fər][juː 'es][ɪz][tuː; tə][goʊ] ['seprət] [weɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,
" The only plan for us is to go separate ways in search of the flock ,
" 这 仅有的 计划 为了 我们 是 到 去 分离 方式 在 搜索 的 这 群 ,

“我们唯一的计划就是分头寻找羊群。”

" [sed] [ðə; ði] [neɪv] ; " ['oʊnli][let][juː 'es] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] [ə'gen] .
" said the Knave ; " only let us agree to meet here again .
" 说 这 恶棍 ; " 仅有的 让 我们 同意 到 见面 这里 再次 .

“杰克说道：‘只要我们约定再次在这里见面就好。’”

" [ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['staːrtɪd] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fuːl] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɔːf] ,
" They accordingly started in opposite directions ; but when the Fool was fairly off ,
" 他们 因此 开始 在 对面的 方向 ; 但 什么时候 这 傻子 曾是 相当 离开 ,

于是他们便朝相反的方向走去；但当愚人走得差不多的时候，

[ðə; ði] [neɪv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

the	Knave	returned	to	his	place	,	and	lay	down	as	before	.
这	恶棍	返回	到	他的	地方	,	和	躺	向下	作为	前	.

恶棍回到原地，像之前一样躺了下来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɔ:g] [brɔ:t] [ðə; ði] [ʃi:p] [bæk] ; [soʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [fu:l] [rɪ'tɜ:rnd] ,

By	and	by	the	dog	brought	the	sheep	back	;	so	that	,	when	the	Fool	returned	,
经过	和	经过	这	狗	带来	这	羊	后退	;	所以	那	,	什么时候	这	傻子	返回	,

过了一会儿，狗把羊叼了回来；所以，当傻瓜回来的时候，

[ðə; ði] [neɪv] [gɑ:t][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;

the	Knave	got	the	credit	of	having	found	them	;
这	恶棍	得到	这	信用	的	拥有	成立	他们	;

杰克因发现它们而获得了赞誉；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] [skɔ:nd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

for	the	dog	scorned	to	explain	his	part	in	the	matter	.
为了	这	狗	被鄙视	到	解释	他的	部分	在	这	事情	.

让被轻视的狗解释自己在这件事中的角色。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət] ['sʌpər] , [ðə; ði] [fu:l] [sed] ,

As	they	sat	together	at	supper	,	the	Fool	said	,
作为	他们	卫星	一起	在	晚餐	,	这	傻子	说	,

他们一起吃晚饭时，弄臣说道：

" [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .

"	The	work	is	not	so	easy	as	I	thought	.
"	这	工作	是	不是	所以	简单的	作为	我	想法	.

这项工作并不像我想象的那么容易。

[kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [treɪd] [jet] ? "

Could	we	not	find	a	better	trade	yet	?	"
可以	我们	不是	寻找	一个	更好的	贸易	然而	?	"

难道我们就找不到更好的交易了吗?

" [kæn; kən][ju:; jʊ][beg] ? " [sed] [ðə; ði] [neɪv] .

"	Can	you	beg	?	"	said	the	Knave	.
"	能	你	求	?	"	说	这	恶棍	.

“你会乞讨吗？”恶棍问道。

" [ə; eɪ] ['bɛgərz] [treɪd] [ɪz][bəuθ] ['i:zi] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] .

"	A	beggar's	trade	is	both	easy	and	profitable	.
"	一个	乞丐的	贸易	是	两个都	简单的	和	有利可图	.

“乞丐的职业既容易又有利可图。”

['nʌθɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .

Nothing	is	required	but	walking	and	talking	.
没有什么	是	必需的	但	步行	和	说	.

除了走路和交谈之外，不需要其他任何东西。

[ðen] [wʌn] [wɔ:ks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪs] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][noʊ]['mæstər] ,

Then	one	walks	at	his	own	pace	,	for	there	is	no	hurry	,	and	no	master	,
然后	一	散步	在	他的	自己的	步伐	,	为了	那里	是	不	匆忙	,	和	不	掌握	,

然后人们可以按照自己的节奏行走，因为没有人催促，也没有人管着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [dʌz] [fɔ:r; fər] ['evri] [dɔ:r] .

and	the	same	tale	does	for	every	door	.
和	这	相同的	故事	做	为了	每一个	门	.

每扇门都讲述着同样的故事。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [fer] [ænd; ənd]['i:kwəl] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][beg][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

And	,	that	all	may	be	fair	and	equal	,	you	shall	beg	at	the	front	door	,
和	,	那	全部	可能	是	公平的	和	平等的	,	你	将	求	在	这	正面	门	,

为了公平公正，你们要到前门乞讨。

[waɪlst] [aɪ][æsk][æn; ən][ɑːmz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

whilst	I	ask	an	alms	at	the	back	.
而	我	问	一个	施舍	在	这	后退	.

我在后面乞讨。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [fuːl] ['glædli] [ə'griːd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [liːn] [æz; əz][ə; eɪ]

"	To	this	the	Fool	gladly	agreed	;	and	as	he	was	as	lean	as	a
"	到	这	这	傻子	乐意	同意	;	和	作为	他	曾是	作为	倾斜	作为	一个

['hʌntɪd] [kæt] ,

hunted	cat	,
猎杀	猫	,

“对此，愚人欣然同意；他瘦得像只被猎杀的猫，

['tʃærətəbl] ['piːp(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['peni] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

charitable	people	gave	him	a	penny	or	two	from	time	to	time	.
慈善	人们	给予	他	一个	一分钱	或者	二	从	时间	到	时间	.

好心人偶尔会给他一两便士。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [neɪv] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [wer] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [faʊl] ,

Meanwhile	,	the	Knave	went	round	to	the	back	yard	,	where	he	picked	up	a	fowl	,
同时	,	这	恶棍	去	圆形的	到	这	后退	院子	,	在哪里	他	挑选	向上	一个	鸡	,

与此同时，恶棍绕到后院，抓起了一只家禽。

[ɔːr] ['tɜːrki] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn] .

or	turkey	,	or	anything	that	he	could	lay	his	hands	upon	.
或者	火鸡	,	或者	任何事物	那	他	可以	躺	他的	双手	之上	.

或者火鸡，或者任何他能弄到手的东西。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

When	he	returned	to	the	Fool	,	he	would	say	,	"	See	what	has	been	given	to
什么时候	他	返回	到	这	傻子	,	他	会	说	,	"	看	什么	有	到过	给定	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当他回到愚人那里时，他会说：“看看我得到了什么，

[waɪlst] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [pens] .

whilst	you	have	only	got	a	few	pence	.
而	你	有	仅有的	得到	一个	很少	便士	.

而你身上只有几个便士。

" [æt; ət] [læst] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [fuːl] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

"	At	last	this	made	the	Fool	discontented	,	and	he	said	,
"	在	最后的	这	制成	这	傻子	不满	,	和	他	说	,

“最后，这让愚人感到不满，他说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [naʊ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	should	like	now	to	exchange	with	you	.
"	我	应该	喜欢	现在	到	交换	和	你	.

我现在想和你交流。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

I	will	go	to	the	back	doors	,	and	you	to	the	front	.
我	将要	去	到	这	后退	门	,	和	你	到	这	正面	.

我走后门，你走前门。

" [ðə; ði] [neɪv] [kən'sentid] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ðə; ði] [fuːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

"	The	Knave	consented	,	and	at	the	next	house	the	Fool	went	to	the	back
"	这	恶棍	同意	,	和	在	这	下一个	房子	这	傻子	去	到	这	后退

[dɔːr] ;

door	;
门	;

“恶棍同意了，到了下一家，傻瓜就从后门进去了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]['oʊnli]['reɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

but	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**farm**	**only**	**rated**	**him**	**,**	**and**	**sent**	**him**	**away**	**.**
但	这	情妇	的	这	农场	仅有的	评级	他	,	和	发送	他	离开	.

但农场的女主人只给了他一个差评，就把他赶走了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [neɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

Meanwhile	**,**	**the**	**Knave**	**,**	**from**	**the**	**front**	**,**	**had**	**watched**	**her**	**leave**	**the**	**parlour**	**,**
同时	,	这	恶棍	,	从	这	正面	,	有	观看	她	离开	这	客厅	,

与此同时，那个恶棍从前面看着她离开了客厅。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	**slipping**	**in**	**through**	**the**	**window**	**,**
和	滑倒	在	通过	这	窗户	,

然后从窗户溜了进去，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hæm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [loʊvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][soʊ]

he	**took**	**a**	**ham**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**new**	**loaves**	**from**	**the**	**table**	**,**	**and**	**so**
他	采取	一个	火腿	和	一个	夫妻	的	新的	面包	从	这	桌子	,	和	所以

[meɪd] [ɔːf] .

made	**off**	**.**
制成	离开	.

他从桌上拿了一块火腿和几个新面包，然后就离开了。

[wen] [ðə; ði] [frendz] [met] , [ðə; ði] [fuːl] [wʌz; wəz] ['krestfɔːlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] ,

When	**the**	**friends**	**met**	**,**	**the**	**Fool**	**was**	**crestfallen**	**at**	**his**	**ill**	**luck**	**,**
什么时候	这	朋友们	遇见	,	这	傻子	曾是	垂头丧气	在	他的	患病的	运气	,

朋友们见面时，愚人因自己的厄运而垂头丧气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**Knave**	**complained**	**that**	**all**	**the**	**burden**	**of**	**their**	**support**	**fell**	**upon**	**him**	**.**
和	这	恶棍	抱怨	那	全部	这	负担	的	他们的	支持	跌倒	之上	他	.

而那恶棍抱怨说，他们所有的供养负担都落在了他身上。

" [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [wer] [juː; jʊ] [get]['oʊnli][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ə'bjuːs]

"	**See**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**what**	**they**	**give**	**me**	**,**	**where**	**you**	**get**	**only**	**a**	**mouthful**	**of**	**abuse**
"	看	,	"	说	他	,	"	什么	他们	给	我	,	在哪里	你	得到	仅有的	一个	一口气	的	虐待

!

!
!

“瞧，”他说，“他们给了我什么，你只会听到一堆辱骂！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪnd] ['hɑːrtɪli] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ;

"	**And**	**he**	**dined**	**heartily**	**on**	**what**	**he**	**had**	**stolen**	**;**
"	和	他	用餐	衷心地	在	什么	他	有	被盗	;

他大快朵颐地享用着偷来的东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] ['oʊnli][hæd; həd]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**Fool**	**only**	**had**	**bits**	**of**	**the**	**breadcrust**	**,**	**and**	**the**	**parings**	**of**	**the**
但	这	傻子	仅有的	有	比特	的	这	面包皮	,	和	这	配对	的	这

[hæm] .

ham	**.**
火腿	.

但小丑只有几块面包皮和火腿边角料。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðə; ði] [fuːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

At	**the**	**next**	**place**	**the**	**Fool**	**went**	**to**	**the**	**front**	**door**	**as**	**before**	**,**
在	这	下一个	地方	这	傻子	去	到	这	正面	门	作为	前	,

接下来，傻瓜像之前一样走到了前门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][fæt] [guːs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [plʌmz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

and	**the**	**Knave**	**secured**	**a**	**fat**	**goose**	**and**	**some**	**plums**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**,**
和	这	恶棍	安全	一个	胖的	鹅	和	一些	李子	在	这	后退	院子	,

而那恶棍则在后院弄到了一只肥鹅和一些李子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

which	he	popped	under	his	cloak	.
哪个	他	爆裂	在下面	他的	披风	.

他把它塞进了斗篷下面。

[ðə; ði] [fuːl] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] [skəuldid] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

The	Fool	came	away	with	empty	hands	,	and	the	Knave	scolded	him	,	saying	,
这	傻子	来了	离开	和	空的	双手	,	和	这	恶棍	责骂	他	,	说	,

愚人空手而归，骗子斥责他说：

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] [fæt] [guːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪzi] ['begər] [laɪk]

"	Do	you	suppose	that	I	mean	to	share	this	fat	goose	with	a	lazy	beggar	like
"	做	你	认为	那	我	意思是	到	分享	这	胖的	鹅	和	一个	懒惰的	乞丐	喜欢

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你以为我会把这只肥鹅分给你这种懒惰的乞丐吗?

[goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][faɪnd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Go	on	,	and	find	for	yourself	.
去	在	,	和	寻找	为了	你自己	.

自己去寻找答案吧。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [plʌmz] , [waɪlst] [ðə; ði] [fuːl]

"	With	which	he	sat	down	and	began	to	eat	the	plums	,	whilst	the	Fool
"	和	哪个	他	卫星	向下	和	开始	到	吃	这	李子	,	而	这	傻子

[wɔːkt] [ɑːn] [ə'loʊn] .

walked	on	alone	.
步行	在	独自的	.

于是他坐下开始吃李子，而傻瓜独自走开了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] ,

After	a	while	,	however	,
后	一个	尽管	,	然而	,

然而，过了一段时间后，

[ðə; ði] [neɪv] [sɔː] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

the	Knave	saw	a	stir	in	the	direction	of	the	farm	they	had	left	,
这	恶棍	锯	一个	搅拌	在	这	方向	的	这	农场	他们	有	左边	,

恶棍看到他们离开的农场方向有动静，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

and	he	quickly	perceived	that	the	loss	of	the	goose	was	known	,
和	他	迅速地	感知	那	这	损失	的	这	鹅	曾是	已知	,

他很快意识到，丢失那只鹅的事已经人尽皆知了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

and	that	the	farmer	and	his	men	were	in	pursuit	of	the	thief	.
和	那	这	农民	和	他的	男人	是	在	追逐	的	这	贼	.

农夫和他的手下正在追捕窃贼。

[soʊ] , ['heɪstɪli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [guːs] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [fuːl] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

So	,	hastily	picking	up	the	goose	,	he	overtook	the	Fool	,	and	pressed	it	into
所以	,	草草	挑选	向上	这	鹅	,	他	超越	这	傻子	,	和	按下	它	进入

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

于是，他急忙抱起那只鹅，追上傻瓜，把它紧紧地抱在怀里。

['seɪɪŋ] , " [dɪr] [frend] , ['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪl] ['hjuːmər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [rɪ'pent] .

saying	,	"	Dear	friend	,	pardon	a	passing	ill	humour	,	of	which	I	sincerely	repent	.
说	,	"	亲爱的	朋友	,	赦免	一个	通过	患病的	幽默	,	的	哪个	我	真挚地	悔改	.

他说：“亲爱的朋友，请原谅我一时的坏脾气，我对此深表歉意。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['pɑːrtnərz][ɪn] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [ɪl] ?

Are	we	not	partners	in	good	luck	and	ill	?
是	我们	不是	合作伙伴	在	好的	运气	和	患病的	?

我们难道不是同甘共苦的伙伴吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [dɪr] [frend] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] ['penɪtəns] , [ðə; ðiː] [guːs] [ʃæl; ʃəl]

I	was	wrong	,	dear	friend	;	and	,	in	token	of	my	penitence	,	the	goose	shall
我	曾是	错误的	,	亲爱的	朋友	;	和	,	在	令牌	的	我的	忏悔	,	这	鹅	将

[biː; bi] [jɔːrz] [ə'loʊn] .

be	yours	alone	.
是	你的	独自的	.

亲爱的朋友，我错了；为了表示我的忏悔，这只鹅将归你一人所有。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [plʌmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'freʃ] [jɔːr'self] [baɪ][ðə; ðiː] ['weɪsaɪd]

And	here	are	a	few	plums	with	which	you	may	refresh	yourself	by	the	wayside
和	这里	是	一个	很少	李子	和	哪个	你	可能	刷新	你自己	经过	这	路边

.

:

.

这里有一些李子，您可以在路边享用，提提神。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiː][nekst][fɑːrm] ,

As	for	me	,	I	will	hasten	on	to	the	next	farm	,
作为	为了	我	,	我	将要	趋	在	到	这	下一个	农场	,

至于我，我会赶紧前往下一个农场。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][beg][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [daʊn] [ðə; ðiː] ['dɪnər] ,

and	see	if	I	can	beg	a	bottle	of	wine	to	wash	down	the	dinner	,
和	看	如果	我	能	求	一个	瓶子	的	葡萄酒	到	洗	向下	这	晚餐	,

看看能不能讨到一瓶酒来佐餐。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

and	drink	to	our	good	-	fellowship	.
和	喝	到	我们的	好的	-	奖学金	.

为我们的友谊干杯!

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [fuːl] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðiː] [neɪv] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ðə; ðiː] [wɪnd] .

"	And	before	the	Fool	could	thank	him	,	the	Knave	was	off	like	the	wind	.
"	和	前	这	傻子	可以	感谢	他	,	这	恶棍	曾是	离开	喜欢	这	风	.

“还没等小丑向他道谢，那恶棍就如风般扬长而去。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðiː] [fuːl] ['iːtɪŋ]

By	and	by	the	farmer	and	his	men	came	up	,	and	found	the	Fool	eating
经过	和	经过	这	农民	和	他的	男人	来了	向上	,	和	成立	这	傻子	吃

[ðə; ðiː] [plʌmz] ,

the	plums	,
这	李子	,

过了一会儿，农夫和他的手下走了过来，发现傻瓜正在吃李子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [guːs] [ɑːn][ðə; ðiː] [græs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	the	goose	on	the	grass	beside	him	.
和	这	鹅	在	这	草	旁	他	.

他身旁草地上坐着一只鹅。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒʌstɪs] , [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ]['kredɪt] .

They	hurried	him	off	to	the	justice	,	where	his	own	story	met	with	no	credit	.
他们	慌忙	他	离开	到	这	正义	,	在哪里	他的	自己的	故事	遇见	和	不	信用	.

他们匆匆把他送到法庭，但他的解释却无人相信。

[ðə; ðiː] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðiː][nekst][fɑːrm] [keɪm] [ʌp]['ɔːlsoʊ] ,

The	woman	of	the	next	farm	came	up	also	,
这	女士	的	这	下一个	农场	来了	向上	还	,

隔壁农场的女人也来了，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['bɛgd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ]

and	recognized	him	for	the	man	who	had	begged	at	her	door	the	day
和	认可	他	为了	这	男人	WHO	有	乞求	在	她	门	这	天

[ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] [ə; eɪ][hæm][ænd; ənd] [tuː] [nuː] [loʊvz] .

she	lost	a	ham	and	two	new	loaves	.
她	丢失的	一个	火腿	和	二	新的	面包	.

她认出他就是那天在她家门口乞讨的那个人，那天她丢了一块火腿和两个新面包。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hɪ] [sed] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

In	vain	he	said	that	these	things	also	had	been	given	to	his	friend	.
在	徒劳	他	说	那	这些	事物	还	有	到过	给定	到	他的	朋友	.

他徒劳地说，这些东西也都给了他的朋友。

[ðə; ðɪ] [frend] ['nevər] [ə'pɪrd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [fuːl] [wʌz; wəz] [wɪpt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ]

The	friend	never	appeared	;	and	the	poor	Fool	was	whipped	and	put	in	the
这	朋友	绝不	出现	;	和	这	贫穷的	傻子	曾是	鞭打	和	放	在	这

[stɑːks] .

stocks	.
股票	.

朋友始终没有出现；可怜的傻瓜被鞭打并关进了枷锁里。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪv] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

Towards	evening	the	Knave	hurried	up	to	the	village	green	,
向	晚上	这	恶棍	慌忙	向上	到	这	村庄	绿色的	,

傍晚时分，那恶棍匆匆赶到村里的绿地上。

[wer] [hɪz; ɪz] [frend] [sæt] ['duːɪŋ] ['penəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θeft] .

where	his	friend	sat	doing	penance	for	the	theft	.
在哪里	他的	朋友	卫星	正在做	忏悔	为了	这	盗窃	.

他的朋友坐在那里，为盗窃行为忏悔。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [hiː; hɪ] , " [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?

"	My	dear	friend	,	"	said	he	,	"	what	do	I	see	?
"	我的	亲爱的	朋友	,	"	说	他	,	"	什么	做	我	看	?

“我亲爱的朋友，”他说，“我看到了什么？”

[ɪz] [sʌtʃ] ['kruːəlti] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	such	cruelty	possible	?
是	这样的	残酷	可能的	?

这种残忍行为真的可能发生吗?

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][ɪz][nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ][braɪb] ,

But	I	hear	that	the	justice	is	not	above	a	bribe	,
但	我	听到	那	这	正义	是	不是	多于	一个	贿赂	,

但我听说，这位法官也会收受贿赂。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [kɔːst] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [rɪ'liːs] .

and	we	must	at	any	cost	obtain	your	release	.
和	我们	必须	在	任何	成本	获得	你的	发布	.

我们无论如何都必须让你获释。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pɑːn] [maɪ] [oʊn] [buːts] [ænd; ənd] [kloʊk] ,

I	am	going	at	once	to	pawn	my	own	boots	and	cloak	,
我	是	去	在	一次	到	典当	我的	自己的	靴子	和	披风	,

我这就去典当自己的靴子和斗篷。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sper] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ]

and	everything	about	me	that	I	can	spare	,	and	if	you	have	anything
和	一切	关于	我	那	我	能	空闲的	,	和	如果	你	有	任何事物

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

to	add	,
到	添加	,

还有我能透露的关于我的一切，如果你还有什么要补充的，

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

this	is	no	time	to	hesitate	.
这	是	不	时间	到	犹豫	.

现在不是犹豫的时候。

" [ðə; ði] [pʊr] [fuːl] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

"	The	poor	Fool	begged	his	friend	to	draw	off	his	boots	,
"	这	贫穷的	傻子	乞求	他的	朋友	到	画	离开	他的	靴子	,

“可怜的傻瓜恳求他的朋友帮他脱掉靴子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [æz; əz] [wel] ,

and	to	take	his	hat	and	coat	as	well	,
和	到	拿	他的	帽子	和	外套	作为	出色地	,

还要拿走他的帽子和外套。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [spiːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] ['erənd] .

and	to	make	all	speed	on	his	charitable	errand	.
和	到	制作	全部	速度	在	他的	慈善	差事	.

并全力以赴完成他的慈善使命。

[ðə; ði] [neɪv] , [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] ,

The	Knave	,	took	all	that	he	could	get	,	and	,
这	恶棍	,	采取	全部	那	他	可以	得到	,	和	,

恶棍夺走了他能得到的一切，然后，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] ,

leaving	his	friend	sitting	in	the	stocks	in	his	shirt	-	sleeves	,
离开	他的	朋友	坐着	在	这	股票	在	他的	衬衫	-	袖子	,

他留下朋友只穿着衬衫袖子坐在枷锁里，

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] .

he	disappeared	as	swiftly	as	one	could	wish	a	man	to	carry	a	reprieve	.
他	消失	作为	迅速地	作为	一	可以	希望	一个	男人	到	携带	一个	缓刑	.

他消失得无影无踪，速度之快，简直就像一个人获得赦免后消失得无影无踪一样。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [gʊd] [foʊks][tuː; tə] [huːm] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [fʊl] ,

For	those	good	folks	to	whom	everything	must	be	explained	in	full	,
为了	那些	好的	各位	到	谁	一切	必须	是	解释	在	满的	,

对于那些凡事都必须详细解释清楚的好心人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði]

it	may	be	added	that	the	Knave	did	not	come	back	,	and	that	he	kept	the
它	可能	是	额外	那	这	恶棍	做过	不是	来	后退	,	和	那	他	保留	这

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

还需补充的是，那个恶棍没有回来，而且他把衣服都带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [fuːl] ;

It	was	very	hard	on	the	Fool	;
它	曾是	非常	难的	在	这	傻子	;

这对愚人来说非常艰难；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪv] ?

but	what	can	one	expect	if	he	keeps	company	with	a	Knave	?
但	什么	能	一	预计	如果	他	保持	公司	和	一个	恶棍	?

但如果他与恶棍为伍，又能期待什么呢?

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

UNDER	THE	SUN	.
在下面	这	太阳	.

在阳光下。

[ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌævə'rɪʃəs] [ænd; ənd] ['maɪzərli] ,

There	once	lived	a	farmer	who	was	so	avaricious	and	miserly	,
那里	一次	居住地	一个	农民	WHO	曾是	所以	贪婪	和	吝啬鬼	,

从前有一个农夫，他非常贪婪吝啬。

[ænd; ənd] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [ðæt] , [æz; əz] [foʊks] [seɪ] ,

and	so	hard	and	close	in	all	his	dealings	that	,	as	folks	say	,
和	所以	难的	和	关闭	在	全部	他的	交易	那	,	作为	各位	说	,

他在所有的交往中都非常强硬和封闭，正如人们所说，

[hiː; hi] [wʊd] [skɪn] [ə; eɪ] [flɪnt] .

he	would	skin	a	flint	.
他	会	皮肤	一个	燧石	.

他会剥去燧石的皮。

[ə; eɪ] [dʒuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jɔːkʃiəmən] [hæd; həd] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

A	Jew	and	a	Yorkshireman	had	each	tried	to	bargain	with	him	,
一个	犹	和	一个	约克郡人	有	每个	尝试	到	便宜货	和	他	,

一名犹太人和一名约克郡人都曾试图与他讨价还价，

[ænd; ənd] [bəuθ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	both	had	had	the	worst	of	it	.
和	两个都	有	有	这	最差	的	它	.

他们俩都遭受了最严重的打击。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['iːðər] [geɪv] [ɔːr] [lent] .

It	is	needless	to	say	that	he	never	either	gave	or	lent	.
它	是	不必要	到	说	那	他	绝不	任何一个	给予	或者借出的	.	

不言而喻，他从未给予或借出过任何东西。

[naʊ] , [baɪ] [ðʌs] ['skreɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [hiː; hi]

Now	,	by	thus	scraping	,	and	saving	,	and	grinding	for	many	years	,	he
现在	,	经过	因此	刮擦	,	和	保存	,	和	研磨	为了	许多	年	,	他

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] ['welθi] ;

had	become	almost	wealthy	;
有	变得	几乎	富裕	;

现在，他通过多年的节衣缩食、省吃俭用和辛勤耕耘，已经变得几乎富裕起来；

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] ,

though	,	indeed	,
尽管	,	的确	,

不过，确实如此。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [fed] [ænd; ənd] [drest] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə]

he	was	no	better	fed	and	dressed	than	if	he	had	not	a	penny	to
他	曾是	不	更好的	美联储	和	穿着	比	如果	他	有	不是	一个	一分钱	到

[bles] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] .

bless	himself	with	.
保佑	他自己	和	.

他的衣食无忧与身无分文时并无二致。

[bʌt; bət] [wʌt] [vekst] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nekst] ['neɪbɚz] [fɑːrm] ['prɔspəd] [ɪn] [ɔːl]

But	what	vexed	him	sorely	was	that	his	next	neighbour's	farm	prospered	in	all
但	什么	烦恼	他	非常	曾是	那	他的	下一个	邻居	农场	繁荣昌盛	在	全部

['mætərz] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

matters	better	than	his	own	;
事情	更好的	比	他的	自己的	;

但令他十分恼火的是，他隔壁邻居的农场在各方面都比他的农场兴旺得多；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈoʊpən] - [ˈhændɪd][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɑːrmər]

and	this	,	although	the	owner	was	as	open	-	handed	as	our	farmer
和	这	,	虽然	这	所有者	曾是	作为	打开	-	递交	作为	我们的	农民

[wʌz; wəz][ˈstɪndʒi] .

was	stingy	.
曾是	小气	.

尽管如此，店主却像我们的农夫一样慷慨大方，而我们的农夫却非常吝啬。

[wen] [ɪn] [sprɪŋ] [hiː; hi] [ˈplaʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrn] - [aʊt] [lænd] ,

When	in	spring	he	ploughed	his	own	worn	-	out	land	,
什么时候	在	春天	他	耕作	他的	自己的	磨损	-	出去	土地	,

春天，当他耕种自己那片贫瘠的土地时，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [fiːld] [dʒɔɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] -

and	reached	the	top	of	the	furrow	where	his	field	joined	one	of	the	richly	-
和	达到	这	顶部	的	这	畦	在哪里	他的	场地	加入	一	的	这	丰富	-

[fed] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,

fed	fields	of	his	neighbour	,
美联储	字段	的	他的	邻居	,

他走到田垄顶端，那里他的田地与邻居一块肥沃的田地相连。

[hiː; hi] [wʊd] [kæst][æn; ən] [ˈenviəs] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [soʊ][fɑːr][ænd; ənd]

he	would	cast	an	envious	glance	over	the	hedge	,	and	say	,	"	So	far	and
他	会	投掷	一个	羡慕	瞥一眼	超过	这	对冲	,	和	说	,	"	所以	远的	和

[noʊ] [ˈfɑːrðər] ?

no	farther	?
不	更远	?

他会羡慕地瞥一眼篱笆外，然后说：“就到此为止，不能再远了？”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [plaʊ] .

"	for	he	would	have	liked	to	have	had	the	whole	under	his	plough	.
"	为了	他	会	有	喜欢	到	有	有	这	所有的	在下面	他的	犁	.

因为他本想把整个土地都耕种一遍。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,

And	so	in	the	autumn	,
和	所以	在	这	秋天	,

因此，到了秋天，

[wen] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈskænti] [krɑːp][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [ˈsɪkl] [ʃɔːrt]

when	he	gathered	his	own	scanty	crop	and	had	to	stop	his	sickle	short
什么时候	他	聚集	他的	自己的	稀少	庄稼	和	有	到	停止	他的	镰刀	短的

[ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɚz] [kɔːrn] ,

of	the	close	ranks	of	his	neighbour's	corn	,
的	这	关闭	排名	的	他的	邻居	玉米	,

当他收割自己那少得可怜的庄稼，却不得不停下镰刀，割不到邻居密密麻麻的玉米地时，

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , " [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ?

he	would	cry	,	"	All	this	,	and	none	of	that	?
他	会	哭	,	"	全部	这	,	和	没有任何	的	那	?

他会哭诉：“这一切，却没有那一点？”

" [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ˈsɔːrli] [ˌdɪskənˈtentɪd] .

"	and	go	home	sorely	discontented	.
"	和	去	家	非常	不满	.

然后带着深深的不满回家。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl]['fɑːrmər] ([huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɛriˌwɛðər]) [ðer; ðər]

Now	**on**	**the**	**lands**	**of**	**the**	**liberal**	**farmer**	**(**	**whose**	**name**	**was**	**Merryweather**	**)**	**there**
现在	在	这	土地	的	这	自由主义	农民	(	谁	姓名	曾是	梅利威瑟	)	那里

[lɪvd] [ə; eɪ][dwɔːrf][ɔːr]['hɪlˌmæn] ,

lived	**a**	**dwarf**	**or**	**hillman**	**,**
居住地	一个	矮人	或者	希尔曼	,

在一位名叫梅里韦瑟的自由农夫的土地上，住着一个侏儒或山民。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪʤər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bəuθ][beg][ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətəs] ['fɑːrmər]

who	**made**	**a**	**wager**	**that**	**he**	**would**	**both**	**beg**	**and**	**borrow**	**of**	**the**	**covetous**	**farmer**
WHO	制成	一个	赌注	那	他	会	两个都	求	和	借	的	这	贪婪的	农民

,

,

,

他打赌自己既能向贪婪的农夫乞讨，又能借钱。

[ænd; ənd] [aʊt] - ['bɑːrgən] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [buːt] .

and	**out**	**-**	**bargain**	**him**	**to**	**boot**	**.**
和	出去	-	便宜货	他	到	启动	.

而且还能在谈判中胜过他。

[soʊ][hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

So	**he**	**went**	**one**	**day**	**to**	**his**	**house**	**,**
所以	他	去	一	天	到	他的	房子	,

有一天，他回到了家。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kaɪndli] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv]['flaʊər][tuː; tə]

and	**asked**	**him**	**if**	**he**	**would**	**kindly**	**give**	**him**	**half**	**a**	**stone**	**of**	**flour**	**to**
和	问	他	如果	他	会	亲切地	给	他	一半	一个	石头	的	面粉	到

[meɪk] ['heɪsti] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ;

make	**hasty**	**pudding**	**with**	**;**
制作	仓促	布丁	和	;

然后问他是否可以好心给他半块面粉，让他做个简易布丁；

['ædɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

adding	**,**	**that**	**if**	**he**	**would**	**lend**	**him**	**a**	**bag**	**to**	**carry**	**it**	**in**	**to**	**the**	**hill**	**,**
添加	,	那	如果	他	会	借	他	一个	包	到	携带	它	在	到	这	爬坡道	,

他还补充说，如果他能借给他一个袋子，让他把东西带上山去的话。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [kliːn] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

this	**should**	**be**	**returned**	**clean**	**and**	**in**	**good**	**condition**	**.**
这	应该	是	返回	干净的	和	在	好的	状况	.

归还时请保持清洁完好。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dwɔːrf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	**farmer**	**saw**	**with**	**half**	**an**	**eye**	**that**	**this**	**was**	**the**	**dwarf**	**from**	**his**
这	农民	锯	和	一半	一个	眼睛	那	这	曾是	这	矮人	从	他的

['neɪbɜ-z] [ɪ'steɪt] ,

neighbour's	**estate**	**,**
邻居	财产	,

农夫半睁着眼就认出这是邻居家的侏儒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [leɪd][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl]['fɑːrmər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

and	**as**	**he**	**had**	**always**	**laid**	**the**	**luck**	**of**	**the**	**liberal**	**farmer**	**to**	**his**	**being**
和	作为	他	有	总是	铺设	这	运气	的	这	自由主义	农民	到	他的	存在

['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

favoured	**by**	**the**	**good**	**people**	**,**
受青睐	经过	这	好的	人们	,

他一直将自由农民的好运归功于受到善良人民的恩惠。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [səˈvɪləti] .

he	resolved	to	treat	the	little	man	with	all	civility	.
他	已解决	到	对待	这	小的	男人	和	全部	礼貌	.

他决定以礼相待。

" [lʊk] [juː; jʊ] , [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Look	you	,	wife	,	"	said	he	,
"	看	你	,	妻子	,	"	说	他	,

“瞧瞧你，老婆，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪvɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv]['flaʊər] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk]

"	this	is	no	time	to	be	saving	half	a	stone	of	flour	when	we	may	make
"	这	是	不	时间	到	是	保存	一半	一个	石头	的	面粉	什么时候	我们	可能	制作

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] .

our	fortunes	at	one	stroke	.
我们的	财富	在	一	中风	.

“现在不是省半块面粉的时候，我们或许可以一举致富。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['grænfɑːðər] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lent] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [oʊts] [tuː; tə][wʌn]

I	have	heard	my	grandfather	tell	of	a	man	who	lent	a	sack	of	oats	to	one
我	有	听到	我的	祖父	告诉	的	一个	男人	WHO	借出的	一个	解雇	的	燕麦	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

of	the	fairies	,
的	这	仙女	,

我曾听祖父讲过这样一个故事：有一个人把一袋燕麦借给了一位仙女。

[ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['piːsɪz] .

and	got	it	back	filled	with	gold	pieces	.
和	得到	它	后退	已填	和	金子	件	.

结果拿回来的时候，里面装满了金币。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] ['meʒər] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv] [oʊts] [soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌv; əv][goʊld] ;

And	as	good	measure	as	he	gave	of	oats	so	he	got	of	gold	;
和	作为	好的	措施	作为	他	给予	的	燕麦	所以	他	得到	的	金子	;

他付出多少燕麦，就得到多少黄金；

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [tʊk] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊər] - [bɪn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	saying	which	,	the	farmer	took	a	canvas	bag	to	the	flour	-	bin	,	and	began
"	说	哪个	,	这	农民	采取	一个	帆布	包	到	这	面粉	-	垃圾桶	,	和	开始

[tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

to	fill	it	.
到	充满	它	.

说完，农夫拿了一个帆布袋到面粉箱旁，开始往里面装面粉。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][dwɔːrf][sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][kraɪd] — " [wiːv] [ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti]

Meanwhile	the	dwarf	sat	in	the	larder	window	and	cried	—	"	We've	a	big	party
同时	这	矮人	卫星	在	这	食品储藏室	窗户	和	哭	—	"	我们已经	一个	大的	派对

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] ;

for	supper	to	-	night	;
为了	晚餐	到	-	夜晚	;

与此同时，侏儒坐在食品储藏室的窗台上喊道：“我们今晚要举办一个盛大的晚宴；

[gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['meʒər] , ['neɪbər] ,

give	us	good	measure	,	neighbour	,
给	我们	好的	措施	,	邻居	,

邻居，请给我们足够的量。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] .

and	you	shall	have	anything	under	the	sun	that	you	like	to	ask	for	.
和	你	将	有	任何事物	在下面	这	太阳	那	你	喜欢	到	问	为了	.

凡你在太阳底下所愿意求的，你都可以得到。

" [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

"	When	the	farmer	heard	this	he	was	nearly	out	of	his	wits	with	delight	,
"	什么时候	这	农民	听到	这	他	曾是	几乎	出去	的	他的	智慧	和	喜	,

“农夫听到这话，高兴得几乎失去了理智。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [soʊ][ðæt][ðə; ði]['flaʊər] [spɪld] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['lɑːrdər] [flɔːr] .

and	his	hands	shook	so	that	the	flour	spilled	all	about	the	larder	floor	.
和	他的	双手	摇晃	所以	那	这	面粉	洒了	全部	关于	这	食品储藏室	地面	.

他的双手颤抖，面粉洒得储藏室的地板上到处都是。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [its] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Thank	you	,	dear	sir	,	"	he	said	;	"	it's	a	bargain	,	and	I	agree	to	it	.
"	感谢	你	,	亲爱的	先生	,	"	他	说	;	"	它是	一个	便宜货	,	和	我	同意	到	它	.

“谢谢您，先生，”他说，“这很划算，我同意。”

[maɪ][waɪf] ['hiːrz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɪtnəs] .

My	wife	hears	us	,	and	is	witness	.
我的	妻子	听到	我们	,	和	是	证人	.

我妻子听到了我们的对话，她就是证人。

[waɪf] ! [waɪf] !

Wife	!	wife	!
妻子	!	妻子	!

老婆！老婆！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	he	cried	,	running	into	the	kitchen	,
"	他	哭	,	跑步	进入	这	厨房	,

他哭着跑进了厨房。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] .

"	I	am	to	have	anything	under	the	sun	that	I	choose	to	ask	for	.
"	我	是	到	有	任何事物	在下面	这	太阳	那	我	选择	到	问	为了	.

“我愿得到世间一切我所求之物。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪbər] - [ɪ'steɪt] ,

I	think	of	asking	for	neighbour	Merryweather's	estate	,
我	思考	的	问	为了	邻居	-	财产	,

我想问问邻居梅里韦瑟的遗产情况。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] ,

but	this	is	a	chance	never	likely	to	happen	again	,
但	这	是	一个	机会	绝不	可能	到	发生	再次	,

但这样的机会几乎不可能再次出现。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪz] [tʃɔɪs] ,

and	I	should	like	to	make	a	wise	choice	,
和	我	应该	喜欢	到	制作	一个	明智的	选择	,

我希望做出明智的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] . "

and	that	is	not	easy	at	a	moment's	notice	.	"
和	那	是	不是	简单的	在	一个	瞬间	注意	.	"

而且这并非一朝一夕就能做到。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] ,

"	You	will	have	a	week	to	think	it	over	in	,	"	said	the	dwarf	,
"	你	将要	有	一个	星期	到	思考	它	超过	在	,	"	说	这	矮人	,

“你有一周的时间考虑，”矮人说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [naʊ] , [soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['flaʊər] ,

who	had	come	in	behind	him	;	"	I	must	be	off	now	,	so	give	me	my	flour	,
WHO	有	来	在	在后面	他	;	"	我	必须	是	离开	现在	,	所以	给	我	我的	面粉	,

跟在他后面的人说：“我得走了，把面粉给我吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [haʊs] ['sev(ə)n] [deɪz] [hens] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

and	come	to	the	hill	behind	your	house	seven	days	hence	at	midnight	,
和	来	到	这	爬坡道	在后面	你的	房子	七	天	因此	在	午夜	,

七天后的午夜，请到你家后面的山坡上来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	you	shall	have	your	share	of	the	bargain	.
和	你	将	有	你的	分享	的	这	便宜货	.

你也将获得你应得的那一份。

" [soʊ][ðə; ði]['fɑːrmər][taɪd] [ʌp][ðə; ði]['flaʊər] - [sæk] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][dwɔːrf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

"	So	the	farmer	tied	up	the	flour	-	sack	,	and	helped	the	dwarf	with	it	on
"	所以	这	农民	系	向上	这	面粉	-	解雇	,	和	帮助	这	矮人	和	它	在

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

to	his	back	,
到	他的	后退	,

于是农夫把面粉袋扎好，帮侏儒背在背上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði]['bɑːrgən][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

and	as	he	did	so	he	began	thinking	how	easily	the	bargain	had	been	made
和	作为	他	做过	所以	他	开始	思维	如何	容易地	这	便宜货	有	到过	制成

,

,

,

于是，他开始思考这笔交易达成得多么容易。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] ,

and	casting	about	in	his	mind	whether	,
和	铸件	关于	在	他的	头脑	无论	,

他心中思索着，是否

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [mɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['iːzəli] [gɑːt] [mʌtʃ] .

he	could	not	get	more	where	he	had	so	easily	got	much	.
他	可以	不是	得到	更多的	在哪里	他	有	所以	容易地	得到	很多	.

他再也无法在他轻易获得很多东西的地方获得更多了。

" [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv]['flaʊər][ɪz][hæf][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv]['flaʊər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə]

"	And	half	a	stone	of	flour	is	half	a	stone	of	flour	,	"	he	muttered	to
"	和	一半	一个	石头	的	面粉	是	一半	一个	石头	的	面粉	,	"	他	低声说道	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“半块面粉就是半块面粉，”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ] ['θrɪftlɪs] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn]

"	and	whatever	it	may	do	with	thriftless	people	,	it	goes	a	long	way	in
"	和	任何	它	可能	做	和	节俭	人们	,	它	去	一个	长的	方式	在

['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

“不管它对不节俭的人来说意味着什么，它在我们家都非常实用。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][bæg] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːrdər] [flɔːr] —

And	there's	the	bag	—	and	a	terrible	lot	spilled	on	the	larder	floor	—
和	有	这	包	—	和	一个	糟糕的	很多	洒了	在	这	食品储藏室	地面	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ,

and	the	string	to	tie	it	with	,
和	这	细绳	到	领带	它	和	,

还有那个袋子——以及洒在食品储藏室地板上的一大堆东西——还有用来捆扎袋子的绳子。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] ['hiːl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] — [ænd; ənd][maɪ][taɪm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

which	doubtless	he'll	never	think	of	returning	—	and	my	time	,	which	must	be
哪个	毫无疑问	地狱	绝不	思考	的	返回	—	和	我的	时间	,	哪个	必须	是

['kaʊntɪd] ,

counted	,
计数	,

他肯定不会再想回来了——而我的时间，也必须珍惜。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] .

and	nothing	whatever	for	it	all	for	a	week	to	come	.
和	没有什么	任何	为了	它	全部	为了	一个	星期	到	来	.

接下来的一周，这一切都没有任何补偿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [soʊ] [weid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]

"	And	the	outlay	so	weighed	upon	his	mind	that	he	cleared	his	throat	and
"	和	这	支出	所以	称重	之上	他的	头脑	那	他	已清除	他的	喉	和

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

“这笔开支让他心头沉重，他清了清嗓子，开口说道：

" [nɑːt][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ?

"	Not	for	seven	days	,	did	you	say	,	sir	?
"	不是	为了	七	天	,	做过	你	说	,	先生	?

“您说不是七天，先生？”

[juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [sɜːr] , [ɔːr][pər'hæps] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

You	know	,	dear	sir	,	or	perhaps	,	indeed	,	you	do	not	know	,
你	知道	,	亲爱的	先生	,	或者	也许	,	的确	,	你	做	不是	知道	,

你知道吗，先生？或许，你根本就不知道？

[ðæt] [wen] [ə'mʌŋst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wiː; wi] [men] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

that	when	amongst	each	other	we	men	have	to	wait	for	the	settlement	of
那	什么时候	在	每个	其他	我们	男人	有	到	等待	为了	这	沉降	的

[æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

an	account	,
一个	帐户	,

我们男人之间，凡事都要等清算完毕。

[wiː; wi][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] .

we	expect	something	over	and	above	the	exact	amount	.
我们	预计	某物	超过	和	多于	这	精确的	数量	.

我们期望得到比实际金额更多的钱。

['ɪntrəst] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . "

Interest	we	call	it	,	my	dear	sir	.	"
兴趣	我们	称呼	它	,	我的	亲爱的	先生	.	"

我们称之为利息，先生。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ? "

"	And	you	want	me	to	give	you	something	extra	for	waiting	a	week	?	"
"	和	你	想	我	到	给	你	某物	额外的	为了	等待	一个	星期	?	"

[æskt] [ðə; ði][dwɔːrf] .

asked	the	dwarf	.
问	这	矮人	.

“你等了一个星期，还想让我给你额外的东西吗？”矮人问道。

" [preɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? "

"	Pray	,	what	do	you	expect	?	"
"	祈祷	,	什么	做	你	预计	?	"

“祈祷吧，你还指望什么？”

" [oʊ] , [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Oh	,	dear	sir	,	I	leave	it	to	you	,	"	said	the	farmer	.
"	哦	,	亲爱的	先生	,	我	离开	它	到	你	,	"	说	这	农民	.

“哦，先生，这事就交给您了。”农夫说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diːs][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] — [ɪn][ðə; ði]['flaʊər] - [bæg] , [ɔːr][nɑːt] ,

"	Perhaps	you	may	add	some	trifle	—	in	the	flour	-	bag	,	or	not	,
"	也许	你	可能	添加	一些	琐事	—	在	这	面粉	-	包	,	或者	不是	,

“或许你可以加点小东西——放在面粉袋里，或者不放，

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] — [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

as	you	think	fit	—	but	I	leave	it	entirely	to	you	.	"
作为	你	思考	合身	—	但	我	离开	它	完全	到	你	.	"

“随你便吧——但我完全尊重你的决定。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	will	give	you	something	over	and	above	what	you	shall	choose	,	"	said	the
"	我	将要	给	你	某物	超过	和	多于	什么	你	将	选择	,	"	说	这

[dwɔːrf] ;

dwarf	;
矮人	;

“除了你所选择的，我还会给你一些额外的东西，”矮人说道；

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

"	but	,	as	you	say	,	I	shall	decide	what	it	is	to	be	.
"	但	,	作为	你	说	,	我	将	决定	什么	它	是	到	是	.

“但是，正如你所说，我将决定成为什么样的人。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði]['flaʊər] - [sæk] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	With	which	he	shouldered	the	flour	-	sack	,	and	went	his	way	.
"	和	哪个	他	肩部	这	面粉	-	解雇	,	和	去	他的	方式	.

他扛起面粉袋，走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] [deɪz] , [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]

For	the	next	seven	days	,	the	farmer	had	no	peace	for	thinking	,	and
为了	这	下一个	七	天	,	这	农民	有	不	和平	为了	思维	,	和

['plænɪŋ] ,

planning	,
规划	,

接下来的七天里，这位农夫没有一丝平静的时间去思考和计划。

[ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][moʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [wɪʃ] .

and	scheming	how	to	get	the	most	out	of	his	one	wish	.
和	心计	如何	到	得到	这	最多	出去	的	他的	一	希望	.

他绞尽脑汁地想办法如何才能最大程度地实现自己的唯一愿望。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'griː] ,

His	wife	made	many	suggestions	to	which	he	did	not	agree	,
他的	妻子	制成	许多	建议	到	哪个	他	做过	不是	同意	,

他的妻子提出了许多建议，但他都不同意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; " [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] ,

but	he	was	careful	not	to	quarrel	with	her	;	"	for	,	"	he	said	,
但	他	曾是	小心	不是	到	争吵	和	她	;	"	为了	,	"	他	说	,

但他小心翼翼地不和她争吵；“因为，”他说，

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['kʌp(ə)l] [huː] ['weɪstɪd] [θriː] [wɪʃɪz] [ɑːn] [blæk] - ['pudiŋz]

"	we	will	not	be	like	the	foolish	couple	who	wasted	three	wishes	on	black	-	puddings
"	我们	将要	不是	是	喜欢	这	愚蠢	夫妻	WHO	浪费	三	愿望	在	黑色的	-	布丁

.

:
.

“我们不会像那对愚蠢的夫妇一样，把三个愿望都浪费在黑布丁上。”

['niːðər] [wɪl] [aɪ][dɪ'zaɪər] ['juːsləs] ['grændʒər][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði]

Neither	**will**	**I**	**desire**	**useless**	**grandeur**	**and**	**unreasonable**	**elevation**	**,**	**like**	**the**
两者都不	将要	我	欲望	无用	宏伟	和	不合理	海拔	,	喜欢	这

['fɪʃɝmənz] [waɪf] .

fisherman's	**wife**	**.**
渔民的	妻子	.

我既不追求无用的宏伟和不合理的地位，也不像渔夫的妻子那样。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .

I	**will**	**have**	**a**	**solid**	**and**	**substantial**	**benefit**	**.**
我	将要	有	一个	坚硬的	和	重大的	益处	.

我将获得切实而巨大的好处。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪz] ,

"	**And**	**so**	**,**	**after**	**a**	**week**	**of**	**sleepless**	**nights**	**and**	**anxious**	**days**	**,**
"	和	所以	,	后	一个	星期	的	失眠	夜晚	和	焦虑的	天	,

于是，在经历了整整一周的失眠之夜和焦虑不安的日子之后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	**came**	**back**	**to**	**his**	**first**	**thought**	**,**	**and**	**resolved**	**to**	**ask**	**for**	**his**
他	来了	后退	到	他的	第一的	想法	,	和	已解决	到	问	为了	他的

['neɪbɝz] [ɪ'steɪt] .

neighbour's	**estate**	**.**
邻居	财产	.

他又想起自己最初的想法，决定向邻居索要遗产。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] .

At	**last**	**the**	**night**	**came**	**.**
在	最后的	这	夜晚	来了	.

夜幕终于降临。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] ,

It	**was**	**full**	**moon**	**,**	**and**	**the**	**farmer**	**looked**	**anxiously**	**about**	**,**
它	曾是	满的	月亮	,	和	这	农民	看起来	焦虑地	关于	,

那天是满月，农夫焦急地环顾四周。

[fiərɪŋ] [ðə; ði][dwɔːrf] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

fearing	**the**	**dwarf**	**might**	**not**	**be**	**true**	**to**	**his**	**appointment**	**.**
害怕	这	矮人	可能	不是	是	真的	到	他的	预约	.

担心这个侏儒可能不会履行他的任命。

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] - [bæg] ['niːtli] ['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

But	**at**	**midnight**	**he**	**appeared**	**,**	**with**	**the**	**flour**	**-**	**bag**	**neatly**	**folded**	**in**	**his**	**hand**	**.**
但	在	午夜	他	出现	,	和	这	面粉	-	包	整齐地	折叠	在	他的	手	.

但到了午夜，他出现了，手里拿着叠得整整齐齐的面粉袋。

" [juː; jʊ][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**You**	**hold**	**to**	**the**	**agreement**	**,**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**,**	**"**	**of**	**course**	**.**
"	你	抓住	到	这	协议	,	"	说	这	农民	,	"	的	课程	.

“你当然会遵守协议，”农夫说。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] .

My	**wife**	**was**	**witness**	**.**
我的	妻子	曾是	证人	.

我的妻子是证人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] ;

I	**am**	**to**	**have**	**anything**	**under**	**the**	**sun**	**that**	**I**	**ask**	**for**	**;**
我	是	到	有	任何事物	在下面	这	太阳	那	我	问	为了	;

我向上帝祈求的一切，祂都将赐予我；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

and	I	am	to	have	it	now	.	"
和	我	是	到	有	它	现在	.	"

我现在就要得到它。

" [æsk] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][dwɔːrf] .

"	Ask	away	,	"	said	the	dwarf	.
"	问	离开	,	"	说	这	矮人	.

“问吧，”矮人说道。

" [aɪ][wɑːnt] ['neɪbər] - [ɪ'steɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] .

"	I	want	neighbour	Merryweather's	estate	,	"	said	the	farmer	.
"	我	想	邻居	-	财产	,	"	说	这	农民	.

“我想要邻居梅里韦瑟的庄园，”农夫说。

" [wʌt] , [ɔːl] [ðɪs] [lænd] [bɪ'loʊ] [hɪr] , [ðæt] [dʒɔɪnz][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ? "

"	What	,	all	this	land	below	here	,	that	joins	on	to	your	own	?	"
"	什么	,	全部	这	土地	以下	这里	,	那	加入	在	到	你的	自己的	?	"

“什么？下面这片土地，都和你们的土地连在一起吗？”

" ['evri] ['eɪkər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] .

"	Every	acre	,	"	said	the	farmer	.
"	每一个	英亩	,	"	说	这	农民	.

“每一英亩，”农夫说。

" ['fɑːrmər] - [fiːldz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [muːn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ðɪ][dwɔːrf] ,

"	Farmer	Merryweather's	fields	are	under	the	moon	at	present	,	"	said	the	dwarf	,
"	农民	-	字段	是	在下面	这	月亮	在	展示	,	"	说	这	矮人	,

“现在，梅里韦瑟农夫的田地正沐浴在月光下，”矮人说道。

['kuːlli] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] .

coolly	,	"	and	thus	not	within	the	terms	of	the	agreement	.
冷静地	,	"	和	因此	不是	之内	这	条款	的	这	协议	.

冷静地说：“因此，这不符合协议条款。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ə'gen] .

You	must	choose	again	.
你	必须	选择	再次	.

你必须重新做出选择。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]['fɑːrmər][kʊd; kəd] [tʃuːz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [muːn] ,

"	But	as	the	farmer	could	choose	nothing	that	was	not	then	under	the	moon	,
"	但	作为	这	农民	可以	选择	没有什么	那	曾是	不是	然后	在下面	这	月亮	,

“但是，由于农夫只能选择当时月光下的作物，所以

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'wɪtɪd] ,

he	soon	saw	that	he	had	been	outwitted	,
他	很快	锯	那	他	有	到过	被智胜	,

他很快意识到自己被耍了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [trɪk] [ðə; ðɪ][dwɔːrf][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] .

and	his	rage	knew	no	bounds	at	the	trick	the	dwarf	had	played	him	.
和	他的	愤怒	知道	不	界限	在	这	诡计	这	矮人	有	玩	他	.

矮人耍了他，他气得无以复加。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][bæg] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [skriːmd] ,

"	Give	me	my	bag	,	at	any	rate	,	"	he	screamed	,
"	给	我	我的	包	,	在	任何	速度	,	"	他	尖叫	,

“无论如何，把我的包还给我！”他喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɪŋ] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['ekstrə] [gɪft] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] .

"	and	the	string	—	and	your	own	extra	gift	that	you	promised	.
"	和	这	细绳	—	和	你的	自己的	额外的	礼物	那	你	承诺	.

“还有那根绳子——以及你承诺的额外礼物。”

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][loʊf][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [bred] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
For half a loaf is better than no bread , " he muttered ,
为了 一半 一个 面包 是 更好的 比 不 面包 , " 他 低声说道 ,

“半个面包总比没有面包强，”他嘟囔道。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [jet] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [goʊld] ['piːsɪz] . "
" and I may yet come in for a few gold pieces . "
" 和 我 可能 然而 来 在 为了 一个 很少 金子 件 . "

“我或许还会来买几枚金币。”

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][bæg] , " [kraɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] , ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['maɪzərz] [hed] [laɪk] [æn; ən]
" There's your bag , " cried the dwarf , clapping it over the miser's head like an
" 有 你的 包 , " 哭 这 矮人 , 鼓掌 它 超过 这 守财奴的 头 喜欢 一个
[ɪkˈstɪŋgwɪʃər] ;
extinguisher ;
灭火器 ;

“你的包在那儿！”矮人喊道，然后像盖灭火器一样把它扣在守财奴的头上；

" [its] [kliːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪtkæp] .
" it's clean enough for a nightcap .
" 它是 干净的 足够的 为了 一个 睡前小酌 .

“这里干净得可以喝杯睡前酒。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [strɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And there's your string , " he added ,
和 有 你的 细绳 , " 他 额外 ,

“你的绳子在这里，”他补充道。

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [θroʊt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['θrɔtld] .
tying it tightly round the farmer's throat till he was almost throttled .
捆绑 它 紧紧 圆形的 这 农民的 喉 直到 他 曾是 几乎 节流 .

把绳子紧紧地勒在农夫的脖子上，直到他几乎窒息而死。

" [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ;
" And , for my part , I'll give you what you deserve ;
" 和 , 为了 我的 部分 , 患病的 给 你 什么 你 应得 ;

“至于我，我会给你应得的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老式童话故事(Old-Fashioned Fairy Tales)
第7/7页

"	['seɪɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðə; ði]	['fɑːrmər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hɑːrti]	[kɪk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kɪkt]	[hɪm; ɪm]	[streɪt]
"	**saying**	**which**	**he**	**gave**	**the**	**farmer**	**such**	**a**	**hearty**	**kick**	**that**	**he**	**kicked**	**him**	**straight**
"	说	哪个	他	给予	这	农民	这样的	一个	爽朗	踢	那	他	踢	他	直的

[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[bæk]	[dɔːr]	.
down	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**to**	**his**	**own**	**back**	**door**	**.**
向下	从	这	顶部	的	这	爬坡道	到	他的	自己的	后退	门	.

“说完，他狠狠地踢了农夫一脚，农夫直接把他从山顶踢到了自家后门。

"	[ɪf]	[ðæt]	[dʌz]	[nɑːt]	['sætɪsfaɪ]	[juː; jʊ]	,	[aɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ə'gen]	,	"	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	[dwɔːrf]	;
"	**If**	**that**	**does**	**not**	**satisfy**	**you**	**,**	**I'll**	**give**	**you**	**as**	**much**	**again**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**dwarf**	**;**
"	如果	那	做	不是	满足	你	,	患病的	给	你	作为	很多	再次	,	"	喊叫	这	矮人	;

“如果这还不能让你满意，我就再给你那么多！”矮人喊道；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fɑːrmər]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	,	[hiː; hi]	[went]	['tʃʌklɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɪl]	.
and	**as**	**the**	**farmer**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**he**	**went**	**chuckling**	**back**	**to**	**his**	**hill**	**.**
和	作为	这	农民	制成	不	回复	,	他	去	轻笑	后退	到	他的	爬坡道	.

农夫没有回答，他便笑着回到了山坡上。

['futnəuts]	[[wʌn]]
Footnotes	**[1]**
脚注	[1]

脚注[1]

['ʃaɪən]	,	[ə; eɪ]	['geilik]	[neɪm]	[fɔːr; fər]	['feri]	['taʊərz]	,
Shian	**,**	**a**	**Gaelic**	**name**	**for**	**fairy**	**towers**	**,**
史安	,	一个	盖尔语	姓名	为了	仙女	塔楼	,

Shian，盖尔语中“仙女塔”的意思

[wɪtʃ]	[baɪ]	[deɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[toʊld]	[frʌm; frəm]	['maʊnt(ə)n]	[krægz]	.	[[ˌtuː'tuː]]
which	**by**	**day**	**are**	**not**	**to**	**be**	**told**	**from**	**mountain**	**crags**	**.**	**[2]**
哪个	经过	天	是	不是	到	是	讲述	从	山	峭壁	.	[2]

白天从山崖上是看不到的。[2]

-	['ʃiː]	(	[prə'naʊnst]	-	[ʃiː]	)	=	[men]	[ʌv; əv]	[piːs]	.	[[θriː]]
Daoiné	**Shi**	**(**	**pronounced**	**Dheener**	**Shee**	**)**	**=**	**Men**	**of**	**Peace**	**.**	**[3]**
-	史	(	发音	-	她	)	=	男人	的	和平	.	[3]

Daoiné Shi（发音为 Dheener Shee）= 和平之人。[3]

[rʌŋ]	=	[ə; eɪ]	[θɪk]	[stɪk]	.	[[fɔːr]]
Rung	**=**	**a**	**thick**	**stick**	**.**	**[4]**
阶	=	一个	厚的	戳	.	[4]

横档 = 一根粗木棍。[4]

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːmplɪmənt]	"	=	"	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	.	"	[[faɪv]]
"	**In**	**a**	**compliment**	**"**	**=**	**"**	**as**	**a**	**present**	**.**	**"**	**[5]**
"	在	一个	赞扬	"	=	"	作为	一个	展示	.	"	[5]

“以赞美之名”=“作为礼物”。[5]

"	[hoʊst]	"	=	[kɔːf]	.	[[sɪks]]
"	**Hoast**	**"**	**=**	**cough**	**.**	**[6]**
"	主人	"	=	咳嗽	.	[6]

“Hoast” = 咳嗽。[6]

"	[broʊgz]	"	=	[ʃuːz]	.	[['sɛvən]]
"	**Brogues**	**"**	**=**	**shoes**	**.**	**[7]**
"	布洛克鞋	"	=	鞋	.	[7]

“布洛克鞋”=鞋子。[7]

" [its] [ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][tuː; tə] [lɑːk] [ɔː] . " — [skɑːtʃ]

" It's a far cry to Loch Awe . " — Scotch

" 它是 一个 远的 哭 到 湖 敬畏 . " — 苏格兰威士忌

“这跟奥湖简直天壤之别。”——苏格兰人

['prɑːvɜːrb] . [[eɪt]]

Proverb . [8]

谚语 . [8]

谚语。[8]

[rʌθ] = [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [moʊt] - [sə'raʊndɪd] [spɑːt] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [baɪ] ['aɪrɪʃ] ['fɛəriz] .

Rath = a kind of moat - surrounded spot much favoured by Irish fairies .

拉斯 = 一个 种类 的 护城河 - 包围 点 很多 受青睐 经过 爱尔兰 仙女 .

Rath = 一种被护城河环绕的地方，深受爱尔兰仙女的喜爱。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [fɜːrz] - [bʊʃɪz] .

The ditch is generally overgrown with furze - bushes .

这 沟 是 一般来说 长得太茂盛了 和 金雀花 - 灌木丛 .

沟渠里通常长满了金雀花灌木。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神